第Ⅲ部 A　労働安全衛生関係の特に重要と考えられる個別の EU 指令について

（資料作成者注：EU-OSHA（欧州労働安全衛生機構：https://osha.europa.eu/en）における EU 理事会指令等の説明に関する記述は、近年（2021 年以降）大幅に改訂されており、2018 年 4 月当時にこの資料作成者が EU-OSHA の関連するウェブサイトに掲載されていた記事について「英語原文―日本語仮訳」として紹介したものであっても、その後 EU-OSHA の関連するウェブサイトでは見当たらないものがあります。しかしながら、これらの記事については、この資料作成者が関連する理事会指令がその後も変更されていないことを確認できた限りでは、その内容が現在でも参考になるものであると考えられますので、従来の記述を踏襲して掲載してあります。また、2020 年 9 月以降に閲覧した、関連するウェブサイトで紹介されている労働安全衛生関係指令についても新たに紹介しています。）

○EU-OSHA の Safety and health legislation に関する冒頭の記事の「英語原文―日本語仮訳」について

[原典の所在]：https://osha.europa.eu/en/safety-and-health-legislation　*（最終閲覧日：2024 年 3 月 11 日。内容に変更がないことを確認しました。）*

Safety and health legislation	安全衛生法令
A wide variety of Community measures in the field of safety and health at work have been adopted on the basis of Article 153 of the Treaty on the Functioning of the European Union. European directives are legally binding and have to be transposed into national laws by Member States. European Directives set out minimum requirements and fundamental principles, such as the principle of prevention and risk assessment, as well as the responsibilities of employers and employees. A series of European guidelines aims to facilitate the implementation of European directives as well as European standards which are adopted by European standardisation organisations. The EU Strategic Framework on Health and Safety at Work 2021-2027, announced in the European Pillar of Social Rights action plan,	「欧州社会権の柱」行動計画で発表された「職場の安全衛生に関する EU の戦略的枠組み 2021-2027」は、労働者の安全衛生を改善するために必要な主要優先事項及び行動を定めています。 この枠組みは三者構成によるアプローチをとっており、変化の予測と管理、予防の改善及び備えの強化という 3 つの主要な目標に焦点を当てています。 職場の安全衛生に関する詳しい情報は、欧州委員会雇用・社会総局のウェブサイトでもご覧になれます。 以下のセクションでは、欧州の法律とその施行及び安全に関するその他の実用的な文書に関する情報を提供しています。 「欧州社会権の柱」行動計画で発表された「職場の安全衛生に関する EU の戦略

sets out the key priorities and actions necessary for improving workers' health and safety. The framework takes a tripartite approach, focusing on three key objectives: anticipating and managing change, improving prevention and increasing preparedness. Further information on safety and health at work can also be found at the website of the European Commission, DG Employment and Social Affairs. The following sections provide information on European legislation, its implementation and other practical documents on safety	的枠組み 2021-2027」は、労働者の安全衛生を改善するために必要な主要優先事項及び行動を定めています。 この枠組みは三者構成によるアプローチをとっており、変化の予測と管理、予防の改善及び備えの強化という 3 つの主要な目標に焦点を当てています。 職場の安全衛生に関する詳しい情報は、欧州委員会雇用・社会総局のウェブサイトでもご覧になれます。 以下のセクションでは、欧州の法律とその施行及び安全に関するその他の実用的な文書に関する情報を提供しています。

○European Commission（欧州委員会）の EU STRATEGIC FRAMEWORK ON HEALTH AND SAFETY AT WORK 2021—2027 (欧州連合の職場における健康及び安全に関する戦略的枠組み 2021－2027)について

（資料作成者注：この資料は、EU の関連するウェブサイト上で労働安全衛生法制の一部として位置付けられています（https://osha.europa.eu/en/safety-and-health-legislation）ので、ここに掲載することにしております。この資料は、2021 年 7 月 15 日に、中央労働災害防止協会技術支援部国際課の該当するウェブサイト：https://www.jisha.or.jp/international/sougou/pdf/eu_2021_053.pdf に掲載されている「欧州連合の職場における健康及び安全に関する戦略的枠組み 2021－2027 の全文対訳（PDF 777KB）」を、次のとおり再掲してものです。

European Commission（欧州委員会）は、2021 年 6 月 28 日に、公式に、変化する労働の世界における労働者の健康及び安全を保障するための新たな戦略的枠組み骨格（2021 年~2027 年）を立ち上げました。
この情報は、次の eurogip info の 2021 年 6 月 30 日版に掲載されていました。

eurogip infos
Understanding occupational risks in Europe

本稿ではこの
“EU STRATEGIC FRAMEWORK ON HEALTH AND SAFETY AT WORK 2021—2027”の原典の本文について、「英語原文―日本語仮訳」として紹介します。
https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/en/ip_21_3170

資料作成者注：「European Commission（欧州委員会）」とは、外務省の解説によれば、「EU の執行機関。「閣僚」に相当する各加盟国から 1 名ずつ任命された 27 名の欧州委員で構成（任期 5 年）。省庁に相当する各分野の総局が設置されており法案を提案，EU 基本条約等に従って策定された諸規則を適用，EU の適用の監督を行う。対外的に EU を代表（共通外交安全保障政策の分野，その他基本条約に規定する場合を除く）。（以前の EC 委員会である。）」

この資料の作成年月　2021 年 7 月
この資料の作成者　　中央労働災害防止協会技術支援部国際課

［この資料の名称］：EU STRATEGIC FRAMEWORK ON HEALTH AND SAFETY AT WORK 2021—2027
(欧州連合の職場における健康及び安全に関する戦略的枠組み 2021－2027)

[この資料の所在]：https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/en/ip_21_3170　28th, June 2021

[著作権について]:次のとおり（特に、赤字アンダーライン部分）、出典を明記すれば、転載等は許容されています。

Copyright notice
© European Union, 1995-2021

The Commission's reuse policy is implemented by the Commission Decision of 12 December 2011 on the reuse of Commission documents.

Unless otherwise indicated (e.g. in individual copyright notices), content owned by the EU on this website is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) licence. This means that reuse is allowed, provided appropriate credit is given and changes are indicated.

You may be required to clear additional rights if a specific content depicts identifiable private individuals or includes third-party works. To use or reproduce content that is not owned by the EU, you may need to seek permission directly from the rightholders. Software or documents covered by industrial property rights, such as patents, trade marks, registered designs, logos and names, are excluded from the Commission's reuse policy and are not licensed to you.

EU STRATEGIC FRAMEWORK ON HEALTH AND SAFETY AT WORK 2021—2027 Occupational safety and health in a changing world of work European Commission	欧州連合の職場における健康及び安全に関する戦略的枠組み 2021－2027 変化する労働の世界における労働者の安全及び健康 EU 委員会のロゴマーク
	表紙のイラスト

 Brussels, 28.6.2021 COM(2021) 323 final	

COMMUNICATION FROM THE COMMISSION TO THE EUROPEAN PARLIAMENT, THE COUNCIL, THE EUROPEAN ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE AND THE COMMITTEE OF THE REGIONS EU strategic framework on health and safety at work 2021-2027 Occupational safety and health in a changing world of work {SWD(2021) 148 final} - {SWD(2021) 149 final}	**欧州委員会から欧州議会、欧州評議会、欧州地域委員会への通信 欧州委員会から欧州議会、欧州評議会、欧州経済及び社会委員会並びに欧州地域委員会への通信 職場の安全衛生に関する EU 戦略的枠組み 2021-2027 変化する仕事の世界における職業上の安全衛生 {SWD(2021) 148 final} - {SWD(2021) 149 final}。**

1. OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE EU	1. 欧州連合における労働安全衛生
1.1. The value of health and safety at work EU occupational safety and health (OSH) legislation is essential to protect the health and safety of the almost 170 million workers in the EU[1]. Protecting people from health and safety hazards on the job is a key element of achieving sustained decent working conditions for all workers. It has allowed to reduce health risks at work and to improve OSH standards across the EU and across	1.1. 職場での健康及び安全の価値 EU の労働安全衛生（OSH：以下同じ。）法制は、EU 域内の約 1 億 7000 万人の労働者の健康及び安全を守るために不可欠です[1]。 仕事上の安全衛生上の危険から人々を守ることは、すべての労働者にとって持続的にまっとう（ディーセント）な労働条件を実現するための重要な要素です。これにより、EU 全体で、また、分野を超えて、職場における健康リスクを低減

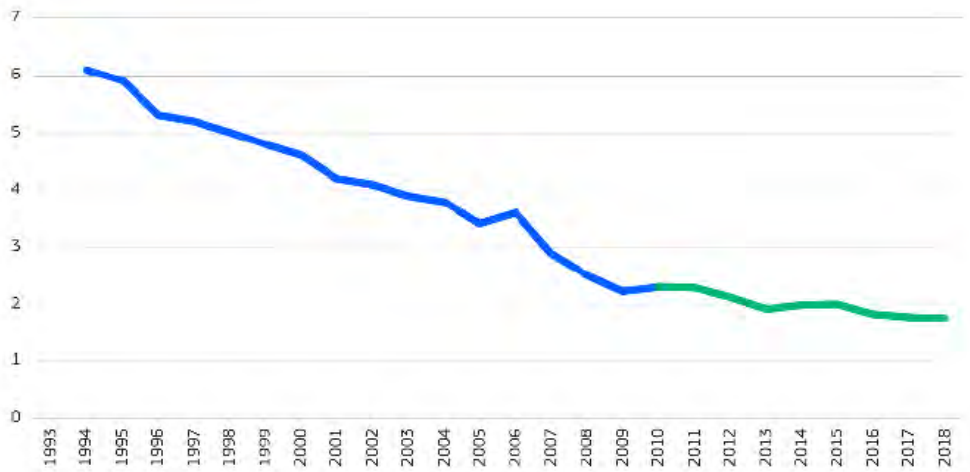
sectors. However, challenges remain and the Covid-19 pandemic has exacerbated risks that need to be addressed. The protection of workers' health and safety, enshrined in the Treaties2 and the Charter of Fundamental Rights3, is one of the key elements of an EU economy that works for people. The right to a healthy and safe workplace is reflected in principle 10 of the European Pillar of Social Rights, and is fundamental for reaching the United Nations' sustainable development goals4. It is also a building block of the European Health Union under construction. The new 2021-2027 OSH framework, announced in the European Pillar of Social Rights action plan5, sets out the key priorities and actions necessary for improving workers' health and safety over the coming years in the context of the post-pandemic world, marked with green and digital transitions, economic and demographic challenges and the changing notion of a traditional workplace environment. Healthy and safe working conditions are a prerequisite for a healthy and productive workforce. Nobody should suffer from job related diseases or accidents. It is also an important aspect of both the sustainability and competitiveness of the EU economy.	し、労働安全衛生基準を向上させることができました。しかし、課題は残っており、Covid-19 の大流行は、対処すべきリスクを悪化させています。 労働者の安全衛生の保護は、条約 2 及び基本的権利憲章 3 に明記されており、人々のために働く EU 経済の重要な要素の 1 つです。 健康で安全な職場への権利は、欧州社会権の柱の原則 10 に反映されており、国連の持続可能な開発目標を達成するための基本となっています 4。 また、現在構築中のブロックである欧州保健連合の構成要素でもあります。 欧州社会権の柱の行動計画 5 の中で発表された 2021 年から 2027 年までの新たな労働安全衛生（OSH）の枠組みは、グリーン化及びデジタル化への移行、経済及び人口動態の課題、伝統的な職場環境の概念の変化を特徴とするポストパンデミックの世界という状況の中で、今後数年間にわたって労働者の健康及び安全を改善するために必要な主要な優先事項と行動を定めています。 健康で安全な労働環境は、健康で生産性の高い労働力の前提条件です。 仕事に関連する病気又は事故で苦しむ人がいてはなりません。また、それは EU 経済の持続可能性と競争力の両方にとって重要な側面でもあります。

(この資料作成者の注：以下は上記パラグラフの脚注である。)

1 Eurostat, lfsa_eegan2, employees only (excluding family workers) 2 https://europa.eu/european-union/law/treaties_en 3 Charter of Fundamental Rights of the European Union, OJ C 326, 26.10.2012, p. 391	1 Eurostat, lfsa_eegan2, 被雇用者のみ（家族労働者を除く）。 2 https://europa.eu/european-union/law/treaties_en 3 欧州連合基本権憲章、OJ C 326, 26.10.2012, p. 391 4 https://sdgs.un.org/goals

4 https://sdgs.un.org/goals 5 https://ec.europa.eu/info/strategy/priorities-2019-2024/economy-works-people/jobs-growth-and-investment/european-pillar-social-rights/european-pillar-social-rights-action-plan_en	5 https://ec.europa.eu/info/strategy/priorities-2019-2024/economy-works-people/jobs-growth-and-investment/european-pillar-social-rights/european-pillar-social-rights-action-plan_en

The last three decades have brought significant progress in OSH: fatal accidents at work in the EU decreased by about 70% between 1994 and 2018 (Figure 1). While factors such as de-industrialisation and better medical care have undoubtedly contributed to this decrease, the EU OSH system has also played a substantial role. Despite this progress, there were still over 3 300 fatal accidents and 3.1 million non-fatal accidents in the EU-27 in 2018, and over 200 000 workers die each year from work-related illnesses. This brings immense human suffering. Maintaining and improving protection standards for workers is therefore an ongoing challenge and necessity.	過去 30 年間で労働安全衛生は大きく進歩し、EU における労働中の死亡事故は 1994 年から 2018 年の間に約 70%減少しました（図 1）。 この減少には、脱工業化及び医療の充実のような要因が寄与していることは間違いないですが、EU の労働安全衛生システムも大きな役割を果たしています。 このような進歩にもかかわらず、2018 年の EU-27 では依然として 3,300 件以上の致死的な事故及び 310 万件以上の非致死的な事故が発生しており、毎年 20 万人以上の労働者が作業関連の疾病で亡くなっています。 これは計り知れない人的被害をもたらします。したがって、労働者の保護基準を維持及び改善することは、継続的な課題であり、必要なことなのです。
Figure 1: Fatal accidents at work in the EU – 1994-2018 (cases per 100,000 employed persons)	図 1：EU における職場での致死的な事故-欧州連合 1994 年～2018 年（被雇用者 10 万人当たりの件数）

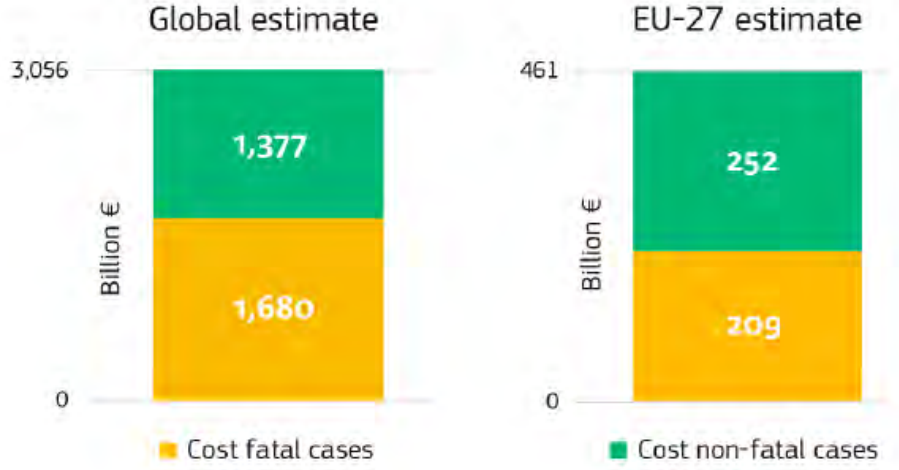
 *Source: Eurostat, data for common economic sectors in EU-15 (1994 - 2009), and for all economic sectors in EU-27 (2010 - 2018).*	出典：Eurostat、EU-15 の共通経済部門のデータ（1994 年～2009 年）、EU-27 の全経済部門のデータ（2010 年～2018 年）

Besides health and wellbeing, there is a strong economic case for a high level of worker protection. Work-related accidents and illnesses cost the EU economy over 3.3% of GDP annually6 (ca. EUR 460 billion in 2019) (Figure 2). While the cost to wellbeing behind these numbers is unquantifiable, good practice in OSH helps make businesses more productive, competitive and sustainable. Estimates show that for every euro invested in OSH, the return for the employer is around twice as much7,8. A solid OSH supportive structure catering for the specific needs of SMEs, the backbone of the EU economy, will provide a vital contribution to a sustainable economy and to the success of OSH in the	健康及び福祉に加えて、高水準の労働者保護には強い経済的根拠があります。作業関連の事故及び疾病は、EU 経済に毎年 GDP の 3.3%以上のコストを与えています 6（2019 年には約 4,600 億ユーロ）（図 2）。この数字の背景にある福祉へのコストは数値化できませんが、労働安全衛生の優れた実践は、企業の生産性、競争力及び持続可能性を高めるのに役立ちます。 推計によると、労働安全衛生に 1 ユーロ投資するごとに、使用者へのリターンは約 2 倍になります 7,8。 EU 経済の屋台骨である中小企業の特定のニーズに対応する強固な労働安全衛生支援体制は、持続可能な経済と EU 全体の労働安全衛生の成功に不可欠な

EU at large. Good OSH also reduces healthcare costs and other societal burdens, in contrast, the costs of poor OSH are high for individuals, businesses and society.

貢献をします。
良好な労働安全衛生は、医療費及びその他の社会的負担も軽減しますが、一方で、劣悪な労働安全衛生のコストは、個人、企業及び社会にとって高いものです。

Figure 2: *Costs to society of work-related injury and illness, 2019 (billion €)*



Source: "An international comparison of the cost of work-related accidents and illnesses" (EU-OSHA, 2017), estimation based on Eurostat and World Bank data.

図 2：作業関連の傷害及び疾病による社会的コスト（2019 年）（10 億ユーロ）

（資料作成者注：左欄の棒グラフ中の「英語原文―日本語仮訳」は、次のとおりです。単位：10 億ユーロ）

Global estimate	全世界の推計
EU-27 estimate	EU 加盟 27 か国の推計
Cost fatal cases	致死的な災害のコスト
Cost non-fatal cases	非致死的な災害のコスト

資料出所：作業関連の事故及び疾病にかかるコストの国際比較（EU-OSHA、2017）、
Eurostat 及び世界銀行のデータに基づいて推定

The Covid-19 pandemic has shown how crucial OSH is for protecting workers' health, for the functioning of our society, and for the continuity of critical economic and social activities. Therefore, the road to recovery and reactivation

Covid-19 の大流行は、労働者の健康を守り、社会を機能させ、重要な経済及び社会活動を継続させるために、労働安全衛生がいかに重要であるかを示しています。

of productivity must also include the renewed commitment to keep occupational safety and health at the forefront and to improve the synergies between OSH and public health policies.	したがって、生産性の回復及び再活性化への道には、労働安全衛生を最優先し、労働安全衛生及び公衆衛生政策の相乗効果を高めるという新たな関与も含まれなければなりません。

(この資料作成者の注：以下は上記パラグラフの脚注です。)

6 This figure was calculated by using the percentage of disability adjusted life years (DALYs) in the total number of working years of the EU working population multiplied by the EU GDP. DALYs are calculated by summing up the years of life lost (YLL) and years lived with a disability (YLD), for fatal and non-fatal work-related accidents and illness. 7 European Commission, Directorate-General for Employment, Social Affairs and Inclusion, 'Socio-economic costs of accidents at work and work-related ill health – final report', 2011. 8 Tompa, E. "IWH economic analysis recommends a combination of methods to reduce silica dust exposure", At Work, Issue 101, Summer 2020: Institute for Work & Health, Toronto.	6 この数値は、EU の労働人口の総労働年数に占める障害調整生存年（DALYs）の割合を、EU の GDP に乗じて算出したものです。 DALYs は、致死的及び非致死的な作業関連の事故及び疾病について、失われた人生の年数（YLL）及び障害を持って生きた年数（YLD）を合計して算出されます。 7 欧州委員会、雇用・社会問題及び包含総局、「Socio-economic costs of accident at work and work-related ill health - final report」、2011 年。 8 Tompa, E. IWH の経済分析では、シリカ粉じんへのばく露を減らすための方法の組み合わせを推奨しています」、『At Work』101 号、2020 年夏号、労働及び健康研究所、トロント

1.2. The EU system at work	**1.2. 職場における EU システム**
Two factors help explain the achievements of the EU approach to OSH. Firstly, the EU and Member States have developed **an advanced regulatory system** to lay down the preventive and protective measures to address occupational risks. Secondly, it relies on **the tripartite approach** whereby workers, employers and governments are closely involved in the development and implementation of these OSH measures at EU and national level. Moreover, the continuous support provided in particular to micro enterprises and SMEs	労働安全衛生に対する EU のアプローチの成果を説明するには、2 つの要因があります。 第一に、EU 及び加盟国は、職業上のリスクに対処するための予防措置及び保護措置を規定する**先進的な規制システム**を開発しました。 第二に、労働者、使用者及び政府が EU 及び国家レベルでこれらの労働安全衛生対策の開発と実施に密接に関与する**三者構成アプローチ**に依存していることです。さらに、特に零細企業及び中小企業に継続的な支援を行うことで、労働安全

helps the correct application of the OSH rules.	衛生規則の正しい適用を助けています。
The EU OSH legislative framework consists of a framework directive and 24 specific directives developed over time. The 1989 **European Framework Directive on Safety and Health at Work**9 is the basis **for common principles and minimum standards across the EU**. It focuses on a risk-prevention culture and lays down employers' obligations on: (i) risk assessments; (ii) preventive measures; (iii) giving OSH information to workers; (iv) training; (v) consultation; and (vi) balanced participation. These obligations apply across all sectors and professions and to both public and private employers. **Specific directives** address particular risks, groups and settings10.	EU の労働安全衛生法制の枠組みは、枠組み指令及び時間をかけて開発された 24 の具体的な指令で構成されています。1989 年の「**職場の安全及び健康に関する欧州枠組み指令**」9 は、**EU 全体に共通する原則及び最低基準**の基礎となるものです。この指令は、リスクを未然に防ぐ文化に焦点を当て、使用者の義務を次のとおり規定しています。(i)リスクアセスメント、(ii)予防措置、(iii)労働者への労働安全衛生情報の提供、(iv)訓練、(v)協議、(vi)バランスのとれた参加。これらの義務は、すべての分野及び職業、そして公共及び民間の使用者に適用されます。特定の指令は、特定のリスク、グループ及び環境に対応しています 10。
EU OSH legislation is developed in close cooperation with the **Advisory Committee on Safety and Health at Work** (ACSH)11, a tripartite body composed of national government representatives, trade unions and employers' organisations. The **European Agency for Safety and Health at Work (EU-OSHA)** provides guidelines and tools, which, together with similar, national, internet-based tools: (i) provide sector-specific information primarily targeted at small and medium-sized enterprises (SMEs) as they employ the majority of the workers in the EU, and often face higher obstacles to ensure occupational health and safety; and (ii) guide employers through all steps of the risk-assessment process12. **The Senior Labour Inspectors Committee** (SLIC)13 provides opinions on the enforcement of EU OSH legislation and promotes knowledge sharing on labour-inspection practices.	EU の労働安全衛生法制は、各国政府の代表者、労働組合及び使用者団体で構成される三者構成の機関である職場における安全衛生に関する諮問委員会（（Advisory Committee on Safety and Health at Work （ACSH。以下同じ。））11 と密接に協力して策定されています。**欧州労働安全衛生機構（EU-OSHA。以下同じ。）**は、ガイドライン及びツールを提供しており、各国の同様のインターネットベースのツールと合わせて、以下のようになっています。(i) 主に中小企業を対象とした部門別の情報を提供しています。中小企業は EU の労働者の大半を雇用しており、労働安全衛生を確保するために高い障害に直面することが多いからです。そして、(ii) リスク評価プロセスのすべての段階で使用者を指導しています 12。 **上級労働監督官委員会**（SLIC。以下同じ。）13 は、EU 労働安全衛生法の施行に関する意見を提供し、労働検査の実施に関する知識の共有を促進しています。

(この資料作成者の注：以下は上記パラグラフの脚注です。)

9 Council Directive of 12 June 1989 on the introduction of measures to encourage improvements in the safety and health of workers at work (89/391/EEC). 10 The implementation of the Framework Directive and related EU OSH directives for the period 2013-2017 is presented in the accompanying staff working document SWD(2021) 148/2. 11 Council Decision of 22 July 2003 setting up an Advisory Committee on Safety and Health at Work (2003/C 218/01) OJ C 218 of 13.9.2003. 12 E.g. to date, 250 online interactive risk-assessment (OiRA) tools have been published, and over 70 more are under development. More than 173 000 risk assessments have been carried out with these tools. 13 Representing Member State labour inspection bodies.	9 職場における労働者の安全及び健康の改善を奨励するための措置の導入に関する 1989 年 6 月 12 日の理事会指令（89/391/EEC）。 10 2013 年から 2017 年の期間における枠組み指令と関連する EU 労働安全衛生指令の実施状況は、付属のスタッフ作業文書 SWD(2021) 148/2 に示されています。 11 職場における安全及び健康に関する諮問委員会を設置する 2003 年 7 月 22 日の理事会決定（2003/C 218/01）OJ C 218 of 13.9.2003. 12 例えば、現在までに 250 のオンライン・インタラクティブ・リスク・アセスメント（OiRA）ツールが公開されており、さらに 70 以上のツールが開発中です。これらのツールを用いて、173,000 件以上のリスクアセスメントが実施されています。 13 加盟国の労働監督機関を代表するもの。

1.3. Building on previous strategic frameworks and a broad consultation For close to 20 years now, EU OSH strategic frameworks have played a pivotal role in the way national authorities and social partners decide on OSH objectives. These objectives include (i) increasing alignment on common priorities; (ii) facilitating cooperation; (iii) triggering investment in OSH; and (iv) promoting concrete actions at workplace level. The key **priorities of the 2014-2020 strategic framework**14, such as	**1.3. これまでの戦略的枠組み及び幅広い協議の構築** 20 年近く前から、EU の労働安全衛生戦略の枠組みは、国家機関及び社会的パートナーが労働安全衛生目標を決定する際に極めて重要な役割を果たしてきました。 これらの目的には、(i)共通の優先事項に関する調整の強化、(ii)協力の促進、(iii)労働安全衛生への投資の誘発、(iv)職場レベルでの具体的な行動の促進が含まれます。 作業関連疾病の予防、人口動態の変化への対応及び法律の施行のような **2014 年**

prevention of work-related diseases, addressing demographic change and implementation of legislation, were **echoed throughout the national frameworks**15. Some of the **key achievements** at EU level under the previous strategic framework include: (i) 3 updates of the Carcinogens and Mutagens Directive16 and a proposal for a fourth update; (ii) modernisation updates of 4 directives including in the areas of exposure limit values and biological agents; (iii) a great number of widely used EU-OSHA **guidelines and online tools** for employers, including on COVID-19; and (iv) inspection guides and tools developed by the SLIC.	**から 2020 年までの戦略的枠組み** 14 の主要な優先事項は、各国の枠組み 15 に反映されています。 前回の戦略的枠組みの下での EU レベルでの主な成果には以下のようなものがあります。(i)がん原性物質及び変異原性物質指令 16 の 3 回の更新及び 4 回目の更新の提案、(ii)ばく露限界値及び生物的因子の分野を含む 4 つの指令の近代化更新、(iii)COVID-19 を含む、広く使用されている EU-OSHA のガイドライン及び使用者向けオンラインツール、(iv)SLIC が開発した監督ガイド及びツール。
This strategic framework builds on a stocktaking exercise of the achievements in the implementation of the EU strategic framework on health and safety at work 2014-2020. The stocktaking exercise identified a number of challenges linked to shorter-term implementation of the strategic framework in light of: (i) resource constraints in Member States; (ii) the need to increase focus on occupational diseases, demographic change, psychosocial risks and musculoskeletal disorders; and (iii) the need to help both labour inspectorates and companies improve their OSH standards.	この戦略的枠組みは、「労働における安全衛生に関する EU 戦略的枠組み 2014-2020」の実施における成果の棚卸し作業に基づいています。 この棚卸し作業では、以下の点を考慮して、戦略的枠組みの短期的な実施に関連する多くの課題が特定されました。(i)加盟国における資源の制約、(ii)職業病、人口動態の変化、心理社会的リスク及び筋骨格系障害への取組みを強化する必要性、(iii)労働監督局及び企業の双方が労働安全衛生基準を改善することを支援する必要性。
This strategic framework is also based on **input from a broad range of stakeholders**, mirroring the commitment of all actors in its implementation. The groundwork was laid by an EU-OSHA report on the national OSH strategies, a specific evaluation report, and advanced survey tools. Additional crucial input to the framework came from: (i) several Council conclusions17; (ii) reports18, recommendations, hearings and other exchanges with the European Parliament; (iii) exchanges with social partners, and independent experts; (iv) replies	また、この戦略的枠組みは、**幅広い利害関係者からの意見**に基づいており、その実施におけるすべての関係者のコミットメントを反映しています。 国家労働安全衛生戦略に関する EU-OSHA の報告書、具体的な評価報告書及び先進的な調査ツールによって基礎が築かれました。 さらに、(i)いくつかの理事会の結論 17、(ii)欧州議会の報告書 18、勧告、公聴会及びその他の交流、(iii)社会的パートナー及び独立した専門家との交流、(iv)公開協議の返答、(v) 職場における安全衛生に関する諮問委員会（ACSH）からの意見、が枠組みへの重要なインプットとなりました。

from an open public consultation; and (v) the opinion from the ACSH.	

(この資料作成者の注：以下は上記パラグラフの脚注です。)

14 Communication from the Commission to the European Parliament, the Council, the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions on an EU Strategic Framework on Health and Safety at Work 2014-2020, COM (2014) 332 final	14 欧州委員会から欧州議会、理事会、欧州経済社会委員会及び地域委員会への職場における健康及び安全に関する EU の戦略的枠組みに関するコミュニケーション、2014-2020, COM (2014) 332 最終版
15 National Strategies in the field of Occupational Safety and Health in the EU report. EU-OSHA 2019.	15 EU における労働安全衛生分野の国家戦略の報告書。EU-OSHA 2019 年
16 Directive 2004/37/EC of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the protection of workers from the risks related to exposure to carcinogens or mutagens at work.	16 職場におけるがん原性物質又は変異原性物質へのばく露に関連するリスクからの労働者の保護に関する 2004 年 4 月 29 日の欧州議会及び理事会の指令 2004/37/EC。
17 Council Conclusions of 13 June 2019 'The changing world of work: reflections on new forms of work and implications for the safety and health of workers' (Romanian presidency); Council Conclusions of 10 December 2019 'A New EU Strategic Framework on Health and Safety at Work: Enhancing the implementation of Occupational Safety and Health in the EU' (Finnish presidency); Council Conclusions of 8 June 2020 'Enhancing Wellbeing at Work' (Croatian presidency).	17 2019 年 6 月 13 日の理事会結論「The changing world of work: reflections on new forms of work and implications for the safety and health of workers：変化する労働の世界：新しい労働の形並びに労働者の安全及び健康への影響についての考察」（議長国　ルーマニア）、2019 年 12 月 10 日の理事会結論「A New EU Strategic Framework on Health and Safety at Work: 職場における安全衛生に関する新たな EU 戦略フレームワーク」：変化する労働の世界：新しい労働の形並びに労働者の安全及び健康への影響についての考察 EU における労働安全衛生の実施を強化する」（議長国　フィンランド）、2020 年 6 月 8 日の理事会結論「職場におけるウェルビーイングを強化する」（議長国　クロアチア）。
18 European Parliament resolution of 19 January 2017 on a European Pillar of Social Rights (2016/2095(INI)); European Parliament resolution of 17 December 2020 on a strong social Europe for Just Transitions (2020/2084(INI))	18 社会的権利の欧州の柱に関する 2017 年 1 月 19 日の欧州議会決議(2016/2095(INI))、公正な移行のための強い社会的欧州に関する 2020 年 12 月 17 日の欧州議会決議(2020/2084(INI))

It also builds on the information provided by the assessment of the practical implementation of the Framework Directive 89/391/EEC on safety and health of workers at work and 23 related EU Directives for the period 2013-2017. The staff working document19 and the synopsis report20 accompanying this communication summarise these outcomes.	また、2013 年から 2017 年の期間に行われた、職場における労働者の安全及び健康に関する枠組み指令 89/391/EEC と 23 の関連 EU 指令の実際の実施状況の評価によって得られた情報に基づいている。 本通信に添付されているスタッフの作業文書 19 及びシノプシス・レポート 20 には、これらの成果をまとめています。

2. AN UPDATED VISION FOR OSH – THREE KEY OBJECTIVES	**2. 労働安全衛生の最新ビジョン - 3 つの重要な目標**
The priorities of the previous framework remain relevant today. However, further OSH action in the EU is needed to make the workplaces fit for the increasingly rapid changes in the economy, demography, work patterns, and society at large21. For a certain part of the EU workers, the concept of workplace is becoming more fluid but also more complex as new organizational forms, business models and industries are emerging. The COVID-19 pandemic has accentuated these complexities and made OSH and public health policy more inter-related than ever before. The strategic framework therefore focuses on **three crosscutting key objectives** for the coming years: ・anticipating and managing **change** in the new world of work brought about by the green, digital and demographic transitions; ・improving **prevention** of workplace accidents and illnesses; ・increasing **preparedness** for any potential future health crises. To deliver on these objectives, action is needed at EU, national, sectoral, and company level.	前回の枠組みの優先事項は、現在も有効です。 しかし、経済、人口動態、労働形態及び社会全体のますます急速な変化に職場を適合させるためには、EU におけるさらなる労働安全衛生行動が必要です 21。 EU の労働者の一部にとって、職場の概念はより流動的になっていますが、新しい組織形態、ビジネスモデル及び産業が出現しているため、より複雑になっています。 COVID-19 のパンデミックはこれらの複雑さを際立たせ、労働安全衛生及び公衆衛生政策をこれまで以上に相互に関連させています。 そのため、戦略的枠組みでは、今後数年間の横断的な 3 つの主要目標に焦点を当てています。 • グリーン化、デジタル化及び人口動態の変化によってもたらされる新しい労働の世界における変化を予測し、管理する。 • 職場での事故や病気の予防を改善する。 • 将来起こり得る健康危機への備えの強化。 これらの目標を達成するためには、EU、国、分野及び企業レベルでの取り組みが必要です。

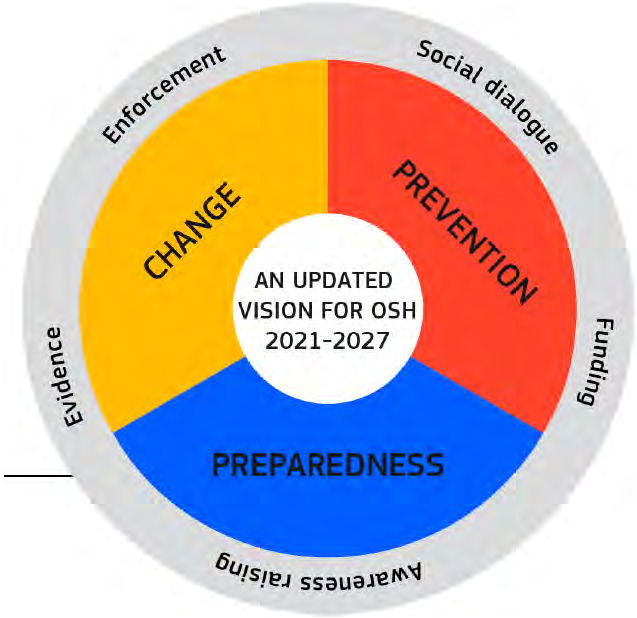
The implementation of these three objectives will be underpinned by: (i) social dialogue; (ii) strengthening of the evidence base; (iii) strengthening of enforcement; (iv) awareness raising; and (v) funding.	これらの 3 つの目標の実施は、以下によって支えられています。 (i) 社会的対話 (ii) エビデンスベース（根拠となる証拠）の強化 (iii) 施行の強化 (iv) 意識向上 そして、（V）資金調達

（資料作成者注：上記のパラグラフの脚注は、次のとおりです。）

19 SWD(2021) 148/2.

20 SWD(2021) 149/2.

21 ESENER 2019.



（資料作成者注：上記の図中の「英語原文―日本語仮訳」は、次のとおりです。）

AN UPDATED VISION FOR OSH 2021-2027	労働安全衛生 2021－2027 のための更新されたバージョン
PREVENTION	防止策
PREPARAREDNESS	備え
CHANGE	変革
Social dialogue	社会的対話
Funding	資金調達
Awareness raising	意識改革
Evidence	証拠
Enforcement	施行

2.1. Anticipating and managing change	**2.1　変化を予測し、及び管理すること。**
The nature of many tasks, work patterns, and workplaces is changing. Jobs that did not exist a decade ago have emerged, fuelled by the green and digital transitions. The European Green Deal22, the EU digital strategy23, and the new industrial strategy for Europe24 will together: (i) generate major investments; (ii) contribute to growth, innovation and job creation; and (iii) provide flexibility and opportunities for workers, businesses, and the self-employed. The EUR 1.8 trillion EU budget for 2021-2027, including NextGenerationEU, will support these initiatives and contribute to a sustainable recovery. At the same time, demographic change in the form of an ageing workforce in Europe requires continuous reflection and response. Occupational health and safety plays an essential role in this, as workers are	多くの業務、作業のパターン及び職場の性質が変化しています。10 年前には存在しなかった業務が、グリーン化及びデジタル化への移行に後押しされて出現しています。 欧州グリーンディール 22、EU デジタル戦略 23、そして欧州の新産業戦略 24 は、ともに （ｉ）大規模な投資を生み出し、（ii）成長、イノベーション、雇用創出に貢献し、（iii）労働者、企業及び自営業者に柔軟性と機会を提供します。NextGenerationEU（次の世代での EU）を含む 2021-2027 年の 1.8 兆ユーロの EU 予算は、これらの取組みを支援し、持続可能な回復に貢献します。 同時に、欧州では労働力の高齢化という形で人口動態が変化しているため、継続的な反省及び対応が必要です。 ここにおいて、労働者の高齢化に伴い、労働安全衛生は、不可欠の役割を果たし

getting older it is necessary to adapt the working environment and tasks to their specific needs and minimise risks. The Green Paper on Ageing25 has therefore launched a debate including on the conditions for labour market participation of older workers.	ており、労働環境及び作業を彼等の特定のニーズに合わせ、リスクを最小限に抑える必要があります。そのため、高齢化に関するグリーンペーパー25 では、高齢労働者の労働市場参加の条件を含めた議論が開始されました。
Advances in technology can provide new opportunities for workers at all stages of their life and career. Digital technologies can provide workers, including workers with disabilities or older workers, and their employers with digitally enabled solutions to support their health and wellbeing. These technological advances can offer increased opportunities to improve work-life balance for both women and men, and support OSH implementation through accessible tools, awareness raising and more efficient inspection. Robotisation, the use of artificial intelligence, and the greater prevalence of remote work reduce the risks of dangerous tasks, such as those in highly contaminated areas like wastewater systems, landfills, or agricultural-fumigation areas. However, new technologies also pose a number of challenges due to both: (i) the increased irregularity in when and where work is performed; and (ii) the risks related to new tools and machinery. Climate change can also affect workers' safety and health, including through increased ambient temperature, air pollution and extreme weather.	テクノロジーの進歩は、人生及びキャリアのあらゆる段階において、労働者に新たな機会を提供することができます。 デジタル技術は、障害のある労働者及び高齢の労働者を含む労働者並びにその使用者に、彼等の健康及び福祉を支援するデジタル化された解決策を提供することができます。これらの技術の進歩は、女性及び男性の両方のワークライフバランスを改善する機会を増やし、アクセス可能なツール、意識向上及びより効率的な監督を通じて労働安全衛生の実施をサポートすることができます。ロボット化、人工知能の利用及びリモートワークの普及により、廃水システム、埋立地又は農業燻蒸地域のような高濃度汚染地域でのような危険な業務のリスクが減少しています。 しかし、新しい技術は、(i)いつ、どこで仕事をするかが不規則になること、(ii)新しい道具や機械に関連するリスクがあること、の両方の理由で、多くの課題をもたらします。また、気候変動は、気温の上昇、大気汚染、異常気象を含む影響によって、労働者の安全及び健康に影響を与える可能性があります。
● ***Modernising and simplifying EU OSH rules in the context of the green and digital transitions*** EU OSH legislation already covers many of the **risks that arise from changing industries, equipment, and workplaces**. Four OSH directives have been modernised in recent years, covering personal protective equipment, medical	● ***グリーン化及びとデジタル化への移行に伴う EU 労働安全衛生規則の近代化及び簡素化*** EU の労働安全衛生法制は、**産業、設備及び職場の変化によって生じるリスク**の多くをすでにカバーしています。近年、4 つの労働安全衛生指令が近代化され、個人用保護具、船上での医療行為、職場での生物的因子及び化学物質へのばく露

treatment on board of vessels, biological agents at work, and exposure to chemical agents[26]. The Commission has also proposed to revise the Machinery Directive[27], which addresses risks deriving from digitalisation and the use of machinery that are also relevant to workers' health and safety. It is also proposing the first legal framework on AI, which addresses the risks of certain AI systems used in employment, worker management and access to self-employment[28]. Nevertheless, significant technological developments, notably in display screen equipment and workplaces, and the developing needs and capacities of an ageing workforce, require further relevant legislative updates. Industry 5.029 proposes a vision how European industry could lead the green and digital transition by reconciling workers' rights and needs, with technological advancement and planetary boundaries.	をカバーしてます[26]。また、欧州委員会は、労働者の安全衛生にも関連するデジタル化及び機械の使用に起因するリスクを扱う機械指令[27]の改正を提案しています。 また、欧州委員会は、雇用、労働者の管理及び自営業への参入に使用される特定の AI システムのリスクに対応する AI に関する初の法的枠組みを提案しています[28]。 とはいえ、特にディスプレイ・スクリーン機器及び職場における重要な技術開発並びに高齢化する労働力のニーズ及び能力の発展のために、関連する法制をさらに更新することを求めています。 インダストリー5.029 は、労働者の権利及びニーズと、技術の進歩及び惑星の境界とを調和させることで、欧州の産業がどのようにグリーン化及びデジタル化への移行をリードするかというビジョンを提案しています。
Changing forms of work, stemming among others from digitalisation, with an important increase of the population working remotely, will also require new and updated OSH solutions. The rapid deployment of wireless, mobile and other advanced technologies – and the increased use of such devices for work purposes – require further analysis of workers' exposure to optical radiation and electromagnetic fields, and of possible adverse health effects in the case of more powerful appliances.	特にデジタル化に伴う労働形態の変化や、遠隔地で働く人口の大幅な増加に伴い、新しい最新の労働安全衛生解決策が必要になります。 無線、モバイル及びその他の先端技術の急速な普及並びにそのような機器の作業での使用の増加により、労働者の光放射及び電磁場へのばく露並びにより強力な機器の場合に起こり得る健康への悪影響について、さらなる分析が必要となります。
The Commission is following the overall developments of new forms of work and business models, especially those linked to the internet-enabled on-demand economy. It has launched a second phase consultation of social partners and, unless social partners are willing to negotiate among themselves, will put forward an initiative to improve the working conditions	欧州委員会は、新しい労働形態及びビジネスモデル、特にインターネットを活用したオンデマンド経済に関連するものの全体的な展開をフォローしています。 欧州委員会は、社会的パートナーとの第 2 段階の協議を開始し、社会的パートナーが相互に交渉する意思がない限り、2021 年末にデジタルプラットフォームを通じて働く人々の労働条件を改善するためのイニシアティブを打ち出す予定で

of people working through digital platforms at the end of 2021[30]. One key aim of this initiative is to ensure adequate working conditions, including in terms of health and safety, of all people working through platforms. This will notably clarify the situation as regards to the OSH acquis that applies to people recognised as workers while it does not for people qualified as self-employed.	す [30]。このイニシアティブの重要な目的の一つは、このプラットフォームを通じて働くすべての人々の健康及び安全を含む適切な労働条件を確保することです。 これにより、労働者として認められている人には適用されるが、自営業者として認められている人には適用されない労働安全衛生協定の状況が明確になることが期待されます。
As implementation begins on several initiatives under the European Green Deal and EU chemicals strategy for sustainability[31], the current limit values of certain hazardous substances used in existing and emerging sectors need to be reviewed[32]. This is relevant both to the question of green transitions and to the prevention of work related diseases, in particular cancer (see also Section 2.2). For lead and cobalt, two hazardous substances frequently used in renewable energy technologies and in battery production, new scientific data indicates that limit values should be reviewed or, in case of cobalt, established.	欧州グリーンディール及び EU の化学物質戦略に基づくいくつかのイニシアティブの実施開始に伴い [31]、既存及び新興の分野で使用されている特定の有害物質の現行の限界値を見直す必要があります [32]。 これは、グリーン・トランジションの問題と、作業関連疾患（特にがん）の予防の両方に関連しています（セクション 2.2 も参照されたい。）。 再生可能エネルギー技術及び電池生産に頻繁に使用されている鉛及びコバルトの 2 つの有害物質については、新しい科学的データに基づき、限界値を見直すか、コバルトの場合は限界値を設定する必要があります。
Another such substance is asbestos. Exposure to asbestos will be a health-risk factor in the renovation wave[33], which aims to make buildings fit for a climate-neutral future in the context of the European Green Deal. While it can no longer be produced or used in the EU, there is a legacy problem for workers with the renovation of buildings that often requires the removal of asbestos used many years ago. Exposure to asbestos claims about 88 000 lives in Europe annually, accounting for 55-85% of lung cancers developed at work, and mortality rates from this exposure are estimated to continue to increase until the late 2020s and 2030s[34]. Strict obligations in terms of protection, planning and training already apply to employers. However, in light of the latest scientific evidence, the exposure limit value for asbestos needs to be	もう一つの有害物質は石綿です。欧州のグリーンディール制度に基づき、建物を気候変動のない未来に適合させることを目的としたリノベーションの波 [33] では、石綿へのばく露が健康リスク要因となります。石綿は EU 域内で最早製造し、又は使用することができませんが、何年も前に使用された石綿を除去しなければならないことが多い建物の改修工事では、労働者にとって遺産としての問題があります。欧州では、石綿へのばく露により、年間約 88,000 人の命が奪われており、作業中に発症する肺がんの 55～85%を占め、このばく露による死亡率は 2020 年代後半から 2030 年代まで増加し続けると推定されています [34]。 使用者には、保護、計画及び訓練の面で、既に厳しい義務が課せられています。しかし、最新の科学的証拠に照らし合わせると、石綿へのばく露限界値を引き下げる必要があります。そのために、欧州委員会は、この戦略的枠組みと並行して、

lowered. To that end, the Commission is launching the second consultation with the social partners35 in parallel with this strategic framework.	社会的パートナー35 との第 2 回協議を開始しようとしています。

（資料作成者注：以上のパラグラフの脚注）

22 https://ec.europa.eu/info/strategy/priorities-2019-2024/european-green-deal_en 23 https://ec.europa.eu/info/strategy/priorities-2019-2024/europe-fit-digital-age_en 24 https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:52020DC0102 25 https://ec.europa.eu/info/sites/default/files/1_en_act_part1_v8_0.pdf	*（資料作成者注：左欄の 22～25 及び 27～32 については、ウェブサイトのアドレスですので、日本語仮訳は省略しています。）*

（資料作成者注：以上のパラグラフの脚注）

26 Personal protective equipment (Council Directive 89/656/EEC); medical treatment on board vessels (Council Directive 92/29/EEC); biological agents at work (Directive 2000/54/EC of the European Parliament and of the Council); 5th list of Indicative Occupational Exposure Limit Values (Commission Directive 2019/1831). 27 https://ec.europa.eu/info/law/better-regulation/have-your-say/initiatives/2019-Revision-of-the-Machinery-Directive 28 https://digital-strategy.ec.europa.eu/en/library/proposal-regulation-laying-down-harmonised-rules-artificial-intelligence 29https://ec.europa.eu/info/news/industry-50-towards-more-sustainable-resilient-and-human-centric-industry-2021-jan-07_en 30 https://ec.europa.eu/social/main.jsp?langId=en&catId=522&furtherNews=yes&newsId=10025 31 https://ec.europa.eu/environment/pdf/chemicals/2020/10/Strategy.pdf	26 個人用保護具（理事会指令 89/656/EEC）、船上での医療行為（理事会指令 92/29/EEC）、職場での生物的因子（欧州議会及び理事会指令 2000/54/EC）、第 5 回職業上のばく露限界値の指示リスト（委員会指令 2019/1831）。

32 https://echa.europa.eu/oels-activity-list/-/substance-rev/25140	

● ***Focus on psychosocial risks***	● ***心理社会的リスクへの注目***
Already before the pandemic, mental health problems affected about 84 million people36 in the EU. Half of EU workers consider stress to be common in their workplace, and stress contributes to around half of all lost working days. Nearly 80% of managers are concerned about work-related stress37. As a result of the pandemic, close to 40%38 of workers began to work remotely full time39. This blurs the traditional boundaries between work and private life and together with other remote-working trends, such as permanent connectivity, a lack of social interaction, and increased use of ICT, has given and additional rise to **psychosocial and ergonomic risks**. Evidence suggests that tackling hazards to psychosocial wellbeing requires a process with different stages implying changes in the work environment. The European Commission is funding projects that address these challenges. The projects aim to develop and implement interventions to promote good mental health and prevent mental illness at work. In particular, the Horizon 2020 projects "Magnet4Europe" 40 and "EMPOWER"41 are expected to deliver innovative results. For essential workers in the health or care sectors, the "RESPOND" project aims to address adverse mental health effects due to the COVID-19 pandemic42.	パンデミック以前から、EU ではメンタルヘルスの問題が約 8,400 万人 36 に影響を及ぼしていました。EU の労働者の半数は、自分の職場ではストレスが一般的であると考えており、ストレスは労働損失日数の約半分の原因となっています。また、管理職の約 80%が仕事上のストレスに懸念を抱いています 37。 パンデミックの結果、労働者の 40%38 近くがフルタイムでリモートワークをするようになりました 39。このことは、仕事と私生活との伝統的な境界を曖昧にし、恒常的な接続性、社会的交流の欠如及び ICT の使用の増加のような他のリモートワークの傾向と相まって、**心理社会的及び人間工学的なリスク**をさらに高めています。 心理社会的福祉への危害に対処するには、職場環境の変化を伴うさまざまな段階のプロセスが必要であることを示す証拠があります。 欧州委員会は、これらの課題に取り組むプロジェクトに資金を提供しています。これらのプロジェクトは、良好なメンタルヘルスを促進し、職場での精神疾患を予防するための介入策を開発し、及び実施することを目的としています。特に、Horizon 2020 のプロジェクトです。「Magnet4Europe」40 及び「EMPOWER」41 は、革新的な結果をもたらすことが期待されています。医療又は介護の分野で働く不可欠の労働者を対象とした「RESPOND」プロジェクトは、COVID-19 パンデミックによるメンタルヘルスへの悪影響に対処することを目的としています 42。

(資料作成者注：上記のパラグラフの日本語仮訳は、次のとおりです。

また、以下のパラグラフは原典において囲い記事になっていますので、独立して次に日本語仮訳を示しています。）

欧州委員会は以下を行います。

- 2023 年までに職場指令 43 及びディスプレイ・スクリーン機器 44 指令を見直すことにより、デジタル化に関連した労働安全衛生の法的枠組みを近代化します。
- 次の項目に関する保護限界値を提案します。

o 2022 年に「職場における石綿指令 45」の中で、アスベスト。
o 2022 年に化学物質指令 46 で 鉛及びジイソシアネート。
o 2024 年第 1 四半期に「がん原性物質及び変異原性物質指令」の中で、コバルト

- 特に心理社会的リスクと人間工学的リスクをカバーする、安全で健康的なデジタルの未来の創造に関する「EU-OSHA 健康な職場キャンペーン」を 2023 年から 2025 年に開始する。
- 加盟国及び社会的パートナーと協力して、労働者のメンタルヘルスに関連する新たな問題を評価し、行動のためのガイダンスを 2022 年末までに提示する、職場におけるメンタルヘルスに関連する非立法の EU レベルのイニシアティブを準備する。
- 特に心理社会的リスクと人間工学的リスクを含む、グリーンでデジタルな仕事やプロセスに関するリスクアセスメントのための分析基盤 47、e-ツール、ガイダンスを開発する。
- 健康への効果的な投資方法に関する専門家パネル 48 に、医療従事者及びその他の重要な労働者のメンタルヘルスの支援に関する意見を 2021 年末までに提出するよう求める。
- 切断する権利 49 に関する欧州議会決議の適切なフォローアップを確保する。

欧州委員会は、加盟国に以下のことを呼びかけます。

- グリーン化及びとデジタル化への移行に関連する労働安全衛生のリスク及び機会に対応するため、社会的パートナーと協議しながら、国内の法的枠組みを更新する。加盟国は、労働監督をより効率的にするためのデジタルツールの利用に焦点を当て、法律違反の予防及び検出の両方を行うべきである。
- 職業上の心理社会的な問題や人間工学的な問題を扱う「ピアレビュー」を開催する。
- 分野間の精神的・心理社会的リスクの状況に関するモニタリングとデータ収集を強化する。

欧州委員会は、社会的パートナーに以下を要請します。

- 2023 年までに、デジタル労働市場に関連する新たな労働安全衛生問題、特に心理社会的及び人間工学的リスクに対処するために、産業やセクターを超えたレベルで行動を起こし、既存の協定を更新すること。
- デジタル化に関する欧州社会パートナー枠組み合意 50 を基に、テレワーク、デジタル化、切断権によって提起される課題に対処するため、共通に合意された解決策を見つける。

（資料作成者注：以上のパラグラフの脚注。ただし、ウェブサイトアドレスのみを示すものについては、日本語仮訳を省略しています。）

33 Communication from the Commission to the European Parliament, the Council, the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions: A Renovation Wave for Europe - greening our buildings, creating jobs, improving lives, COM/2020/662 final	33 欧州委員会から欧州議会、欧州理事会、欧州経済社会委員会及び地域委員会へのコミュニケーション。欧州のリノベーションの波 - 建物の緑化、雇用の創出、生活の向上, COM/2020/662 final
34 Working with asbestos in energy renovation (own-initiative opinion). https://www.eesc.europa.eu/en/news-media/news/workers-health-should-not-be-jeopardised-order-make-buildings-energy-efficient.	34 エネルギー変革で石綿と作業すること（自薦の意見）https://www.eesc.europa.eu/en/news-media/news/workers-health-should-not-be-jeopardised-order-make-buildings-energy-efficient
35 The consultation documents will be published here: https://ec.europa.eu/social/main.jsp?advSearchKey=consultationsocialpartners&mode=advancedSubmit&catId=22&doc_submit=&policyArea=0&policyAreaSub=0&country=0&year=0#navItem-1	35 協議資料はこちらで公開されます：https://ec.europa.eu/social/main.jsp?advSearchKey=consultationsocialpartners&mode=advancedSubmit&catId=22&doc_submit=&policyArea=0&policyAreaSub=0&country=0&year=0#navItem-1
36 https://ec.europa.eu/health/sites/default/files/state/docs/2018_healthatglance_rep_en.pdf	
37 Eurofound and EU-OSHA (2014), Psychosocial risks in Europe: Prevalence and strategies for prevention, Publications Office of the European Union, Luxembourg.	37 Eurofound and EU-OSHA (2014), ヨーロッパにおける心理社会的リスク、有病率及び予防のための戦略、欧州連合出版局（ルクセンブルグ）
38 As compared to the beginning of 2020 when 1 in 10 employed people in the EU were working remotely, full time, or occasionally, and generally in high-skilled occupations in the information-and-communications-technology (ICT) and knowledge-intensive sectors.	38 EU の被雇用者の 10 人に 1 人が、リモートで、フルタイムで、又はたまに働いており、一般的には情報通信技術（ICT。以下同じ。）及び知識集約型部門の高スキルの職業に就いていた 2020 年初頭の時点では、ことと比較するとおり。
39 https://ec.europa.eu/jrc/sites/jrcsh/files/jrc120945_policy_brief_-_covid_and_telework_final.pdf	

40 https://cordis.europa.eu/project/id/848031	

41 https://cordis.europa.eu/project/id/848180 42 https://www.respond-project.eu 43 Council Directive 89/654/EEC of 30 November 1989 concerning the minimum safety and health requirements for the workplace. 44 Council Directive 90/270/EEC of 29 May 1990 on the minimum safety and health requirements for work with display screen equipment. 45 Directive 2009/148/EC of the European Parliament and of the Council of 30 November 2009 on the protection of workers from the risks related to exposure to asbestos at work. 46 Council Directive 98/24/EC of 7 April 1998 on the protection of the health and safety of workers from the risks related to chemical agents at work. 47 2021-2024 OSH overviews on digitalisation and psychosocial risks, in cooperation with EU-OSHA 48 https://ec.europa.eu/health/sites/health/files/expert_panel/docs/mandate_workforce_mental-health_en.pdf 49 https://www.europarl.europa.eu/doceo/document/TA-9-2021-0021_EN.html	43 職場の最低限の安全及び健康要件に関する 1989 年 11 月 30 日の理事会指令 89/654/EEC。 44 ディスプレイ・スクリーン機器を用いた作業に関する最低限の安全及び健康要件に関する 1990 年 5 月 29 日の理事会指令 90/270/EEC。 45 職場での石綿へのばく露に関連するリスクからの労働者の保護に関する 2009 年 11 月 30 日の欧州議会及び理事会の指令 2009/148/EC。 46 職場における化学物質に関連するリスクからの労働者の健康及び安全の保護に関する 1998 年 4 月 7 日の欧州議会指令 98/24/EC。 47 2021-2024 EU-OSHA と協力して、デジタル化及び心理社会的リスクに関する労働安全衛生の概要を作成する。

2.2. Improving prevention of work-related diseases and accidents 	**2.2. 作業関連の疾病及び事故の予防の改善**
All efforts must be deployed to reduce work-related deaths as much as possible, in line with a **Vision Zero approach to work-related deaths in the**	EU における作業関連の死亡事故に対する**ビジョン・ゼロのアプローチ**に沿って、業務上の死亡事故を可能な限り減らすためにあらゆる努力をしなければなら

EU51. To that end, this strategic framework strengthens **prevention culture**, both in organisations and among individual workers. Preventing work-related deaths will only be possible by: (i) thorough **investigation of accidents and deaths** at the workplace; (ii) identifying and **addressing the causes of these accidents and deaths; (iii) increasing awareness** of the risks related to work-related accidents, injuries and occupational diseases; and (iv) **strengthening enforcement** of existing rules and guidelines. Lessons learnt from 'near misses' and critical incidents – and exchange of information on these events will lead to improved analysis and prevention across the EU. For instance, in the agriculture and forestry sector in the EU, the number of accidents and fatalities remains unacceptably high. Reliable data on the number of accidents and deaths on farms in this regard is essential, as well as comprehensive awareness raising, including on the potential risks for other family members and children living on the farm.	ない 51。そのために、この戦略的枠組みは、組織内及び個々の労働者の間で、**予防文化**を強化します。作業関連の死亡の防止は、以下の方法によってのみ可能となります。（ｉ）**職場での事故及び死亡を徹底的に調査すること**、（ii）事故及び死亡の**原因を特定して対処すること**、（iii）作業関連の事故、傷害及び職業病に関連する**リスクに対する意識を高めること**、 （iv）既存の規則及びガイドラインの**施行を強化すること**。「ヒヤリハット」及び重大事件からの教訓－これらの出来事に関する情報交換は、EU 全体の分析及び予防の改善につながります。 例えば、EU の農林業部門では、事故及び死亡者の数が受け入れがたいほど多い状態が続いています。 この点に関しては、農場での事故及び死亡者数に関する信頼性の高いデータが必要であり、また、農場に住む他の家族や子どもたちの潜在的なリスクを含めた包括的な啓発活動も必要です。

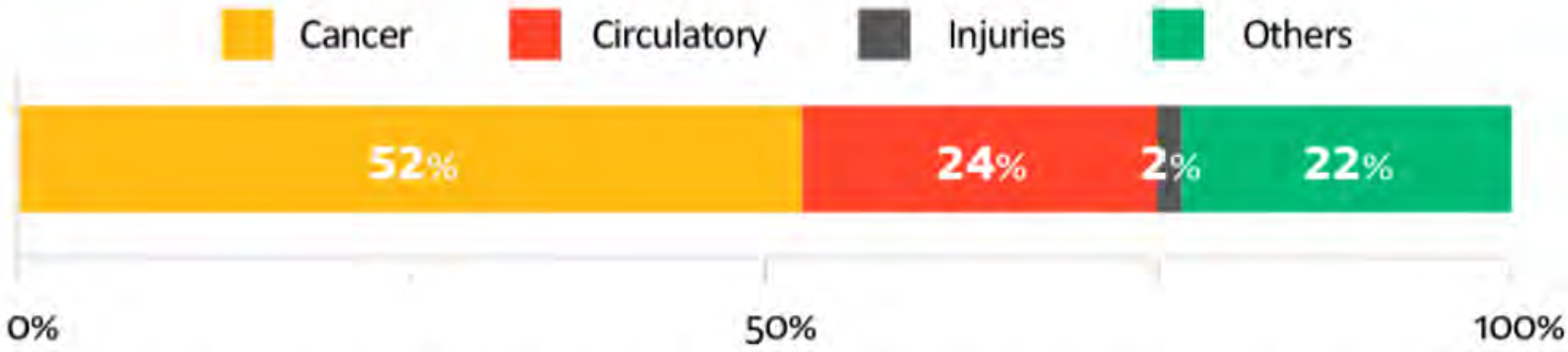
Causes of work-related deaths	*作業関連の死亡の原因*
Cancer is the leading cause of work-related deaths in the EU (Figure 3). Carcinogens contribute to an estimated 100 000 occupational cancer deaths in the workplace every year. Actions to fight cancer at the workplace are key components of the Europe's beating-cancer plan52, which sets out a new EU approach to sustainable cancer prevention, treatment and care. The EU commitment to fight work-related cancer is also in line with the strategy of the roadmap on carcinogens53 2020-2024, which brings together Member States and social partners to implement the limit values and other provisions adopted at EU level rapidly, limiting exposure to 26 hazardous substances and	EU では、作業関連の死亡原因の第 1 位はがんです（図 3）。 がん原性物質は、毎年、職場での推定 10 万人の職業性がん死亡の原因となっています。職場でのがん対策は、持続可能ながんの予防、治療及びケアに対する EU の新しいアプローチを定めた「欧州がん撲滅計画」52 の重要な要素です。 作業関連のがん撲滅に向けた EU の取組みは、がん原性物質に関するロードマップ 53 2020-2024 の戦略にも沿ったもので、加盟国及び社会的パートナーが一体となって、EU レベルで採択された限界値及びその他の規定を迅速に実施し、26 の有害物質へのばく露を制限することで、約 4,000 万人の労働者の労働条件を改善しています。

therefore improving working conditions for around 40 million workers.	

（資料作成者注：以上のパラグラフの脚注。ただし、ウェブサイトアドレスのみを示すものについては、日本語仮訳を省略しています。）

50 https://www.etuc.org/system/files/document/file2020-06/Final%2022%2006%2020_Agreement%20on%20Digitalisation%202020.pdf 51 The European Parliament resolution of 17 December 2020 on a strong social Europe for Just Transitions (2020/2084(INI)) calls on the Member States to commit to eliminating work-related deaths and reducing work-related illnesses by 2030, and on the Commission to achieve this aim through a new OSH strategy.	51 「公正な移行のための強い社会的欧州」に関する 2020 年 12 月 17 日の欧州議会決議（2020/2084(INI)）は、加盟国に対し、2030 年までに作業関連死をなくし、作業関連疾病を減らすことを約束し、欧州委員会に対し、新たな労働安全衛生戦略を通じてこの目的を達成することを求めています。

***Figure 3**: Causes of work-related fatalities (%) in the EU*[54]



Source: "An international comparison of the cost of work-related accidents and illnesses", EU-OSHA 2017

(資料作成者注：上記の図 3 中の「英語原文―日本語仮訳」は、次のとおりです。)

Figure 3: Causes of work-related fatalities (%) in the EU54	**図 3：EU における作業関連の死亡事故の原因（%）54**
Cancer	がん
Circulatory	循環器系
Injuries	傷害
Others	その他
Source: "An international comparison of the cost of work-related accidents and illnesses", EU-OSHA 2017	資料出所：「 作業関連の事故及び 疾病のコストの国際比較」、EU-OSHA 2017 年版

Another essential aspect of improving worker protection is addressing **occupational circulatory diseases**, such as heart disease or stroke. Although circulatory diseases are **the second-largest cause of work-related deaths** in the EU (Figure 3), little is known about their underlying causes and their links to work-related risks. This hampers the deployment of appropriate prevention measures at the workplace. Further research and data collection as well as health promotion at work both at EU and national level should be a priority. These actions should also cover **musculoskeletal disorders** (MSD), which affect millions of workers in the EU55. Work-related MSDs can in the worst-case lead to disability and they are usually not linked to a single cause but to a combination of physical, psychosocial, organisational and individual factors.	労働者保護の向上に欠かせないもう一つの側面は、心臓病又は脳卒中のような**職業性循環器疾患**への対応です。 EU では、循環器系疾患は**作業関連死の第 2 の原因**となっていますが（図 3）、循環器系疾患の根本的な原因及び作業関連リスクとの関連性についてはほとんど分かっていません。そのため、職場での適切な予防策の展開が妨げられています。 さらなる研究及びデータ収集並びに EU 及び各国レベルでの職場での健康増進が優先されるべきです。 これらの活動は、EU で何百万人もの労働者が罹患している筋骨格系障害（MSD）も対象とすべきです 55。作業に関連した MSD は、最悪の場合、障害につながる可能性があり、通常、単一の原因に関連するのではなく、身体的、心理社会的、組織的及び個人的な要因が組み合わさっています。

● ***Hazardous substances***	● ***危険有害物質***
Hazardous substances can be found in nearly all workplaces, and millions of	**危険有害物質**はほぼすべての職場に存在し、EU では何百万人もの労働者が毎日

workers in the EU are exposed to these substances every day. Overall, the process for addressing hazardous substances based on scientific assessment, consultation with the tripartite ACSH, and the close involvement of all stakeholders has proven to be successful, even though it is time and resource intensive. Under this strategic framework, the methodology for addressing hazardous substances will continue to be updated to identify further **efficiencies in establishing OSH limit values** in the decision making process. Moreover, the Commission will continue to streamline the interface between OSH and REACH[56] regulation to ensure workers' protection in line with the **'one substance, one assessment'** approach and the updated Better Regulation approach. The ongoing legislative procedure on limits for **acrylonitrile, nickel compounds and benzene**[57] under the Carcinogens and Mutagens Directive (CMD) will help increase protection from carcinogenic and mutagenic substances for over 1 million workers. Furthermore, the ACSH is identifying the substances to be addressed in priority under the CMD and the Chemical Agents Directive, to ensure up-to-date limit values for hazardous chemicals. Priority will be given to updating and expanding the protection of workers exposed to **reprotoxic substances**, in line with demands by the European Parliament. Reprotoxicants can have two groups of different effects: (i) effects on sexual function and fertility; and (ii) effects on the development of the foetus or offspring. These are serious health risks, and they can lead to spontaneous abortion, stillbirth, or impaired cognitive development of the conceived children. According to a worst-case-scenario estimate, reprotoxic substances may be the cause of up to 1 274 new cases of reproductive ill health	これらの物質にさらされています。 科学的評価、三者構成の ACSH（安全衛生諮問委員会。以下同じ。）との協議及びすべての利害関係者の密接な関与に基づく有害物質への対応プロセスは、時間と資源を要するものの、全体としては成功していることが証明されています。 この戦略的枠組みの下では、意思決定プロセスにおける**労働安全衛生限界値の設定をさらに効率化する**ために、有害物質への対応方法を引き続き更新していきます。 さらに、欧州委員会は、**「一物質一評価」**アプローチと最新の「よりよい規制」アプローチに沿って、労働者の保護を確保するために、労働安全衛生と REACH[56] 規制との間のインターフェースを引き続き合理化します。 がん原性物質及び変異原性物質指令（CMD）の下でアクリロニトリル、**ニッケル化合物及びベンゼン**[57] の限界値に関する立法手続きが進行中で、100 万人以上の労働者のがん原性物質及び変異原性物質からの保護を強化するのに役立ちます。さらに ACSH は、危険有害な化学物質の最新の限界値を確保するために、CMD 及び化学物質指令のもとで優先的に取り組むべき物質を特定しています。 欧州議会の要求に沿って、**生殖毒性物質**にさらされる労働者の保護を更新し、及び拡大することが優先されます。 生殖毒性のある物質は、2 つのグループの異なる影響を及ぼす可能性があります。(i)性機能及び生殖能力への影響、(ii)胎児又は子孫の発育への影響。 これらは深刻な健康リスクであり、自然流、死産又は妊娠した子供の認知発達障害につながる可能性があります。最悪のケースを想定した場合には、生殖毒性物質が原因となって、毎年最大 1,274 件の生殖に関する健康障害が新たに発生し、

each year, leading to an economic cost of EUR 381 million per year. **Lead** is the largest contributor to diseases from reprotoxic substances[58]. The upcoming proposal for stricter binding limit values on lead will therefore be a major step forward in addressing reprotoxic substances. However, it will also be essential to map out a specific list for key reprotoxicants to be urgently addressed. In parallel, the ACSH Working Party on Chemicals will continue to discuss the need to add reprotoxic substances and hazardous medicinal products to the CMD as well as the methodology in establishing the limit values.	年間 3 億 8,100 万ユーロの経済的コストが発生する可能性があります。**鉛**は生殖毒性物質による疾病の最大の原因となっています[58]。 したがって、鉛に対するより厳格な拘束力のある限界値を提案する予定であることは、生殖毒性物質への対応を大きく前進させることになります。 しかし、緊急に対応すべき主要な生殖毒性物質の具体的なリストを作成することも不可欠です。並行して、ACSH の化学物質に関する作業グループでは、生殖毒性物質及び危険な医薬品を CMD に追加する必要性並びに限界値を設定する際の方法論について議論を続けていきます。
The European Parliament and stakeholders have also stressed the need to protect healthcare staff exposed to **hazardous medicinal** products as well as other risks. The European Commission and EU-OSHA have launched extensive studies and dialogues with experts and stakeholders on how to address these risks as part of efficient healthcare provision. This has revealed a great need for further training, instruction and guidance as well as the challenges of enacting binding legislation to address this issue.	また、欧州議会及び利害関係者は、危険な医薬品だけでなく、その他のリスクにさらされている医療スタッフを保護する必要性を強調しています。欧州委員会及び EU-OSHA は、効率的な医療提供の一環として、これらのリスクにどのように対処すべきか、専門家及び利害関係者との広範な調査や対話を開始しました。その結果、この問題に対処するための拘束力のある法令を制定するという課題とともに、さらなる訓練及びガイダンスの必要性が明らかになりました。

(資料作成者注：以上のパラグラフの脚注。ただし、ウェブサイトアドレスのみを示すものについては、日本語仮訳を省略しています。)

52 https://ec.europa.eu/health/sites/health/files/non_communicable_diseases/docs/eu_cancer-plan_en.pdf 53 https://roadmaponcarcinogens.eu/ 54 EU figures date from before 2021, thus including the UK. 55 https://healthy-workplaces.eu/en/about-topic/what-issue	54EU の数字は 2021 年以前のものであり、英国を含んでいます。

Promoting health at work	*職場での健康増進*
A healthy workforce is the fundamental basis of a strong and resilient economy and society. Encouraging healthy lifestyle choices in the workplace can significantly reduce the incidence of absenteeism, illness and non-communicable diseases (such as cancer, obesity, cardiovascular disease and diabetes). For instance, through Europe's Beating Cancer Plan, actions will be launched to improve health literacy on cancer risks and determinants to give people, including workers, the information and tools they need to make healthier choices.	健全な労働力は、強くてしなやかな経済及び社会の基本です。 職場での健康的なライフスタイルの選択を奨励することで、欠勤、病気及び非感染性疾患（がん、肥満、心血管疾患及び糖尿病のような）の発生率を大幅に低減することができます。 例えば、欧州の "Beating Cancer Plan "（がんを撲滅する計画）では、労働者を含む人々がより健康的な選択をするために必要な情報及びツールを提供するために、がんのリスク及び決定要因に関するヘルスリテラシーを向上させるための活動が開始されます。

(資料作成者注：以上のパラグラフの脚注。ただし、ウェブサイトアドレスのみを示すものについては、日本語仮訳を省略しています。)

56 Regulation for Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (https://ec.europa.eu/environment/chemicals/reach/reach_en.htm).	56 化学品の登録、評価、認可及び制限規則（Regulation for Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals : REACH）(https://ec.europa.eu/environment/chemicals/reach/reach_en.htm).
57 https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A52020PC0571	
58 Study on reprotoxic chemicals. https://ec.europa.eu/social/.	58 生殖毒性のある化学物質に関する研究 、https://ec.europa.eu/social/.

Workplaces for all	*すべての人のための職場*
Recognising diversity, including gender differences and inequalities, and fighting discrimination in the workforce is vital in ensuring the safety and health of both women and men workers, including when assessing risk at work. For example, the pandemic highlighted the risks of ill-adapted tools and equipment (e.g. women in the healthcare sector having to wear personal protective equipment designed for men) and the need to provide accurate,	性差及び不平等を含む多様性を認識し、労働力における差別と闘うことは、職場でのリスク評価を含め、女性及び男性の両方の労働者の安全及び健康を確保するために不可欠です。 例えば、今回のパンデミックでは、不適切に適応されたツール及び機器のリスク（例：医療分野の女性が男性用の個人防護具を着用しなければならない。）そして、最も不利な立場にある労働者を含むすべての労働者が職場の規則を十分に理

timely and easily understandable information to ensure that all workers, including those most disadvantaged, can fully understand the workplace rules and exercise their rights. Actions will be encouraged to avoid gender bias when assessing and prioritising risks for action by ensuring: (i) **gender** representation in consultations of workers; (ii) training adapted to employees' personal situation; and (iii) the recognition of risks in occupations that have long been overlooked or considered as 'light work' (e.g. carers or cleaners). In line with the Commission strategy for the rights of persons with disabilities 2021-203059, the Commission will present a package to improve the labour market outcomes of **persons with disabilities.** This package will include guidance and support for mutual learning on: securing health and safety at work; and on vocational rehabilitation schemes for people suffering from chronic diseases or people who have been the victims of accidents.	解し、権利を行使できるように、正確でタイムリーな分かりやすい情報を提供する必要性が浮き彫りになりました。 行動は、そのためのリスクを評価し、優先順位をつける際に、以下を確実にすることで、性差による偏りを回避することが奨励されます。(i)労働者との協議における性別の代表性、(ii)被雇用者の個人的な状況に合わせた訓練、(iii)長い間見過ごされてきた、あるいは「軽作業」と考えられてきた職業におけるリスクの認識（例：介護者又は清掃員）。 欧州委員会は、「障害者の権利に関する欧州委員会戦略 2021-203059」に沿って、**障害者**の労働市場での成果を改善するためのパッケージを提示するであろう。 このパッケージには、職場での健康及び安全の確保、慢性疾患又は事故の犠牲者のための職業リハビリテーション計画に関する指導と相互学習の支援が含むであろう。

Workplace violence, harassment or discrimination, whether based on sex, age, disability, religion or belief, racial or ethnic origin and sexual orientation may affect the safety and health of workers, and therefore have negative consequences for those affected, their families, their co-workers, their organisations, and society at large. It can also lead to situations of labour exploitation. The Commission will assess how to strengthen the effectiveness of the Employers Sanctions Directive (2009/52/EC), including with regard to the labour inspections targeting particularly vulnerable groups of workers. The Commission has proposed a Council decision authorising Member States to ratify, in the interest of the EU, the Violence and Harassment Convention,	**職場での暴力、ハラスメント又は差別**は、性別、年齢、障害、宗教若しくは信条、人種民族及び性的指向にかかわらず、労働者の安全及び健康に影響を与えるため、被害を受けた人、その家族、同僚、組織、そして社会全体に悪影響を及ぼす可能性があります。 また、労働搾取の状況につながる可能性もあります。 欧州委員会は、特に弱い立場にある労働者グループを対象とした労働監督に関するものも含め、使用者制裁指令（2009/52/EC）の有効性を強化する方法を評価します。 欧州委員会は、EU の利益のために、加盟国が国際労働機関の 2019 年暴力及びハラスメント条約（No.190）60 を批准する権限を与える理事会決定を提案して

2019 (No. 190)60 of the International Labour Organization. The Convention also includes specific rules on gender-based violence and harassment at work, which will be strengthened through the forthcoming legislative proposal on preventing and combatting gender-based violence against women and domestic violence, as announced in the Gender Equality Strategy 2020-202561.	います。 この条約には、職場でのジェンダーに基づく暴力及びハラスメントに関する具体的なルールも含まれており、「男女共同参画戦略 2020-2025」で発表された、女性に対するジェンダーに基づく暴力及び家庭内暴力の防止及び対策に関する近々の立法案を通じて強化される予定です 61。

The Commission will:	委員会は、
● Promote a **'Vision Zero' approach** to work-related deaths by: o improving data collection on accidents at work and occupational diseases, and analysing the root causes for each work-related death or injury; o setting up a dedicated Vision Zero ACSH tripartite working group, and developing targeted information actions and tools to increase awareness; o strengthening enforcement by supporting the SLIC in increasing awareness on reducing work-related deaths at company level, sharing good practices, and supporting increased training for labour inspectorates.	● 以下の方法により、作業関連の死亡事故に対する**「ビジョン・ゼロ」**の取組みを推進する。 o 労働災害又は職業病に関するデータ収集を改善し、各作業関連の死亡又は傷害の根本原因を分析する。 o ビジョン・ゼロ ACSH 三者ワーキンググループを設置し、意識向上のための情報提供活動やツールを開発する。 o SLIC を支援して、企業レベルでの作業関連死の削減に関する意識を高め、優れた事例を共有し、労働監督当局の研修を強化することで、執行を強化する。
● Update the EU rules on hazardous substances to combat **cancer, reproductive, and respiratory diseases** by: o launching a social partner consultation on reduced limit values for **welding fumes, polycyclic aromatic hydrocarbons, isoprene, and 1,4-dioxane** under CMD62 in 2023; o identifying a priority list of **reprotoxicants** to be addressed through the relevant directives by the end of 2021.	● **がん、生殖器系及び呼吸器系の疾患**と闘うために、EU の有害物質に関する規制を以下のように更新する。 o 2023 年に CMD62 の溶接ヒューム、多環芳香族炭化水素、イソプレン及び 1,4-ジオキサンの低減された限界値に関する社会的パートナーの協議を開始すること。 o 2021 年末までに、関連する指令を通じて対処すべき生殖毒性物質の優先リストを特定すること。
● Provide updated guidelines, including on training, protocols, surveillance	● 2022 年までに、危険な医薬品へのばく露から労働者を保護するための、訓

and monitoring, for protecting workers against exposure to **hazardous medicinal products** by 2022.	練、協定、監視及び測定に関するものを含む最新のガイドラインを提供する。
● Produce an OSH overview of the **health and care sector**, in cooperation with the EU-OSHA by Q1 2024.	● 2024 年第 1 四半期までに、EU-OSHA と協力して、医療及び介護分野の労働安全衛生の再評価を作成する。
● Support awareness raising on **musculoskeletal disorders, cancer and mental health** as well as **workplace harassment and gender bias.**	● 筋骨格系障害、がん及びメンタルヘルス並びに職場でのハラスメント及び性による偏りに関する意識向上を支援する。
● Provide sector-specific information to SMEs in cooperation with the EU-OSHA.	● EU-OSHA と協力して、中小企業に部門別の情報を提供する。
● Propose a legislative initiative on preventing and combatting gender-based violence against women and domestic violence before the end of 2021.	● 2021 年末までに、性別に基づく女性への暴力及び家庭内暴力の防止及び対策に関する立法措置を提案する。
The Commission calls on the Member States to:	*欧州委員会は、加盟国に以下を呼びかける。*
● Work towards fulfilling the '**vision zero**' approach to work-related deaths in the EU.	● EU における作業関連死の「ビジョン・ゼロ」アプローチの実現に向けて取り組む。
● Address occupational risks related to **circulatory diseases**.	● 循環器系疾患に関する職業上のリスクに対処する。
● Promote the European Code against Cancer among workers to improve their health literacy and reduce cancer risks.	● 労働者の健康に関する認識を向上させ、がんのリスクを低減するために、労働者の間で「欧州対がん規約：European Code against Cancer」を推進する。
● Assess and address risks with a particular focus on **groups most affected by the pandemic**, such as persons with disabilities.	● 障害者のように**パンデミックの影響を最も受けるグループ**に特に焦点を当てて、リスクを評価し、及び対処する。
● Actively support reintegration, non-discrimination and the adaptation of working conditions of workers who are cancer patients or cancer survivors.	● がん患者又はがん生存者である労働者の社会復帰、無差別及び労働条件の適応を積極的に支援する。
● Promote **gender considerations** in design, implementation and reporting.	● 設計、実施及び報告において、**性差（ジェンダー）への配慮**を促進する。
● Actively address **hazards in the healthcare sector** by putting in place and implementing safe working procedures and providing **appropriate**	● 安全な作業手順を整備し、及び実施し、**適切な訓練**を提供することにより、ヘルスケア分野における危険性に積極的に対処する。

training. ● Provide improved **guidance and training** for the risk-assessment and prevention measures, in particular **to micro enterprises and SMEs**. ● Provide **training to farmers** via Farm Advisory Services to increase their skills and awareness on the health and safety rules on farms, including safe use of chemical substances, in particular plant protection products.	● 特に零細企業及び中小企業を対象に、リスク評価及び防止策に関する指導及び訓練を充実させる。 ● 化学物質、特に植物保護製品の安全な使用を含む、農場での安全衛生規則に関する熟練(スキル)及び意識を向上させるために、農場助言サービス(Farm Advisory Services) を介して農家に訓練を提供する。

(資料作成者注：以上のパラグラフの脚注。ただし、ウェブサイトアドレスのみを示すものについては、日本語仮訳を省略しています。)

59 https://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=738&langId=en&pubId=8376&furtherPubs=yes 60 https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A52020PC0024 61 https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:52020DC0152 62 Fifth revision of the CMD.	62 the Carcinogens and Mutagens Directive (CMD)：がん原性物質及び変異原 性物質指令

2.3. Increasing preparedness – responding rapidly to threats 	**2.3 備えを強化する―脅威への迅速な対応**
During times of crisis such as Covid-19, occupational safety and health has a crucial role in helping workers, businesses and governments to protect lives and manage wellbeing risks, business continuity and sustainability. It is	COVID-19 のような危機的状況下では、労働者、企業及び政府が人命を守り、福祉上のリスク、事業継続性及び持続可能性を管理する上で、労働安全衛生が重要な役割を果たします。したがって、COVID-19 のパンデミックの教訓を生かし、

therefore essential to draw the lessons of the COVID-19 pandemic and increase preparedness for potential future health crises but also post-pandemic resumption of work. Measures of increased hygiene, non-pharmaceutical interventions and mental health support should be given greater priority by improving the timeliness and effectiveness of the response to such crises, and synergies between OSH and public health should be further developed. The present framework therefore contributes to health policies and helps in increasing the preparedness for the future, in parallel with the Communication on the early lessons learn from the Covid-19 pandemic63.	将来起こり得る健康危機だけでなく、パンデミック後の仕事の再開に対する備えを強化することが不可欠です。 このような危機への対応の適時性及び有効性を向上させることにより、衛生の向上、非医薬品による介入及びメンタルヘルス支援の対策をより優先させるべきであり、労働安全衛生と公衆衛生との間の相乗効果をさらに発展させるべきです。 このように、本枠組みは保健政策に貢献し、COVID-19 のパンデミックから得られる初期の教訓に関するコミュニケーション 63 と同様に、将来への備えを強化するのに役立ちます。
The COVID-19 pandemic revealed the importance of having an overall framework obligation of **risk-assessment and preventive measures** by the employer for addressing health risks to workers in case of health crisis. It has highlighted more than ever the need for workers to benefit from a working environment that reduces the risk of transmission of infectious diseases. Since the outbreak of the pandemic, the EU-OSHA has developed a series of guidance documents and tools64 in consultation with national authorities and social partners, which allowed employers, particularly SMEs, to know how to comply65 with OSH requirements through the different stages of the pandemic. These guidelines will be adapted to the gradual understanding of the risks by science and corresponding public health measures. In addition, the Commission will develop EU OSH **emergency procedures and guidance** to allow for measures to be rapidly deployed in potential health crises. This would include, among others, provisions for updated risk assessments, mechanisms for Member States to inform the	COVID-19 のパンデミックは、健康危機の際に労働者の健康リスクに対処するために、使用者による**リスク評価及び予防措置**の全体的な枠組みの義務を負うことの重要性を明らかにしました。また、労働者が感染症の伝播リスクを低減する職場環境の恩恵を受ける必要性がこれまで以上に強調されました。 パンデミックが発生して以来、EU-OSHA は各国当局及び社会的パートナーと協議しながら、一連のガイダンス文書及びツール 64 を作成しており、これにより使用者、特に中小企業はパンデミックのさまざまな段階を通じて労働安全衛生要件 65 を遵守する方法を知ることができます。 これらのガイドラインは、科学によるリスクの漸進的な理解及びそれに対応する公衆衛生上の措置に適応させていくでしょう。 さらに、欧州委員会は、潜在的な健康危機において対策を迅速に展開できるよう、EU の労働安全衛生緊急手順とガイダンスを策定します。 これには、特に、最新のリスク評価の規定、加盟国が様々な部門や職場における

Commission in a timely manner about the occurrence of health threats in different sectors and workplaces as well as the related national OSH plans.	健康上の脅威の発生及び関連する国家労働安全衛生計画について、タイムリーに欧州委員会に報告する仕組みが含まれるでしょう。
In parallel, the SARS-CoV-2 virus was classified under the **Biological Agents Directive**[66] under an urgency procedure. This decision helps to ensure the protection of workers in facilities in which the virus is being handled directly, such as vaccine production and distribution centres. The Commission will now monitor its implementation, as well as develop guidance for labour inspectors to help ensure the correct application of measures.	これと並行して、SARS-CoV-2 ウイルスは**生物的因子指令** [66] に緊急の手続きを経て分類されました。この決定は、ワクチンの製造及び流通センターを含むウイルスを直接取り扱う施設で働く労働者の保護を確保するのに役立ちます。欧州委員会は今後、その実施状況を監視するとともに、労働監督官が対策を正しく適用できるようにするためのガイダンスを作成します。
The pandemic also highlighted that, in some cases, mobile and cross-border workers, including EU and non-EU **seasonal workers**, can be more exposed to unhealthy or unsafe living and working conditions, such as poor or overcrowded accommodation or lack of information of their rights. The Commission developed guidelines on seasonal workers and transport workers in the EU in the context of the COVID-19 outbreak. These guidelines call on Member States and companies to ensure compliance with their obligations to protect indispensable and vulnerable workers, including by fulfilling their OSH obligations. The European Labour Authority (ELA), with the support of the European Commission, also launched in June 2021 the awareness-raising campaign 'Rights for all seasons', calling attention to the need to promote fair and safe working conditions for seasonal workers employed across EU countries[67]. In addition, the EU-OSHA is carrying	今回のパンデミックでは、EU 及び非 EU の季節労働者を含む移動及び越国境労働者が、場合によっては、劣悪で過密な宿泊施設及び自分の権利に関する情報の欠如のような、不健康で、又は危険な生活及び労働条件にさらされる可能性があることも浮き彫りになりました。 欧州委員会は、COVID-19 の発生を受けて、EU の季節労働者及び輸送労働者に関するガイドラインを作成しました。 これらのガイドラインでは、加盟国及び企業に対し、必要不可欠な労働者及び弱い立場にある労働者を保護するための義務を、労働安全衛生義務を果たすことも含めて確実に遵守するよう求めています。また、欧州労働機関（ELA）は、欧州委員会の支援を受けて、2021 年 6 月に啓発キャンペーン「全ての季節での権利：Rights for all seasons」を開始し、EU 各国で雇用されている季節労働者の公正で安全な労働条件を促進する必要性に注意を喚起しています 67。 さらに、EU-OSHA は、SLIC と協力して、季節労働を含む高リスクの職業に関する労働安全衛生労働監督官の見解に関する調査を全加盟国で実施しています。

out, in cooperation with the SLIC, a survey on OSH labour inspectors' views on high-risk occupations, including seasonal work, in all member States.	*（資料作成者注：左欄の英語原文は、この箇所に挿入されている枠組み記事であり、そのまま日本語仮訳を作成しています。）*
The recognition of Covid-19 as an occupational disease or accident at work is already a reality in 25 Member States. France, for example, has introduced a government decree in September 2020, which allows for the automatic recognition of health care and similar workers and professionals in cases leading to severe respiratory infection. In addition, France allows for compensation of such cases. In Denmark, cases of COVID-19 can be recognised and compensated as both, occupational disease and accident at work in all professions, following an assessment of relevant authorities.	Covid-19 を職業性の疾病又は事故として認定することは、25 の加盟国で既に実現しています。例えばフランスでは、2020 年 9 月に政府令を導入し、重度の呼吸器感染症につながるケースでは、医療従事者及び類似の労働者さらに専門家を自動的に認定することを認めています。また、フランスでは、そのようなケースの補償を認めています。 デンマークでは、COVID-19 の症例は、関連当局の評価を経て、すべての職業において職業病及び労働災害の両方として認識され、補償されます。

While the EU OSH approach is focused on prevention, it is also important to support workers infected by Covid-19 and families who have lost family members because of work exposure to SARS-CoV-2. To that end, most Member States have reported that they recognise COVID-19 as an occupational disease. Although occupational disease is a matter closely linked to social security, which is a national competence, the Commission Recommendation on occupational diseases68 promotes the recognition of occupational diseases listed by the Recommendation by Member States, with a view to encourage convergence.	EU の労働安全衛生の取組は、予防に重点を置いていますが、COVID-19 に感染した労働者及び SARS-CoV-2 に職場でさらされたために家族を失った家族を支援することも重要です。 そのために、ほとんどの加盟国が COVID-19 を職業病として認識していることを報告しています。職業病は、国の権限である社会保障と密接に関連する問題ですが、職業病に関する欧州委員会勧告 68 は、収束を促す目的で、勧告に記載された職業病を加盟国が認識することを推進しています。

(資料作成者注：以上のパラグラフの脚注。ただし、ウェブサイトアドレスのみを示すものについては、日本語仮訳を省略しています。)

66 Directive 2000/54/EC of the European Parliament and of the Council of 18 September 2000 on the protection of workers from risks related to exposure to biological agents at work. 67 https://www.ela.europa.eu/en/news/rights-all-seasons-european-labour-authority-supports-fair-work-seasonal-workers 68 Commission Recommendation of 19 September 2003 concerning the European schedule of occupational diseases.	66 職場における生物的因子へのばく露に関連するリスクからの労働者の保護に関する 2000 年 9 月 18 日の欧州議会及び理事会の指令 2000/54/EC 68 職業病の欧州スケジュールに関する 2003 年 9 月 19 日の欧州委員会勧告。

（資料作成者注：以下は、原典における枠組みの記事ですので、このパラグラフの次に、その日本語仮訳を掲げます。）

The Commission will:

- Immediately launch an in-depth assessment of the effects of the pandemic and the efficiency of the EU and national OSH frameworks to develop **emergency procedures and guidance for** the rapid deployment, implementation and monitoring of measures in **potential future health crises**, in close cooperation with public-health actors.
- Update of the **Commission Recommendation on occupational diseases to include COVID-19** by 2022.
- Develop **guidance for labour inspectors** on assessing the quality of risk assessments and risk-management measures under the Biological Agents Directive by 2022.

The Commission calls on the Member States to:

- Draw up preparedness plans for future crises in the national OSH strategies, including implementation of EU guidelines and tools.
- Draw up coordination mechanisms between public health and OSH authorities by 2023.
- Increase monitoring and effective inspections of OSH obligations towards seasonal workers in high-risk professions.
- Strengthen cooperation and exchange of information between labour inspectorates and other relevant national authorities to improve health and safety standards in all employment sectors.

（資料作成者注：以下に、上記の原典における枠組みの記事についての日本語仮訳を掲げます。）

欧州委員会は以下を行う。

- パンデミックの影響及び EU 並びに各国の労働安全衛生フレームワークの効率性に関する詳細な評価を直ちに開始し、公衆衛生関係者と

の緊密な協力のもと、将来起こりうる健康危機において対策を迅速に展開、実施及び監視するための緊急手順及びガイダンスを策定する。 ● 職業病に関する委員会勧告を更新し、2022 年までに COVID-19 を含める。 ● 2022 年までに、生物摘因子指令に基づくリスク評価及びリスク管理措置の質の評価に関する労働監督官向けのガイダンスを作成する。 **欧州委員会は、加盟国に以下を求める。** ● EU のガイドライン及びツールの導入を含め、国家労働安全衛生戦略における将来の危機に対する準備計画を策定する。 ● 2023 年までに公衆衛生当局と労働安全衛生当局との間の調整メカニズムを構築する。 ● リスクの高い職業に就く季節労働者に対する労働安全衛生義務の監視と効果的な検査を強化する。 ● すべての雇用分野における安全衛生基準を向上させるため、労働監督局と他の関連国家機関との間の協力及び情報交換を強化する。

3. IMPLEMENTING THE UPDATED STRATEGIC FRAMEWORK	3. 最新の戦略的枠組みの実施
This strategic framework will be underpinned by: (i) a strengthened **evidence base**; (ii) strong **social dialogue**; (iii) mobilised **funding**; (iv) improved **enforcement;** and (v) **awareness raising**. Member States will need to address **green and digital issues in national OSH strategies, and improve prevention and preparedness** to ensure that updated measures and approaches reach the work floor. At the enterprise level, this will translate into **planning and anticipative measures by employers**. Targeted and updated **guidance** as well as **awareness raising and digital tools** with a particular focus on SMEs are needed to support them in this transition to ensure a high level of workers' protection and sustainable solutions, but also to preserve competitiveness. ● *Social dialogue*	この戦略的枠組みは、以下によって支えられています。**(i) 根拠となる証拠**の強化、(ii) 強力な**社会的対話**、(iii) 機動的な**資金**、(iv) **施行**の改善そして(v) 意識向上。 加盟国は、**国家労働安全衛生戦略の中でグリーン化及びデジタル化**に取り組み、最新の対策及びアプローチが作業現場に行き届くように、**予防と準備を改善する**必要があります。 企業レベルでは、**使用者による計画及び先を見越した対策**が必要となります。高水準の労働者保護及び持続可能な解決策を確保し、さらに競争力を維持するためには、この移行を支援するために、対象を絞った最新のガイダンス及び特に中小企業に焦点を当てた**意識向上及びデジタルツール**が必要です。

Social partners are particularly well placed to find solutions adapted to the circumstances of a specific activity or sector. The EU sectoral social dialogue makes a strong contribution to the effective implementation of EU OSH legislation. The **Social partners** are particularly well placed to find solutions adapted to the circumstances of a specific activity or sector. The EU sectoral social dialogue makes a strong contribution to the effective implementation of EU OSH legislation. The Commission will engage with social partners to identify relevant areas and actions at the sectoral level to implement this strategic framework.	● *社会的対話* **社会的パートナー**は、特定の活動又は分野の状況に適応した解決策を見つけるのに特に適しています。EU の分野別社会的対話は、EU 労働安全衛生法の効果的な実施に大きく貢献しています。 **社会的パートナー**は、特定の活動及び分野における状況に適合した解決策を見い出すのに特に適しています。 EU の分野別社会的対話は、EU の労働安全衛生法の効果的な実施に強く貢献しています。 欧州委員会は、この戦略的枠組みを実施するために、分野別レベルでの関連分野と行動を特定するために、社会的パートナーと協力します。
● *Evidence base* **Research and data collection**, both at EU and national level, are a pre-condition for the prevention of work-related diseases and accidents. Scientific advice and the latest technological developments feed into OSH legislation and policy. This allows the Commission to continue with evidence-informed policymaking, as set out in the 2021 Better Regulation Communication69. Surveys, data collection, and focused peer-reviews on specific subjects in the current framework, both at national and EU level, will be stepping-stones towards the objectives of addressing change, prevention, and preparedness in OSH. Measures must be gender aware and tailored to the circumstances of all workers, including: (i) the needs of young workers who are entering working life; (ii) the needs of people with disabilities; and (iii) the needs of an ageing workforce that need to keep up with the rapid evolution of modern technology	● *証拠に基づく。* 作業関連の疾病及び事故を防止するためには、EU 及び国レベルでの**研究及びデータ収集**が必要です。科学的な助言及び最新の技術開発は、労働安全衛生の法律や政策に反映されます。これにより、欧州委員会は、2021 年の「より良い規制の意思疎通：ベター・レギュレーション・コミュニケーション」69 で示されたように、証拠に基づいた政策立案を継続することができます。 現行の枠組みの中で、国及び EU レベルの両方で、特定のテーマに関する調査、データ収集及び重点的なピアレビューを行うことは、労働安全衛生における変化、予防及び準備に対処するという目的に向けた足がかりとなります。 対策は、性差（ジェンダー）に配慮し、以下を含むすべての労働者の状況に合わせたものでなければならない。(i)社会人になる若い労働者のニーズ、(ii)障害者のニーズ、(iii)慢性疾患や障害のある状態の有病率が増加している中で現代技術の急速な進化に対応しなければならない高齢化した労働者のニーズ 70。

an in which the prevalence of chronic diseases and disabling conditions has been growing[70].	

● *Application and monitoring of the strategic framework*	● *戦略的枠組みの適用及び監視*
The success of this strategic framework depends largely on its implementation at national and local level. To achieve it, Member States are invited to: (i) **update their current OSH strategies**; (ii) reflect the updated approach to worker protection at the local level; and (iii) address the downward trend in the number of labour inspections in some Member States[71] by strengthening field inspections.	この戦略的枠組みが成功するかどうかは、国や地域レベルでの実施に大きく依存します。それを達成するために、加盟国には以下のことが求められます。(i)**現行の労働安全衛生戦略を更新すること**、(ii)地方レベルでの労働者保護に対する最新のアプローチを反映すること、(iii)現場監督を強化することで、一部の加盟国[71]における労働監督の数の減少傾向に対処すること。
A 2023 **stocktaking OSH summit**, gathering the EU institutions, Member States, social partners, the EU-OSHA and other relevant stakeholders, will draw on the first lessons learned and recommend any necessary redirection of this strategy. The summit will focus on the progress achieved on the 'vision zero' approach to work-related deaths, as well as on preparedness for potential future threats to workers' health and safety.	2023 年の実情調査労働安全衛生サミットでは、EU 機関、加盟国、社会的パートナー、EU-OSHA 及びその他の関連する利害関係者が集まり、最初に学んだ教訓を生かし、この戦略の必要な方向転換を提言します。このサミットでは、作業関連死に対する「ビジョン・ゼロ」アプローチの達成状況並びに労働者の健康及び安全に対する将来の潜在的な脅威への備えに焦点が当てられます。
In the European Pillar of Social Rights action plan, the Commission proposed a **new indicator on fatal accidents at work** in the revised social scoreboard. This new indicator will be a key element of monitoring the EU's 'vision zero'.	欧州委員会は、欧州社会権の柱の行動計画において、改訂された社会的スコアボードの中に、**作業中の致命的な事故に関する新しい指標**を提案しました。この新しい指標は、EU の「ビジョン・ゼロ」を監視するための重要な要素となります。
This strategic framework will also help to improve the **application and enforcement of existing EU law**, e.g. in the **work of labour inspectors**,	また、この戦略的枠組みは、関連する行動者（例えば ACSH、EU-OSHA、SLIC）の支援を受けた労働監督官の業務のような、**既存の EU 法の適用及び執行の改善**にも役立ちます。

supported by relevant actors (e.g. the ACSH, the EU-OSHA and the SLIC). Providing labour inspectors with EU-level and national guidance and training to promote cooperation and innovative inspection methods helps improve consistent enforcement across the Member States. Moreover, the Commission will work with the EU-OSHA to develop supporting tools and guidance for employers, in particular micro and small enterprises, to comply with OSH legislation.	労働監督官に、協力及び革新的な監督方法を促進するための EU レベル及び各国のガイダンス及びトレーニングを提供することは、加盟国全体で一貫した執行を改善するのに役立ちます。 さらに、欧州委員会は、EU-OSHA と協力して、使用者、特に零細及び小企業が労働安全衛生法を遵守するための支援ツール及びガイダンスを開発します。

● *Awareness raising and capacity building*	● *意識向上及び能力開発*
There are two preconditions for fulfilling the 'vision zero' approach to work-related deaths: (i) **increasing awareness** of risks related to work-related accidents, injuries and occupational diseases; (ii) **capacity building** of employers, to ensure occupational safety thanks to training and education; and (iii) all actors accepting their responsibility to comply with rules and guidelines. Awareness raising will be a continuous focus of the EU-OSHA, notably through its OSH overview on digitalisation and Healthy Workplaces Campaign 2023-2025: OSH and Digitalisation. It will contribute to the deepening of the knowledge and increased awareness of the risks of these developments.	作業関連の死亡に対する「ビジョン・ゼロ」アプローチを実現するためには、2つの前提条件があります。(i)作業関連の事故、傷害及び職業病に関するリスクの**認識を高めること**、(ii)研修及び教育によって労働安全を確保するために、使用者の**能力を高めること**、(iii)すべての関係者が規則及びガイドラインを遵守する責任を受け入れること、です。 意識向上は、特にデジタル化に関する労働安全衛生の概要及び健康的な職場キャンペーン 2023-2025 : 労働安全衛生とデジタル化 : を通じて、EU-OSHA の継続的な焦点となります。これは、知識を深め、これらの発展のリスクに対する認識を高めることに貢献するものです。

● *Funding*	● *資金調達*
EU funds, notably the Recovery and Resilience Facility and the Cohesion policy funds, can be used to mobilise investments for OSH action. Over 50%	EU 基金、特に復旧及び復興ファシリティ並びに EU 結束政策基金は、労働安全衛生活動のための投資を動員するために使用することができます。

of the new EU long-term budget and NextGenerationEU will support the modernisation of the EU, notably through investing in research and innovation, green and digital transitions, preparedness, recovery and resilience. The European Social Fund Plus (ESF+) is available to support measures aiming to promote sustainable, quality employment and social inclusion, with 25% earmarked for the latter. ESF+ can be used by Member States to invest in: (i) innovative and more productive work arrangements; (ii) training; (iii) information and awareness campaigns for healthy lifestyles; (iv) wellbeing at work; and (v) support for labour inspectors. The European Regional Development Fund (ERDF) can contribute with better-adapted work environments, digital solutions and equipment. The ERDF and the Cohesion Fund can support the connectivity of rural and remote areas. The new EU health programme – EU4Health 2021-2027 – will also provide significant support to the fight against cancer. In addition, EU4Health 2021-2027 will contribute to: (i) disease prevention and health promotion in an ageing population; and (ii) increased surveillance of health threats. The EU will also support Member States with health research through the Horizon Europe mission72 on cancer, which integrates innovative approaches to research and public health with an emphasis on cancer prevention, and with infrastructure needed for digital health tools through the Connecting Europe Facility. Several OSH related topics have been proposed in the first work programmes of Horizon Europe under the Health cluster. Furthermore, results from ongoing research funded under Horizon 2020 on occupational safety and health, will provide valuable input, for example on mental health at work 73. The new Technical Support Instrument is also available to help Member	EU の新長期予算及び次の世代の EU:NextGenerationEU の 50%以上は、特に研究及びイノベーション並びにグリーン化及びデジタル化への移行、備え及び回復力への投資を通じて、EU の近代化を支援します。 欧州社会基金プラス（ESF+）は、持続可能で質の高い雇用及び社会的包摂の促進を目的とした施策を支援するためのもので、後者には 25%が充てられています。ESF+は、加盟国が以下の項目に投資することができます。ESF+は、加盟国が、(i)革新的でより生産性の高い労働形態、(ii)訓練、(iii)健康的なライフスタイルのための情報及び啓発キャンペーン、(iv)職場での福祉、(v)労働監督官への支援に投資することができます。欧州地域開発基金（ERDF）は、より適応した労働環境、デジタルソリューション及び設備で貢献できます。 ERDF 及び EU 結束基金：Cohesion Fund は、農村部及び遠隔地の接続性を支援することができます。新しい EU 健康プログラムである EU4Health 2021-2027 は、がんとの闘いにも大きな支援を提供します。 さらに、EU4Health 2021-2027 は、（i）高齢化社会における疾病予防と健康増進、（ii）健康脅威の監視強化に貢献します。 また、EU は、がん予防に重点を置いて研究と公衆衛生への革新的なアプローチを統合する「がんに関する欧州の将来使命：Horizon Europe mission72 on cancer」を通じた健康研究及び「欧州連携機能：Connecting Europe Facility」を通じたデジタルヘルスツールに必要なインフラ整備でも加盟国を支援します。 労働安全衛生関連のいくつかのテーマは、健康の集団：クラスターの下での Horizon Europe の最初の作業プログラムに提案されています。さらに、労働安全衛生に関する Horizon 2020 の下で資金提供されている進行中の研究の結果は、例えば職場でのメンタルヘルスのような貴重な情報を提供してくれるでしょう。73. 新しい技術支援手段は、加盟国が労働安全衛生改革を設計・実施する際にも利用

States design and implement OSH reforms.	できます。

(資料作成者注：以上のパラグラフの脚注。ただし、ウェブサイトアドレスのみを示すものについては、日本語仮訳を省略しています。)

72 The Mission has the overall goal of "*saving more than 3 million lives by 2030, and for those affected by cancer, to live longer and better*". 73 https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/03a2c022-9c01-11eb-b85c-01aa75ed71a1/language-en/format-PDF/source-199503195#document-info	72 この使命：The Mission は、*「2030 年までに 300 万人以上の命を救い、がんに罹患した人々がより長く、より良く生きること」*を全体目標としています。

4. PROMOTING EFFECTIVE OSH STANDARDS WORLDWIDE	**4. 効果的な労働安全衛生基準を世界に広める。**
In a globalised world, health and safety threats do not stop at borders. Countries around the world benefit from exchanging best practices and learning from each other's experiences. It is crucial to **strengthen engagement with the EU's partner countries, regional and international organisations and other international fora to raise OSH standards globally.** The Commission will engage with the International Labour Organization (ILO) to implement and follow-up the 2019 Centenary Declaration for the Future of Work. This engagement will involve supporting the integration of the right to safe and healthy working conditions into the ILO framework of fundamental principles and rights at work. Cooperation with the ILO and WHO on data and knowledge will be especially relevant. This cooperation will include support, together with Member States, for the creation of a new indicator on mortality from diseases attributed to occupational risk factors as part of the United Nations' sustainable development goals. The Commission will foster OSH in global supply chains and companies	グローバル化した世界では、健康及び安全に対する脅威は国境を越えて広がっています。 世界中の国々は、最高の実践：ベスト・プラクティスを交換し、互いの経験から学ぶことで利益を得ています。労働安全衛生の基準を世界的に高めるためには、**EU のパートナー国、地域及び国際機関及びその他の国際的な場との連携を強化すること**が重要です。 欧州委員会は、国際労働機関（ILO）と協力して、「仕事の未来のための 2019 年 100 周年宣言」を実施し、フォローアップします。 この関与には、安全で健康的な労働条件への権利を ILO の労働における基本原則と権利の枠組みに統合することを支援することが含まれます。 データと知識に関する ILO 及び WHO との協力は、特に関連性の高いものとなるでしょう。この協力には、加盟国とともに、国連の持続可能な開発目標の一環として、職業的リスク要因に起因する疾病による死亡率に関する新しい指標を作成するための支援も含まれています。 欧州委員会は、グローバルなサプライチェーン及び低及び中所得国で活動する企

operating in low- and middle-income countries. In particular, this will include continuing to engage in framework initiatives such as the G7 Vision Zero Fund, the G20 Safer Workplaces Agreement, and the OSH Experts Network.	業における労働安全衛生を促進します。特にこれには、G7 ビジョン・ゼロ基金：G7 Vision Zero Fund、G20 より良い職場合意：G20 Safer Workplaces Agreement 及び労働安全衛生専門家ネットワーク：OSH Experts Network のような枠組みイニシアティブへの継続的な関与が含まれます。
It is essential to: (i) ensure that OSH standards are properly taken into account as part of binding commitments on labour and social standards; and (ii) promote the broader issue of decent work in future EU trade agreements.	それには以下のことが不可欠です。(i) 労働及び社会基準に関する拘束力のあるコミットメントの一部として、労働安全衛生基準が適切に考慮されていることを保証すること、(ii) 今後の EU 貿易協定において、まっとうな仕事：ディーセント・ワークのより広い問題を促進すること。
Effective implementation of EU trade agreements should support these commitments, following the recent example of the EU-Japan Economic Partnership Agreement.	EU の貿易協定の効果的な実施は、最近の日欧経済連携協定の例に倣い、これらの公約を支援すべきです。
The Commission will continue to develop bilateral cooperation with partner countries to promote better working conditions, thus tackling inequalities and advancing human development worldwide. In addition, the bilateral cooperation with the US will be resumed under a revisited and updated joint OSH agenda, and new cooperation will be launched, in particular with Canada.	欧州委員会は、より良い労働条件を促進するため、パートナー国との二国間協力を継続的に発展させ、その結果、世界的な不平等に取り組み、人間開発を促進します。また、米国との二国間協力は、再検討・更新された労働安全衛生共同アジェンダの下で再開され、特にカナダとの新たな協力が開始される予定です。
Candidate countries and potential candidates will be supported in their efforts to align their legal frameworks and policies on OSH with the EU *acquis*. For the Western Balkans, this includes support through: (i) the Economic and Reform Programme process; (ii) subcommittee meetings; (iii) Chapter 19 negotiations where relevant; and (iv) financial assistance provided to EU-OSHA activities and in support of the OSH agencies.	候補国及び潜在的な候補国は、労働安全衛生に関する法的枠組みや政策を EU アクイスと整合させるための努力が支援されます。西部バルカン諸国については、以下のような支援が含まれます。(i) 経済改革プログラムのプロセス、(ii) 小委員会の会合、(iii) 関連する場合は第 19 章の交渉、(iv) EU-OSHA の活動及び労働安全衛生機関の支援に提供される資金援助。
Bilateral cooperation on OSH will also be developed with the EU's Eastern	労働安全衛生に関する二国間協力は、EU の東及び南の隣国との間でも展開さ

and Southern Neighbourhood as well as by promoting regional cooperation, including through the Eastern Partnership and the Union for the Mediterranean.	れ、また、東方パートナーシップ及び地中海連合を含む地域協力を促進することによっても行われます。

(資料作成者注：以上のパラグラフの脚注。ただし、ウェブサイトアドレスのみを示すものについては、日本語仮訳を省略しています。)

73 https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/03a2c022-9c01-11eb-b85c-01aa75ed71a1/language-en/format-PDF/source-199503195#document-info	

5. CONCLUSION	5　結論
This strategic framework aims at mobilising EU institutions, Member States, social partners and other relevant stakeholders around common priorities on workers' health and safety protection. It applies to all relevant parties dealing with health and safety at work (national administrations including labour inspectorates, employers, workers, and other relevant OSH actors) and creates a framework for action, cooperation and exchange. The Commission will work with Member States and social partners to: (i) address **change** in the new world of work; (ii) improve the **prevention** of workplace accidents and illnesses in line with **the 'vision zero' approach**; and (iii) increase **preparedness** for potential future health crises. The Commission calls on Member States to update and draw up their national OSH strategies in line with this strategic framework – in cooperation with social partners – to ensure that the new measures are applied on the ground. The **2023 OSH summit** will allow taking stock of progress on this ambitious framework as well as an assessment of adaptation in light of the rapidly changing context.	この戦略的枠組みは、労働者の安全衛生保護に関する共通の優先事項のもとに、EU 機関、加盟国、社会的パートナー及びその他の関連する利害関係者を動員することを目的としています。それは、労働における安全衛生を扱うすべての関係者（労働監督局を含む国の行政機関、使用者、労働者及びその他関連する労働安全衛生関係者）に適用され、行動、協力、交流のための枠組みを作ります。 欧州委員会は、加盟国及び社会的パートナーと協力して以下のことを行います。(i) 新しい労働の世界の変化に対応する、(ii) 「ビジョン・ゼロ」アプローチに沿って職場での事故及び疾病の予防を改善する、(iii) 将来起こりうる健康危機への**備え**を強化する。 欧州委員会は、加盟国に対し、社会的パートナーと協力して、この戦略的枠組みに沿って国家労働安全衛生戦略を更新し、及び策定し、新しい措置が現場で適用されるようにすることを求めています。 2023 年の労働安全衛生サミットでは、この野心的な枠組みの進捗状況を把握するとともに、急速に変化する状況に照らして適応策を評価することができます。

	欧州連合出版局、そのロゴマーク

Ⅲ―1　EU の労働安全衛生枠組み指令の全条文の「英語原文―日本語仮訳」

COUNCIL DIRECTIVE of 12 June 1989 on the introduction of measures to encourage improvements in the safety and health of workers at work (89/391/EEC)

労働安全衛生枠組み指令（（89/391/EEC）について

[原典の所在]: https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:01989L0391-20081211&from=EN

[原典の名称]: **COUNCIL DIRECTIVE of 12 June 1989 on the introduction of measures to encourage improvements in the safety and health of workers at work (89/391/EEC)**

[最終閲覧日]:2024 年 3 月 11 日（2008 年 11 月 21 日以降改正されていないことを確認しました。）

Amended by: （改正指令）	Official Journal（掲載官報）		
	No（番号）	Page（ページ）	date（掲載日時）
►M1 Regulation (EC) No 1882/2003 of the European Parliament and of the Council of 29 September	L 284	1	31.10.2003

2003			
►M2 Directive 2007/30/EC of the European Parliament and of the Council of 20 June 2007	L 165	1	27.6.2007
►M3 Regulation (EC) No 1137/2008 of the European Parliament and of the Council of 22 October 2008	L 311	1	21.11.2008

(上記及び以下の表の左欄の青色で表示されている用語の意味は、次のとおりです。)

▼M1 ：改正された指令に飛びます。以下▼M1～ ▼M2 までについても同じ。

▼C1：印刷ミス等の正誤表に飛びます。

（1）～：原典の脚注の番号を意味します。)

Corrected by: ►C1 Corrigendum, OJ L 275, 5.10.1990, p. 42 (89/391/EEC) 1989L0391 —EN —11.12.2008— 003.001— 1	誤植等の正誤表 （左欄のとおり。）

（資料作成者注 1：この枠組み指令の前文。欧州経済協同体（EEC）理事会は、1989 年 6 月 12 日に、理事会指令（89/391/EEC）を発出し、EEC 加盟各国における最低基準としての共通の労働安全衛生対策の枠組みの確立を図ることを目指した。この理事会指令（89/391/EEC）が発出された必要性等については、同指令の前文に書かれているが、現在でも色あせない格調の高いものとなっている。以下にこの前文を「英語原文―日本語仮訳」として紹介する。）

（資料作成者注 2：以下の対訳の表の左欄の英語原文においては、原則として次のとおり日本語仮訳を作成しています。

- *~must:~でなければならない。*
- *~shall:~ものとする。*
- *~should:~べきである。)*

○Ⅰ　労働安全衛生枠組み指令（（89/391/EEC）の前文「英語原文―日本語仮訳」

英語原文	日本語仮訳 *（欧州経済協同体理事会指令（89/391/EEC）前文）*
THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,	**欧州共同体理事会は、** 欧州経済共同体を設立する条約、特にその第 118a 条を考慮し、

and in particular Article 118a thereof,	
Having regard to the proposal from the Commission *(1)*, drawn up after consultation with the Advisory Committee on Safety, Hygiene and Health Protection at Work,	委員会の提案*(1)*を尊重し、労働安全、衛生及び健康保護諮問委員会と協議の上で作成し、
In cooperation with the European Parliament *(2)*,	欧州議会と協力し *(2)* 、
Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee *(3)*,	経済社会委員会の意見を踏まえて *(3)* 、
Whereas Article 118a of the Treaty provides that the Council shall adopt, by means of Directives, minimum requirements for encouraging improvements, especially in the working environment, to guarantee a better level of protection of the safety and health of workers;	条約第 118 a 条は、理事会が、労働者の安全及び健康のより良いレベルの保護を保障するために、特に労働環境の改善を奨励するための最低限の要件を、指令によって採択することを規定しており、
Whereas this Directive does not justify any reduction in levels of protection already achieved in individual Member States, the Member State being committed, under the Treaty, to encouraging improvements in conditions in this area and to harmonizing conditions while maintaining the improvements made;	この指令は個々の加盟国で既に達成されている保護レベルの低下を正当化するものではなく、加盟国は条約の下で、この分野における条件の改善を奨励し、これまでの改善を維持しつつ条件を調和させることを約束しており、
Whereas it is known that workers can be exposed to the effects of dangerous environmental factors at the work place during the course of their working life;	労働者は、職業生活の過程で職場において危険な環境要因の影響にさらされる可能性があることが知られていることに鑑み、
Whereas, pursuant to Article 118a of the Treaty, such Directives must avoid	条約第 118a 条に基づき、そのような指令は、中小企業の創出及び発展を阻害す

imposing administrative, financial and legal constraints which would hold back the creation and development of small and medium sized undertakings;	るような行政的、財政的及び法的制約を課すことを避けなければならないことに鑑み、
Whereas the communication from the Commission on its programme concerning safety, hygiene and health at work (4) provides for the adoption of Directives designed to guarantee the safety and health of workers;	職場における安全、衛生及び健康に関するプログラムに関する欧州委員会からの通達（4）は、労働者の安全及び健康を保障するために設計された指令の採択を規定していることに鑑み、
Whereas the Council, in its resolution of 21 December 1987 on safety, hygiene and health at work (5), took note of the Commission's intention to submit to the Council in the near future a Directive on the organization of the safety and health of workers at the work place;	理事会は、1987 年 12 月 21 日の職場の安全、衛生及び健康に関する決議（5）において、委員会が近い将来、職場における労働者の安全及び健康の組織に関する指令を理事会に提出しようとしていることに留意したことに鑑み、
Whereas in February 1988 the European Parliament adopted four resolutions following the debate on the internal market and worker protection; whereas these resolutions specifically invited the Commission to draw up a framework Directive to serve as a basis for more specific Directives covering all the risks connected with safety and health at the work place;	1988 年 2 月に、欧州議会は、内部市場及び労働者保護に関する議論を受けて、4 つの決議を採択した。これらの決議は、特に、欧州委員会に対し、職場の安全及び健康に関連するすべてのリスクをカバーするより具体的な指令の基礎となる枠組み指令を作成するよう求めたことに鑑み、
Whereas Member States have a responsibility to encourage improvements in the safety and health of workers on their territory; whereas taking measures to protect the health and safety of workers at work also helps, in certain cases, to preserve the health and possibly the safety of persons residing with them;	加盟国は、自国の領域内の労働者の安全及び健康の改善を奨励する責任を有しており、職場における労働者の健康及び安全を保護するための措置を取ることは、場合によっては、労働者と同居している人の健康及び安全を維持することにも役立つことに鑑み、
Whereas Member States' legislative systems covering safety and health at the work place differ widely and need to be improved; whereas national provisions on the subject, which often include technical specifications and/ or	職場の安全及び健康をカバーする加盟国の法制度は大きく異なり、改善する必要がある。一方で、技術仕様書及び/又は自主規制基準を含むことが多いこの問題に関する国内規定は、安全及び健康の保護レベルが異なる結果となり、安全及び

self-regulatory standards, may result in different levels of safety and health protection and allow competition at the expense of safety and health;	健康を犠牲にして競争を許す可能性があることに鑑み、
Whereas the incidence of accidents at work and occupational diseases is still too high; whereas preventive measures must be introduced or improved without delay in order to safeguard the safety and health of workers and ensure a higher degree of protection;	労働災害及び職業病の発生率が依然として高すぎるのに対し、労働者の安全及び健康を保護し、より高い保護を確保するために、予防措置を遅滞なく導入し、又は改善しなければならないことに鑑み、
Whereas, in order to ensure an improved degree of protection, workers and/ or their representatives must be informed of the risks to their safety and health and of the measures required to reduce or eliminate these risks; whereas they must also be in a position to contribute, by means of balanced participation in accordance with national laws and/ or practices, to seeing that the necessary protective measures are taken;	保護の程度を向上させるためには、労働者及び／又はその代表者は、安全及び健康に対するリスク及びこれらのリスクを軽減し、又は排除するために必要な措置について知らされなければならず、また、労働者は、国内法及び／又は慣行に従ったバランスのとれた参加によって、必要な保護措置がとられるのを見るために貢献できる立場になければならないことに鑑み、
Whereas information, dialogue and balanced participation on safety and health at work must be developed between employers and workers and/or their representatives by means of appropriate procedures and instruments, in accordance with national laws and/ or practices;	労働における安全衛生に関する情報、対話及びバランスのとれた参加は、使用者並びに労働者及び／又は労働者の代表者との間で、国内の法律及び／又は慣行に従って、適切な手順及び手段を用いて展開されなければならないことに鑑み、
Whereas the improvement of workers' safety, hygiene and health at work is an objective which should not be subordinated to purely economic considerations;	職場における労働者の安全、衛生及び健康の改善は、純粋に経済的な考慮事項に従属すべきではないことに鑑み、
Whereas employers shall be obliged to keep themselves informed of the latest advances in technology and scientific findings concerning workplace design,	使用者は、労働者の健康及び安全のより良いレベルの保護を保障できるように、その事業に内在する危険性を考慮しつつ、職場設計に関する技術の最新の進歩及び科学的知見について常に情報を提供し、この指令の下で参加権を行使する労働

account being taken of the inherent dangers in their undertaking, and to inform accordingly the workers' representatives exercising participation rights under this Directive, so as to be able to guarantee a better level of protection of workers' health and safety;	者の代表者に適宜情報を提供する義務があることに鑑み、
Whereas the provisions of this Directive apply, without prejudice to more stringent present or future Community provisions, to all risks, and in particular to those arising from the use at work of chemical, physical and biological agents covered by Directive 80/1107/EEC *(1),* as last amended by Directive 88/642/EEC *(2)*;	本指令の規定は、現在又は将来のより厳しい共同体の規定を損なうことなく、すべてのリスク、特に指令 88/642/EEC *(2)*によって最終的に修正された指令 80/1107/EEC *(1)*の対象となる化学的、物理的及び生物的因子の業務での使用から生じるものに適用されることに鑑み、
Whereas, pursuant to Decision 74/325/EEC (3), the Advisory Committee on Safety, Hygiene and Health Protection at Work is consulted by the Commission on the drafting of proposals in this field;	決定 74/325/EEC (3)に基づき、職場における安全、衛生及び健康保護に関する諮問委員会は、この分野の提案の起草について欧州委員会から諮問を受けていることに鑑み、
Whereas a Committee composed of members nominated by the Member States needs to be set up to assist the Commission in making the technical adaptations to the individual Directives provided for in this Directive.	この指令で規定されている個々の指令への技術的適応を行う際に欧州委員会を支援するために、加盟国によって指名されたメンバーで構成される委員会を設置する必要があることに鑑み、
HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE	**本指令を採択した。**

○Ⅱ　労働安全衛生枠組み指令（（89/391/EEC）の全条項の「英語原文―日本語仮訳」

英語原文	日本語仮訳
SECTION I **GENERAL PROVISIONS**	**第１節** **一般規定**
Article 1 ***Object*** 1. The object of this Directive is to introduce measures to encourage improvements in the safety and health of workers at work. 2. To that end it contains general principles concerning the prevention of occupational risks, the protection of safety and health, the elimination of risk and accident factors, the informing, consultation, balanced participation in accordance with national laws and/ or practices and training of workers and their representatives, as well as general guidelines for the implementation of the said principles. 3. This Directive shall be without prejudice to existing or future national and Community provisions which are more favourable to protection of the safety and health of workers at work.	***第１条*** ***目的*** 1. この指令の目的は、職場における労働者の安全と健康の改善向上を促進するための措置を導入することである。 2. この目的を達成するため、この指令は、職業上のリスクの防止、安全と健康の保護、リスクと災害要因の除去、各国の法令及び／又は慣行に基づく情報提供、協議、平等な参加及び労働者とその代表の教育に関する一般的原則並びにこの原則の実施のための一般的指針を定める。 3. この指令は、労働者の安全と健康をより一層促進しようとする現在又は将来の各国及び共同体の規定を侵害しないものとする。
Article 2 ***Scope*** 1. This Directive shall apply to all sectors of activity, both public and private (industrial, agricultural, commercial, administrative, service, educational, cultural, leisure, etc.). 2. This Directive shall not be applicable where characteristics peculiar to certain specific public service activities, such as the armed forces or the police, or to certain specific activities in the civil protection services inevitably	***第２条*** ***適用範囲*** 1. この指令は、公的部門及び産業（工業、農業、商業、公共機関、サービス、教育、文化、レジャー等）の全部門に適用されるものとする。 2. この指令は、軍隊又は警察等の特定の公共業務の場合又は民間保護業務活動における特有の性質がこの指令と抵触することが避けられない特定の活動に対しては、適用されないものとする。

conflict with it. In that event, the safety and health of workers must be ensured as far as possible in the light of the objectives of this Directive.	 このような場合においても、この指令の目的に鑑み、労働者の安全衛生は可能な限り確保されなければならない。
Article 3 *Definitions* For the purposes of this Directive, the following terms shall have the following meanings: (a) worker: any person employed by an employer, including trainees and apprentices but excluding domestic servants; (b) employer: any natural or legal person who has an employment relationship with the worker and has responsibility for the undertaking and/ or establishment; (c) workers' representative with specific responsibility for the safety and health of workers: any person elected, chosen or designated in accordance with national laws and/ or practices to represent workers where problems arise relating to the safety and health protection of workers at work; (d) prevention: all the steps or measures taken or planned at all stages of work in the undertaking to prevent or reduce occupational risks.	*第3条* *定義* この指令の目的に鑑み、次の用語及び定義を定める。 (a) 労働者：使用者が雇用するすべての者で訓練生及び見習いを含む。ただし、家庭内使用人はこの限りでない。 (b) 使用者*（事業者）*：労働者と雇用関係を結び、企業及び／又は事業所に対し責任を持つ自然人又は法人 *（訳者注：以下単に「使用者」という。）* (c) 労働者の安全及び健康に対して特定の責任を負う労働者代表：労働者の安全及び健康の保護に関して問題が発生した場合に、各国法令及び／又は慣行に従って労働者を代表するよう選挙され、選任され、又は指名された者 (d) 予防：職業上のリスクを予防し、又は減少するため作業のすべての段階で採用され、又は計画されるすべての対策又は措置
Article 4 1. Member States shall take the necessary steps to ensure that employers, workers and workers' representatives are subject to the legal provisions necessary for the implementation of this Directive. 2. In particular, Member States shall ensure adequate controls and supervision.	*第4条* 1. 加盟各国は、事業者、労働者及び労働者代表に本指令実施に必要な法的規定を遵守させるために必要な対策を講ずるものとする。 2. 特に、加盟各国は、十分な管理監督を確実に行うものとする。
SECTION II *EMPLOYERS' OBLIGATIONS*	*第2節* *使用者の義務*

Article 5 *General provision* 1. The employer shall have a duty to ensure the safety and health of workers in every aspect related to the work. 2. Where, pursuant to Article 7 (3), an employer enlists competent external services or persons, this shall not discharge him from his responsibilities in this area. 3. The workers' obligations in the field of safety and health at work shall not affect the principle of the responsibility of the employer. 4. This Directive shall not restrict the option of Member States to provide for the exclusion or the limitation of employers' responsibility where occurrences are due to unusual and unforeseeable circumstances, beyond the employers' control, or to exceptional events, the consequences of which could not have been avoided despite the exercise of all due care. Member States need not exercise the option referred to in the first subparagraph.	*第5条* *一般的規定* 1. 使用者は、労働のすべての側面で労働者の安全と健康を確保する義務を負うものとする。 2. 第7条第3項に従い使用者がそれを遂行する能力のある外部の機関又は人を指名した場合においても、労働者の安全と健康の分野における事業者の責任は免除されないものとする。 3. 労働安全及び健康の分野における労働者側の義務は、使用者側の責任の原則に何らの影響も及ぼさないものとする。 4. この指令は、使用者の管理能力を超える異常かつ予見不可能な状況が生じた場合又は適切な注意を払っても避けることができなかったような例外的な場合において、加盟各国が使用者責任を除外し、又は制限しようとする選択権を行使することを制限しないものとする。 加盟各国は必ずしもこの選択権を行使する必要はない。
Article 6 *General obligations on employers* 1. Within the context of his responsibilities, the employer shall take the measures necessary for the safety and health protection of workers, including prevention of occupational risks and provision of information and training, as well as provision of the necessary organization and means. The employer shall be alert to the need to adjust these measures to take account of changing circumstances and aim to improve existing situations.	*第6条* *使用者の一般的な義務* 1. 使用者は、その者の責任の範囲で、職務上のリスクの防止、情報提供及び教育訓練並びに必要な組織及び手段の提供を含む、労働者の安全及び健康の保護に必要な措置を講ずるものとする。 使用者は、状況の変化に対処し、現状を改善する必要性があることに敏感でなければならないものとする。
2. The employer shall implement the measures referred to in the first	2. 使用者は、次の予防のための一般原則に基づいて第1項前段の措置を実施す

subparagraph of paragraph 1 on the basis of the following general principles of prevention: (a) avoiding risks; (b) evaluating the risks which cannot be avoided: (c) combating the risks at source; (d) adapting the work to the individual, especially as regards the design of work places, the choice of work equipment and the choice of working and production methods, with a view, in particular, to alleviating monotonous work and work at a predetermined work-rate and to reducing their effect on health. (e) adapting to technical progress; (f) replacing the dangerous by the non-dangerous or the less dangerous; (g) developing a coherent overall prevention policy which covers technology, organization of work, working conditions, social relationships and the influence of factors related to the working environment; (h) giving collective protective measures priority over individual protective measures; (i) giving appropriate instructions to the workers.	るものとする。 (a) リスクを回避すること (b) 回避できない危険を評価すること (c) 発生源でリスクに対処すること (d) 作業を労働者個人に適応させること。特に、作業場所の設計、作業用機器、作業方法及び生産方法の選定に関して、単調労働及び既定の作業速度を緩和することにより、これらの要因による健康への影響を低減させることを考慮すること (e) 技術の進歩に適応させること (f) 危険物を、危険でない、又は危険度の低い物に代替すること (g) 技術、職場組織、作業条件、社会的関係及び作業環境に関連する影響を首尾一貫して考慮した全般的予防方針を策定すること (h) 個別の防護措置より、集団的な防護措置を優先すること (i) 労働者に適切な教育を行うこと
3. Without prejudice to the other provisions of this Directive, the employer shall, taking into account the nature of the activities of the enterprise and/ or establishment: (a) evaluate the risks to the safety and health of workers, inter alia in the choice of work equipment, the chemical substances or preparations used, and the fitting-out of work places. Subsequent to this evaluation and as necessary, the preventive measures and the working and production methods implemented by the employer must:	3. 本指令の他の規定を侵害することなく、使用者は企業及び／又は事業所の活動の性質に考慮を払い、次の措置を講ずるものとする。 (a)労働者の安全及び健康に対するリスクの評価、とりわけ、作業機器、使用される化学物質又は製剤及び作業場設備の選定に当って、これを評価すること。この評価に引き続き、また、必要に応じて事業者が取る予防措置並びに作業及び製造方法は、

— assure an improvement in the level of protection afforded to workers with regard to safety and health, — be integrated into all the activities of the undertaking and/ or establishment and at all hierarchical levels; (b) where he entrusts tasks to a worker, take into consideration the worker's capabilities as regards health and safety; (c) ensure that the planning and introduction of new technologies are the subject of consultation with the workers and/ or their representatives, as regards the consequences of the choice of equipment, the working conditions and the working environment for the safety and health of workers; (d) take appropriate steps to ensure that only workers who have received adequate instructions may have access to areas where there is serious and specific danger. 4. Without prejudice to the other provisions of this Directive, where several undertakings share a work place, the employers shall cooperate in implementing the safety, health and occupational hygiene provisions and, taking into account the nature of the activities, shall coordinate their actions in matters of the protection and prevention of occupational risks, and shall inform one another and their respective workers and/or workers' representatives of these risks. 5. Measures related to safety, hygiene and health at work may in no circumstances involve the workers in financial cost.	－安全と健康についての労働者保護の水準の向上を確実にしなければならない。 －企業及び／又は事業所の上から下まですべての階層での活動に組み込まれていなければならない。 (b) 労働者に業務を委託する場合には、安全衛生に関して労働者の能力を考慮すること。 (c) 新技術の計画及び導入は、機器の選択、 労働条件及び労働環境が労働者の安全及び健康に及ぼす影響について、労働者又はその代表者との協議の対象となることを確実にすること。 (d) 適切な指示を受けた労働者のみが、重大かつ具体的な危険がある場所に立ち入ることができるようにするための適切な措置を確実に講ずること。 4. 本指令の他の規定を侵害することなく、数個の事業体が同一事業場で共同作業する場合は、各事業者は労働安全及び健康衛生に関する規則の実施に協力し、各社の作業の性質を考慮の上、リスク防止に関する各社の対策を調整し、お互いに、また、各社の労働者及び／又はその代表にそのリスクを知らせるものとする。 5. 労働安全衛生及び健康に関する措置は、いかなる場合も、労働者に金銭上の負担を負わせてはならない。
Article 7 **Protective and preventive services** 1. Without prejudice to the obligations referred to in Articles 5 and 6, the employer shall designate one or more workers to carry out activities related to	*第７条* *保護及び予防サービス* 1. 第 5 条及び第 6 条の義務を損なうことなく、使用者は、事業及び／又は事業所の職業上の危険の保護及び防止に関する活動を行うために、1 人以上の労働

the protection and prevention of occupational risks for the undertaking and/ or establishment. 2. Designated workers may not be placed at any disadvantage because of their activities related to the protection and prevention of occupational risks. Designated workers shall be allowed adequate time to enable them to fulfil their obligations arising from this Directive. 3. If such protective and preventive measures cannot be organized for lack of competent personnel in the undertaking and/ or establishment, the employer shall enlist competent external services or persons. 4. Where the employer enlists such services or persons, he shall inform them of the factors known to affect, or suspected of affecting, the safety and health of the workers and they must have access to the information referred to in Article 10 (2). 5. In all cases: — the workers designated must have the necessary capabilities and the necessary means, — the external services or persons consulted must have the necessary aptitudes and the necessary personal and professional means, and — the workers designated and the external services or persons consulted must be sufficient in number to deal with the organization of protective and preventive measures, taking into account the size of the undertaking and/ or establishment and/ or the hazards to which the workers are exposed and their distribution throughout the entire undertaking and/ or establishment. 6. The protection from, and prevention of, the health and safety risks which form the subject of this Article shall be the responsibility of one or more workers, of one service or of separate services whether from inside or outside	者を指名しなければならない。 2. 指名された労働者は、職業上の危険の保護及び防止に関する活動を行うことを理由に、不利益を被ってはならない。 指名労働者には、この指令から生じる義務の履行を可能にするための十分な時間が与えられなければならない。 3. 事業及び／又は事業所に有能な人材がいないために、保護及び予防措置が組織化できない場合には、使用者は、能力のある外部のサービス又は人に依頼するものとする。 4. 使用者は、外部の有能なサービス又は人に依頼する場合には、労働者の安全及び健康に影響を与えることが知られている、又は影響を与える疑いのある要因をそれらの者に通知しなければならず、また、それらの者は、第 10 条(2)に規定する情報にアクセスしなければならない。 5. すべての場合において、 — 指名された労働者は、必要な能力及び手段を有していなければならない。 — 外部サービス又は相談者は、必要な適性及び必要な個人的並びに職業的手段を有していなければならない。 —指名された労働者及び外部サービス又は相談を受けた者は、事業／施設の規模及び労働者がさらされる危険性並びにそれらの分布を考慮して、保護及び予防措置の編成に対処するのに十分な人数でなければならない。 6. 本条の対象となる安全衛生上のリスクからの保護及びその防止は、指名された 1 人以上の労働者の責任、事業及び/又は事業所の内外を問わずに依頼された外部サービス又は個別のサービスの責任であるものとする。

the undertaking and/ or establishment. The worker(s) and/ or agency(ies) must work together whenever necessary. 7. Member States may define, in the light of the nature of the activities and size of the undertakings, the categories of undertakings in which the employer, provided he is competent, may himself take responsibility for the measures referred to in paragraph 1. 8. Member States shall define the necessary capabilities and aptitudes referred to in paragraph 5. They may determine the sufficient number referred to in paragraph 5.	労働者及び／又は事業所は、必要に応じて協力しなければならない。 7. 加盟国は、事業の活動の性質及び規模に照らして、使用者が有能である場合に限り、第 1 項で言及された措置について使用者自身が責任を負うことができる事業の区分を定めることができる。 8. 加盟国は、第 5 項にいう必要な能力及び適性を定義しなければならない。 加盟国は、第 5 項にいう十分な数を決定することができる。
Article 8 ***First aid, fire-fighting and evacuation of workers, serious and imminent danger*** 1. The employer shall: — take the necessary measures for first aid, fire-fighting and evacuation of workers, adapted to the nature of the activities and the size of the undertaking and/ or establishment and taking into account other persons present, — arrange any necessary contacts with external services, particularly as regards first aid, emergency medical care, rescue work and firefighting. 2. Pursuant to paragraph 1, the employer shall, *inter alia,* for first aid, fire-fighting and the evacuation of workers, designate the workers required to implement such measures. The number of such workers, their training and the equipment available to them shall be adequate, taking account of the size and/ or specific hazards of the undertaking and/ or establishment. 3. The employer shall: (a) as soon as possible, inform all workers who are, or may be, exposed to	***第 8 条*** ***応急手当、消火、作業員の避難、重篤な及び差し迫った危険*** 1. 使用者は、次の事項を行うものとする。 — 事業の性質、事業及び/又は事業所の規模に応じて、及び他の者の存在を考慮して、救急措置、消火、労働者の避難のために必要な措置を講ずる、 — 外部サービス、特に応急処置、救急医療、救助活動及び消火活動に関して必要な連絡先を手配する。 2. 第 1 項に基づき、使用者は、特に、応急手当、消火及び労働者の避難のために、これらの措置を実施するために必要な労働者を指名するものとする。 このような労働者の数、その訓練及び利用可能な設備は、事業及び／又は事業所の規模及び／又は特定の危険性を考慮して、適切なものとする。 3. 使用者は、次のことを行うものとする。

serious and imminent danger of the risk involved and of the steps taken or to be taken as regards protection; (b) take action and give instructions to enable workers in the event of serious, imminent and unavoidable danger to stop work and/ or immediately to leave the work place and proceed to a place of safety; (c) save in exceptional cases for reasons duly substantiated, refrain from asking workers to resume work in a working situation where there is still a serious and imminent danger. 4. Workers who, in the event of serious, imminent and unavoidable danger, leave their workstation and/ or a dangerous area may not be placed at any disadvantage because of their action and must be protected against any harmful and unjustified consequences, in accordance with national laws and/ or practices. 5. The employer shall ensure that all workers are able, in the event of serious and imminent danger to their own safety and/ or that of other persons, and where the immediate superior responsible cannot be contacted, to take the appropriate steps in the light of their knowledge and the technical means at their disposal, to avoid the consequences of such danger. Their actions shall not place them at any disadvantage, unless they acted carelessly or there was negligence on their part.	(a) 深刻かつ差し迫った危険にさらされている、又はさらされている可能性のあるすべての労働者に、可能な限り早急に、その危険性及び保護に関して取られた、又は取られるべき措置を通知すること。 (b) 深刻で差し迫った避けられない危険が生じた場合には、労働者が作業を停止し、又は直ちに作業場を離れて安全な場所に移動できるように措置を講じ、指示を行うこと。 (c) 例外的な場合を除き、正当に立証された理由がある場合を除き、深刻で差し迫った危険がまだ存在する労働状況において、労働者に仕事を再開するよう求めることを控えること。 4. 深刻で差し迫った避けられない危険が発生した場合に、労働者が作業場所又は危険区域から離れたときには、その行為を理由に不利益を被ってはならず、国内の法律及び／又は慣行に従って、有害で不当な結果から保護されなければならない。 5. 使用者は、すべての労働者が、自己の安全又は他人の安全に重大かつ差し迫った危険が生じた場合において、直属の上司に連絡を取ることができない場合には、その知識及び自由に利用できる技術的手段に照らして、その危険の結果を回避するための適切な措置を講じることができることを確保しなければならない。 彼等の行動は，彼等が不注意であったり、彼らの側に過失があったりした場合を除き，彼等を不利益な立場に立たせてはならないものとする。
Article 9 **Various obligations on employers** 1. The employer shall: (a) be in possession of an assessment of the risks to safety and health at work, including those facing groups of workers exposed to particular risks;	***第９条*** ***使用者に対する様々な義務*** 1. 使用者は、次のことを行うものとする。 (a) 特定のリスクにさらされている労働者集団が直面しているリスクを含め、業務上の安全及び健康に対するリスクの評価を保有していること。

(b) decide on the protective measures to be taken and, if necessary, the protective equipment to be used; (c) keep a list of occupational accidents resulting in a worker being unfit for work for more than three working days; (d) draw up, for the responsible authorities and in accordance with national laws and/ or practices, reports on occupational accidents suffered by his workers. 2. Member States shall define, in the light of the nature of the activities and size of the undertakings, the obligations to be met by the different categories of undertakings in respect of the drawing-up of the documents provided for in paragraph 1 (a) and (b) and when preparing the documents provided for in paragraph 1 (c) and (d).	(b) 実施すべき保護措置及び必要な場合には 使用されるべき保護具を決定すること。 (c) 労働者が仕事に就けない原因となった労働災害のリストを 3 日労働日以上保管すること。 (d) 責任ある当局のために、国内法及び／又は慣行に従って、労働者が被った労働災害に関する報告書を作成すること。 2. 加盟国は、活動の性質及び事業の規模に照らして、第 1 項(a)及び(b)に規定する書類の作成及び第 1 項(c)及び(d)に規定する書類を作成する際に、異なる分野の事業が果たすべき義務を定義するものとする。
Article 10 **Worker information** 1. The employer shall take appropriate measures so that workers and/ or their representatives in the undertaking and/ or establishment receive, in accordance with national laws and/ or practices which may take account, *inter alia,* of the size of the undertaking and/ or establishment, all the necessary information concerning: (a) the safety and health risks and protective and preventive measures and activities in respect of both the undertaking and/ or establishment in general and each type of workstation and/ or job; (b) the measures taken pursuant to Article 8 (2). 2. The employer shall take appropriate measures so that employers of workers from any outside undertakings and/ or establishments engaged in work in his undertaking and/ or establishment receive, in accordance with national laws	*第 10 条* *労働者への情報* 1. 使用者は、事業又は事業所の労働者及び／又はその代表者が、特に事業又は事業所の規模を考慮した国内法又は慣行に従って、次の事項に関するすべての必要な情報を受け取るように、適切な措置を講ずるものとする。 (a) 事業及び／又は事業所の一般的な安全及び健康リスク、保護及び予防的措置及び活動並びに各種の作業場及び／又は作業の種類に関する安全及び健康リスク (b) 第 8 条(2)に基づいて取られた措置 2. 使用者は、その事業又は事業所において業務に従事する外部の事業又は事業所の労働者の使用者が、国内法又は慣行に従い、第 1 項(a)及び(b)に掲げる事項に関する十分な情報を当該労働者に提供されるよう、適切な措置を講ずるもの

and/ or practices, adequate information concerning the points referred to in paragraph 1 (a) and (b) which is to be provided to the workers in question. 3. The employer shall take appropriate measures so that workers with specific functions in protecting the safety and health of workers, or workers' representatives with specific responsibility for the safety and health of workers shall have access, to carry out their functions and in accordance with national laws and/ or practices, to: (a) the risk assessment and protective measures referred to in Article 9 (1) (a) and (b); (b) the list and reports referred to in Article 9 (1) (c) and (d); (c) the information yielded by protective and preventive measures, inspection agencies and bodies responsible for safety and health.	とする。 3. 使用者は、労働者の安全及び健康を保護するための特定の機能を有する労働者又は労働者の安全及び健康に対する特定の責任を有する労働者の代表者が、その機能を遂行するために、国内法又は慣行に従って、次のものにアクセスできるように、適切な措置を講ずるものとする。 (a) 第 9 条 (1) (a)及び(b)で言及されているリスクアセスメント及び保護措置 (b) 第 9 条(1) (c)及び(d)で言及されているリスト及び報告書 (c) 保護及び予防措置、監督機関並びに安全衛生を担当する機関から得られる情報
Article 11 **Consultation and participation of workers** 1. Employers shall consult workers and/ or their representatives and allow them to take part in discussions on all questions relating to safety and health at work. This presupposes: — the consultation of workers, — the right of workers and/ or their representatives to make proposals, — balanced participation in accordance with national laws and/ or practices. 2. Workers or workers' representatives with specific responsibility for the safety and health of workers shall take part in a balanced way, in accordance with national laws and/ or practices, or shall be consulted in advance and in good time by the employer with regard to: (a) any measure which may substantially affect safety and health;	*第十一条* *労働者との協議及び参加* 1. 使用者は、労働者及び／又はその代表者と協議し、労働者が職場の安全及び健康に関するすべての問題について議論に参加できるようにしなければならない。 これは、以下のことを前提としている。 － 労働者の協議 — 労働者及び／又はその代表者が提案を行う権利 — 国内法及び／又は慣行に基づいて、バランスのとれた参加を行うこと。 2.労働者の安全及び健康に特別な責任を持つ労働者又は労働者の代表者は、国内法又は慣行に従って、バランスのとれた方法で参加するものとし、又は次の事項について使用者から事前にかつ適時に相談を受けるものとする。 (a) 安全及び健康に実質的に影響を与える可能性のある措置

(b) the designation of workers referred to in Articles 7 (1) and 8 (2) and the activities referred to in Article 7 (1);	(b) 第 7 条(1)及び第 8 条(2)にいう労働者の指名並びに第 7 条(1)にいう活動
(c) the information referred to in Articles 9 (1) and 10;	(c) 第九条第一項及び第十項の情報
(d) the enlistment, where appropriate, of the competent services or persons outside the undertaking and/ or establishment, as referred to in Article 7 (3);	(d) 第 7 条 (3)にいうところの、適切な場合には、事業所外の能力のあるサービス又は者の参加
(e) the planning and organization of the training referred to in Article 12.	(e) 第 12 条にいう訓練の計画及び組織
3. Workers' representatives with specific responsibility for the safety and health of workers shall have the right to ask the employer to take appropriate measures and to submit proposals to him to that end to mitigate hazards for workers and/ or to remove sources of danger.	3. 労働者の安全及び健康について特定の責任を負う労働者の代表者は、労働者の危険を軽減し、又は危険源を除去するために、適切な措置を取ることを使用者に求め、そのための提案を使用者に提出する権利を有する。
4. The workers referred to in paragraph 2 and the workers' representatives referred to in paragraphs 2 and 3 may not be placed at a disadvantage because of their respective activities referred to in paragraphs 2 and 3.	4. 第 2 項で言及された労働者並びに第 2 項及び第 3 項で言及された労働者の代表者は、第 2 項及び第 3 項で言及されたそれぞれの活動のために不利益を被ることはない。
5. Employers must allow workers' representatives with specific responsibility for the safety and health of workers adequate time off work, without loss of pay, and provide them with the necessary means to enable such representatives to exercise their rights and functions deriving from this Directive.	5. 使用者は、労働者の安全及び健康に対して特別な責任を負う労働者の代表者に、賃金を失うことなく適切な休業時間を与え、この指令から派生する権利及び機能を行使できるようにするために必要な手段を提供しなければならない。
6. Workers and/ or their representatives are entitled to appeal, in accordance with national law and/ or practice, to the authority responsible for safety and health protection at work if they consider that the measures taken and the means employed by the employer are inadequate for the purposes of ensuring safety and health at work.	6. 労働者及び／又はその代表者は、使用者が講じた措置及び使用者が採用した手段が職場の安全と健康を確保する目的に対して不十分であると考える場合には、国内法及び／又は慣行に従って、職場の安全及び健康の保護に責任を負う当局に提訴する権利を有する。
Workers' representatives must be given the opportunity to submit their observations during inspection visits by the competent authority.	労働者の代表者には、所轄当局の視察の際に意見を提出する機会が与えられなければならない。

Article 12 *Training of workers*	*第十二条* *労働者の訓練*
1. The employer shall ensure that each worker receives adequate safety and health training, in particular in the form of information and instructions specific to his workstation or job: — on recruitment, — in the event of a transfer or a change of job, — in the event of the introduction of new work equipment or a change in equipment, — in the event of the introduction of any new technology. The training shall be: — adapted to take account of new or changed risks, and — repeated periodically if necessary.	1. 使用者は、各労働者が適切な安全衛生訓練を受け、特にその作業場又は業務に特化した情報及び指示の形で、適切な安全衛生訓練を受けられるようにすることを保証するものとする。 — 採用に関して — 転勤又は転職に際して — 新たな作業機器の導入又は設備の変更があった場合 — 新技術を導入した場合 訓練は、 - 新規又は変更されたリスクを考慮して適応され、 - 必要に応じて定期的に繰り返される、 ものとする。
2. The employer shall ensure that workers from outside undertakings and/ or establishments engaged in work in his undertaking and/ or establishment have in fact received appropriate instructions regarding health and safety risks during their activities in his undertaking and/ or establishment.	2. 使用者は、その事業及び/又は事業所において業務に従事する外部の事業及び/又は事業所の労働者が、その活動中に、安全衛生上のリスクに関する適切な指示を実際に受けていることを確認するものとする。
3. Workers' representatives with a specific role in protecting the safety and health of workers shall be entitled to appropriate training.	3. 労働者の安全と健康を守るために特定の役割を持つ労働者の代表者は、適切な研修を受ける権利を与えられるものとする。
4. The training referred to in paragraphs 1 and 3 may not be at the workers' expense or at that of the workers' representatives. The training referred to in paragraph 1 must take place during working hours. The training referred to in paragraph 3 must take place during working hours or in accordance with national practice either within or outside the	4. 第 1 項及び第 3 項の訓練は、労働者の費用で、又は労働者の代表者の費用で行われてはならない。 第 1 項の研修は、労働時間中に行わなければならない。 第 3 項で言及されている訓練は、労働時間中に、又は事業及び/事業所の内外を

undertaking and/ or the establishment.	問わず、国の慣行に従って実施されなければならない。
SECTION III *WORKERS' OBLIGATIONS*	*第 III 節* *労働者の義務*
Article 13 1. It shall be the responsibility of each worker to take care as far as possible of his own safety and health and that of other persons affected by his ▸C1 acts or omissions ◂ at work in accordance with his training and the instructions given by his employer. 2. To this end, workers must in particular, in accordance with their training and the instructions given by their employer: (a) make correct use of machinery, apparatus, tools, dangerous substances, transport equipment and other means of production; (b) make correct use of the personal protective equipment supplied to them and, after use, return it to its proper place; (c) refrain from disconnecting, changing or removing arbitrarily safety devices fitted, e.g. to machinery, apparatus, tools, plant and buildings, and use such safety devices correctly; (d) immediately inform the employer and/ or the workers with specific responsibility for the safety and health of workers of any work situation they have reasonable grounds for considering represents a serious and immediate danger to safety and health and of any shortcomings in the protection arrangements; (e) cooperate, in accordance with national practice, with the employer and/ or workers with specific responsibility for the safety and health of workers, for as long as may be necessary to enable any tasks or requirements imposed by the competent authority to protect the safety and health of workers at work to be	*第十三条* 1. 各労働者は、訓練及び使用者の指示に従って、自分の安全及び健康並びに仕事中の彼の►C1 の行為又は不作為によって影響を受ける他の人の安全を可能な限り配慮する責任があるものとする。 2. このために、労働者は、特に、訓練及び使用者の指示に従って、次のことを行わなければならない。 (a) 機械、器具、工具、危険物、輸送機器及びその他の生産手段を正しく使用すること。 (b) 支給された個人用保護具を正しく使用し、使用後は適切な場所に戻すこと。 (c) 機械、器具、工具、プラント及び建築物等に取り付けられた任意の安全装置を正しく使用すること。かつ、それらの安全装置を停止させ、変更し、又は取り外さないようにすること。 (d) 使用者及び／又は労働者の安全及び健康に対する特定の責任を負う労働者が、安全及び健康に対する重大かつ即時の危険を示すと考えるに足る合理的な理由がある場合には、直ちに使用者及び／又は労働者の安全及び健康に対する特定の責任を負う労働者に、安全及び健康のための保護措置に不足があることを通知すること。 (e) 国内の慣行に従って、職場における労働者の安全及び健康を保護するために所轄当局が課した業務又は要件を遂行できるようにするために必要な限り、使用者及び／又は労働者の安全及び健康に対して特定の責任を負う労働者と協力すること。

carried out; (f) cooperate, in accordance with national practice, with the employer and/ or workers with specific responsibility for the safety and health of workers, for as long as may be necessary to enable the employer to ensure that the working environment and working conditions are safe and pose no risk to safety and health within their field of activity.	(f) 国の慣行に従って、使用者がその活動分野において、労働環境及び労働条件が安全であり、安全及び健康に対するリスクをもたらさないようにするために必要な限り、使用者及び／又は労働者の 安全及び健康に対して特定の責任を持つ労働者と協力すること。
SECTION IV *MISCELLANEOUS PROVISIONS*	***第 IV 節*** ***雑則***
Article 14 **Health surveillance** 1. To ensure that workers receive health surveillance appropriate to the health and safety risks they incur at work, measures shall be introduced in accordance with national law and/ or practices. 2. The measures referred to in paragraph 1 shall be such that each worker, if he so wishes, may receive health surveillance at regular intervals. 3. Health surveillance may be provided as part of a national health system.	***第十四条*** ***健康監視*** 1. 労働者が業務上の安全衛生リスクに適切な健康監視を受けることを確実にするために、国内の法律及び/又は慣行に基づいた対策が導入されるものとする。 2. 第 1 項の措置は、各労働者が希望する場合には、定期的に健康監視を受けることができるものとする。 3. 健康監視は、国民健康制度の一部として提供されることができる。
Article 15 **Risk groups** Particularly sensitive risk groups must be protected against the dangers which specifically affect them.	***第十五条*** ***リスクグループ*** 特定の脆弱なリスクグループは、特に影響を及ぼす危険から保護されなければならない。
Article 16 ***Individual Directives — Amendments —General scope of this Directive*** 1. The Council, acting on a proposal from the Commission based on Article 118a of the Treaty, shall adopt individual Directives, *inter alia,* in the areas listed in the Annex.	***第十六条*** ***個別の指令 - 改正修- 本指令の一般的な適用範囲*** 1. 理事会は，条約第 118 条 a 項に基づく欧州委員会の提案に基づいて，特に附属書に掲げる分野の個別指令を採択するものとする。

2. This Directive and, without prejudice to the procedure referred to in Article 17 concerning technical adjustments, the individual Directives may be amended in accordance with the procedure provided for in Article 118a of the Treaty. 3. The provisions of this Directive shall apply in full to all the areas covered by the individual Directives, without prejudice to more stringent and/ or specific provisions contained in these individual Directives.	2. この指令及び技術的調整に関する第 17 条に言及した手続を妨げることなく，個々の指令は条約第 118 条 a に規定する 手続に従って改正されることができる。 3. この指令の規定は，これらの個別指令に含まれるより厳格な規定及び／又は特定の規定を損なうことなく，個別指令が対象とするすべての領域に完全に適用されるものとする。
Article 17 **Committee procedure** 1. The Commission shall be assisted by a committee to make purely technical adjustments to the individual directives provided for in Article 16(1) in order to take account of: (a) the adoption of directives in the field of technical harmonisation and standardisation; (b) technical progress, changes in international regulations or specifications and new findings. Those measures, designed to amend non-essential elements of the individual directives, shall be adopted in accordance with the regulatory procedure with scrutiny referred to in paragraph 2. On imperative grounds of urgency, the Commission may have recourse to the urgency procedure referred to in paragraph 3. 2. Where reference is made to this paragraph, Article 5a(1) to (4) and Article 7 of Decision 1999/468/EC shall apply, having regard to the provisions of Article 8 thereof. 3. Where reference is made to this paragraph, Article 5a(1), (2), (4) and (6) and Article 7 of Decision 1999/468/EC shall apply, having regard to the provisions	*第十七条* *委員会手続き* 1. 委員会は，次の事項を考慮するため，第 16 条(1)に規定する個々の指令に対して純粋に技術的な調整を行うために，委員会の支援を受けるものとする。 (a) 技術的調和及び標準化の分野における指令の採択 (b) 技術的進歩，国際規則又は仕様の変更及び 新たな知見 これらの措置は，個々の指令の非本質的な要素を改正することを目的としており，第２項で言及した精査を伴う規制手続に従って採択されるものとする。緊急の理由がある場合には，欧州委員会は，第 3 項の緊急手続に従うことができる。 2. 本項を参照する場合には，第 8 条の規定を考慮して，決定 1999/468/EC 第 5a 条(1)項から(4)項まで及び第 7 条を適用するものとする。 3. 本項を参照する場合には、第 8 条の規定を勘案して、決定 1999/468/EC 第 5a 条第 1 項、第 2 項、第 4 項及び第 6 項並びに第 7 条を適用するものと

of Article 8 thereof.	する。
▼M2 *Article 17a* *Implementation reports* 1. Every five years, the Member States shall submit a single report to the Commission on the practical implementation of this Directive and individual Directives within the meaning of Article 16(1), indicating the points of view of the social partners. The report shall assess the various points related to the practical implementation of the different Directives and, where appropriate and available, provide data disaggregated by gender. 2. The structure of the report, together with a questionnaire specifying its content, shall be defined by the Commission, in cooperation with the Advisory Committee on Safety and Health at Work. The report shall include a general part on the provisions of this Directive relating to the common principles and points applicable to all of the Directives referred to in paragraph 1. To complement the general part, specific chapters shall deal with implementation of the particular aspects of each Directive, including specific indicators, where available. 3. The Commission shall submit the structure of the report, together with the above-mentioned questionnaire specifying its content, to the Member States at least six months before the end of the period covered by the report. The report shall be transmitted to the Commission within 12 months of the end of the five-year period that	▼M2 *第 17a 条* *実施報告書* 1.　5 年ごとに、加盟国は、本指令及び第 16 条(1)項の意味における個々の指令の実際の実施について、社会的パートナーの視点を示す単一の報告書を欧州委員会に提出しなければならない。 報告書は、異なる指令の実際の実施に関連する様々な点を評価し、適切で利用可能な場合には、男女別に集計されたデータを提供しなければならない。 2. 報告書の構成は、内容を特定した質問票とともに、労働安全衛生諮問委員会と協力して、欧州委員会によって定められるものとする。 報告書には，第 1 項で言及されたすべての指令に適用される共通の原則及び点に関連する本指令の規定に 関する一般的な部分が含まれるものとする。 一般的な部分を補完するために，特定の章では，利用可能な場合には，特定の指標を含め，各指令の特定の側面の実施を取り扱うものとする。 3. 欧州委員会は、報告書の内容を明記した上述の質問票とともに、報告書の構成を、報告書の対象となる期間の終了の少なくとも 6 ヶ月前までに加盟国に提出するものとする。 報告書は、報告書が対象とする 5 年間の期間の終了後 12 ヶ月以内に欧州委員会に送付されるものとする。

it covers. 4. Using these reports as a basis, the Commission shall evaluate the implementation of the Directives concerned in terms of their relevance, of research and of new scientific knowledge in the various fields in question. It shall, within 36 months of the end of the five-year period, inform the European Parliament, the Council, the European Economic and Social Committee and the Advisory Committee on Safety and Health at Work of the results of this evaluation and, if necessary, of any initiatives to improve the operation of the regulatory framework. 5. The first report shall cover the period 2007 to 2012.	4. これらの報告書を基に、委員会は、問題となっている様々な分野における研究及び新しい科学的知識の関連性の観点から、当該指令の実施状況を評価するものとする。 報告書は、5 年の期間終了後 36 ヶ月以内に、欧州議会、理事会、欧州経済社会委員会及び労働安全衛生諮問委員会に、この評価の結果を報告し、必要に応じて、規制枠組みの運用を改善するための取り組みを報告するものとする。 5. 第 1 回報告書は、2007 年から 2012 年までの期間を対象とするものとする。
Article 18 ***Final provisions*** 1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 31 December 1992. They shall forthwith inform the Commission thereof. 2. Member States shall communicate to the Commission the texts of the provisions of national law which they have already adopted or adopt in the field covered by this Directive. **▼M2** ——— **▼B**	***第 18 条*** ***最終規定*** 第十八条 最終規定 1.加盟国は、1992 年 12 月 31 日までにこの指令を遵守するために必要な法律、規制及び行政規定を発効させるものとする。 加盟国は直ちにその旨を欧州委員会に通知するものとする。 2. 加盟国は、この指令の対象となる分野において既に採用している又は採用している国内法の規定の文言を欧州委員会に伝達するものとする。 **▼M2** ——— **▼B**
Article 19 This Directive is addressed to the Member States.	

ANNEX	*附属書*
List of areas referred to in Article 16 (1)	**第 16 条(1)で言及されている分野の一覧**
— Work places	－ 作業場
— Work equipment	— 作業設備
— Personal protective equipment	－ 個人用保護具
— Work with visual display units	— 視覚表示装置を使った作業
— Handling of heavy loads involving risk of back injury	— 腰を痛める危険性のある重量物の取り扱い
— Temporary or mobile work sites	— 臨時又は移動する作業現場
— Fisheries and agriculture	－ 水産及び農業

Ⅲ―2　*(理事会)*指令 2006/42/EC－2006 年 5 月 17 日の新たな機械指令についての解説

（資料作成者注：この EU－OSHA がそのウェブサイトで 2019 年 7 月 26 日に公表していた記事・解説は、現在（2024 年 3 月）では見当たりませんが、その内容に変更があったとは思われないので、そのまま掲載することにしています。）

(Separate Notation;) **Directive 2006/42/EC - new machinery directive of 17 May 2006 on machinery.** https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:32006L0042 *(2024 年 3 月 11 日に再確認しました。)*	***(別記)*** ***(理事会)*指令 2006/42/EC－2006 年 5 月 17 日の新たな機械指令** *(資料作成者注：2019 年 7 月 26 日現在の最新テキスト)(2019 年 7 月 25 日以降は新たな改正はされておらず、現在のテキストが最新のものであることを 2024 年 3 月 11 日に再確認しました。)*
Objective This Directive aims at the free market circulation on machinery and at the protection of workers and consumers using such machinery. It defines essential health and safety requirements of general application, supplemented by a number of more specific requirements for certain categories of machinery. Where, for machinery, the hazards referred to in Annex I of the Directive are wholly or partly covered more specifically by other Community Directives, this Directive shall not apply, or shall cease to apply, to that machinery in respect of such hazards from the date of implementation of those other directives.	目的 この指令は、機械に関する自由な市場での流通及びそのような機械を使用する労働者及び消費者の保護を狙いとしている。それは、一般的に適用される必要不可欠な健康及び安全上の要求事項及び機械の特定の分野において付加される一連のより特別な要求事項を定めている。 機械について、この指令の附属書 I に関連する危険有害な要因が、他の欧州共同体の指令で、全体的に、又は部分的にカバーされている場合には、この指令は、これらの他の指令が実施される期日以降は、適用しないか、又は適用が終了する。
Definitions This Directive applies to machinery, interchangeable equipment, safety components, lifting accessories, chains, ropes and webbing, removable mechanical transmission devices and partly completed machinery as defined	**定義** この指令は、機械、交換可能な部品、安全部品、昇降機付属品、チェーン、ロープ及びベルト、取り換え可能な機械的伝動装置及びこの指令の第 2 条で提起される部分的に完成された機械に適用する。

in Art. 2 of the Directive.	
Contents Member States shall take all appropriate measures to ensure that partly completed machinery can be placed on the market only if it satisfies the relevant provisions of this Directive. Essential health and safety requirements relating to the design and construction of machinery are defined in Annex I of the Directive. Member States should ensure their capacity to carry out effective market surveillance, taking account of guidelines developed by the Commission, in order to achieve the proper and uniform application of this Directive. Member States shall institute or appoint the competent authorities to monitor the conformity of machinery and partly completed machinery and define tasks, organisation and power The manufacturers should retain full responsibility for certifying the conformity of their machinery to the provisions of this Directive. The CE marking should be fully recognised as being the only marking which guarantees that machinery conforms to the requirements of this Directive. The manufacturer or his authorised representative should also ensure that a risk assessment is carried out for the machinery which he wishes to place on the market. For this purpose, he should determine which are the essential health and safety requirements applicable to his machinery and in respect of which he must take measures. The machinery must then be designed and constructed taking into account the	内容 加盟国は、部分的に完成された機械は、この指令の関連する規定を満足する場合のみに、市場に置くことができることを保障するための適切なあらゆる対策を講じなければならない。 機械の設計及び組み立てに関連する不可欠な健康及び安全上の要求事項は、この指令の附属書Ⅰで定められる。 加盟国は、この指令の適切で均一な適用を達成するため、*(EU)* 委員会によって開発されたガイドラインを考慮して、効果的な市場の監視を実施する能力を確保しなければならない。 加盟国は、機械及び部分的に完成された機械の適合性を監視するために能力のある機関を設置するか、又は指名しなければならず、業務、組織及び権限を定めなければならない。 製造者は、この指令の規定に彼等の機械が適合していることを認証する完全な責任を持たなければならない。CE マーク（訳者注　次の図を参照のこと。）*(の付与)* は、機械がこの指令の要求事項に適合していることを確定することを保障する唯一のマークであることが認識されなければならない。 製造者又は彼が権限を与えた代表者もまた、市場に置くことを希望する機械についてリスクアセスメントが実施されていることを保障しなければならない。この目的のために、彼は、どれが不可欠な健康及び安全な要求事項なのか及び彼が講じなければならない点なのかを決定しなければならない。 機械は、その後、このリスクアセスメントの結果を考慮して設計され、建設され

results of the risk assessment. Machinery must be designed and constructed so that it is fitted for its function, and can be operated, adjusted and maintained without putting persons at risk when these operations are carried out under the conditions foreseen but also taking into account any reasonably foreseeable misuse thereof. The manufacturer or his authorised representative should prepare a technical construction file which must be available on request and which demonstrates conformity of the machinery with the essential health and safety requirements. Member States should provide for penalties applicable to infringements of the provisions of this Directive. Those penalties should be effective, proportionate and dissuasive. The Directive repeals Directive 98/37 EC on the approximation of the laws of the Member States relating to machinery as of 29th December 2009.	なければならない。 機械は、その機能に適合し、予見される条件の下で、しかし、合理的に予見できる誤った使用を考慮して、操作が行われる場合にその者を危険に置くことなく、操作され、補正され、及び保守点検されるように、設計され、及び建設されなければならない。 製造者又は彼が権限を与えた代表者は、求めに応じて利用可能であり、及びその機械が必要不可欠な健康及び安全上の要求事項に適合していることを証明する技術的な組み立て書類を用意しなければならない。 加盟国は、この指令の規定への違反に適用される罰則を規定しなければなない。 この指令は、2009 年 12 月 29 日としての機械に関連する加盟国の法律の接近に関する指令 98/37 EC を廃止する。
Annexes Annex I - Essential health and safety requirements relating to the design and construction of machinery Annex II – Declarations Annex III - CE marking Annex IV - Categories of machinery to which one of the procedures referred to in Article 12(3) and (4) must be applied Annex V - Indicative list of the safety components referred to in Article 2(c)	**附属書** 附属書 I ―機械の設計及び組み立てに関連する不可欠な健康及び安全上の要求事項 附属書Ⅱ－宣言 *（自己認証）* 附属書Ⅲ－CE マーク *（の表示）* 附属書Ⅳ―第 12 条第 3 項及び第 4 項に関連する手順の一つが適用されなければならない機械の範囲 附属書Ⅴ―第 2 条（c）に関連する安全部品の表示リスト

Annex VI - Assembly instructions for partly completed machinery	附属書VI―部分的に完成している機械の組み立ての指示
Annex VII - Technical files / technical documentation	附属書Ⅶ―技術的ファイル/技術的書類
Annex VIII - Assembly instructions for partly completed machinery	附属書Ⅷ－部分的に完成されている機械についての組み立て上の指示
Annex IX - EC type-examination	附属書IX－EC の型式検定
Annex X - Full quality assurance	附属書X―完全な品質保証
Annex XI - Minimum criteria to be taken into account by Member States for the notification of bodies	附属書XI－団体の告示のための加盟国によって考慮される最小限の基準
Annex XII - Correlation table with Directive 98/37/EC	附属書XⅡ－ *（理事会）*指令 98/37/EC の正誤表

Ⅲ―3　職場における化学物質に関連するリスクからの労働者の健康及び安全の保護に関する 1998 年 4 月 7 日の指令（指令 89/391/EEC の第 16 条(1)項の意味での第 14 番目の個別指令）の全条項の「英語原文―日本語仮訳」について

[原典の所在]: https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:01998L0024-20140325&from=EN
（上記のアドレスに変更がないことを 2024 年 3 月 5 日に確認しました。）

[原典の名称]: COUNCIL DIRECTIVE 98/24/EC of 7 April 1998 on the protection of the health and safety of workers from the risks related to chemical agents at work (fourteenth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC)
(1998 年 4 月 7 日の、職場における化学物質に関連するリスクからの労働者の健康及び安全の保護に関する理事会指令 98/24/EC)

[改正の経過]:*（別に紹介します。）*

[最終閲覧日]:2024 年 3 月 11 日。2014 年 3 月 5 日以降改正されていないことを確認しました。）

○Ⅰ　職場で、化学物質にさらされるリスクからの労働者の健康及び安全の保護に関する指令（98/24/EEC）の要点（この資料の作成者が作成したもの）

1998 年 4 月 7 日に制定されたこの EU 指令は、EU の安全衛生枠組み指令（89/391/EEC）第 16 条(1)に規定する措置の内容を定める、いわゆる 89/391/EEC の第 14 番目の子指令として、EU 加盟国に最低限求められる措置を定めたものである。以下に、その概要について、紹介する。

（第 1 章　総則）

①　目的及び適用範囲

この指令で定める要求事項は、危険有害な化学的因子（chemical agents）が、存在するか、又は存在する可能性のある場所に適用される。この場合において、放射線に関する欧州原子力委員会が定める特別の規定の適用を、がん原性物質については、90/394/EEC の特別の規定の適用を、それぞれ、排除しないこと等とされている。

②　定義

ⅰ　化学的因子　あらゆる元素又は化合物（これらが単独で存在するか、又は混合物として存在するか、天然の状態のままか、意図的に、又は意図的でなく、製造され、排出され（廃棄物として排出を含む。）たか、また、市場にあるかないかとを問わない。）を意味する。

ⅱ　危険有害な化学的因子

(ⅰ)　67/548/EEC の附属書Ⅵの分類に基づく危険有害な物質、その指令の分類に該当しなくとも、ただ環境に対して危険であると分類される化学的因子及び製剤(ⅱ)上記（ⅰ）以外の化学的因子であって、物理化学的、化学的、毒性学的性質及び職場で使用され、又は存在する方法によって、労働者の安全と健康にリスクを生じさせるもの（第 3 条に規定する職業上のばく露限界値が設定されているものを含む。）

③　職業上のばく露限界値及び生物的限界値

ⅰ　EU 委員会は、危険有害な化学的因子と職業上のばく露レベルとの関係を、独立した利用可能な最新の科学的アセスメントにより評価しなければならない。また、同様に、生物的限界値についても評価しなければならない。

ⅱ　EU 委員会は、労働者の安全、衛生、健康諮問委員会に諮ってから、職業上のばく露限界値を提案しなければならない。

(訳者注：この「職業上のばく露限界値」に関しては、既に 3 つの指令（①Directive 2000/39/EC - indicative occupational exposure limit values、②Directive 2006/15/EC - indicative occupational exposure limit values、③Directive 2009/161/EU - indicative occupational exposure limit values）が出されている。)

ⅲ　拘束力のある化学的因子のばく露限界値としては、加盟各国は、EU 委員会のばく露限界値を採用してもよいし、実行可能性等を考慮して、設定してもよい。この場合、EU 委員会のばく露限界値を超えるものとしてはならない。

ⅳ　拘束力のある生物的限界値としては、EU 委員会の評価結果及び測定技術の利用可能性に基づき、EU 委員会の生物的ばく露限界値を採用してもよいし、実行可能性等を考慮して、設定してもよい。この場合、EU 委員会の生物的限界値を超えるものとしてはならない。

（第 2 章　使用者の義務）

①　危険有害な化学的因子についてのリスクの評価とリスクの程度の判定

89/391/EEC の第 6 条(3)と第 9 条(1)に規定されている義務を遂行するに当たっては、使用者は、先ず、職場に、危険有害な化学的因子が存在するか否かを判定しな

ければならない。もし、存在する場合には、次の事項を考慮して、これらの危険有害な化学的因子が存在することにより生ずる労働者の安全と健康に与えるあらゆるリスクを評価しなければならない。

－　化学的因子の危険有害性

―　危険有害な化学的因子の供給者から交付されなければならない安全衛生に関する情報（例えば、67/548/EEC 又は 88/379/EEC の規定による関連する安全データシート）

―　ばく露のレベル、態様及び期間

―　危険有害な化学的因子を取り巻く事情（その量を含む。）

―　問題の化学的因子について、EU 加盟国がその領域で設定している職業上のばく露限界値及び生物的限界値

―　既に取られているか、又は取られようとしている予防手段

―　可能な場合は、既に実施されている健康影響調査の結果

②　危険有害な化学的因子と関連するリスクの一般的な予防原則及びリスクの評価に関するこの指令の適用

ⅰ　危険有害な化学的因子を取り扱う活動に伴う労働者の安全と健康を確保する義務を履行するに当たっては、使用者は、89/391/EEC の第 6 条(1)、(2)で定められている予防措置及びこの指令で規定される対策を含まなければならない。

ⅱ　職場で、危険有害な化学的因子を取り扱う活動に伴う労働者の安全と健康に対するリスクは、次により、除去されるか、又は最少になるようにされなければならない。

―　職場における作業の体制の設計及び組織化

―　化学的因子を用いる作業のための適切な器具の供給及び職場における労働者の安全と健康を確保するための点検整備の手順

―　ばく露されるか、又はばく露されることが予想される労働者の数を最小限にすること。

―　適切な衛生上の対策

―　職場に存在する化学的因子を関連する作業に必要な最低限の量に止めること。

―　危険有害な化学的因子及びそのような化学的因子を含む廃棄物のある職場内における安全な取扱い、貯蔵及び運搬の方法を含む適切な作業手順

③　その他

特別の防護措置及び予防手段、事故時、事故になりそうな事態、緊急事態への対応措置の手配、労働者に対する情報の提供及び訓練、健康影響調査、労働者との協議及び労働者の参画等が規定されている。

（第 3 章　雑則）

①　禁止（第 9 条）

特定の化学的因子及び/又は特定の化学的因子の取扱いを含む一定の活動によって、健康へのリスクがもたらされる労働者のばく露を予防するため、附属書Ⅲで規定

される化学的因子の職場での製造及び使用並びに関連する活動は、附属書Ⅲで規定される限度で禁止されること。
（なお、この附属書Ⅲで禁止されている化学的因子は、2－ナフチルアミン及びその塩、4－アミノジフェニル及びその塩、ベンジジン及びその塩、４－ニトロジフェニル（これらのいずれかを重量で 0.1%を超えて含有するものを含む。）である。
しかしながら、関連する活動については、禁止されるものは、未だ規定されていない。）
②　その他、健康診断（第 10 条）、労働者との協議及び労働者の参画（第 11 条）等が規定されている。

○Ⅱ　EU-OSHA（欧州労働安全衛生機構）が掲載している“ Directive 98/24/EC - risks related to chemical agents at work, Latest update: 07/09/2020”の要点の紹介記事の「英語原文―日本語仮訳」について

[原典の所在]: https://osha.europa.eu/en/legislation/directives/75
（上記のアドレスには変更がないことを 2024 年 3 月 11 日に確認しました。）

[原典の名称]: “　Directive 98/24/EC - risks related to chemical agents at work, Latest update: 19/03/2021”

[最終閲覧日]:2024 年 3 月 11 日

[著作権について]: この解説記事の著作権については、次のとおり、他に言及されていない限り、出典が明記されていれば、転載は認容されています。

https://osha.europa.eu/en/legal-notice
Copyright notice
© European Agency for Safety and Health at Work
Reproduction is authorised, provided the source is acknowledged, save where otherwise stated.
Where prior permission must be obtained for the reproduction or use of textual and multimedia information (sound, images, software, etc.), such permission shall cancel the above-mentioned general permission and shall clearly indicate any restrictions on use.

Directive 98/24/EC - risks related to chemical agents at work	指令 98/24/EC - 職場における化学物質に関連するリスク

Latest update: 07/09/2020 of 7 April 1998 on the protection of the health and safety of workers from the risks related to chemical agents at work (fourteenth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC)	最新更新：19/03/2021 職場における化学物質に関連するリスクからの労働者の健康及び安全の保護に関する 1998 年 4 月 7 日の指令（指令 89/391/EEC の第 16 条(1)項の意味での第 14 番目の個別指令）
Objective To lay down minimum requirements for the protection of workers from risks to their safety and health arising, or likely to arise, from the effects of chemical agents that are present at the workplace or as a result of any work activity involving chemical agents.	***目的*** 職場に存在する、又は化学物質を含む作業活動の結果として生じる、又は生じる可能性のある化学物質の影響から、労働者の安全及び健康に対するリスクから労働者を保護するための最低限の要件を定めること。
Definitions Definition of terms "chemical agent", "hazardous chemical agent" (with reference to Regulation (EC) No 1272/2008), "activity involving chemical agents", "occupational exposure limit value", "biological limit value", "health surveillance", "hazard" and "risk".	**定義** 「化学物質」、「危険有害な化学物質」（規則（EC）第 1272/2008 号を参照）、「化学物質が関与する活動」、「職業上のばく露限界値」、「生物学的限界値」、「健康監視」、「危険有害性」、「リスク」の用語の定義
Contents The Directive provides for the drawing up of indicative and binding occupational exposure limit values as well as biological limit values at Community level. For any chemical agent for which an indicative occupational exposure limit value is established at Community level, Member States must establish a national occupational exposure limit value, taking into account the Community limit value. Along the same lines, binding occupational exposure limit values and binding biological limit values may be drawn up at	**内容** この指令は、共同体レベルでの生物学的限界値と同様に、指示値及び拘束力のある職業上のばく露限界値を作成することを規定している。 共同体レベルで職業上のばく露限界値が設定されている化学物質については、加盟国は共同体の限界値を考慮して国内の職業上のばく露限界値を設定しなければならない。同様に、共同体レベルでは、実現可能性の要因を考慮して、拘束力のある職業上のばく露限界値及び拘束力のある生物学的限界値を作成することができる。

Community level taking into account feasibility factors. For any chemical agent for which a binding occupational exposure or biological limit value is established at Community level, Member States must establish a corresponding national binding occupational exposure or biological limit value that does not exceed the Community limit value.	共同体レベルで拘束力のある職業上の限界値又は生物学的限界値が設定されている化学物質については、加盟国は、共同体の限界値を超えない、対応する国の拘束力のある職業上の又は生物学的限界値を設定しなければならない。
The employer must determine whether any hazardous chemical agents are present at the workplace and assess any risk to the safety and health arising from their presence. The employer must be in possession of an assessment of the risk in accordance with Article 9 of Directive 89/391/EEC. This assessment shall be kept up-to-date, particularly if there have been significant changes or if the results of health surveillance show it to be necessary. In the case of activities involving exposure to several hazardous chemical agents, the risks must be assessed on the basis of the risk presented by all such chemical agents in combination.	使用者は、危険有害な化学物質が職場に存在するかどうかを判断し、その存在から生じる安全及び健康に対するリスクを評価しなければならない。使用者は、指令 89/391/EEC の第 9 条に従ってリスク評価を保有していなければならない。この評価は、特に重要な変更があった場合又は健康監視の結果から必要であることが判明した場合には、常に最新の状態に保たれなければならない。 複数の危険有害化学物質へのばく露を伴う活動の場合には、リスクは、そのような化学物質を組み合わせたすべての化学物質が示すリスクに基づいて評価されなければならない。
The employer must take the necessary preventive measures set out in Article 6 of Directive 89/391/EEC and risks must be eliminated or reduced to a minimum following the hierarchy of prevention measures. The specific protection, prevention and monitoring measures listed below must be applied if the assessment carried out by the employer reveals a risk to the safety and health of workers. The employer must ensure that the risk is eliminated or reduced to a minimum, preferably by substitution (replacing a hazardous chemical agent with a chemical agent or process which is not hazardous or less hazardous). The employer must regularly measure chemical agents which may present a risk to workers' health, in relation to the occupational exposure limit values and must immediately take steps to remedy the situation if exceeded.	使用者は、指令 89/391/EEC の第 6 条に定められた必要な予防措置を講じなければならず、予防措置の階層に従ってリスクを除去するか、又は最小化しなければならない。 使用者が実施したアセスメントで労働者の安全と健康に対するリスクが明らかになった場合には、以下に列挙する特定の保護、予防及び監視措置を適用しなければならない。 使用者は、できれば代替（危険有害な化学物質を、危険有害性のない、又は危険有害性の低い化学物質やプロセスに置き換えること。）によって、リスクを除去し、又は最小化することを確実にしなければならない。 使用者は、労働者の健康にリスクを与える可能性のある化学物質を、職業上のばく露限界値との関係で定期的に測定し、超過した場合には直ちに是正措置を講じなければならない。

The employer must take appropriate technical and/or organisational measures of fire safety. Work equipment and protective systems must comply with the relevant Community provisions, in particular with Directive 94/9/EC. The employer must establish procedures (action plans) which can be implemented in the event of an accident, incident or emergency related to the presence of hazardous chemical agents at the workplace The employer must inform workers: on emergency arrangements; on the results of the risk assessment; on the hazardous chemical agents present at the workplace with access to safety data sheets; by training on the appropriate precautions and on the personal and collective protection measures that are to be taken. The employer must ensure that the contents of containers and pipes and any hazard that they represent are clearly identifiable. Annex III to the Directive specifies limits above which certain chemical agents and activities involving chemical agents are prohibited. Member States may permit derogations from these prohibitions in special circumstances. Member States must introduce arrangements for carrying out appropriate health surveillance of workers for whom the results of the assessment made by the employer reveal a risk to health. Health surveillance is compulsory for work with a chemical agent for which a binding biological limit value has been set. Individual health and exposure records must be made and kept up-to-date for each worker who undergoes health surveillance. The individual worker must have access to his personal records.	使用者は、適切な技術的及び／又は組織的な火災安全対策を講じなければならない。 作業機器及び保護システムは、関連する共同体の規定、特に指令 94/9/EC に準拠していなければならない。 使用者は、職場での危険有害な化学物質の存在に関連した事故、事象又は緊急事態が発生した場合に実施できる手順（行動計画）を確立しなければならない。 使用者は労働者に、次の事項に関する情報を提供しなければならない。 緊急時の手配 リスクアセスメントの結果 職場に存在する危険有害化学物質について、安全データシートを利用できるようにする。 適切な予防措置、個人的及び集団的な保護措置についての研修を行うこと。 使用者は、容器及び配管の内容物及びそれらが表す危険有害性を明確に識別できるようにしなければならない。 指令の附属書 III は、特定の化学物質及び化学物質が関与する活動が禁止されている上限を規定している。加盟国は、特別な状況下では、これらの禁止事項からの除外を許可することができる。 加盟国は、使用者が行った評価の結果、健康へのリスクが明らかになった労働者の適切な健康監視を実施するための取り決めを導入しなければならない。健康監視は、拘束力のある生物学的限界値が設定されている化学物質を扱う作業には義務づけられている。個々の健康及びばく露の記録は、健康監視を受ける各労働者のために作成され、最新の状態に保たれなければならない。個々の労働者は、彼の個人的な記録へのアクセス権を持たなければならない。

Where, as a result of health surveillance, a worker is found to have a disease or adverse health effect associated with exposure at work to a hazardous chemical agent or a binding biological limit value is found to have been exceeded, the worker must be informed by the doctor, who will provide him with information and advice regarding any health surveillance which he should undergo following the end of the exposure. The employer must review the risk assessment that he made and the measures provided to eliminate or reduce these risks.	健康監視の結果、労働者が危険有害化学物質への職場でのばく露に関連した病気若しくは健康への悪影響があることが判明した場合又は生物学的限界値を超えていることが判明した場合には、労働者は、ばく露の終了後に受けるべき健康監視に関する情報及び助言を提供する医師から通知を受けなければならない。 使用者は、自らが行ったリスク評価及びこれらのリスクを除去し、又は軽減するために提供された措置を見直さなければならない。
Annexes Annex I List of binding occupational exposure limit values Annex II Binding biological limit values and health surveillance measures Annex III Prohibitions (a) chemical agents (b) work activities	**附属書** 附属書 I 拘束力のある職業上のばく露限界値のリスト 附属書Ⅱ 拘束力のある生物学的限界値及び健康監視措置 附属書 III 禁止事項 (a) 化学物質 (b) 作業活動

○Ⅲ　COUNCIL DIRECTIVE 98/24/EC of 7 April 1998 on the protection of the health and safety of workers from the risks related to chemical agents at work (fourteenth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC)
（理事会指令 98/24/EC 職場における化学物質に関連するリスクからの労働者の健康及び安全の保護に関する 1998 年 4 月 7 日の指令（指 89/391/EEC の第 16 条(1)項の意味での第 14 番目の個別指令 ）の全条項の「英語原文―日本語仮訳」について

[原典の所在] ： https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:01998L0024-20190726

[最終閲覧日]:2024 年 3 月 11 日 *（最終改正：2019 年 7 月 25 日。その後の改正がないことを確認しました。）*

（以下の表の左欄の青色で表示されている用語の意味は、次のとおりです。）
B:その指令が欧州連合の官報に掲載されている内容に飛びます。
▼M1 ：改正された指令に飛びます。以下▼M1～ ▼M2 までについても同じ。
▼C1：印刷ミス等の正誤表に飛びます。

COUNCIL DIRECTIVE 98/24/EC of 7 April 1998 on the protection of the health and safety of workers from the risks related to chemical agents at work (fourteenth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC) (OJ L 131, 5.5.1998, p. 11)	理事会指令 98/24/EC 職場における化学物質に関連するリスクからの労働者の健康及び安全の保護に関する 1998 年 4 月 7 日の指令（指令 89/391/EEC の第 16 条(1)項の意味での第 14 番目の個別指令 (ＯＪ　Ｌ１３１、１９９８年5月5日、１１ページ)

Amended by:

	Official Journal		
	No	page	date
►M1 Directive 2007/30/EC of the European Parliament and of the Council of 20 June 2007	L 165	21	27.6.2007
►M2	L 65	1	5.3.2014

改正

	官報		
	番号	ページ	日時
►M1 2007 年 6 月 20 日の欧州議会及び理事会指令 2007/30/EC	L 165	21	27.6.2007

Directive 2014/27/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014				►M2 2014 年 2 月 26 日の欧州議会及び理事会指令 2014/27/EU	L 65	1	5.3.2014
►M3 REGULATION (EU) 2019/1243 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 20 June 2019	L 198	241	25.7.2019	2019 年 6 月 20 日の欧州議会及び欧州理事会の規則(EU) 2019/1243	L 198	241	25.7.2019

(資料作成者の注：以下の対訳の表の左欄の英語原文においては、原則として次のとおり日本語仮訳を作成しています。
~must:~でなければならない。
~shall:~ものとする。
~should:~べきである。)

COUNCIL DIRECTIVE 98/24/EC of 7 April 1998 on the protection of the health and safety of workers from the risks related to chemical agents at work (fourteenth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC)	**理事会指令（COUNCIL DIRECTIVE） 98/24/EC 職場における化学物質に関連するリスクからの労働者の健康と安全の保護に関する 1998 年 4 月 7 日の指令(指令 89/391/EEC の第 16 条(1)項の意味での第 14 番目の個別指令)**
THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION, Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 118a thereof, Having regard to the proposal from the Commission (1), drawn up after consultation with the Advisory Committee on Safety, Hygiene and Health Protection at Work, Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee (2), Acting in accordance with the procedure laid down in Article 189c of the	欧州連合理事会は、 欧州共同体を設立する条約、特にその第 118a 条を考慮して、 労働安全衛生及び健康保護諮問委員会との協議後に作成された委員会からの提案（1）を考慮して、 経済社会委員会の意見を考慮して（2）、 条約第 189c 条に定められた手続に従って行動し(3)、

Treaty (3), (1) Whereas Article 118a of the Treaty provides that the Council shall adopt by means of Directives minimum requirements for encouraging improvements, especially in the working environment, to guarantee a better level of protection of the safety and health of workers; (2) Whereas, pursuant to that Article, such Directives shall avoid imposing administrative, financial and legal constraints in a way which would hold back the creation and development of small and medium-sized undertakings; (3) Whereas the improvement of workers' safety, hygiene and health at work is an objective which should not be subordinated to purely economic considerations; (4) Whereas the respect of minimum requirements on the protection of the health and safety of workers from the risks related to chemical agents aims to ensure not only the protection of the health and safety of each individual worker but also to provide a level of minimum protection of all workers in the Community which avoids any possible distortion in the area of competition; (5) Whereas a consistent level of protection from the risks related to chemical agents has to be established for the Community as a whole; whereas that level of protection has to be set not by detailed prescriptive requirements but by a framework of general principles to enable Member States to apply the minimum requirements consistently; (6) Whereas a work activity involving chemical agents is likely to expose workers to risk; (7) Whereas Council Directive 80/1107/EEC of 27 November 1980 on the protection of workers from the risks related to exposure to chemical, physical and biological agents at work *(1)*, Council Directive 82/605/EEC of 28 July	(1) 条約第 118 a 条は、理事会が、特に労働者の安全及び健康のより良いレベルの保護を保証するために、特に労働環境の改善を奨励するための最低要件を指令によって採択しなければならないと規定している。 (2) 同条に基づき、そのような指令は、中小企業の創出及び発展を妨げるような形で、行政上、財政上及び法的制約を課すことを避けるものとする。 (3) 職場における労働者の安全、衛生及び健康の改善は、純粋に経済的配慮に従属すべきではない目的である。 (4) 化学物質に関連するリスクからの労働者の健康及び安全の保護に関する最低要件の尊重は、個々の労働者の健康及び安全の保護を確保するだけでなく、競争の分野において可能な限りの歪みを回避する共同体のすべての労働者の最低保護レベルを提供することを目的としている。 (5) 化学物質に関連するリスクからの一貫した保護のレベルは、共同体全体について確立されなければならないが、その保護のレベルは、詳細な規定要件ではなく、加盟国が最低要件を一貫して適用できるようにするための一般原則の枠組みによって設定されなければならない。 (6) 化学物質が関与する作業活動は、労働者をリスクにさらす可能性が高い。 (7) 職場での化学的、物理的及び生物的因子へのばく露に関連するリスクからの労働者の保護に関する 1980 年 11 月 27 日の理事会指令 80/1107/EEC *(1)* 、職場での金属鉛及びそのイオン性化合物へのばく露に関連するリスクからの労働

1982 on the protection of workers from the risks related to exposure to metallic lead and its ionic compounds at work (first individual Directive within the meaning of Article 8 of Directive 80/1107/EEC) (2) and Council Directive 88/364/EEC of 9 June 9 1988 on the protection of workers by the banning of certain specific agents and/or certain work activities (fourth individual Directive within the meaning of Article 8 of Directive 80/1107/EEC) (3), for the sake of consistency and clarity as well as for technical reasons, should be revised and included in a single Directive laying down minimum requirements for the protection of the health and safety of workers in work activities involving chemical agents; whereas these Directives can be repealed;	者の保護に関する 1982 年 7 月 28 日の理事会指令 82/605/EEC（指令 80/1107/EEC の第 8 条の意味での最初の個別指令） (2) 及び特定の薬剤及び/又は特定の作業活動の禁止による労働者の保護に関する 1988 年 6 月 9 日の理事会指令 88/364/EEC（指令 80/1107/EEC の第 8 条の意味での第 4 の個別指令）(3)、一貫性及び明確性のために、また、技術的な理由から、化学物質が関与する作業活動における労働者の健康と安全を保護するための最低限の要件を定めた単一の指令に改訂して盛り込むべきである。一方、これらの指令は廃止することができる。
(8) Whereas this Directive is an individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Council Directive 89/391//EEC of 12 June 1989 on the introduction of measures to encourage improvements in the safety and health of workers at work (4);	(8) 本指令は、労働者の安全と健康の改善を促進するための措置の導入に関する 1989 年 6 月 12 日の理事会指令 89/391/EEC の第 16 条(1) 項の意味における個別の指令である(4)。
(9) Whereas therefore the provisions of the said Directive apply in full to the exposure of workers to chemical agents, without prejudice to more stringent and/or specific provisions contained in this Directive;	(9) したがって、当該指令の規定は、この指令に含まれるより厳格な規定及び／又は特定の規定を損なうことなく、労働者の化学物質へのばく露に完全に適用される。
(10) Whereas more stringent and/or specific provisions relating to the transport of hazardous chemical agents are contained in binding international agreements and conventions incorporated into Community provisions on transport of dangerous goods by road, rail, water and air;	(10) 危険有害な化学物質の輸送に関連するより厳格な及び／又は特定の規定は、道路、鉄道、水及び空路による危険物の輸送に関する共同体の規定に組み込まれた拘束力のある国際協定及び条約に含まれている。
(11) Whereas in Directive 67/548/EEC (5) and Directive 88/379/EEC (6) on the approximation of the laws, regulations and administrative provisions relating to the classification, packaging and labelling of, respectively, dangerous substances and preparations, the Council laid down a system of	（11）危険有害な物質及び製剤の分類、包装及び表示に関する法律、規則及び行政規定の近似に関する指令 67/548/EEC (5)及び指令 88/379/EEC (6)において、理事会は、危険有害な物質及び製剤の分類のための基準のシステムを定めた。

criteria for the classification of dangerous substances and preparations;	
(12) Whereas the definition of hazardous chemical agent should include any chemical substance which meets these criteria and also any chemical substance which whilst not meeting these criteria may because of its physico-chemical, chemical or toxicological properties, and the way it is used or is present in the workplace, present a risk to the safety and health of workers;	(12) 危険有害化学物質の定義には、これらの基準を満たすあらゆる化学物質と、これらの基準を満たさないが、その物理化学的、化学的又は毒物学的特性及びそれが使用されたり、職場に存在したりする方法のために、労働者の安全と健康に危険をもたらす可能性のある化学物質が含まれるべきである。
(13) Whereas in Directive 90/492/EEC *(1)* the Commission defined and laid down a system of specific information on dangerous substances and preparations, in the form of safety data sheets principally intended for industrial users to enable them to take the measures necessary to ensure the protection of the safety and health of workers; whereas Council Directive 92/58/EEC of 24 June 1992 on the minimum requirements for the provision of safety and/or health signs at work (ninth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC) *(2)* establishes a system for marking containers and pipes used for dangerous substances or preparations at work;	(13) 指令 90/492/EEC *(1)*において、欧州委員会は、労働者の安全及び健康の保護を確保するために必要な措置を講じることを可能にするために、主に産業利用者を対象とした安全データシートの形で、危険有害な物質及び製剤に関する特定の情報のシステムを定義し、規定しているのに対し、1992 年 6 月 24 日の職場における安全及び／又は健康標識の提供のための最低要件に関する理事会指令 92/58/EEC （指令 89/391/EEC の第 16 条(1)項の意味における 9 番目の個別指令）*(2)*は、職場における危険有害な物質又は製剤に使用される容器及びパイプに印を付けるためのシステムを確立している。
(14) Whereas the employer should assess any risk to the safety and health of workers arising from the presence of hazardous chemical agents at the workplace, in order to take the necessary preventive and protective measures set out in this Directive;	(14) 使用者は、本指令に定められた必要な予防措置及び保護措置を講じるために、職場における危険有害化学物質の存在に起因する労働者の安全と健康に対するリスクを評価すべきである。
(15) Whereas the preventive measures identified by the assessment of risk and taken by the employer should be consistent with the need to protect public health and the environment;	(15) リスクの評価によって特定され、使用者によって取られる予防措置は、公衆衛生及び環境を保護する必要性と一致しているべきである。
(16) Whereas, to supplement the information available to workers so as to ensure an improved level of protection, it is necessary for workers and their representatives to be informed about the risks which chemical agents can pose	(16) 改善された保護水準を確保するために労働者が利用できる情報を補完するためには、労働者及びその代表者が、 化学物質が労働者の安全及び健康にもたらす可能性のあるリスク並びにそれらのリスクを低減又は除去するために必要

for their safety and health and about the measures necessary to reduce or eliminate those risks, and for them to be in a position to check that the necessary protective measures are taken;	な措置について情報を提供され、必要な保護措置が取られていることを確認できる立場にあることが必要である。
(17) Whereas the health surveillance of workers for whom the results of the aforementioned assessment reveal a risk to health, can contribute to the prevention and protection measures to be undertaken by the employer;	(17) 前述の評価の結果、健康へのリスクが明らかになった労働者の健康監視は、使用者が行うべき予防及び保護措置に貢献することができる。
(18) Whereas the employer must on a regular basis carry out evaluation and measurements and be aware of new developments in technology with a view to improving the protection of workers's safety and health;	(18) 使用者は、労働者の安全及び健康の保護を向上させるために、定期的に評価と測定を実施し、技術の新しい発展に注意を払わなければならない。
(19) Whereas the latest scientific data should be evaluated by independent scientists to assist the Commission in setting occupational exposure limit values;	(19) 最新の科学的データは、独立した科学者によって評価され、委員会が職業ばく露限界値を設定するのを支援すべきである。
(20) Whereas, although in some cases scientific knowledge may not be such that a level of exposure to a chemical agent can be established below which risks to health cease to exist, a reduction in exposure to these chemical agents will nonetheless reduce these risks;	(20) 場合によっては、科学的知見が、健康へのリスクが存在しなくなる以下の化学物質へのばく露レベルを設定できない場合もあるが、これらの化学物質へのばく露を低減することは、これらのリスクを低減させることになる。
(21) Whereas in Directive 91/322/EEC *(1)* and Directive 96/94/EC *(2)* the Commission laid down indicative limit values as provided for by Directive 80/1107/EEC; whereas the former Directives should be maintained as part of the current framework;	(21) 指令 91/322/EEC *(1)* 及び指令 96/94/EC *(2)* において、欧州委員会は指令 80/1107/EEC で規定されているように指示限界値を規定したが、前者の指令は現行の枠組みの一部として維持されるべきである。
(22) Whereas necessary technical adjustments to this Directive should be drawn up by the Commission in cooperation with the Committee set up by Directive 89/391/EEC to assist the Commission in making technical adaptations to individual Directives adopted under the framework of that Directive; whereas the Commission, after first seeking the advice of the Advisory Committee on Safety, Hygiene and Health Protection at Work in	(22) この指令に必要な技術的調整は、指令 89/391/EEC によって設置された委員会と協力して、当該指令の枠組みの下で採択された個々の指令への技術的適応を行う際に委員会を支援するために、委員会が作成すべきであるのに対し、委員会は、まず、決定 74/325/EEC *(3)* に従って、労働安全衛生及び健康保護に関する諮問委員会の助言を求めた後、この指令の適用のための実践的なガイドラインも作成すべきである。

accordance with Decision 74/325/EEC (3), should also draw up practical guidelines for the application of this Directive; (23) Whereas the repeal of Directive 80/1107/EEC must not give rise to the lowering of the present standards of worker protection from chemical, physical and biological agents; whereas standards resulting from the existing Directives on biological agents, the proposed Directive on physical agents, this Directive and any amendments to these texts should reflect and at least maintain the standards laid down in the said Directive; (24) Whereas this Directive is a practical contribution towards creating the social dimension of the internal market, **HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:**	(23) 指令 80/1107/EEC の廃止が化学的、物理的及び生物的因子からの労働者保護の現行基準の低下を生じさせてはならないのに対し、生物的因子に関する既存の指令、物理的因子に関する提案された指令、本指令及びこれらのテキストの修正から生じる基準は、当該指令に規定されている基準を反映し、少なくとも維持すべきである。 (24) 本指令は、内部市場の社会的側面の創出に向けた実際的な貢献である。 **以上を考慮してこの指令を採択した。**

SECTION I **GENERAL PROVISIONS**	**第 1 節** **一般規定**
Article 1 **Objective and scope** 1. This Directive, which is the fourteenth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC, lays down minimum requirements for the protection of workers from risks to their safety and health arising, or likely to arise, from the effects of chemical agents that are present at the workplace or as a result of any work activity involving chemical agents. 2. The requirements of this Directive apply where hazardous chemical agents are present or may be present at the workplace, without prejudice to the provisions for chemical agents to which measures for radiation protection apply	第一条 目的及び適用範囲 1. この指令は、指令 89/391/EEC の第 16 条(1)項の意味における 14 番目の個別指令であり、職場に存在する化学物質の影響又は化学物質が関与する作業活動の結果として生じる、又は生じる可能性のある化学物質の影響から労働者の安全及び健康に対するリスクから労働者を保護するための最低要件を規定している 2. 本指令の要件は、欧州原子力共同体設立条約に基づき採択された指令に基づき放射線防護措置が適用される化学物質に関する規定を損なうことなく、危険有害な化学物質が職場に存在するか、又は存在する可能性がある場合に適用さ

pursuant to Directives adopted under the Treaty establishing the European Atomic Energy Community. 3. For carcinogens at work the provisions of this Directive shall apply without prejudice to more stringent and/or specific provisions contained in Council Directive 90/394/EEC of 28 June 1990 on the protection of workers from the risks related to exposure to carcinogens (sixth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC)(1). 4. The provisions of Directive 89/391/EEC shall apply fully to the whole field referred to in this Article, without prejudice to more stringent and/or specific provisions contained in this Directive. 5. As far as the transport of hazardous chemical agents is concerned, the provisions of this Directive shall apply without prejudice to more stringent and/or specific provisions contained in Directive 94/55/EC (2), in Directive 96/49/EC (3), in the provisions of the IMDG Code, IBC Code and IGC Code as defined in Article 2 of Directive 93/75/EEC (4), in the provisions of the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterway and of the Regulation for the Carriage of Dangerous Substances on the Rhine as incorporated in Community law and in the technical instructions for the safe transport of dangerous goods issued, at the date of entry into force of this Directive, by the International Civil Aviation Organisation.	れる。 3. 業務上のがん原性物質については、本指令の規定は、がん原性物質へのばく露に関連するリスクからの労働者の保護に関する 1990 年 6 月 28 日の理事会指令 90/394/EEC（指令 89/391/EEC の第 16 条(1)項の意味での第 6 次個別指令）(1)に含まれるより厳格な及び／又は特定の規定を損なうことなく適用されるものとする。 4. 指令 89/391/EEC の規定は、本指令に含まれるより厳しい及び／又は特定の規定を損なうことなく、本条で言及されている分野全体に完全に適用されるものとする。 5. 危険有害化学物質の輸送に関する限り、本指令の規定は、指令 94/55/EC（2）、指令 96/49/EC (3)、指令 93/75/EEC (4) の第 2 条に定義されている IMDG コード、IBC コード及び IGC コードの規定に含まれているより厳しい及び／又は特定の規定を損なうことなく適用されるものとする。内陸水路による危険物の国際運送に関する欧州協定及び共同体法に組み込まれているライン川上の危険物運送に関する規則の規定並びに本指令発効日に国際民間航空機関が発行した危険物の安全輸送のための技術的指示書の規定において、本指令の発効日には、危険物の安全輸送のための技術的指示書が発効する。
Article 2 **Definitions** For the purpose of this Directive, the terms used shall have the following meanings: (a) 'Chemical agent' means any chemical element or compound, on its own or	**第二条** **定義** 本指令の目的のため、使用される用語は以下の意味を持つものとする。 (a) 「化学物質」とは、意図的に製造されているかどうか、また、市場に出回っているかどうかに関わらず、自然状態で発生しているか、廃棄物として放出さ

admixed, as it occurs in the natural state or as produced, used or released, including release as waste, by any work activity, whether or not produced intentionally and whether or not placed on the market;	れているかどうかを含め、作業活動によって製造、使用、放出されているかどうかに関わらず、それ自体又は混和されている化学的な要素又は化合物を意味する
(b) 'Hazardous chemical agent' means: ▼M2	(b) 「危険有害な化学物質」とは、▼M2
(i) any chemical agent which meets the criteria for classification as hazardous within any physical and/or health hazard classes laid down in Regulation (EC) No 1272/2008 of the European Parliament and of the Council (1), whether or not that chemical agent is classified under that Regulation;	(i) 欧州議会及び理事会の規則(EC) No 1272/2008 (1)に定められた物理的及び／又は健康上の危険有害性の分類の基準を満たしている化学物質で、当該規則に基づいて分類されているか否かに関わらず、その化学物質
(iii) any chemical agent which, whilst not meeting the criteria for classification as hazardous in accordance with point (i) of point (b) of this Article may, because of its physico-chemical, chemical or toxicological properties and the way it is used or is present in the workplace, present a risk to the safety and health of workers, including any chemical agent that is assigned an occupational exposure limit value under Article 3; ▼B	(iii) 本条(b)項の(i)項に基づく危険有害性の分類基準を満たしていないが、その物理化学的、化学的又は毒物学的特性及びそれが使用されているか、又は職場に存在している方法のために、第 3 条の下で職業上のばく露限界値が割り当てられている化学物質を含む、労働者の安全及び健康に危険をもたらす可能性がある化学物質▼B
(c) 'Activity involving chemical agents' means any work in which chemical agents are used, or are intended to be used, in any process, including production, handling, storage, transport or disposal and treatment, or which result from such work;	(c) 「化学物質が関与する活動」とは、製造、取扱い、保管、輸送又は廃棄及び処理の工程で化学物質が使用される、又は 使用されることを意図している作業又はそのような作業から生じる作業を意味する。
(d) 'Occupational exposure limit value' means, unless otherwise specified, the limit of the time-weighted average of the concentration of a chemical agent in the air within the breathing zone of a worker in relation to a specified reference period;	(d) 「職業上のばく露限界値」とは、別段の定めがない限り、特定の基準期間に関連した労働者の呼吸域内の空気中の化学物質濃度の時間加重平均値の限界値を意味する。
(e) 'Biological limit value' means the limit of the concentration in the appropriate biological medium of the relevant agent, its metabolite, or an indicator of effect;	(e) 「生物学的限界値」とは、適切な生物学的媒体中の当該因子、その代謝物又は影響の指標の濃度の限界を意味する。
(f) 'Health surveillance' means the assessment of an individual worker to	

determine the state of health of that individual, as related to exposure to specific chemical agents at work; (g) 'Hazard' means the intrinsic property of a chemical agent with the potential to cause harm; (h) 'Risk' means the likelihood that the potential for harm will be attained under the conditions of use and/or exposure.	(f) 「健康監視」とは、作業中の特定の化学物質へのばく露に関連して、個々の労働者の健康状態を判断するための、個々の労働者の評価を意味する。 (g) 「危険有害性」とは、危害をもたらす可能性のある化学物質の本質的な性質を意味する。 (h) 「リスク」とは、使用及び／又はばく露の条件の下で、危害の可能性が達成される可能性を意味する。
Article 3 **Occupational exposure limit values and biolgocial limit values** 1. The Commission shall evaluate the relationship between the health effects of hazardous chemical agents and the level of occupational exposure by means of an independent scientific assessment of the latest available scientific data. 2. On the basis of the evaluation described in paragraph 1, the Commission, after first consulting the Advisory Committee on Safety, Hygiene and Health protection at Work, shall propose European objectives in the form of indicative occupational exposure limit values for the protection of workers from chemical risks, to be set at Community level. These limit values shall be established or revised, taking into account the availability of measurement techniques, in accordance with the procedure laid down in Article 17 of Directive 89/391/EEC. Member States shall keep workers' and employers' organisations informed of indicative occupational exposure limit values set at Community level. 3. For any chemical agent for which an indicative occupational exposure limit value is established at Community level, Member States shall establish a national occupational exposure limit value, taking into account the Community limit value, determining its nature in accordance with national legislation and	**第三条** **職業上のばく露限界限値及び生物学的限界値** 1. 委員会は、利用可能な最新の科学的データを用いた独立した科学的評価により、危険有害化学物質の健康影響及び職業上のばく露のレベルとの関係を評価しなければならない。 2. 第 1 項の評価に基づき、欧州委員会は、最初に職場の安全、衛生及び健康保護に関する諮問委員会に諮問した後に、共同体レベルで設定すべき化学物質リスクから労働者を保護するための職業上のばく露限界値を示す形で欧州目標を提案するものとする。 これらの限界値は、指令 89/391/EEC の第 17 条に定められた手順に従って、測定技術の利用可能性を考慮して設定又は修正されるものとする。加盟国は、共同体レベルで設定された職業上のばく露限界値の指標について、労働者及び使用者の組織に通知するものとする。 3. 共同体レベルで職業上のばく露限界値が設定されている化学物質については、加盟国は、共同体の限界値を考慮して、国内の法令及び実務に従ってその性質を決定し、国内の職業上のばく露限界値を設定するものとする。

practice.	
4. Binding occupational exposure limit values may be drawn up at Community level and, in addition to the factors considered when establishing indicative occupational exposure limit values, shall reflect feasibility factors while maintaining the aim of ensuring the health of workers at work. Such limit values shall be established in accordance with Article 118a of the Treaty and laid down in Annex I to this Directive.	4. 拘束力のある職業上のばく露限界値は共同体レベルで作成することができ、指標となる職業上のばく露限界値を設定する際に考慮される要素に加えて、労働者の健康を確保するという目的を維持しつつ、実現可能性の要素を反映させなければならない。かかる限界値は条約の第 118a 条に従って設定され、この指令の附属書 I に定められているものとする。
5. For any chemical agent for which a binding occupational exposure limit value is established. Member States shall establish a corresponding national binding occupational exposure limit value based on, but not exceeding, the Community limit value.	5. 拘束力のある職業上のばく露限界値が設定されている化学物質については、加盟国は対応する国別の拘束力のある限界値を設定しなければならない。加盟国は、共同体の限界値に基づくが、それを超えてはならない、対応する国内の拘束力のある職業上のばく露限界値を設定しなければならない。
6. Binding biological limit values may be drawn up at Community level on the basis of the evaluation described in paragraph 1 and of the availability of measurement techniques, and shall reflect feasibility factors while maintaining the aim of ensuring the health of workers at work. Such limit values shall be established in accordance with the procedure laid down in Article 118a of the Treaty and laid down in Annex II to this Directive, together with other relevant health surveillance information.	6. 拘束力のある生物学的限界値は、第 1 項に記載された評価及び測定技術の利用可能性に基づいて共同体レベルで作成することができ、職場における労働者の健康を確保するという目的を維持しつつ、実現可能性の要因を反映しなければならない。このような限界値は、条約第 118a 条に規定され、本指令の付属書 II に規定されている手順に従って、他の関連する健康監視情報とともに設定されるものとする。
7. For any chemical agent for which a binding biological limit value is established, Member States shall establish a corresponding national binding biological limit value based on, but not exceeding, the Community limit value.	7. 拘束力のある生物学的限界値が設定されている化学物質については、加盟国は共同体の限界値に基づき、それを超えない範囲で、対応する国内の拘束力のある生物学的限界値を設定しなければならない。
8. Where a Member State introduces or revises a national occupational exposure limit value or a national biological limit value for a chemical agent, it shall inform the Commission and other Member States thereof together with the relevant scientific and technical data. The Commission shall undertake the appropriate action.	8. 加盟国は、化学物質の国内における職業上のばく露限界値又は国内における生物学的限界値を導入又は改訂する場合は、関連する科学的及び技術的データとともに、その旨を欧州委員会及び他の加盟国に通知しなければならない。欧州委員会は、適切な措置を取らなければならない。

9. On the basis of the reports provided by the Member States under Article 15, the Commission shall carry out an assessment of the way in which Member States have taken account of Community indicative limit values when establishing the corresponding national occupational exposure limit values. 10. Standardised methods for the measurement and evaluation of workplace air concentrations in relation to occupational exposure limit values shall be developed in accordance with Article 12(2).	9. 委員会は、第 15 条に基づき加盟国から提供された報告書に基づき、加盟国が対応する国内の職業上のばく露限界値を設定する際に、加盟国が共同体の指標限界値をどのように考慮したかについての評価を行うものとする。 10. 第 12 条(2)に基づき、作業場の空気中濃度の測定及び評価のための標準化された方法が作成されるものとする。
SECTION II **EMPLOYERS' OBLIGATIONS**	**SECTION II** **EMPLOYERS' OBLIGATIONS**
Article 4 **Determination and assessment of risk of hazardous chemical agents** 1. In carrying out the obligations laid down in Articles 6(3) and 9(1) of Directive 89/391/EEC, the employer shall first determine whether any hazardous chemical agents are present at the workplace. If so, he shall then assess any risk to the safety and health of workers arising from the presence of those chemical agents, taking into consideration the following: — their hazardous properties, **▼M2** — information on safety and health that shall be provided by the supplier (e.g. the relevant safety data sheet in accordance with Regulation (EC) No 1907/2006 of the European Parliament and of the Council (1)), **▼B** — the level, type and duration of exposure, — the circumstances of work involving such agents, including their amount, — any occupational exposure limit values or biological limit values established on the territory of the Member State in question, — the effect of preventive measures taken or to be taken, — where available, the conclusions to be drawn from any health surveillance	**第四条** **危険有害化学物質のリスクの判定及び評価** 1. 指令 89/391/EEC の第 6 条(3)項及び第 9 条(1)項に定められた義務を遂行するにあたり、使用者はまず、危険有害な化学物質が職場に存在するかどうかを判断しなければならない。その場合、使用者は次に、以下を考慮に入れて、それらの化学物質の存在から生じる労働者の安全と健康に対するリスクを評価しなければならない。 —それらの危険有害性、▼M2 － 供給者が提供しなければならない安全衛生に関する情報（例えば、欧州議会及び理事会の規則（EC）No 1907/2006（1）に従った関連安全データシート）、▼B — ばく露の水準、型及び期間 － そのような化学物質が関与している業務の状況、その量を含む。 — 当該加盟国の領域で設定された職業上のばく露限界値又は生物学的限界値 — 防止対策の効果 — 入手可能な場合には、既に実施されている健康監視から導き出される結論

already undertaken. The employer shall obtain additional information which is needed for the risk assessment from the supplier or from other readily available sources. Where appropriate, this information shall comprise the specific assessment concerning the risk to users established on the basis of Community legislation on chemical agents.	使用者は、リスクアセスメントに必要な追加情報を、供給者又はその他の入手可能な情報源から入手するものとする。適切な場合には、この情報は、利用者に対するリスクに関する具体的な評価で構成されているものとする。
2. The employer must be in possession of an assessment of the risk in accordance with Article 9 of Directive 89/391/EEC, and shall identify which measures have been taken in accordance with Articles 5 and 6 of this Directive. The risk assessment shall be documented in a suitable form according to national law and practice, and may include a justification by the employer that the nature and extent of the risks related to chemical agents make a further detailed risk assessment unnecessary. The risk assessment shall be kept up-to-date, particularly if there have been significant changes which could render it out-of-date, or when the results of health surveillance show it to be necessary.	2. 使用者は、指令 89/391/EEC の第 9 条に従ってリスク評価を保有していなければならず、本指令の第 5 条及び第 6 条に従ってどのような措置が取られたかを特定しなければならない。リスク評価は、国内の法令及び実務に従って適切な形式で文書化されるものとし、また、化学物質に関連するリスクの性質及び程度により、更なる詳細なリスク評価が不要になるという使用者による正当化を含めることができる。リスクアセスメントは最新のものに保たれるものとする。特に、リスクアセスメントが古くなる可能性のある重大な変更があった場合又は健康監視の結果、リスクアセスメントが必要であることが判明した場合には、最新のものにされるものとする。
3. Certain activities within the undertaking or establishment, such as maintenance, in respect of which it is foreseeable that there is a potential for significant exposure, or which may result in deleterious effects to safety and health for other reaons, even after all technical measures have been taken, shall be included in the risk assessment.	3. メンテナンスのような事業又は施設内の特定の活動で、重大なばく露の可能性があることが予測されるもの又はすべての技術的対策を講じた後であっても、他の理由で安全及び健康に悪影響を及ぼす可能性があるものは、リスク評価に含まれるものとする。
4. In the case of activities involving exposure to several hazardous chemical agents, the risk shall be assessed on the basis of the risk presented by all such chemical agents in combination.	4. 複数の危険有害化学物質へのばく露を伴う活動の場合には、そのリスクは、そのような化学物質を組み合わせたすべての化学物質のリスクに基づいて評価されるものとする。
5. In the case of a new activity involving hazardous chemical agents, work shall only commence after an assessment of the risk of that activity has been made and any preventive measures identified have been implemented.	5. 危険有害化学物質を含む新規の活動の場合には、その活動のリスク評価が行われ、特定された予防措置が実施された後にのみ、作業を開始するものとする。

6. Practical guidelines for the determination and assessment of risk, and for their review and, if necessary, adjustment, shall be developed in accordance with Article 12(2)	6. リスクの決定及び評価、その見直及び必要に応じて調整のための実践的なガイドラインは、第 12 条(2)に基づいて策定されるものとする。
Article 5 **General principles for prevention of risks associated with hazardous chemical agents and application of this Directive in relation to assessment of risks** 1. In carrying out his obligation to ensure the health and safety of workers in any activity involving hazardous chemical agents the employer shall take the necessary preventive measures set out in Article 6(1) and (2) of Directive 89/391/EEC and include the measures set out in this Directive. 2. Risks to the health and safety of workers at work involving hazardous chemical agents shall be eliminated or reduced to a minimum by: — the design and organisation of systems of work at the workplace, — the provision of suitable equipment for work with chemical agents and maintenance procedures which ensure the health and safety of workers at work, — reducing to a minimum the number of workers exposed or likely to be exposed, — reducing to a minimum the duration and intensity of exposure, — appropriate hygiene measures, — reducing the quantity of chemical agents present at the workplace to the minimum required for the type of work concerned, — suitable working procedures including arrangements for the safe handling, storage and transport within the workplace of hazardous chemical agents and waste containing such chemical agents. Practical guidelines for preventive measures to control risk shall be developed	**第五条** **危険有害化学物質に関連するリスクの防止のための一般原則及びリスクの評価に関連した本指令の適用** 1. 危険有害化学物質が関与するあらゆる活動における労働者の健康及び安全を確保する義務を遂行するにあたり、使用者は指令 89/391/EEC の第 6 条(1)項及び(2)項に定める必要な予防措置を講じ、本指令に定める措置を含めるものとする。 2. 危険有害化学物質を含む作業場における労働者の健康及び安全に対するリスクは、以下の方法で除去又は最小限に抑えられるものとする。 － 職場における作業システムの設計及び組織化 — 化学物質を使用した作業に適した機器の提供並びに作業中の労働者の健康及び安全を確保するための保守の手順 — ばく露されている、又はばく露される可能性のある労働者の数を最小限に抑えること。 —ばく露時間及び強度を最小限に抑えること。 － 適切な衛生対策 － 職場に存在する化学物質の量を、当該業務の種類に必要な最小限の量に減らすこと。 － 危険有害化学物質及びそのような化学物質を含む廃棄物の職場内での安全な取り扱い、保管及び輸送のための取り決めを含む適切な作業手順の策定 第 12 条(2)に基づき、リスクを管理するための予防措置のための実践的なガイ

in accordance with Article 12(2). 3. Where the results of the assessment referred to in Article 4(1) reveal a risk to the safety and health of workers, the specific protection, prevention and monitoring measures laid down in Articles 6, 7 and 10 shall be applied. 4. Where the results of the risk assessment referred to in Article 4(1) show that, because of the quantities of a hazardous chemical agent present in the workplace, there is only a slight risk to the safety and health of workers, and the measures taken in accordance with paragraphs 1 and 2 of this Article are sufficient to reduce that risk, the provisions of Articles 6, 7 and 10 shall not apply.	ドラインを作成しなければならない。 **3**. 第 4 条(1)の評価の結果、労働者の安全及び健康に対するリスクが明らかになった場合には、第 6 条、第 7 条及び第 10 条に規定する特定の保護、予防及び監視措置が適用されるものとする。 4. 第四条第一項のリスク評価の結果、事業場に存在する危険有害化学物質の量のために、労働者の安全及び健康に対するリスクがわずかであり、かつ、本条第一項及び第二項の規定により講じられた措置がそのリスクを軽減するのに十分であることを示す場合には、第六条、第七条及び第十条の規定は、適用しないものとする。
Article 6 **Specific protection and prevention measures** 1. The employer shall ensure that the risk from a hazardous chemical agent to the safety and health of workers at work is eliminated or reduced to a minimum. 2. In applying paragraph 1, substitution shall by preference be undertaken, whereby the employer shall avoid the use of a hazardous chemical agent by replacing it with a chemical agent or process which, under its condition of use, is not hazrdous or less hazardous to workers' safety and health, as the case may be. Where the nature of the activity does not permit risk to be eliminated by substitution, having regard to the activity and risk assessment referred to in Article 4, the employer shall ensure that the risk is reduced to a minimum by application of protection and prevention measures, consistent with the assessment of the risk made pursuant to Article 4. These will include, in order of priority:	**第六条** **具体的な保護及び予防策** 1. 使用者は、危険有害化学物質が作業中の労働者の安全と健康に及ぼすリスクを確実に排除又は最小化しなければならない。 2. 第 1 項を適用する場合には、使用者は、その使用条件の下で、労働者の安全及び健康に対する危険有害性が低く、又は危険有害性のない化学物質又はプロセスに置き換えることにより、危険有害な化学剤の使用を回避することを優先的に行わなければならない。 活動の性質上、代替によってリスクを排除することができない場合には、第 4 条の活動及びリスク評価を考慮して、使用者は、第 4 条に従って行われたリスクの評価と整合性のある保護及び予防措置を適用することによって、リスクが最小限に低減されることを確実にしなければならない。これらには、優先順位の高い順に、以下のものが含まれる。

(a) design of appropriate work processes and engineering controls and use of adequate equipment and materials, so as to avoid or minimise the release of hazardous chemical agents which may present a risk to workers' safety and health at the place of work; (b) application of collective protection measures at the source of the risk, such as adequate ventilation and appropriate organizational measures; (c) where exposure cannot be prevented by other means, application of individual protection measures including personal protective equipment.	(a) 職場における労働者の安全及び健康に危険を及ぼす可能性のある危険有害化学物質の放出を回避又は 最小限に抑えるために、適切な作業工程の設計、技術的管理、適切な機器及び材料の使用 (b) 適切な換気及び適切な組織的措置のような、リスクの発生源での集団的保護措置の適用 (c) 他の手段でばく露を防止できない場合は、個人用保護具を含む個別の保護手段を適用する。
Practical guidelines for protection and prevention measures to control risk shall be developed in accordance with Article 12(2).	第 12 条(2)に基づき、リスクを抑制するための保護及び予防対策の実践的な指針が策定されるものとする。
3. The measures referred to in paragraph 2 of this Article shall be accompanied by health surveillance in accordance with Article 10 if it is appropriate to the nature of the risk.	3. 本条第 2 項の措置は、リスクの性質に応じて適切である場合には、第 10 条に基づく健康監視を伴うものとする。
4. Unless the employer clearly demonstrates by other means of evaluation that, in accordance with paragraph 2, adequate prevention and protection have been achieved, the employer shall carry out on a regular basis, and when any change occurs in the conditions which may affect workers' exposure to chemical agents, such measurements of chemical agents which may present a risk to worker's health at the workplace as are necessary, in particular in relation to the occupational exposure limit values.	4. 使用者が他の評価手段によって、第 2 項に従って十分な予防及び保護が達成されたことを明確に証明しない限り、使用者は、定期的に、また、労働者の化学物質へのばく露に影響を及ぼす可能性のある条件に変化が生じた場合には、特に職業上のばく露限界値に関連して、職場における労働者の健康に危険をもたらす可能性のある化学物質の測定を必要に応じて実施するものとする。
5. The employer shall take into account the results of the procedures referred to in paragraph 4 of this Article in carrying out the obligations laid down in or resulting as a consequence of Article 4.	5. 使用者は、第 4 条に規定する義務を遂行し、又は第 4 条の結果として生じた義務を遂行する際には、本条第 4 項の手続の結果を考慮するものとする。
In any event, where an occupational exposure limit value effectively established on the territory of a Member State has been exceeded, the emloyer	いかなる場合であっても、加盟国の領域内で有効に設定された職業上のばく露限界値を超えた場合には、使用者は、その限界値の性質を考慮して、直ちに、

shall immediately take steps, taking into account the nature of that limit, to remedy the situation by carrying out preventive and protective measures.	予防措置及び保護措置を講じて、その状況を改善するものとする。
6. On the basis of the overall assessment of and general principles for the prevention of risks in Articles 4 and 5, the employer shall take technical and/or organisational measures appropriate to the nature of the operation, including storage, handling and segregation of incompatible chemical agents, providing protection of workers against hazards arising from the physico-chemical properties of chemical agents. In particular he shall take measures, in order of priority, to:	6　第 4 条及び第 5 条のリスクの総合的評価及びリスク防止のための一般原則に基づき、使用者は、作業の性質に適した技術的及び／又は組織的措置を講じなければならず、これには、化学物質の物理化学的性質に起因する危険から労働者を保護するために、相容れない化学物質の保管、取り扱い及び隔離が含まれる。 特に、優先順位の高い順に次のような対策を講じるものとする。
(a) prevent the presence at the workplace of hazardous concentrations of inflammable substances or hazardous quantities of chemically unstable substances or, where the nature of the work does not allow that,	(a) 危険有害な濃度の引火性物質又は危険有害な量の化学的に不安定な物質が職場に存在することを防止すること。
(b) avoid the presence of ignition sources which could give rise to fires and explosions, or adverse conditions which could cause chemically unstable substances or mixtures of substances to give rise to harmful physical effects, and	(b) 火災及び爆発を引き起こす可能性のある着火源の存在又は化学的に不安定な物質若しくは混合物が危険有害な物理的影響を引き起こす可能性のある悪条件の存在を避けること。
(c) mitigate the detrimental effects to the health and safety of workers in the event of fire or explosion due to the ignition of inflammable substances, or harmful physcial effects arising from chemically unstable substances or mixtures of substances.	(c) 引火性物質の発火又は爆発、化学的に不安定な物質又は物質の混合物に起因する有害な物理的影響による火災や爆発が発生した場合の労働者の健康と安全への悪影響を緩和すること。
Work equipment and protective systems provided by the employer for the protection of workers shall comply with the relevant Community provisions on design, manufacture and supply with respect to health and safety. Technical and/or organisational measures taken by the employer shall take account of and be consistent with the equipment group categorisation in Annex I to Directive 94/9/EC of the European Parliament and of the Council of 23 March	労働者の保護のために使用者が提供する作業機器及び保護システムは、安全衛生に関する設計、製造及び供給に関する欧州共同体の関連規定に準拠するものとする。使用者が講じる技術的及び／又は組織的措置は、潜在的に爆発性のある大気中での使用を意図した機器及び保護システムに関する加盟国の法律の近似に関する 1994 年 3 月 23 日の欧州議会及び理事会の指令 94/9/EC の附

1994 on the approximation of the laws of the Member States concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres *(1)*. The employer shall take measures to provide sufficient control of plant, equipment and machinery or provision of explosion suppression equipment or explosion pressure relief arrangements.	属書 I の機器グループ分類を考慮に入れ、これと一致していなければならない *(1)*。 使用者は、工場、設備及び機械の十分な管理、爆発抑制装置の設置又は爆発圧力の緩和のための措置を講ずるものとする。
Article 7 **Arrangements to deal with accidents, incidents and emergencies** 1. Without prejudice to the obligations laid down in Article 8 of Directive 89/391/EEC, the employer shall, in order to protect the safety and health of workers from an accident, incident or emergency related to the presence of hazardous chemical agents at the workplace, establish procedures (action plans) which can be put into effect when any such event occurs, so that appropriate action is taken. These arrangements shall include any relevant safety drills which are to be performed at regular intervals, and the provision of appropriate first aid facilities. 2. In the case of the occurrence of an event such as is mentioned in paragraph 1, the employer shall immediately take steps to mitigate the effects of the event and to inform the workers concerned thereof. In order to restore the situation to normal: — the employer shall implement appropriate measures to remedy the situation as soon as possible, — only those workers who are essential to the carrying out of repairs and other necessary work shall be permitted to work in the affected area.	**第七条** **事故、事象及び緊急時の対応の手配** 1. 指令 89/391/EEC の第 8 条に定められた義務を損なうことなく、使用者は、職場における危険有害化学物質の存在に関連する事故、事象又は緊急事態から労働者の安全と健康を保護するために、そのような事象が発生した場合に実行できる手順（行動計画）を確立し、適切な措置が取られるようにするものとする。これらの取り決めは、定期的に実施されるべき関連する安全訓練及び適切な応急処置施設の提供を含むものとする。 2. 使用者は、第 1 項のような事態が発生した場合には、直ちにその影響を軽減するための措置を講ずるとともに、その旨を当該労働者に通知するものとする。 事態を正常な状態に回復させるため、 — 使用者は、可能な限り速やかにその状況を改善するための適切な措置を講ずるものとする。 — 補修その他の必要な作業を行うために必要な労働者のみが、被災地での作業を許可されるものとする。

3. The workers who are permitted to work in the affected area shall be provided with appropriate protective clothing, personal protective equipment, specialised safety equipment and plant which they must use as long as the situation persits; that situation shall not be permanent. Unprotected persons shall not be permitted to remain in the affected area. 4. Without prejudice to Article 8 of Directive 89/391/EEC the employer shall take the measures necessary to provide the warning and other communication systems required to signal an increased risk to safety and health, to enable an appropriate response and to launch remedial actions, assistance, escape and rescue operations immediately if the need arises. 5. The employer shall ensure that information on emergency arrangements involving hazardous chemical agents is available. The relevant internal and external accident and emergency services shall have access to this information. It shall include the following: — advance notice of relevant work hazards, hazard identification arrangements, precautions and procedures, so that the emergency services can prepare their own response procedures and precautionary measures; and ▼B 1998L0024 — EN — 25.03.2014 — 002.001 — 13 — any available information concerning specific hazards arising, or likely to rise, at the time of an accident or emergency, including information on procedures prepared pursuant to this Article.	3. 被災地での作業を許可された労働者には、適切な防護服、個人用防護具、特別な安全装置及び工場が提供され、その状況が続く限り使用されるものとする。保護されていない者は、被災地に留まることを許されないものとする。 4. 使用者は、指令 89/391/EEC の第 8 条を損なうことなく、安全及び健康に対するリスクの増加を知らせるために必要な警告及びその他の通信システムを提供し、適切な対応を可能にし、必要が生じた場合には直ちに是正措置、援助、脱出及び救助活動を開始するために必要な措置を取らなければならない。 5. 使用者は、危険有害化学物質を含む緊急時の措置に関する情報が利用可能であることを保証するものとする。関連する社内外の事故及び救急サービスは、この情報にアクセスできるようにするものとする。情報には以下の内容が含まれていなければならない。 — 関連する業務上の危険有害性の事前通知、危険有害性の特定の手配、予防措置、手順、緊急サービスが独自の対応手順と予防措置を準備できるようにするための措置及び ▼B 1998L0024 - EN - 25.03.2014 - 002.001 - 13 — 事故若しくは緊急時に発生する、又は発生する可能性のある特定の危険に関する入手可能な情報（本条に基づき作成された手順に関する情報を含む）。
Article 8 **Information and training for workers** 1. Without prejudice to Articles 10 and 12 of Directive 89/391/EEC the employer shall ensure that workers and/or their representatives are provided with: — the data obtained pursuant to Article 4 of this Directive, and further	**第八条** **労働者のための情報及び研修** 1. 指令 89/391/EEC の第 10 条及び第 12 条を損なうことなく、使用者は労働者及び／又はその代表者に、次の情報及び研修が提供されるようにするものとする。

informed whenever a major alteration at the workplace leads to a change in these data, — information on the hazardous chemical agents occurring in the workplace, such as the identity of those agents, the risks to safety and health, relevant occupational exposure limit values and other legislative provisions, — training and information on appropriate precautions and actions to be taken in order to safeguard themselves and other workers at the workplace, ▼M2 — access to any safety data sheet provided by the supplier in accordance with Article 31 of Regulation (EC) No 1907/2006; ▼B and that the information is: — provided in a manner appropriate to the outcome of the risk assessment pursuant to Article 4 of this Directive. This may vary from oral communication to individual instruction and training supported by information in writing, depending on the nature and degree of the risk revealed by the assessment required by the said Article, — updated to take account of changing circumstances.	― 本指令の第 4 条に従って取得されたデータ及び職場での大きな変更がこれらのデータの変更につながる場合にはいつでもさらに通知される。 ― 職場で発生する危険有害化学物質の特定、安全及び健康へのリスク、関連する職業上のばく露限界値及びその他の法令規定のような、職場で発生する危険有害化学物質に関する情報。 ― 職場で自分自身や他の労働者を守るために取るべき適切な予防措置及び行動に関する研修及び情報▼M2 ― 規則(EC) No 1907/2006 の第 31 条に基づき供給者が提供する安全データシートへのアクセス。 また、その情報が適切に提供されていること。 ― 本指令の第 4 条に基づくリスクアセスメントの結果に適切な方法で提供されること。これは、同条が要求する評価によって明らかになるリスクの性質及び程度に応じて、口頭での伝達から書面による情報に裏付けられた個別の指導及び訓練に至るまで様々である。 ― 状況の変化を考慮して更新されること。
2. Where containers and pipes for hazardous chemical agents used at work are not marked in accordance with the relevant Community legislation on the labelling of chemical agents and on safety signs at the workplace, the employer shall, without prejudice to the derogations provided for in the abovementioned legislation, ensure that the contents of the containers and pipes, together with the nature of those contents and any associated hazards, are clearly identifiable.	2. 業務で使用する危険有害化学物質の容器及び配管が、化学物質の表示及び職場の安全標識に関する関連する共同体の法律に従って表示されていない場合には、使用者は、上記の法律で規定されている除外事項を損なうことなく、容器及びパイプの内容物、その内容物の性質及び関連する危険有害性が明確に識別できるようにするものとする。
▼B 1998L0024 — EN — 25.03.2014 — 002.001 — 14	▼1998L0024 - EN - 25.03.2014 - 002.001 – 14
3. Member States may take measures necessary to ensure that employers are	3. 加盟国は、規則（EC）第 1907/2006 号及び規則（EC）第 1272/2008 号の

able to obtain on request, preferably from the producer or supplier, all information on hazardous chemical agents that is necessary to apply Article 4(1) of this Directive, insofar as neither Regulation (EC) No 1907/2006, nor Regulation (EC) No 1272/2008 include any obligation to provide information.	いずれにも情報提供の義務が含まれていない限り、本指令の第 4 条(1)項を適用するために必要な危険有害化学物質に関するすべての情報を使用者が要求に応じて、できれば生産者又は供給者から入手できるようにするために必要な措置を講じることができる。
SECTION III **MISCELLANEOUS PROVISIONS**	**第Ⅲ節** **雑則**
Article 9 **Prohibitions** 1. To prevent the exposure of workers to health risks from certain chemical agents and/or certain activities involving chemical agents, the production, manufacture or use at work of the chemical agents and the activities set out in Annex III shall be prohibited to the extent specified therein. 2. Member States may permit derogations from requirements of paragraph 1 in the following circumstances: — for the sole purpose of scientific research and testing, including analysis, — for activities intended to eliminate chemical agents that are present in the form of by-products or waste products, — for the production of the chemical agents referred to in paragraph 1 for use as intermediates, and for such use. The exposure of workers to chemical agents referred to in paragraph 1 must be prevented, in particular by providing that the production and earliest possible use of such chemical agents as intermediates must take place in a single closed system, from which the aforesaid chemical agents may be removed only to the extent necessary to monitor the process or service the system. Member States may provide for systems of individual authorisations.	**第九条** **禁止事項** 1. 特定の化学物質及び／又は化学物質が関与する特定の活動により労働者が健康リスクにさらされることを防止するために、化学物質の製造、生産又は職場での使用及び附属書Ⅲに定める活動を、そこに規定されている範囲内で禁止する。 2. 加盟国は、次の状況において、第 1 項の要件の適用除外を許可することができる。 ― 分析を含む科学的研究及び試験のみを目的とする場合。 ― 副産物又は廃棄物の形で存在する化学物質を除去することを目的とした活動のためのもの ― 第 1 項で言及された化学物質を中間体として使用するための製造のため、及びそのような使用のために、第 1 項で言及された化学物質を製造するために使用されなければならない。 第 1 項で言及された化学物質への労働者のばく露は、特に、中間体としての当該化学物質の製造及び可能な限り早期の使用は、単一の閉鎖されたシステムで行われなければならず、そこから前記の化学物質は、プロセスの監視又はシステムのサービスに必要な範囲でのみ除去されなければならないことを規定することにより、防止されなければならない。

3. When derogations are permitted pursuant to paragraph 2, the competent authority shall request the employer to submit the following information: — the reason for requesting the derogation, — the quantity of the chemical agent to be used annually, — the activities and/or reactions or processes involved, — the number of workers liable to be involved, — the precautions envisaged to protect the safety and health of workers concerned, — the technical and organisational measures taken to prevent the exposure of workers. 4. The Council, in accordance with the procedure laid down in Article 118a of the Treaty, may amend the list of prohibitions under paragraph 1 of this Article, to include further chemical agents or activities.	加盟国は、個別の認可制度を設けてもよい。 3. 第 2 項の規定により免除が認められた場合、所轄官庁は、使用者に対し、次の情報の提出を求めなければならない。 — 除外を求める理由 — 年間に使用する化学物質の量 – 関与する活動及び/又は反応又はプロセス — 巻き込まれる可能性のある労働者の数 – 関係する労働者の安全及び健康を保護するために想定された予防措置 — 労働者のばく露を防止するために取られた技術的及び組織的な措置 4. 理事会は、条約第 118a 条に定められた手続に従い、本条第 1 項の禁止事項リストを修正し、さらに化学物質又は活動を含めることができる。
Article 10 **Health surveillance** 1. Without prejudice to Article 14 of Directive 89/391/EEC, Member States shall introduce arrangements for carrying out appropriate health surveillance of workers for whom the results of the assessment referred to in Article 4 of this Directive reveal a risk to health. These arrangements, including the requirements specified for health and exposure records and their availability, shall be introduced in accordance with national laws and/or practice. Health surveillance, the results of which shall be taken into account in applying preventive measures in the specific workplace, shall be appropriate where: — the exposure of the worker to a hazardous chemical agent is such that an	**第十条** **健康監視** 1. 指令 89/391/EEC の第 14 条を損なうことなく、加盟国は、本指令の第 4 条に言及された評価の結果から健康に対するリスクが明らかになった労働者の適切な健康監視を実施するための取り決めを導入しなければならない。これらの取り決めは、健康及びばく露記録に規定された要件並びにそれらの利用可能性を含め、国内法及び／又は実務に従って導入されるものとする。 特定の職場における予防措置を適用する際にその結果を考慮に入れなければならない健康監視は、次のような場合に適切であるものとする。 – 危険有害化学物質への労働者のばく露が、そのばく露に関連して識別可能な

identifiable disease or adverse health effect may be related to the exposure, and — there is a likelihood that the disease or effect may occur under the particular conditions of the worker's work, and — the technique of investigation is of low risk to workers. Furthermore, there shall be valid techniques for detecting indications of the disease or effect. Where a binding biological limit value has been set as indicated in Annex II, health surveillance shall be a compulsory requirement for work with the hazardous chemical agent in question, in accordance with the procedures in that Annex. Workers shall be informed of this requirement before being assigned to the task involving risk of exposure to the hazardous chemical agent indicated. 2. Member States shall establish arrangements to ensure that for each worker who undergoes health surveillance in accordance with the requirements of paragraph 1, individual health and exposure records are made and kept up-to-date. 3. Health and exposure records shall contain a summary of the results of health surveillance carried out and of any monitoring data representative of the exposure of the individual. Biological monitoring and related requirements may form part of health surveillance. Health and exposure records shall be kept in a suitable form so as to permit consultation at a later date, taking into account any confidentiality. Copies of the appropriate records shall be supplied to the competent authority on request. The individual worker shall, at his request, have access to the health and exposure records relating to him personally.	疾患又は健康への悪影響をもたらす可能性があるような場合 — 労働者の業務の特定の条件の下で疾病又は影響が発生する可能性があり、かつ — 調査技術が労働者にとってリスクの低いものであること。 さらに、疾病又は影響の徴候を検出するための有効な技術があること。 附属書 II に示されているように拘束力のある生物学的限界値が設定されている場合には、その附属書の手順に従って、当該危険有害化学物質を使用して作業を行う際には、健康監視を必須の要件とするものとする。労働者は、指示された危険有害化学物質へのばく露リスクを伴う作業に割り振られる前に、この要求事項を知らされるものとする。 2. 加盟国は、第 1 項の要件に従って健康監視を受ける各労働者について、個々の健康及びばく露の記録が作成され、最新の状態に保たれることを確実にするための取り決めを確立するものとする。 3. 健康及びばく露記録には、実施された健康監視の結果の要約、及び個人のばく露を代表するモニタリングデータの要約が含まれるものとする。生物学的モニタリング及び関連する要求事項は、健康監視の一部を構成することができる。 健康及びばく露の記録は、守秘義務を考慮して、後日相談できるように適切な形式で保管されるものとする。 適切な記録の写しは、要求があれば、所轄当局に提供されるものとする。個々の労働者は、本人の要求があれば、個人的に関連する健康及びばく露の記録を閲覧することができる。

Where an undertaking ceases to trade, the health and exposure records shall be made available to the competent authority. 4. Where, as a result of health surveillance: — a worker is found to have an identifiable disease or adverse health effect which is considered by a doctor or occupational health-care professional to be the result of exposure at work to a hazardous chemical agent, or — a binding biological limit value is found to have been exceeded, the worker shall be informed by the doctor or other suitably qualified person of the result which relates to him personally, including information and advice regarding any health surveillance which he should undergo following the end of the exposure, and the employer shall: — review the risk assessment made pursuant to Article 4(1), — review the measures provided to eliminate or reduce risks pursuant to Articles 5 and 6, — take into account the advice of the occupational health-care professional or other suitably qualified person or the competent authority in implementing any measures required to eliminate or reduce risk in accordance with Article 6, including the possibility of assigning the worker to alternative work where there is no risk of further exposure, and — arrange continued health surveillance and provide for a review of the health status of any other worker who has been similarly exposed. In such cases the competent doctor or occupational health-care professional or the competent authority may propose that exposed persons undergo a medical examination.	事業が取引を停止した場合には、健康及びばく露記録は、所轄当局が利用できるようにされるものとする。 4. 健康監視の結果、 — 労働者が、危険有害な化学物質への業務中のばく露の結果であると医師又は産業保健医療専門家が考えている特定可能な疾患又は健康上の有害な影響を有していることが発見された場合 － 拘束力のある生物学的限界値を超えていることが判明した場合 労働者は、医師又はその他の適切な資格を有する者から、ばく露終了後に受けるべき健康監視に関する情報及び助言を含む、個人に関連する結果を通知されるものとする。そして、 使用者は、第 4 条第 1 項の規定により作成されたリスク評価を － 第 4 条(1)の規定に基づき作成されたリスクアセスメントを再検討するものとする。 — 第 5 条及び第 6 条の規定に基づき、リスクの除去または低減のための措置を見直すものとする。 — 第 6 条に従ってリスクを排除又は低減するために必要な措置を実施する際に、労働衛生管理専門家、その他の適切な資格を有する者又は所轄当局の助言を考慮に入れるものとする（これには、さらなるばく露のリスクがない代替業務に労働者を配置する可能性も含まれる）。 — 継続的な健康監視を手配し、同様に被曝した他の労働者の健康状態の見直しを提供するものとする。このような場合には、管轄の医師、産業保健医療専門家又は管轄の当局は、被曝者に健康診断を受けることを提案してもよい。
Article 11	第十一条

Consultation and participation of workers Consultation and participation of workers and/or their representatives shall take place in accordance with Article 11 of Directive 89/391/EEC on the matters covered by this Directive, including the Annexes hereto.	**労働者の相談及び参加** 労働者及び／又はその代表者の協議及び参加は、本指令の附属書を含め、本指令が対象とする事項について、指令 89/391/EEC の第 11 条に従って行われるものとする。
Article 13 **Repeal and amendment of earlier Directives** 1. Directives 80/1107/EEC, 82/605/EEC and 88/364/EEC shall be repealed on the date referred to in Article 14(1). 2. Council Directive 83/477/EEC of 19 September 1983 on the protection of workers from the risks related to exposure to asbestos at work (second individual Directive within the meaning of Article 8 of Directive 80/1107/EEC) (1), is amended as follows: (a) in the first sentence of Article 1(1), the following words shall be deleted: 'which is the second individual Directive within the meaning of Article 8 of Directive 80/1107/EEC'; (b) Article 9(2) shall be replaced by the following: '2. The amendments necessary to adapt the Annexes to this Directive to technical progress shall be adopted in accordance with the procedure laid down in Article 17 of Council Directive 89/391/EEC of 12 June 1989 on the introduction of measures to encourage improvements in the safety and health of workers at the workplace (*). (*) OJ L 183, 29.6.1989, p. 1.';	**第十三条** **以前の指令の廃止及び改正** 1. 指令 80/1107/EEC、82/605/EEC 及び 88/364/EEC は、第 14 条(1)に掲げる日に廃止する。 2. 業務における石綿へのばく露に関連するリスクからの労働者の保護に関する 1983 年 9 月 19 日の理事会指令 83/477/EEC（指令 80/1107/EEC の第 8 条の意味における第 2 の個別指令）(1)は、以下のように改正される。 (a) 第 1 条(1)の最初の文では、次の語句を削除するものとする。 「これは指令 80/1107/EEC の第 8 条の意味における 2 番目の個別指令である。」 (b) この指令の附属書を技術的進歩に適合させるために必要な改正は、職場における労働者の安全及び健康の改善を奨励するための措置の導入に関する 1989 年 6 月 12 日の理事会指令 89/391/EEC の第 17 条に定められた手順に従って採択されるものとする(*)。 (*) OJ L 183, 29.6.1989, p. 1.';
(c) in the second subparagraph of Article 15(1) the words 'in accordance with the procedure set out in Article 10 of Directive 80/1107/EEC' shall be replaced by 'in accordance with the procedure laid down in Article 17 of Directive	(c) 第 15 条(1)号の第 2 項の「指令 80/1107/EEC の第 10 条に定められた手続に従って」という文言は「指令 89/391/EEC の第 17 条に定められた手続に従って」に置き換えられるものとする。

89/391/EEC'. 3. Council Directive 86/188/EEC of 12 May 1986 on the protection of workers from the risks related to exposure to noise at work (2) is amended as follows: (a) in Article 1(1), the following words shall be deleted: 'which is the third individual Directive within the meaning of Directive 80/1107/EEC'; (b) in Article 12(2), the second subparagraph shall be replaced by the following: 'Annexes I and II shall be adapted to technical progress in accordance with the procedure laid down in Article 17 of Council Directive 89/391/EEC of 12 June 1989 on the introduction of measures to encourage improvements in the safety and health of workers at the workplace (*). ——————— (*) OJ L 183, 29.6.1989, p. 1.' 4. Any other reference in Directive 83/477/EEC and Directive 86/188/EEC to Directive 80/1107/EEC shall be obsolete from the date of repeal of the said Directive. 5. Directives 91/322/EEC and 96/94/EC remain in force.	3. 作業中の騒音へのばく露に関連するリスクからの労働者の保護に関する 1986 年 5 月 12 日の理事会指令 86/188/EEC（2）は、次のように改正されている。 (a) 第 1 条(1)の以下の語句は削除されるものとする。 「指令 80/1107/EEC の意味における第 3 の個別指令である」 (b) 第 12 条(2)項の第 2 段落目を次のように置き換える。 「附属書 I 及び II は、職場における労働者の安全及び健康の改善を奨励するための措置の導入に関する 1989 年 6 月 12 日の理事会指令 89/391/EEC の第 17 条に定められた手順に従って、技術的進歩に合わせて適用されるものとする(*)。」 ——————— (*) OJ L 183, 29.6.1989, p. 1. 4. 指令 83/477/EEC 及び指令 86/188/EEC における指令 80/1107/EEC へのその他の参照は、当該指令の廃止日から廃止されるものとする。 5. 指令 91/322/EEC 及び 96/94/EC は引き続き有効である。
SECTION IV **FINAL PROVISIONS**	**第 IV 節** **最終規定**
Article 14 1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive not later than 5 May 2001. They shall forthwith inform the Commission thereof. When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their	**第十四条** 1. 加盟国は、本指令を遵守するために必要な法律、規制及び行政規定を 2001 年 5 月 5 日までに発効させるものとする。加盟国は直ちにその旨を欧州委員会に通知するものとする。 加盟国がこれらの措置を採用する場合には、これらの措置には本指令への言及が含まれているか、又はその公式発表の際にそのような言及が添付されるもの

official publication. The methods for making such reference shall be laid down by Member States. 2. Member States shall communicate to the Commission the texts of the provisions of national law which they have already adopted or which they adopt in the field governed by this Directive. *Article 15: repealed*	とする。かかる参照を行う方法は加盟国が定めるものとする。 2. 加盟国は、既に採用している国内法の規定のうち、本指令が適用される分野で既に採用しているもの又は採用するものの本文を欧州委員会に伝達するものとする。 第十五条： 廃止
Article 16 This Directive shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.	**第十六条** この指令は、欧州共同体の官報に掲載された日の翌日から 20 日目に発効するものとする。
Article 17 This Directive is addressed to the Member States.	**第十七条** この指令は加盟国に伝達された。

ANNEX I **LIST OF BINDING OCCUPATIONAL EXPOSURE LIMIT VALUES**	**附属書 I** **拘束力のある職業上ばく露限界値** （資料作成者注：左欄の「英語原文―日本語仮訳」については、別記 1 に掲載してあります。）

Name of agent	EINECS No (1)	CAS No (2)	Occupational exposure limit value 8 h (3)		Occupational exposure limit value Short-term (4)	
			mg/m³ (5)	ppm (6)	mg/m³	ppm
Inorganic lead and its compounds			0,15			

(1) EINECS: European Inventory of Existing Commercial Chemical Substances.	（1）EINECS:欧州既存商品化学物質の登録番号
(2) CAS: Chemical Abstracts Service.	（2）CAS：ケミカルアブストラクト登録番号
(3) Measured or calculated in relation to a reference period of eight hours, time-	（3）8 時間の基準期間（時間加重平均）に関連して測定又は計算される。

weighted average. (4) A limit value above which exposure should not occur, and which is related to a 15 minute period unless otherwise specified. (5) mg/㎥ = milligrams per cubic metre of air at 20 °C and 101,3 kPa. (6) ppm = parts per million by volume in air (ml/㎥).	(4) 特に指定のない限り 15 分間のばく露で超えてはならない限界値。 (5) mg/㎥ = 空気中の 1 立方メートルあたりのミリグラム(20℃、101.3kPa)。 (6) ppm = 空気中の体積百万分の一 (ml/㎥)。

(別記 1)

物質の名称	欧州既存化学品登録番号	ケミカルアブストラクト登録番号	職業上のばく露限界値 8 時間		職業上のばく露限界値 短時間	
			mg/㎥ (5)	ppm (6)	mg/㎥ (5)	ppm (6)
無機鉛及びその化合物			0.15			

ANNEX II **BINDING BIOLOGICAL LIMIT VALUES AND HEALTH SURVEILLANCE MEASURES** 1. **Lead and its ionic compounds** 1.1. Biological monitoring must include measuring the blood-lead level (PbB) using absorption spectrometry or a method giving equivalent results. The binding biological limit value is: 70 µg Pb/100 ml blood 1.2 Medical surveillance is carried out if: — exposure to a concentration of lead in air is greater than 0,075 mg/m 3 , calculated as a time-weighted average over 40 hours per week, or — a blood-lead level greater than 40 µg Pb/100 ml blood is measured in individual workers.	**附属書 II** **拘束力のある生物学的限界値及び健康監視の測定** **1. 鉛及びそのイオン性化合物** 1.1. 生物学的モニタリングには、吸光光度法又は同等の結果が得られる方法を用いた血中鉛濃度 (PbB) の測定が含まれていなければならない。結合生物学的限界値は 70 μg Pb/100 ml の血液 1.2 医学的監視は、以下の場合に実施される。 — 空気中の鉛濃度へのばく露が、週 40 時間の時間加重平均で計算された 0,075mg/m3 を超える場合又は — 個々の労働者の血液中の鉛濃度が 40 μg Pb/100 ml を超える場合 1.3 生物学的モニタリング及び医学的監視のための実践的ガイドラインは、第

1.3 Practical guidelines for biological monitoring and medical surveillance must be developed in accordance with Article 12(2). These must include recommendations of biological indicators (e.g. ALAU, ZPP, ALAD) and biological monitoring strategies. ▼**B** 1998L0024 — EN — 25.03.2014 — 002.001 — 21	12 条(2)項に従って策定されなければならない。これらには、生物学的指標（例：ALAU、ZPP、ALAD）及び生物学的モニタリング戦略の推奨が含まれていなければならない。 ▼B 1998L0024 - EN - 25.03.2014 - 002.001 - 21

ANNEX III

PROHIBITIONS

The production, manufacture or use at work of the chemical agents and activities involving chemical agents set out below are prohibited. The prohibition does not apply if the chemical agent is present in another chemical agent, or as a constituent of waste, provided that its individual concentration therein is less than the limit specified.

(a) **Chemical Agents**

EINECS No (1)	CAS No (2)	Name of agent	Concentration limit for exemption
202-080-4	91-59-8	2-naphthylamine and its salts	0,1 % w/w
202-177-1	92-67-1	4-aminodiphenyl and its salts	0,1 % w/w
202-199-1	92-87-5	Benzidine and its salts	0,1 % w/w
202-204-7	92-93-3	4-nitrodiphenyl	0,1 % w/w

附属書 III

禁止事項

以下に規定する化学物質の製造、大規模な生産又は職場での使用並びにこれらが関与する活動を禁止する。ただし、その化学物質が他の化学物質に含まれている場合、又は廃棄物の構成成分として含まれている場合は、個々の化学物質の濃度が規定値以下であれば、この限りではない。

（資料作成者注：左欄の部分についての「英語原文―日本語仮訳」は、別記に記載してあります。）

(1) EINECS: European Inventory of Existing Commercial Chemical Substances （２）CAS: Chemical Abstracts Service	
(b) **Work activities** None.	

（別記）

(a) **Chemical Agents（化学物質）**

EINECS No（１）	CAS No（２）	Name of agent （化学物質の名称）	Concentration limit for exemption （適用除外の限界値）
202-080-4	91-59-8	2-naphthylamine and its salts （2-ナフチルアミン及びその塩）	0,1 % w/w（重量%）
202-177-1	92-67-1	4-aminodiphenyl and its salts （4-アミノジフェニル及びその塩）	0,1 % w/w（重量%）
202-199-1	92-87-5	Benzidine and its salts （ベンジジン及びその塩）	0,1 % w/w（重量%）
202-204-7	92-93-3	4-nitrodiphenyl （４-ニトロジフェニル）	0,1 % w/w（重量%）

（１）EINECS: European Inventory of Existing Commercial Chemical Substances ：既存の商業的な化学物質の欧州登録番号

（２）CAS: Chemical Abstracts Service：ケミカルアブストラクトサービス*（の登録番号）*

(b) **Work activities （作業活動）**

None.（なし）

Ⅲ―4　Directive 2004/37/EC - carcinogens or mutagens at work of 29 April 2004 on the protection of workers from the risks related to exposure to carcinogens or mutagens at work (Sixth individual Directive within the meaning of Article 16(1) Directive 89/391/EEC).(最終改正：2022 年 3 月 16 日)（職場におけるがん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質へのばく露に関連するリスクからの労働者の保護に関する 2004 年 4 月 29 日の指令（2004/37/EC）について）

[原典の所在]: https://eur-lex.europa.eu/eli/dir/2004/37/2022-04-05

[原典の名称]: Directive 2004/37/EC - carcinogens or mutagens at work

[改正の経過]:最終改正：2022 年 3 月 16 日 *（個々の改正の経過は、別に紹介します。）*

[最終閲覧日]:2024 年 3 月 11 日

○Ⅰ　職場におけるがん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質へのばく露に関連するリスクからの労働者の保護に関する 2004 年 4 月 29 日の指令（2004/37/EC）の要点（2022 年 3 月 16 日の指令 2022/431/EU による改正を含む。この資料の作成者が作成したもの）

がん原性物質又は変異原性物質にさらされるリスクからの労働者の保護に関する欧州議会及び欧州理事会指令は、最初は 1990 年 6 月 28 日に、90/394/EEC として、労働安全衛生枠組み指令(89/391/EEC)第 16 条(1)に基づく 6 番目の子指令として制定され、その後数次にわたって改正されている（例えば、97/42/EC、99/38/EC による改正。このうち、1999 年 4 月 29 日に制定された 99/38/EC による改正では、90/394/EEC に規定する労働者の保護対象となる物質を変異原性物質にまで広げられた。）。また、この 90/394/EEC は、2004 年 4 月 29 日に制定された欧州議会及び欧州理事会指令 2004/37/EC によって、全面的に置き換えられている。
さらに、2022 年 3 月 16 日の最終改正では、この指令の題名が次のとおり置き換えられて、生殖毒性物質への職場でのばく露に関するリスクからの労働者の保護が付け加えられた。

DIRECTIVE 2004/37/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 29 April 2004 on the protection of workers from the risks related to exposure to carcinogens, mutagens or reprotoxic substances at work (Sixth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Council Directive	がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質への職場でのばく露に関するリスクからの労働者の保護に関する 2004 年 4 月 29 日の欧州議会及び理事会の指令 2004/37/EC（理事会指令 89/391/EEC の第 16 条 1 項にいう 6 番目の個別指令）

89/391/EEC)	

以上の改正を踏まえて、本稿では、別記１としての Directive (EU) 2022/431 の「英語原文による正式名称―その日本語仮訳」を掲げました。

（別記１）

Directive (EU) 2022/431 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2022 amending Directive 2004/37/EC on the protection of workers from the risks related to exposure to carcinogens or mutagens at work	がん原性物質又は変異原性物質への職場でのばく露に関するリスクからの労働者の保護に関する指令 2004/37/EC を修正する 2022 年 3 月 9 日の欧州議会及び理事会の指令 EU2022/431。 *2024年 3 月 14 日に、その後改正されていないことを確認しました。*

また、別記２として、EU－OSHA による Directive (EU) 2022/431 の解説記事を「英語原文―日本語仮訳」として掲載します。

（別記２）

タイトルペーパー

―EU-OSHA（欧州労働安全衛生機構）による「指令 2022/431/EU」解説全文の「英語原文―日本語仮訳」―

このたび、2022 年 3 月 16 日に、EU 委員会及び理事会は、指令 2022/431/EU によって、従来の 2004/37/EC（がん原性物質又は変異原性物質への職場でのばく露に関するリスクからの労働者の保護に関する指令）を、がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質への職場でのばく露に関するリスクからの労働者の保護に変更し、従来からの同指令の範囲に新たに生殖毒性物質を持ち込みました。この指令 2022/431/EU は、EU 加盟国によって 2024 年 4 月 5 日までに国内法に転換されなければなりません。
この改正は、上述しましたように、重要な意味を持ちますので、このたび、EU-OSHA（欧州労働安全衛生機構）が、そのウェブサイト：https://osha.europa.eu/en/legislation/directive/directive-200437ec-carcinogens-or-mutagens-work で解説しております内容の全文（原典の英文）を日本語仮訳（対訳）として紹介することにいたしました。
なお、指令 2022/431/EU によって改正され、EU 加盟国によって 2024 年 4 月 5 日までに国内法に転換されなければならないとされた改正後の、

DIRECTIVE 2004/37/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL
of 29 April 2004
on the protection of workers from the risks related to exposure to carcinogens, mutagens or reprotoxic substances at work (Sixth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Council Directive 89/391/EEC)
については、別途その「原文（英文）―日本語仮訳」の形式で紹介する予定です。

この場合に著作権については、なお、Eurostat 及び EU-OSHA の公表している資料の著作権（引用、転載等）については、次のとおりとされており、特に言及されていない限り、出典を明示すれば認容されています。
（Eurostat）
他に言及されていない限り、出典が明記されていれば、認められる。原文の再生又は使用及びマルチメデイア情報のために優先的な許可が取得されなければならない場合には、上記の一般原則は取り消され、使用に関しての制限が明確に示されなければならない、とされています。

http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Statistics_Explained:General_disclaimer

Copyright Notice

© European Union, 1995-2013
Reproduction is authorised, provided the source is acknowledged, save where otherwise stated. Where prior permission must be obtained for the reproduction or use of textual and multimedia information (sound, images, software, etc.), such permission shall cancel the above-mentioned general permission and shall clearly indicate any restrictions on use.

中央労働災害防止協会技術支援部国際課
2022 年 6 月

[原典の名称] *(EU-OSHA による解説記事))*

Directive 2004/37/EC - carcinogens, mutagens or reprotoxic substances at work of 29 April 2004 on the protection of workers from the risks related to exposure to carcinogens, mutagens or reprotoxic substances at work at work (Sixth individual Directive within the meaning of Article 16(1) Directive 89/391/EEC). **Latest update: 19/03/2021**
2004 年 4 月 29 日付け指令 2004/37/EC - 職場におけるがん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質へのばく露に関するリスクからの労働者の保護（指令 89/391/EEC 第 16 条 1 項の意味における 6 番目の個別指令） **最新更新日：2022 年 3 月 19 日**

[原典の所在]: https://osha.europa.eu/en/legislation/directive/directive-200437ec-carcinogens-or-mutagens-work

この解説については、

Evaluation and additional actions	評価及び追加措置

の項目以外は、2023 年 10 月 20 日以降変更されていないことを、2024 年 3 月 14 日に確認しました。

なお、本稿では上記の削除された Evaluation and additional actions についての解説は、見え消しで収載してあります。

Background	背景
Directive 2004/37/EC is a single directive within the scope of Article16 of the OSH Framework Directive (directive 89/391/EEC). The Directive published in 2004 replaced Directive 90/394/EEC and its subsequent amendments (Directive 97/42/EC and Directive 1999/38/EC). Directive 2004/37/EC has undergone several changes in the period 2017-2022 to improve workers' protection against cancer, in line with the EU Commission's wider commitment to step up the fight against cancer. Four amendments were adopted (Directive 2017/2398/EU, Directive 2019/130/EU, Directive 2019/983/EU and Directive 2022/431/EU) that introduced stricter limit values for a number of widespread carcinogens.	指令 2004/37/EC は、労働安全衛生枠組み指令（指令 89/391/EEC）の第 16 条の範囲に含まれる単一の指令です。2004 年に発表されたこの指令は、指令 90/394/EEC 及びその後の改正（指令 97/42/EC と指令 1999/38/EC）に取って代わるものです。指令 2004/37/EC は、がんとの闘いを強化するという EU 委員会の幅広いコミットメントに沿って、がんに対する労働者の保護を改善するために、2017 年から 2022 年の期間にいくつかの変更が行われました。 4 つの改正が採択され（指令 2017/2398/EU、指令 2019/130/EU、指令 2019/983/EU、指令 2022/431/EU）、多くの広範囲ながん原性物質に対してより厳しい限界値が導入されました。

Directive 2022/431/EU also brought reprotoxic substances within the scope of the directive, changing the original title on the protection of workers from the risks related to exposure to carcinogens or mutagens at work to the protection of workers from the risks related to exposure to carcinogens, mutagens or reprotoxic substances at work. The Directives have to be transposed in national laws by the EU Member States.	指令 2022/431/EU は、さらに、がん性物質又は変異原性物質への職場におけるばく露に関連するリスクからの労働者の保護に関する適用範囲を、がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質への職場におけるばく露に関連するリスクからの労働者の保護に変更し、生殖毒性物質を指令の範囲に取り入れました。 この指令は、EU 加盟国によって国内法に置き換えられなければなりません。
Objectives	**目的**
This Directive covers the protection of workers from health and safety risks from exposure to carcinogens, mutagens or reprotoxic substances (CMR) at work. This Directive does not apply to workers exposed to radiation for cases covered by the Euratom Treaty. Hazardous medicinal products which contain one or several CMR fall under the scope of Directive 2004/37/EC.	本指令は、がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質（CMR）の職場でのばく露による健康及び安全上のリスクから労働者を保護することを対象としています。本指令は、ユーラトム条約が適用される放射線にさらされる労働者には適用されません。 1 つ又は複数の CMR を含む危険な医薬品は、指令 2004/37/EC の範囲に含まれます。

Definitions	**定義**
- Definitions of ”carcinogen”, ”mutagen”, "reprotoxic substance", "non-threshold reprotoxic substance" and “threshold reprotoxic substance”. For these definitions reference is made to the classification according to Regulation (EC) No 1272/2008. - Definitions of ”limit value”, “biological limit value” and “health surveillance”	「がん原性物質」、「変異原性物質」、「生殖毒性物質」、「閾値のない生殖毒性物質」、「閾値のある生毒性物質」 の定義。 これらの定義については，規則 (EC) No 1272/2008 に従った分類を参照されたい。 「限界値」、「生物学的限界値」及び「健康監視」の定義についても同じ。

Contents	**内容**
Risk assessment	リスク評価

The employer shall assess and manage the risk of exposure to carcinogens, mutagens or reprotoxic substances. This process shall be renewed regularly and data shall be supplied to the authorities upon request. Special attention should be paid to investigate and take account of all possible ways of exposure (including all skin-related possibilities), and to persons at particular risk.	使用者は、がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質へのばく露のリスクを評価し、管理するものとする。このプロセスは定期的に更新され、データは要求に応じて当局に提供されるものとする。すべての可能なばく露方法（皮膚に関連するすべての可能性を含む。）及び特定のリスクを持つ人を調査し、考慮するために特別な注意を払うべきです。

Prevention measures Workers' exposure must be prevented. If replacement is not possible, the employer shall use a closed technological system. The employer shall reduce the use of CMR by replacing them with a substance that is not dangerous or less dangerous. Where a closed system is not technically possible, the employer shall reduce exposure to the minimum. Exposure shall not exceed the limit value of a carcinogen, as set out in Annex III.	防止対策 労働者のばく露は防止されなければならない。代替が不可能な場合には、使用者は閉鎖的な技術システムを使用するものとする。使用者は、CMR を危険でない物質又は危険度の低い物質で代替することにより、CMR の使用を削減するものとする。閉鎖系が技術的に不可能な場合には、使用者はばく露を最低限に抑制するものとする。ばく露は、附属書 III に記載されているがん原性物質についての限界値を超えないものとする。

Wherever a CMR is used, the employer shall: • Limit the quantities of these carcinogens, mutagens or reprotoxic substances at the place of work; • Keep the number of workers exposed as low as possible; • Design the work processes so as to minimise the substance release; • Evacuate carcinogens or mutagens at source, also respecting the environment;	**CMR が使用される場合には、使用者は以下のことを行うものとする。** • がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質の作業場所での使用量を制限すること。 • ばく露される労働者の数を可能な限り少なくすること。 • 物質の放出を最小限に抑えるような作業工程を設計すること。 • がん原性物質又は変異原性物質を発生源で排除し、環境にも配慮すること。

• Use appropriate measurement procedures (especially for early detection of abnormal exposures in the event of unforeseeable events or accidents); • Apply suitable working procedures and methods; • Use individual protection measures if collective protection measures are not enough; • Provide the necessary hygiene measures (regular cleaning); • Keep workers informed about related issues; • Demarcate risk areas and use adequate warning and safety signs (including "No smoking" signs); • Draw up emergency plans; • Use sealed and clearly/visibly labelled containers for storage, handling, transportation and waste disposal.	• 適切な測定方法を用いる（特に、予測できない事象や事故が発生した場合に、異常なばく露を早期に発見するために）。 • 適切な作業手順及び方法を適用すること。 • 集団的保護手段が十分でない場合は、個人的保護手段を用いること。 • 必要な衛生対策（定期的な清掃）を行うこと。 • 関連する問題について、常に労働者に情報を提供すること。 • リスク区域を明確にし、適切な警告と安全標識を使用する（「禁煙」の標識を含む。）。 • 緊急時対応計画の策定 • 保管、取扱い、輸送及び廃棄物処理には、密封され、明確なラベルが貼られた容器を使用すること。
Employers shall make certain information available to the competent authority upon request (activities, quantities, exposures, number of exposed workers, preventive measures) and inform workers if abnormal exposure has happened. In cases of abnormal exposure or incident, only workers essential for repairs shall be permitted to work in the affected area, and only with appropriate protection. The exposure should not be permanent and shall be minimised. If a temporary, planned, higher exposure is unavoidable (e.g. as part of maintenance), the employer/management shall consult workers/representatives on the measures which will be taken to minimise exposure, and provide appropriate prevention, together with access control.	使用者は、所轄官庁の要求に応じて一定の情報（活動、量、ばく露、ばく露した労働者の数、予防措置）を提供し、異常なばく露が発生した場合は労働者に通知するものとする。 異常なばく露又は事故が発生した場合には、修理に不可欠な労働者のみが、適切な保護具を着用した上で、影響を受ける区域での作業を許可されるものとします。 ばく露は恒久的なものであるべきではなく、最小限に留められるものとする。 一時的、計画的に高いばく露が避けられない場合（例えばメンテナンスの一環のような）には、使用者／管理者は、ばく露を最小限に抑えるために講じる措置について労働者／代表者と協議し、入場管理とともに適切な予防策を提供するものとする。

If there is a risk to workers, specified areas shall be made accessible solely to workers who, by reason of their work or duties, are required to enter them. The employer shall take adequate measures to ensure proper hygiene (minimising the risk of contamination with CMR). Provisions and conditions must be free of charge for the workers, and will include: • The prohibition of eating/drinking/smoking in contamination risk areas • Provision of appropriate protective clothing • Provision of separate storage places for working/protective clothing and for street clothes • Acces to appropriate and adequate washing and toilet facilities • Availability of cleaned, checked and maintained protective equipment, stored in a well-defined place.	労働者へのリスクがある場合には、特定の区域には、作業又は職務のために入る必要のある労働者のみが立ち入ることができるようにするものとする。 使用者は、適切な衛生管理（CMR による汚染リスクの最小化）を確保するために適切な措置を講じるものとする。 供給及び条件は、労働者に無償で提供されなければならず、以下を含む。 • 汚染リスク区域での飲食・喫煙の禁止 • 適切な保護服の提供 • 作業着・保護着及び普段着に分かれた保管場所の提供 • 適切かつ十分な洗濯及びトイレ設備の利用 • 清潔、点検済みの及び整備され、明確な場所に保管された保護具を利用できること。

Training and information	**教育訓練及び情報提供**
The employer shall also provide appropriate training on potential risks to health, precautions to prevent exposure, hygiene requirements, protective equipment and steps to be taken in the case of incidents. The training has to take into account any new or changed risk. In healthcare settings, the training has to be provided on a regular basis when workers are likely to be exposed to carcinogens, mutagens or reprotoxic substances including those contained in hazardous medicinal products.	使用者は、健康への潜在的なリスク、ばく露を防ぐための予防策、衛生要件、保護具及び事故発生時に取るべき措置について適切な訓練を行うものとする。 訓練では、新しいリスク又は変化したリスクを考慮しなければなりません。医療現場では、労働者ががん原性物質、変異原性物質又は危険な医薬品に含まれる生殖毒性物質にさらされる可能性がある場合には、定期的に研修を行わなければなりません。

Employers shall inform workers about installations and containers on site containing CMR, and label them clearly and legibly, together with warning and hazard signs. Employers shall inform workers and/or representatives about abnormal exposure incidents as quickly as possible.	使用者は、CMR を含む現場の設備及び容器について労働者に知らせ、警告や危険表示とともに、明確で読みやすいラベルを貼るものとします。 使用者は、異常なばく露事故について、労働者又はその代理人に可能な限り迅速に報告するものとします。

Consultation and participation of workers	**労働者の協議及び参加**
Workers and/or any workers' representatives shall be involved in the application of this Directive. Employers will keep an up-to-date list of workers exposed, and will give specified access to data to authorized persons (doctor, authorities, workers and representatives). Consultation and participation of workers shall take place in accordance with Directive 89/391/EEC. Social Partners' agreements shall be listed on the EU-OSHA website.	労働者及び／又は労働者の代表者は、本指令の適用に関与するものとします。 使用者は、ばく露された労働者の最新のリストを保持し、権限を有する者（医師、当局、労働者及び代表者）に特定のデータへのアクセスを許可するものとします。労働者の協議及び参加は、指令 89/391/EEC に従って行われるものとします。 社会的パートナーの協定は、EU-OSHA のウェブサイトに掲載されるものとします。

Health surveillance	**健康監視**
If a biological limit value has been set in Annex IIIa, health surveillance shall be mandatory. Workers shall be informed of that requirement before being assigned to the task involving the risk of exposure. The Member States shall establish arrangements for health surveillance of workers if there is a risk to their health and safety (prior to exposure, at regular intervals thereafter; and even after the end of exposure - if this is requested by the responsible doctor/authority). If a worker is suspected of	附属書 IIIa で生物学的限界値が設定されている場合には、健康監視が義務付けられるものとする。労働者は、ばく露の危険を伴う作業に就く前に、その必要性を知らされるものとする。 加盟国は、労働者の健康及び安全に対するリスクがある場合（ばく露前、その後定期的に、また、ばく露終了後であっても、担当医師／当局から要請があった場合）、労働者の健康監視のための取り決めを設けるものとする。 労働者がばく露による体調不良の疑いがある場合又は生物学的限界値を超えて

suffering ill-health due to exposure or if a biological limit value is found to have been exceeded, then the subsequent health surveillance of other exposed workers may be required, and the risk shall be reassessed. Individual medical records of health surveillance shall be kept. Information and advice must be given to workers regarding any health surveillance that they may undergo following the end of exposure. Workers shall have access to the results of the health surveillance that concern them. Workers concerned, or the employer, may request a review of the results of the health surveillance. All cases of occupational cancers, adverse effects on sexual function and fertility in adult male and female workers or developmental toxicity in their offspring shall be notified to the competent authority. Records shall be kept for at least 40 years with regard to carcinogens or mutagens and for at least 5 years with regard to reprotoxic substances following the end of exposure, and transferred to the authority concerned if the firm ceases to exist.	いることが判明した場合には、その後他のばく露労働者の健康監視が必要となる場合があり、リスクを再評価されるものとする。 健康監視のための個別の医療記録は保管されなるものとする。 ばく露の終了後に受ける可能性のある健康監視について、労働者に情報及び助言が与えられなければならない。労働者は、自分に関係する健康診断の結果を入手することができるものとする。関係する労働者又は使用者は、健康診断の結果の見直しを要求することができる。 職業性がん、成人男女労働者の性機能及び生殖能力への悪影響又はその子孫の発育毒性のケースは、すべて所轄官庁に通知されるものとする。 記録は、がん原性物質又は変異原性物質についてはばく露終了後少なくとも 40 年間、生殖毒性物質についてはばく露終了後少なくとも 5 年間保管し、会社が消滅した場合は関係当局に移管されるものとする。

Transposition	国内法令への移行
Member States had to comply with the 2017 amendments (directive 2017/2398/EU) by 17 January 2020. Transitional measures (graded lowering of the limit values) apply to hardwood dusts and Chromium (VI). Member States had to comply with the early 2019 amendments (directive 2019/130/EU) by 21 February 2021. Special deadlines apply to Diesel engine exhaust emissions: the limit value of 0,05 mg/m3 measured as elemental carbon may, should be reached after additional transitional periods (in	加盟国は、2020 年 1 月 17 日までに 2017 年改正（指令 2017/2398/EU）を遵守しなければなりません。広葉樹の粉じん及び 6 価クロム（VI）については、経過措置（限界値の段階的な引き下げ）が適用される。 加盟国は、2021 年 2 月 21 日までに 2019 年初頭の改正（指令 2019/130/EU）を遵守しなければなりませんでした。ディーゼルエンジンの排気ガスには特別な期限が適用されます：元素状炭素として測定される 0.05 mg/m3 の規制値は、地

addition to the transposition period) of 2 years respectively of 5 years for the sectors of underground mining and tunnel construction. Member States had to comply with the mid-2019 amendments (directive 2019/983/EU) by 11th July 2021. Transitional higher limit values for cadmium and beryllium shall apply until 11th July 2027. For the copper smelting sector, the limit value for arsenic shall apply only from 11th July 2023. A transitional higher limit value for formaldehyde shall apply in the health care, funeral and embalming sectors until 11th July 2024. Member States have to comply with the 2022 amendments (directive 2022/431/EU) by 5 April 2024. Transitional higher limit values shall apply for Benzene, Acrylonitrile and Nickel compounds. Member States have to comply with the 2022 amendments (directive 2022/431/EU) by 5 April 2024. Transitional higher limit values shall apply for Benzene, Acrylonitrile and Nickel compounds.	下採掘及びトンネル建設の業種については、（移行期間に加えて）それぞれ 2 年及び 5 年の追加移行期間の後に到達するべきです。 加盟国は 2019 年半ばの改正（指令 2019/983/EU）を 2021 年 7 月 11 日までに遵守しなければなりません。カドミウム及びベリリウムの暫定的な上限値は、2027 年 7 月 11 日まで適用されます。銅製錬部門については、ヒ素の限界値は 2023 年 7 月 11 日以降のみ適用されます。ホルムアルデヒドの暫定的な高い規制値は、2024 年 7 月 11 日まで、医療、葬儀及び防腐処理部門に適用されます。 加盟国は 2022 年の改正（指令 2022/431/EU）を 2024 年 4 月 5 日までに遵守しなければなりません。ベンゼン、アクリロニトリル及びニッケル化合物については、経過的に高い規制値が適用されるものとします。 加盟国は、2022 年改正（指令 2022/431/EU）を 2024 年 4 月 5 日までに遵守しなければなりません。ベンゼン、アクリロニトリル及びニッケル化合物については、過渡的な上限値が適用するものとします。

Annexes	附属書
ANNEX I: List of substances, mixtures and processes	附属書 I: 物質、混合物及びプロセスのリスト
1. Manufacture of auramine.	1. オーラミンの製造
2. Work involving exposure to polycyclic aromatic hydrocarbons present in coal soot, coal tar or coal pitch.	2. 石炭のすす、コールタール又はコールピッチに含まれる多環芳香族炭化水素にさらされる作業
3. Work involving exposure to dusts, fumes and sprays produced during the roasting and electro-refining of cupro-nickel mattes.	3. 銅ニッケルマットの焙焼及び電解精製時に発生する粉じん、ヒューム及び噴霧にさらされる業務
4. Strong acid process in the manufacture of isopropyl alcohol.	4. イソプロピルアルコール製造の強酸化工程

5. Work involving exposure to hardwood dusts. 6. Work involving exposure to respirable silica dust generated by a work process 7. Work involving dermal exposure to mineral oils that have been used before in internal combustion engines to lubricate and cool the moving parts within the engine. 8. Work involving exposure to diesel engine exhaust emissions.	5. 硬木の粉じんにさらされる業務 6. 作業工程で発生する吸入性シリカ粉じんにさらされる作業 7. 内燃機関の可動部の潤滑及び冷却のために以前から使用されている鉱物油への経皮的なばく露を伴う作業 8. ディーゼルエンジンの排気ガスにさらされる作業

ANNEX II: Practical recommendations for the health surveillance of workers	**附属書 II：労働者の健康監視のための実践的勧告** *⇒資料作成者の補足；原典ではこの ANNEX Ⅱの具体的内容は示されていませんでした。（2024 年 3 月 14 日確認済み）*

ANNEX III: Limit values and other directly related provisions Binding limit values for 41 carcinogenic, mutagenic or reprotoxic agents (CMR). Most of these binding limit values were introduced or made more stringent by the four amendments to the Directive in the 2017-2022 timeframe. For some of the limit values transitional periods apply. In 2017 binding limit values and skin notations were reviewed/set for the following agents ("1st step"): • Hardwood dusts • Chromium (VI) compounds • Refractory ceramic fibres	**附属書 III：限界値及びその他の直接関連する規定** 41 種類のがん原性、変異原性又は生殖毒性物質（CMR）に対する拘束力のある限度値。これらの拘束力のある限界値のほとんどは、2017 年から 2022 年の時間枠での指令の 4 つの改正によって導入されたか、より厳しくなったものです。いくつかの限界値については、経過措置期間が適用されます。 2017 年には、以下の物質について拘束力のある限界値及び皮膚表記が見直され／設定されました（「第 1 段階」）。 • 硬木の粉じん • クロム(VI)化合物 • 耐火セラミック繊維

• Respirable crystalline silica dust • Benzene • Vinyl chloride monomer • Ethylene oxide • 1,2-Epoxypropane • Acrylamide • 2-Nitropropane • o-Toluidine • 1,3-Butadiene • Hydrazine • Bromoethylene	• 吸入性結晶質シリカ粉じん • ベンゼン • 塩化ビニルモノマー • エチレンオキシド • 1,2-エポキシプロパン • アクリルアミド • 2-ニトロプロパン • o-トルイジン • 1,3-ブタジエン • ヒドラジン • ブロモエチレン
In early 2019 binding limit values and skin notations were reviewed/set for the following agents ("2nd step"):	2019 年初頭、以下の薬剤について結合限界値および皮膚表記を見直し／設定しました（「第 2 段階」）。
• Trichloroethylene • 4,4′-Methylenedianiline • Epichlorohydrine • Ethylene dibromide • Ethylene dichloride • Diesel engine exhaust emissions • Polycyclic aromatic hydrocarbons mixtures, particularly those containing benzo[a]pyrene, which are carcinogens within the meaning of this Directive • Mineral oils that have been used before in internal combustion engines to lubricate and cool the moving parts within the engine	• トリクロロエチレン • 4,4′-メチレンジアニリン • エピクロロヒドリン • 二臭化エチレン • 二塩化エチレン • ディーゼルエンジン排気ガス • 多環芳香族炭化水素混合物、特にベンゾ[a]ピレンを含む混合物は、この指令の意味においてがん原性物質である。 • エンジン内の可動部品の潤滑および冷却のために内燃機関で以前から使用されている鉱物油

In mid-2019 binding limit values, skin and sensitisation notations were set for the following agents ("3rd step"):	2019 年半ばに、以下の物質について拘束力のある限界値、皮膚及び感作性の表記が設定されました（「第 3 段階」）。
• Cadmium and its inorganic compounds • Beryllium and inorganic beryllium compounds • Arsenic acid and its salts, as well as inorganic arsenic compounds • Formaldehyde • 4,4′-Methylene-bis (2-chloroaniline) – MOCA	• カドミウム及びその無機化合物 • ベリリウム及び無機ベリリウム化合物 • ヒ酸及びその塩ならびに無機ヒ素化合物 • ホルムアルデヒド • 4,4′-メチレン-ビス（2-クロロアニリン） - MOCA
In March 2022 binding limit values, skin and sensitisation notations were reviewed/set for the following agents ("4th step"):	2022 年 3 月、以下の物質について、拘束力のある限界値、皮膚及び感作性の表記を見直し、設定した（「第 4 段階」）。
• Benzene • Acrylonitrile • Nickel compounds • Inorganic lead and its compounds • N,N-Dimethylacetamide • Nitrobenzene • N,N Dimethylformamide • 2-Methoxyethanol • 2-Methyoxyethyl acetate • 2-Ethoxy ethanol • 2-Ethoxyethyl acetate • 1-Methyl-2-pyrrolidone • Mercury and divalent inorganic mercury compounds including mercuric oxide and mercuric chloride (measured as mercury)	• ベンゼン • アクリロニトリル • ニッケル化合物 • 無機鉛及びその化合物 • N,N-ジメチルアセトアミド • ニトロベンゼン • N,N-ジメチルホルムアミド • 2-メトキシエタノール • 2-メトキシエチルアセテート • 2-エトキシエタノール • 2-エトキシエチルアセテート • 1-メチル-2-ピロリドン • 水銀及び酸化水銀、塩化水銀を含む 2 価の無機水銀化合物（水銀として測定）

• Bisphenol A; 4,4′-Isopropylidenediphenol Carbon monoxide	• ビスフェノール A ; 4,4′-イソプロピリデンジフェノール 一酸化炭素

ANNEX IIIa: Biological limit value and health surveillance measures Directive 2022/431/EU introduced a binding biological limit for lead as well as the exposure values that make health surveillance mandatory.	附属書 IIIa: 生物学的限界値及び健康監視措置 指令 2022/431/EU は、鉛の拘束力のある生物学的限界値及び健康監視を義務化するばく露限界値を導入した。

.

ANNEX IV: Repealed Directive and its successive amendments	附属書 IV：廃止された指令及びその連続する修正案

ANNEX V: Correlation table	附属書 V: 相関表

（資料作成者注：英語原文―日本語仮訳）
この資料の作成日：2022 年 6 月 20 日及び 2024 年 3 月 14 日に確認済み。
この資料の作成者：中央労働災害防止協会技術支援部国際課

タイトルペーパー
この資料は、2022 年 3 月 16 日に、EU 委員会及び理事会が、指令 2022/431/EU によって、従来の 2004/37/EC（がん原性物質又は変異原性物質への職場でのばく露に関するリスクからの労働者の保護に関する指令）を、がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質への職場でのばく露に関するリスクからの労働者の保護に変更し、同指令の範囲に生殖毒性物質を持ち込みました。
この指令 2022/431/EU は、EU 加盟国によって 2024 年 4 月 5 日までに国内法に転換されなければなりません
そこで、本稿では、この改正を盛り込んだ「指令 2004/37/EC」について、その「英語原文―日本語仮訳（対訳）」の形式で紹介するものです。

DIRECTIVE 2004/37/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 29 April 2004 on the protection of workers from the risks related to exposure to carcinogens, mutagens or reprotoxic substances at work (Sixth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Council Directive 89/391/EEC) ◄ (codified version)	欧州議会及び欧州理事会指令 **2004/37/EC、2004 年 4 月 29 日** **がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質への労働におけるばく露に関連するリスクからの労働者の保護に関する指令（理事会指令 89/391/EEC の第 16 条（1）にいう第 6 の個別指令）◄** **(成文化版)**

DIRECTIVE 2004/37/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 29 April 2004

Amended by: *(改正：)*				
改正の順番	*(改正した指令の名称、番号)*	Official Journal *(EU の官報番号、ページ、日付)*		
		No	page	date
►M1	Directive 2014/27/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014	L 65	1	5.3.2014
►M2	Directive (EU) 2017/2398 of the European Parliament and of the Council of 12 December 2017	L 345	87	27.12.2017
►M3	Directive (EU) 2019/130 of the European Parliament and of the Council of 16 January 2019	L 30	112	31.1.2019
►M4	Regulation (EU) 2019/1243 of the European Parliament and of the Council of 20 June 2019	L 164	23	20.6.2019
►M5	Regulation (EU) 2019/1243 of the European Parliament and of the Council of 20 June 2019	L 198	241	25.7.2019
►M6	Directive (EU) 2022/431 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2022	L 88	1	16.3.2022

⇒資料作成者の注：この DIRECTIVE 2004/37/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 29 April 2004 は、2022 年 3 月 16 日以降

は、改正されていないことを、2024 年 3 月 14 日に確認しましました。

Corrected by: ►C1 Corrigendum, OJ L 229, 29.6.2004, p. 23 (2004/37/EC)	字句訂正 ►C1 正誤表、OJ L 229, 29.6.2004, p. 23 (2004/37/EC)

DIRECTIVE 2004/37/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 29 April 2004 on the protection of workers from the risks related to exposure to carcinogens, mutagens or reprotoxic substances at work (Sixth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Council Directive 89/391/EEC) (codified version)	欧州議会及び欧州理事会指令 2004/37/EC 2004 年 4 月 29 日 がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質への職場でのばく露に関するリスクからの労働者の保護に関する指令（理事会指令 89/391/EEC の第 16 条 1 項の意味での第 6 次個別指令） （成文法）
CHAPTER I GENERAL PROVISIONS	第一章 総則
Article 1 Objective ▼M6 1. This Directive has as its aim the protection of workers against risks to their health and safety arising from or likely to arise from exposure to carcinogens, mutagens or reprotoxic substances at work, including the prevention of such risks. ▼C1 It lays down particular minimum requirements in this area, including limit values. 2. This Directive shall not apply to workers exposed only to radiation covered by the Treaty establishing the European Atomic Energy Community. 3. Directive 89/391/EEC shall apply fully to the whole area referred to in paragraph 1, without prejudice to more stringent and/or specific provisions contained in this Directive. ▼M1 4. As regards asbestos, which is dealt with by Directive 2009/148/EC of the	第 1 条 目的▼M6 1. この指令は、がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質への職場におけるばく露から生じる、又は生じるおそれのある健康及び安全に対するリスクから労働者を保護することを目的とし、そのようなリスクの予防を含む。 ▼C1 この指令は、規制値を含む特定の最低要件を定めている。 2. この指令は、欧州原子力共同体設立条約の対象となる放射線にのみばく露される労働者には適用されない。 3.指令 89/391/EEC は、本指令に含まれるより厳しい、及び/又は特定の規定を害することなく、第 1 講（パラグラフ 1）で言及された全領域に完全に適用されるものとする。 ▼M1 4. 欧州議会及び理事会の指令 2009/148/EC（１）によって取り扱われるアスベ

European Parliament and of the Council (1), the provisions of this Directive shall apply whenever they are more favourable to health and safety at work.	ストに関しては、本指令の規定が労働における健康及び安全にとってより好ましい場合には、本指令の規定が適用されるものとする。
▼*C1* *Article 2* **Definitions** For the purposes of this Directive, **▼M1** (a) 'carcinogen' means: (i) a substance or mixture which meets the criteria for classification as a category 1A or 1B carcinogen set out in Annex I to Regulation (EC) No 1272/2008 of the European Parliament and of the Council (1); (ii) a substance, mixture or process referred to in Annex I to this Directive as well as a substance or mixture released by a process referred to in that Annex; (b) 'mutagen' means: a substance or mixture which meets the criteria for classification as a category 1A or 1B germ cell mutagen set out in Annex I to Regulation (EC) No 1272/2008; **▼M6** (ba) 'reprotoxic substance' means a substance or mixture, which meets the criteria for classification as a category 1A or 1B reproductive toxicant set out in Annex I to Regulation (EC) No 1272/2008; (bb) 'non-threshold reprotoxic substance' means a reprotoxic substance to which there is no safe level of exposure for workers' health and which is identified as such in the notation column of Annex III; (bc) 'threshold reprotoxic substance' means a reprotoxic substance for which a	▼C1 **第 2 条** **定義** 本指令の目的のため。 ▼M1 (a) 'がん原性物質'とは (i) 欧州議会及び理事会規則(EC) No 1272/2008 の附属書 I に記載された分類 1A 又は 1B のがん原性物質として分類するための基準を満たす物質又は混合物 (1)。 (ii) 本指令の附属書 I で言及される物質、混合物又はプロセス及び当該附属書で言及されるプロセスによって放出される物質又は混合物 (b) 「変異原」とは、以下を意味する。 規則(EC) No 1272/2008 の附属書 I に規定された分類 1A 又は 1B の生殖細胞変異原として分類するための基準を満たす物質又は混合物 ▼M6 (ba) 「生殖毒性物質」とは、規則(EC) No 1272/2008 の附属書 I に定める分類 1A 又は 1B の生殖毒性物質として分類するための基準を満たした物質又は混合物をいう。 (bb) 「閾値のない生殖毒性物質」とは、労働者の健康に対する安全なばく露レベルが存在しない生殖毒性物質で、附属書 III の表記欄でそのように特定されているものをいう。 (bc) 「閾値のある生殖毒性物質」とは、労働者の健康に対するリスクがない安全

safe level of exposure exists below which there is no risk to workers' health and which is identified as such in the notation column of Annex III; (c) 'limit value' means, unless otherwise specified, the limit of the time-weighted average of the concentration for a carcinogen, mutagen or reprotoxic substance in the air within the breathing zone of a worker in relation to a specified reference period as set out in Annex III; (d) 'biological limit value' means the limit of the concentration in the appropriate biological medium of the relevant agent, its metabolite, or an indicator of effect; (e) 'health surveillance' means the assessment of an individual worker to determine the state of health of that individual, as related to exposure to specific carcinogens, mutagens or reprotoxic substances at work.	なレベルのばく露が存在する生殖毒性物質で、附属書Ⅲの表記欄でそのように特定されているものを意味する。 (c) 「限界値」とは、別段の定めがない限り、附属書 III に定める特定基準期間における労働者の呼吸域内の空気中のがん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質の濃度の時間加重平均の限界値をいう。 (d) 「生物学的限界値」とは、関連物質、その代謝物又は影響の指標の適切な生物学的媒体中における濃度の限界値をいう。 (e) 「健康監視」とは、ばく露に関連する労働者個人の健康状態を判断するために行う評価をいう。
▼C1 *Article 3* **Scope — determination and assessment of risks** **▼M6** 1. This Directive shall apply to activities in which workers are or are likely to be exposed to carcinogens, mutagens or reprotoxic substances as a result of their work. 2. In the case of any activity likely to involve a risk of exposure to carcinogens, mutagens or reprotoxic substances, the nature, degree and duration of workers' exposure shall be determined in order to make it possible to assess any risk to the workers' health or safety and to lay down the measures to be taken. The assessment shall be renewed regularly and in any event when any change occurs in the conditions which may affect workers' exposure to carcinogens,	▼C1 第 3 条 範囲 - リスクの決定及び評価 ▼M6 1. この指令は、労働者が作業の結果としてがん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質にさらされる、又はさらされる可能性がある活動に適用される。 2. がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒物質にさらされる可能性がある活動の場合には、労働者の健康又は安全に対するリスクを評価し、取るべき措置を定めることができるように、労働者のばく露の性質、程度及び期間が決定されるものとする。 また、がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質に対する労働者のばく露に影響を及ぼす可能性のある状況に変化が生じた場合には、いかなる場合において

mutagens or reprotoxic substances. **▼C1** The employer shall supply the authorities responsible at their request with the information used for making the assessment. 3. When assessing the risk, account shall be taken of all other routes of exposure, such as absorption into and/or through the skin. **▼M6** 4. When the risk assessment is carried out, employers shall give particular attention to any effects concerning the health or safety of workers at particular risk and shall, inter alia, take account of the desirability of not employing such workers in areas where they may come into contact with carcinogens, mutagens or reprotoxic substances.	も、定期的に評価が更新されるものとする。 ▼C1 使用者は、担当当局の要求に応じて、評価に使用した情報を提供するものとする。 3.リスクを評価する際には、皮膚への吸収及び/又は皮膚を通してのばく露のような他のすべての経路を考慮されるものとする。 ▼M6 4. 使用者は、リスクアセスメントを実施する際に、特にリスクのある労働者の健康又は安全に関する影響に注意を払い、特に、がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質と接触する可能性のある区域で当該労働者を雇用しないことが望ましいことを考慮するものとする。
CHAPTER II **EMPLOYERS' OBLIGATIONS**	**第二章** **使用者の義務**
Article 4 **Reduction and replacement** **▼M6** 1. The employer shall reduce the use of a carcinogen, mutagen or reprotoxic substance at the place of work, in particular by replacing it, in so far as is technically possible, by a substance, mixture or process which, under its conditions of use, is not dangerous or is less dangerous to workers' health or safety, as the case may be. **▼C1** 2. The employer shall, upon request, submit the findings of his investigations to the relevant authorities. **▼C1**	第 4 条 削減及び代替 ▼M6 1. 使用者は、特に、技術的に可能な限り、その使用条件下で、労働者の健康又は安全に対する危険がない、又は危険が少ない物質、混合物又は工程に置き換えることにより、作業場におけるがん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質の使用を削減するものとする。 ▼C1 2. 使用者は、要請があれば、調査結果を関係当局に提出するものとする。 ▼C1

Article 5 **Prevention and reduction of exposure** 1. Where the results of the assessment referred to in Article 3(2) reveal a risk to workers' health or safety, workers' exposure must be prevented. **▼M6** 2. Where it is not technically possible to replace the carcinogen, mutagen or reprotoxic substance by a substance, mixture or process which, under its conditions of use, is not dangerous or is less dangerous to health or safety, the employer shall ensure that the carcinogen, mutagen or reprotoxic substance is, in so far as is technically possible, manufactured and used in a closed system. 3. Where a closed system is not technically possible, the employer shall ensure that the level of exposure of workers to the carcinogen, mutagen or non-threshold reprotoxic substance is reduced to as low a level as is technically possible. 3a. Where it is not technically possible to use or manufacture a threshold reprotoxic substance in a closed system, the employer shall ensure that the risk related to the exposure of workers to that threshold reprotoxic substance is reduced to a minimum. 3b. The employer shall, with regard to reprotoxic substances other than non-threshold reprotoxic substances and threshold reprotoxic substances, apply paragraph 3a of this Article. In such a case, when carrying out the risk assessment referred to in Article 3, the employer shall duly take into account the possibility that a safe level of exposure for workers' health for such a reprotoxic substance might not exist and shall lay down appropriate measures in that regard.	第 5 条 **被ばくの防止及び低減** 1. 第 3 条第 2 項の評価の結果、労働者の健康又は安全に対する危険があることが判明した場合には、労働者のばく露は防止されなければならない。 ▼M6 2. がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質を、その使用条件下で、健康若しくは安全に対して危険ではない、又は危険度の低い物質、混合物若しくはプロセスで置き換えることが技術的に不可能な場合には、使用者は、技術的に可能な限りがん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質を閉鎖系で製造し、及び使用するよう保証するものとする。 3. 閉鎖系が技術的に不可能な場合、使用者は、がん原性物質、変異原物質又は閾値のない生殖毒性物質に労働者がさらされるレベルを技術的に可能な限り低くすることを保証するものとする。 3a. 閾値のある生殖毒性物質を閉鎖系で使用し、又は製造することが技術的に不可能な場合には、使用者は労働者の閾値のある生殖毒性物質へのばく露に関するリスクを最小にすることを保証するものとする。 3b. 使用者は、閾値のない生殖毒性物質及び閾値のある生殖毒性物質以外の生殖毒性物質については、本条第 3 項 a を適用するものとする。この場合、使用者は、第 3 条のリスクアセスメントを実施する際に、当該生殖毒性物質について労働者の健康に対する安全なばく露レベルが存在しない可能性を正当に考慮し、その点に関する適切な措置を定めるものとする。

4. Exposure shall not exceed the limit value of a carcinogen, mutagen or a reprotoxic substance as set out in Annex III.	4. ばく露は、附属書 III に定めるがん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質の限界値を超えてはならないものとする。
5. Wherever a carcinogen, mutagen or reprotoxic substance is used, the employer shall apply all the following measures:	5. がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質を使用する場合には、使用者は次のすべての措置を講じるものとする。
(a) limitation of the quantities of a carcinogen, mutagen or reprotoxic substance at the place of work;	(a) がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質の作業場所での量を制限すること。
▼C1	▼C1
(b) keeping as low as possible the number of workers exposed or likely to be exposed;	(b) ばく露するか、又はばく露する可能性のある労働者の数をできる限り少なくすること。
▼M6	▼M6
(c) design of work processes and engineering control measures so as to avoid or minimise the release of carcinogens, mutagens or reprotoxic substances into the place of work;	(c) がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物資の作業場への放出を回避し、又は最小化するような作業工程及び工学的管理手段を設計すること。
▼M6	▼M6
(d) evacuation of carcinogens, mutagens or reprotoxic substances at source, local extraction system or general ventilation, all such methods to be appropriate and compatible with the need to protect public health and the environment;	(d) がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質の発生源での除去、局所排気システム又は全体換気、これらすべての方法は、公衆衛生及び環境を保護する必要性に適合し、適切なものであること。
(e) use of existing appropriate procedures for the measurement of carcinogens, mutagens or reprotoxic substances, in particular for the early detection of abnormal exposures resulting from an unforeseeable event or an accident;	(e) がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質の測定のための既存の適切な手順の使用、特に予見できない事象又は事故による異常な被ばくの早期検出のためのものであること。
▼C1	▼C1
(f) application of suitable working procedures and methods;	(f) 適切な作業手順及び方法の適用
(g) collective protection measures and/or, where exposure cannot be avoided by other means, individual protection measures;	(g) 集団的保護手段及び／又は他の手段によりばく露を回避することができない場合には、個人的保護手段
(h) hygiene measures, in particular regular cleaning of floors, walls and other	(h) 衛生対策、特に、床、壁及びその他の表面の定期的な清掃

surfaces; (i) information for workers; ▼M6 (j) demarcation of risk areas and use of adequate warning and safety signs including ‘no smoking’ signs in areas where workers are exposed or likely to be exposed to carcinogens, mutagens or reprotoxic substances; ▼C1 (k) drawing up plans to deal with emergencies likely to result in abnormally high exposure; (l) means for safe storage, handling and transportation, in particular by using sealed and clearly and visibly labelled containers; (m) means for safe collection, storage and disposal of waste by workers, including the use of sealed and clearly and visibly labelled containers.	 (i) 労働者への情報提供 ▼M6 (j) 労働者ががん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質にさらされる、又はさらされる可能性がある区域において、危険区域を区分し、「禁煙」標識を含む適切な警告及び安全標識を使用すること。 ▼C1 (k) 異常な高濃度ばく露をもたらす可能性のある緊急事態に対処するための計画の作成 (l) 安全な保管、取扱い及び輸送のための手段、特に、密封され、明確かつ目に見えるようにラベル付けされた容器を使用すること。 (m) 作業員による密封され、明確で見やすいラベルの付いた容器の使用を含む廃棄物の安全な収集、保管及び廃棄のための手段
Article 6 **Information for the competent authority** Where the results of the assessment referred to in Article 3(2) reveal a risk to workers' health or safety, employers shall, when requested, make available to the competent authority appropriate information on: **▼M6** (a) the activities and/or industrial processes carried out, including the reasons for which carcinogens, mutagens or reprotoxic substances are used; (b) the quantities of substances or mixtures manufactured or used which contain carcinogens, mutagens or reprotoxic substances; **▼C1** (c) the number of workers exposed; (d) the preventive measures taken;	第 6 条 所轄官庁への情報提供 第 3 条第 2 項の評価の結果、労働者の健康又は安全に対するリスクが明らかになった場合には、使用者は、要請があれば、所轄官庁に対し、以下の適切な情報を提供するものとする。 ▼M6 (a) がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質が使用される理由を含む、実施される活動及び／又は産業プロセス (b) がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質を含む、製造又は使用される物質又は混合物の量 ▼C1 (c) ばく露した労働者の数 (d)講じた予防措置

▼C1 (e) the type of protective equipment used; (f) the nature and degree of exposure; (g) the cases of replacement ▼M2 The Member States shall take into account the information under points (a) to (g) of the first paragraph of this Article in their reports submitted to the Commission under Article 17a of Directive 89/391/EEC.	▼C1 (e) 使用された保護具の種類 (f) ばく露の性質及び程度 (g) 交換の場合 ▼M2 加盟国は、指令 89/391/EEC の第 17a 条に基づき委員会に提出する報告書において、本条第 1 項の（a）から（g）に基づく情報を考慮するものとする。
▼C1 Article 7 Unforeseen exposure 1. In the event of an unforeseeable event or an accident which is likely to result in an abnormal exposure of workers, the employer shall inform the workers thereof. 2. Until the situation has been restored to normal and the causes of the abnormal exposure have been eliminated: (a) only those workers who are essential to the carrying out of repairs and other necessary work shall be permitted to work in the affected area; (b) the workers concerned shall be provided with protective clothing and individual respiratory protection equipment which they must wear; the exposure may not be permanent and shall be kept to the strict minimum of time necessary for each worker; (c) unprotected workers shall not be allowed to work in the affected area.	▼C1 第 7 条 不測のばく露が発生した場合 1. 使用者は、労働者の異常なばく露につながるおそれのある不測の事態又は事故が発生した場合には、その旨を労働者に通知するものとする。 2. 状況が正常に回復し、異常なばく露の原因が取り除かれるまでの間は (a) 修理その他必要な作業を行うために不可欠な労働者に限り、汚染区域での作業を許可すること。 (b) 関係する労働者に保護衣及び着用すべき個別の呼吸保護具を提供すること。ばく露は永久的であってはならず、各労働者にとって必要最小限の時間にとどめるものとする。 (c) 保護されていない労働者は、汚染区域で作業することを許可されないものとする。
Article 8	第 8 条

Foreseeable exposure 1. For certain activities such as maintenance, in respect of which it is foreseeable that there is the potential for a significant increase in exposure of workers, and in respect of which all scope for further technical preventive measures for limiting workers' exposure has already been exhausted, the employer shall determine, after consultation of the workers and/or their representatives in the undertaking or establishment, without prejudice to the employer's responsibility, the measures necessary to reduce the duration of workers' exposure to the minimum possible and to ensure protection of workers while they are engaged in such activities. Pursuant to the first subparagraph, the workers concerned shall be provided with protective clothing and individual respiratory protection equipment which they must wear as long as the abnormal exposure persists; that exposure may not be permanent and shall be kept to the strict minimum of time necessary for each worker. 2. Appropriate measures shall be taken to ensure that the areas in which the activities referred to in the first subparagraph of paragraph 1 take place are clearly demarcated and indicated or that unauthorised persons are prevented by other means from having access to such areas.	予見可能なばく露 1. 労働者のばく露が著しく増加する可能性が予測され、かつ、労働者のばく露を制限するための技術的予防措置のあらゆる余地が既に尽きたメンテナンス等の特定の活動については、使用者は、当該事業又は施設内の労働者又はその代表者と協議した上で、使用者の責任を損なうことなく、労働者が当該活動に従事している間の被ばく時間をできる限り短縮し、労働者を確実に保護するために必要な措置を決定するものとする。 第 1 号に従い、当該労働者には、異常なばく露が続く限り着用しなければならない保護衣及び個別の呼吸保護具を提供されるものとする。当該ばく露永久的であってはならず、各労働者にとって必要な厳密な最小限の時間にとどめられるものとする。 2. 第 1 項第 1 号に掲げる活動が行われる区域が明確に区分して表示され、又は他の手段により無許可の者が当該区域に立ち入ることができないようにするための適当な措置が講じられるものとする。
Article 9 Access to risk areas Appropriate measures shall be taken by employers to ensure that access to areas in which the activities in respect of which the results of the assessment referred to in Article 3(2) reveal a risk to workers' safety or health take place are accessible solely to workers who, by reason of their work or duties, are required to enter them.	第 9 条 危険区域への立ち入り 使用者は、第 3 条第 2 項の評価の結果、労働者の安全又は健康に対する危険があることが判明した活動が行われる区域への立ち入りが、その業務又は職務のために立ち入ることが必要な労働者のみによって行われるようにするための適切な措置が講じられるものとする。

Article 10 Hygiene and individual protection ▼M6 1. Employers shall be obliged, in the case of all activities for which there is a risk of contamination by carcinogens, mutagens or reprotoxic substances, to take appropriate measures to ensure that: (a) workers do not eat, drink or smoke in working areas where there is a risk of contamination by carcinogens, mutagens or reprotoxic substances; ▼C1 (b) workers are provided with appropriate protective clothing or other appropriate special clothing; (c) separate storage places are provided for working or protective clothing and for street clothes; (d) workers are provided with appropriate and adequate washing and toilet facilities; (e) protective equipment is properly stored in a well-defined place and is checked and cleaned if possible before, and in any case after, each use; (f) defective equipment is repaired or replaced before further use. 2. Workers may not be charged for the cost of the measures set out in paragraph 1.	第 10 条 衛生及び個人保護 ▼M6 1. 使用者は、がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質による汚染の危険があるすべての活動の場合、次のことを確保するために適切な措置を講じる義務を負うものとする。 (a) がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質発がん性物質による汚染のおそれのある作業区域において、労働者が飲食又は喫煙をしないこと。 (b)労働者に適切な保護衣又はその他の適切な特殊衣を提供すること。 (c)作業服又は保護服及び普段着に別々の保管場所が用意されていること。 (d) 作業員には、適切かつ十分な洗浄及びトイレの設備が提供されていること。 (e) 保護具が適切に定められた場所に保管され、可能であれば使用前、いかなる場合でも使用後に点検及び清掃が行われること。 (f) 欠陥のある機器は、使用前に修理又は交換すること。 2..労働者は、第 1 項に定める措置の費用を請求されることはない。
Article 11 Information and training of workers 1. Appropriate measures shall be taken by the employer to ensure that workers and/or workers' representatives in the undertaking or establishment receive sufficient and appropriate training, on the basis of all available information, in particular in the form of information and instructions, concerning:	第 11 条 労働者への情報提供及び教育 1. 使用者は、事業又は施設の労働者及び／又は労働者の代表者が、利用可能なすべての情報に基づき、特に情報及び指示の形で、次の事項に関する十分かつ適切な訓練を受けることを確保するために適切な措置を講ずるものとする。

(a) potential risks to health, including the additional risks due to tobacco consumption;	(a) タバコの消費による付加的リスクを含む健康に対する潜在的リスク
(b) precautions to be taken to prevent exposure;	(b) ばく露を防止するために取るべき予防措置。
(c) hygiene requirements;	(c) 衛生要件
▼C1	▼C1
(d) wearing and use of protective equipment and clothing;	(d) 保護具及び衣服の着用及び使用
(e) steps to be taken by workers, including rescue workers, in the case of incidents and to prevent incidents.	(e) 事故発生時及び事故防止のために救助者を含む作業者がとるべき措置
▼M6	▼M6
The training shall be:	訓練は、次のとおりであるものとする。
− adapted to take account of new or changed risk, in particular when workers are or are likely to be exposed to new carcinogens, mutagens or reprotoxic substances or to a number of different carcinogens, mutagens or reprotoxic substances, including those contained in hazardous medicinal products, or in case of changing circumstances related to work,	- 特に、労働者が新しいがん原性物質、変異原性物質若しくは生殖毒性物質にさらされる場合又は危険な医薬品に含まれるものを含む多くの異なるがん原性物質、変異原性物質若しくは生殖毒性物質にさらされる可能性がある場合、又は業務に関する状況が変化した場合、新しい又は変化したリスクを考慮に入れて適応されること。
− provided periodically in healthcare settings to all workers who are exposed to carcinogens, mutagens or reprotoxic substances, in particular where new hazardous medicinal products containing those substances are used, and	- 特にこれらの物質を含む新しい危険な医薬品が使用される場合、がん原性物質、変異原性物質若しくは生殖毒性物質にさらされるすべての労働者に対して、医療現場で定期的に提供され、かつ、必要に応じて他の現場でも定期的に繰り返されること。
− repeated periodically in other settings if necessary.	- 必要であれば、他の環境においても定期的に実施すること。
2. Employers shall inform workers of installations and related containers containing carcinogens, mutagens or reprotoxic substances, ensure that all containers, packages and installations containing carcinogens, mutagens or reprotoxic substances are labelled clearly and legibly, and display clearly visible warning and hazard signs.	2. 使用者は、がん原性物質、変異原性物質若しくは生殖毒性物質発を含む設備及び関連容器について労働者に知らせ、がん原性物質、変異原性物質若しくは生殖毒性物質発がん性物質を含むすべての容器、包装及び設備に明確かつ読みやすいラベルを貼り、はっきりと見える警告および危険標識を表示するものとする。
Where a biological limit value has been set in Annex IIIa, health surveillance	附属書 IIIa で生物学的限界値が設定されている場合、その附属書に定められた手順に従って、問題のがん性物質、変異原物質又は生殖毒性物質を取り扱う作業

shall be mandatory for working with the carcinogen, mutagen or reprotoxic substance in question, in accordance with the procedures laid down in that Annex. Workers shall be informed of that requirement before being assigned to the task involving the risk of exposure to the carcinogen, mutagen or reprotoxic substance indicated.	に対して健康監視が義務付けられるものとする。労働者は、指示されたがん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質にさらされる危険を伴う作業に就く前に、その必要性について知らされるものとする。
▼C1 Article 12 Information for workers Appropriate measures shall be taken to ensure that: (a) workers and/or any workers' representatives in the undertaking or establishment can check that this Directive is applied or can be involved in its application, in particular with regard to: ▼C1 (i) the consequences for workers' safety and health of the selection, wearing and use of protective clothing and equipment, without prejudice to the employer's responsibility for determining the effectiveness of protective clothing and equipment; (ii) the measures determined by the employer which are referred to in the first subparagraph of Article 8(1), without prejudice to the employer's responsibility for determining such measures; (b) workers and/or any workers' representatives in the undertaking or establishment are informed as quickly as possible of abnormal exposures, including those referred to in Article 8, of the causes thereof and of the measures taken or to be taken to rectify the situation; (c) the employer keeps an up-to-date list of the workers engaged in the activities in respect of which the results of the assessment referred to in	▼C1 第 12 条 労働者への情報提供 以下のことを確実にするために適切な措置を講じられるものとする。 (a) 事業又は施設の労働者及び／又は労働者の代表者は、特に以下に関して、この指令が適用されているかどうかを確認し、又はその適用に関与することができる。 ▼C1 (i) 保護衣及び保護具の選択、着用及び使用による労働者の安全及び健康への影響。ただし、保護衣及び保護具の有効性を決定する使用者の責任を害するものではない。 (ii) 第 8 条第 1 項の第 1 号に掲げる使用者が決定する措置であって、当該措置を決定する使用者の責任を損なわないもの (b) 事業又は施設の労働者及び／又は労働者の代表者に、第八条に掲げるものを含む異常な被ばくの状況、その原因及び状況を改善するためにとられた又はとられる予定の措置についてできる限り速やかに報告すること。 (c) 使用者は、第 3 条第 2 項に規定する評価の結果、労働者の健康又は安全に対する危険が明らかになった活動に従事する労働者の最新の名簿を備え、情報が入

Article 3(2) reveal a risk to workers' health or safety, indicating, if the information is available, the exposure to which they have been subjected; (d) the doctor and/or the competent authority as well as all other persons who have responsibility for health and safety at work have access to the list referred to in point (c); (e) each worker has access to the information on the list which relates to him personally; (f) workers and/or any workers' representatives in the undertaking or establishment have access to anonymous collective information.	手可能な場合には、その者が受けた被ばく量を表示すること。 (d) 医師及び／又は所轄官庁、並びに労働における安全衛生に責任を有する他のすべての者が、(c)で言及されたリストを利用できること。 (e) 各労働者は、自分自身に関係するリストの情報を利用することができる。 (f) 事業又は施設の労働者及び／又は労働者の代表は、匿名の集団情報を利用することができる。
Article 13 Consultation and participation of workers Consultation and participation of workers and/or their representatives in connection with matters covered by this Directive shall take place in accordance with Article 11 of Directive 89/391/EEC.	第 13 条 労働者の協議及び参加 本指令の対象となる事項に関する労働者及び／又はその代表者の協議及び参加は、指令 89/391/EEC の第 11 条に基づき実施されるものとする。
▼M3 Article 13a Social partners' agreements Social Partners' agreements possibly concluded in the field of this Directive shall be listed on the website of the European Agency for Safety and Health at Work (EU-OSHA). That list shall be regularly updated.	▼M3 第 13 条 a 社会的パートナーの協定 本指令の分野で締結される可能性のある社会的パートナーの協定は、欧州労働安全衛生機関（EU-OSHA）のウェブサイトに掲載されるものとする。そのリストは定期的に更新されるものとする。
▼C1 CHAPTER III MISCELLANEOUS PROVISIONS	▼C1 **第 3 章** **雑則**
Article 14 Health surveillance ▼M2	第 14 条 健康監視 ▼M2

1. The Member States shall establish, in accordance with national law or practice, arrangements for carrying out relevant health surveillance of workers for whom the results of the assessment referred to in Article 3(2) reveal a risk to health or safety. The doctor or authority responsible for the health surveillance of workers may indicate that health surveillance must continue after the end of exposure for as long as they consider it to be necessary to safeguard the health of the worker concerned.	1. 加盟国は、国内法又は慣行に従って、第 3 条 2 項に言及する評価の結果、健康又は安全に対するリスクが明らかになった労働者について、関連する健康監視を実施するための取決めを確立するものとする。労働者の健康監視に責任を有する医師又は当局は、当該労働者の健康を保護するために必要であると考える限り、ばく露の終了後も健康監視を継続しなければならないことを示すことができる。
▼C1	▼C1
2. The arrangements referred to in paragraph 1 shall be such that each worker shall be able to undergo, if appropriate, relevant health surveillance: − prior to exposure, − at regular intervals thereafter. Those arrangements shall be such that it is directly possible to implement individual and occupational hygiene measures.	2. 第 1 項の取決めは、各労働者が、適切な場合には、関連する健康監視を受けることができるようなものであるものとする。 - 被ばく前 - その後定期的に これらの取決めは、個人的及び職業的衛生措置を直接実施することが可能であるようなものであるものとする。
▼M6	▼M6
3. If a worker is found to be suffering from an abnormality which is suspected to be the result of exposure to carcinogens, mutagens or reprotoxic substances, or if a biological limit value is found to have been exceeded, the doctor or authority responsible for the health surveillance of workers may require other workers who have been similarly exposed to undergo health surveillance.	3. 労働者ががん原性物質、変異原性物質若しくは生殖毒性物質へのばく露の結果と疑われる異常を患っていることが判明した場合又は生物学的限界値を超えていることが判明した場合には、医師又は労働者の健康調査を担当する機関は、同様にばく露されている他の労働者に健康調査を受けるよう要求することができる。
▼C1	▼C1
In that event, a reassessment of the risk of exposure shall be carried out in accordance with Article 3(2).	その場合、第 3 条第 2 項に従い、ばく露の危険性の再評価が行われるものとする。
▼M6	▼M6
4. In cases where health surveillance is carried out, an individual medical record shall be kept and the doctor or authority responsible for health	4. 健康診断が実施される場合、個人の医療記録が保管され、健康診断を担当する医師又は当局は、個々の労働者に関して講ずべき保護又は予防措置を提案する

surveillance shall propose any protective or preventive measures to be taken in respect of any individual workers. Biological monitoring and related requirements may form part of health surveillance.	ものとする。生物学的モニタリング及び関連する要件は、健康監視の一部を構成することができる。
▼C1 5. Information and advice must be given to workers regarding any health surveillance which they may undergo following the end of exposure.	▼C1 5. ばく露終了後に受ける可能性のある健康監視について、労働者に情報及び助言を与えなければならない。
6. In accordance with national laws and/or practice: − workers shall have access to the results of the health surveillance which concern them, and	6. 国内法及び／又は慣行に従って - 労働者は、自分に関係する健康診断の結果を入手することができるものとする。
▼C1 − the workers concerned or the employer may request a review of the results of the health surveillance.	▼C1 - 当該労働者又は使用者は、健康診断の結果の見直しを要求することができる。
7. Practical recommendations for the health surveillance of workers are given in Annex II.	7. 労働者の健康調査に関する実践的な勧告は、附属書Ⅱに記載されている。
▼M6 8. All cases of cancer, adverse effects on sexual function and fertility in adult male and female workers or developmental toxicity in their offspring identified in accordance with national law or practice as resulting from occupational exposure to a carcinogen, mutagen or reprotoxic substance shall be notified to the competent authority.	▼M6 8. がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質への職業上のばく露に起因するものとして、国内法又は慣行に従って、成人男女労働者のがん、性機能及び生殖能力への悪影響又はその子孫の発育毒性が確認されたすべての事例は、所轄官庁に届け出られるものとする。
▼M2 The Member States shall take into account the information under this paragraph in their reports submitted to the Commission under Article 17a of Directive 89/391/EEC.	▼M2 加盟国は、指令 89/391/EEC の第 17a 条に基づき委員会に提出する報告書において、本項に基づく情報を考慮するものとする。
▼C1 Article 15	▼C1 第 15 条

Record keeping ▼M6 1. With regard to carcinogens and mutagens, the list referred to in Article 12, point (c), and the medical record referred to in Article 14(4) shall be kept for at least 40 years following the end of exposure, in accordance with national law or practice. 1a. With regard to reprotoxic substances, the list referred to in Article 12, point (c), and the medical record referred to in Article 14(4) shall be kept for at least five years following the end of exposure, in accordance with national law or practice. ▼C1 2. Those documents shall be made available to the responsible authority in cases where the undertaking ceases activity, in accordance with national laws and/or practice.	記録の保存 ▼M6 1. がん原性物質及び変異原性物質に関しては、第 12 条(c)のリスト及び第 14 条(4)の医療記録は、国内法又は慣行に従って、ばく露終了後少なくとも 40 年間保管されるものとする。 1a. 生殖毒性物質に関しては、第 12 条(c)のリスト及び第 14 条(4)の医療記録は、国内法又は慣行に従って、ばく露終了後少なくとも 5 年間保管されるものとする。 ▼C1 2. これらの文書は、事業が活動を停止した場合には、国内法及び／又は慣行に従って、担当当局に提供されるものとする。
Article 16 Limit values ▼M6 1. The European Parliament and the Council shall, in accordance with the procedure laid down in Article 153(2), point (b), of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU), set out limit values in Directives on the basis of the available information, including scientific and technical data, in respect of all those carcinogens, mutagens or reprotoxic substances for which this is possible, and, where necessary, other directly related provisions. ▼C1 2. Limit values and other directly related provisions are set out in Annex III.	第 16 条 限界値 ▼M6 1. 欧州議会及び理事会は、欧州連合の機能に関する条約（TFEU）第 153 条（2）項（b）に定める手続に従い、科学技術データを含む入手可能な情報に基づき、それが可能なすべてのがん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質に関して、指令において限界値を定め、必要な場合には他の直接関連する規定も定めるものとする。 ▼C1 2. 限界値及びその他の直接関連する規定は、附属書 III に記載されています。

▼M6 3. The European Parliament and the Council shall, in accordance with the procedure laid down in Article 153(2), point (b), TFEU, set out biological limit values in Directives on the basis of the available information, including scientific and technical data, together with other relevant health surveillance information. 4. Biological limit values and other health surveillance information are set out in Annex IIIa.	▼M6 3. 欧州議会及び理事会は、TFEU153 条 2 項(b)に定める手続きに従い、科学技術データを含む利用可能な情報に基づき、他の関連する健康監視情報とともに、指令における生物学的限界値を定めるものとする。 4. 生物学的限界値及びその他の健康監視情報は、附属書 IIIa に記載されています。
Article 16a Identification of non-threshold and threshold reprotoxic substances The European Parliament and the Council shall, in accordance with the procedure laid down in Article 153(2), point (b), TFEU, identify, on the basis of the available scientific and technical data, in the notations column of Annex III to this Directive whether a reprotoxic substance is a non-threshold reprotoxic substance or a threshold reprotoxic substance.	第 16a 条 閾値のない及び閾値のある生殖毒性物質の同定 欧州議会及び理事会は、TFEU 第 153 条(2)項(b)に定める手続きに従い、本指令の附属書 III の表記欄において、入手可能な科学技術データに基づいて、生殖毒性物質が閾値のない生殖毒性物質又は閾値のある生殖毒性物質かどうかを特定するものとする。
▼M5 Article 17 Amendment of Annex II ▼M6 The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 17a to make strictly technical amendments to Annex II, in order to take account of technical progress, changes in international regulations or specifications and new findings with regard to carcinogens, mutagens or reprotoxic substances. ▼M5 Where, in duly justified and exceptional cases involving imminent, direct and	▼M5 第 17 条 附属書Ⅱの改正 ▼M6 欧州委員会は、技術的進歩、国際的な規制又は仕様の変更、がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質に関する新たな知見を考慮するため、第 17 条 a に従い、附属書 II を厳密に技術的に修正する委任行為を採択する権限を有する。 ▼M5 労働者その他の者の身体の健康及び安全に対する差し迫った、直接的かつ重大な

serious risks to workers' and other persons' physical health and safety, imperative grounds of urgency require action in a very short timeframe, the procedure provided for in Article 17b shall apply to delegated acts adopted pursuant to this Article.	リスクを伴う正当かつ例外的な場合であって、緊急の理由が極めて短い時間枠での行動を必要とする場合には、第 17 条 b に定める手続が、本条に従って採択された委任行為に適用されるものとする。
Article 17a Exercise of the delegation 1. The power to adopt delegated acts is conferred on the Commission subject to the conditions laid down in this Article ▼M5 2. The power to adopt delegated acts referred to in Article 17 shall be conferred on the Commission for a period of five years from 26 July 2019. The Commission shall draw up a report in respect of the delegation of power not later than nine months before the end of the five-year period. The delegation of power shall be tacitly extended for periods of an identical duration, unless the European Parliament or the Council opposes such extension not later than three months before the end of each period. 3. The delegation of power referred to in Article 17 may be revoked at any time by the European Parliament or by the Council. A decision to revoke shall put an end to the delegation of the power specified in that decision. It shall take effect the day following the publication of the decision in the Official Journal of the European Union or at a later date specified therein. It shall not affect the validity of any delegated acts already in force. 4. Before adopting a delegated act, the Commission shall consult experts designated by each Member State in accordance with the principles laid down in the Interinstitutional Agreement of 13 April 2016 on Better Law-Making (1).	第 17 条 a 委任の行使 1. 委任行為を採択する権限は、本条に定める条件に従い、欧州委員会に与えられる。 ▼M5 2. 第 17 条に言及する委任行為を採択する権限は、2019 年 7 月 26 日から 5 年間、欧州委員会に付与されるものとする。委員会は、5 年間の期間が終了する 9 ヶ月前までに、権限の委譲に関する報告書を作成するものとする。権限の委譲は、各期間の終了の 3 カ月前までに欧州議会又は理事会が反対しない限り、同一の期間で暗黙のうちに延長されるものとする。 3. 第 17 条の権限の委任は、欧州議会又は理事会によりいつでも撤回することができる。取消しの決定は、その決定において特定された権限の委任を終了させる。その決定は、欧州連合の官報に公表された日の翌日又はその中で指定された後の日に効力を発する。この決定は、既に効力を有している委任行為の効力に影響を与えないものとします。 4. 委任法の採択に先立ち、欧州委員会は、より良い法律作りに関する 2016 年 4 月 13 日の機関間合意(１)に規定された原則に従い、各加盟国が指定する専門家に相談するものとする。

5. As soon as it adopts a delegated act, the Commission shall notify it simultaneously to the European Parliament and to the Council. 6. A delegated act adopted pursuant to Article 17 shall enter into force only if no objection has been expressed either by the European Parliament or the Council within a period of two months of notification of that act to the European Parliament and the Council or if, before the expiry of that period, the European Parliament and the Council have both informed the Commission that they will not object. That period shall be extended by two months at the initiative of the European Parliament or of the Council.	5. 欧州委員会は、委任法を採択したら直ちに、欧州議会と理事会に同時に通知する。 6. 第 17 条に従って採択された委任法は、欧州議会及び理事会に通知してから 2 ヶ月以内に欧州議会若しくは理事会のいずれかから異議が表明されなかった場合又はその期間の満了前に欧州議会及び理事会がともに異議を唱えないことを欧州委員会に通知した場合にのみ効力を発する。この期間は、欧州議会又は理事会の発意により 2 カ月延長されるものとする。
Article 17b Urgency procedure 1. Delegated acts adopted under this Article shall enter into force without delay and shall apply as long as no objection is expressed in accordance with paragraph 2. The notification of a delegated act to the European Parliament and the Council shall state the reasons for the use of the urgency procedure. 2. Either the European Parliament or the Council may object to a delegated act in accordance with the procedure referred to in Article 17a(6). In such a case, the Commission shall repeal the act immediately following the notification of the decision to object by the European Parliament or by the Council.	第 17b 条 緊急時の手続き 1. 本条に基づき採択された委任法は、遅滞なく効力を生じ、第 2 項に基づき異議が表明されない限り、適用される。委任法の欧州議会及び理事会への通知には、緊急手続を使用する理由を記載するものとする。 2. 欧州議会又は理事会のいずれかが、第 17a 条(6)にいう手続に従って委任行為に異議を唱えることができる。この場合、欧州委員会は、欧州議会又は理事会が異議を唱える決定を通知した後、直ちに当該行為を廃止するものとする。
▼C1 Article 18 Use of data The Commission shall have access to the use made by the competent national authorities of the information referred to in Article 14(8).	▼C1 第 18 条 データの利用 欧州委員会は、管轄の国家機関が第 14 条（8）に言及する情報を利用することにアクセスできるものとする。
▼M6	▼M6

Article 18a Evaluation The Commission shall, as part of the next evaluation of the implementation of this Directive in the context of the evaluation referred to in Article 17a of Directive 89/391/EEC, also evaluate the need to modify the limit value for respirable crystalline silica dust. The Commission shall launch this process in 2022 and, where appropriate, shall subsequently propose necessary amendments and modifications related to that substance in a subsequent revision of this Directive.	第 18 条 a 評価 欧州委員会は、指令 89/391/EEC の第 17a 条で言及される評価との関連で、本指令の実施に関する次回の評価の一部として、吸入性結晶質シリカ粉じんの限界値を修正する必要性も評価するものとする。欧州委員会は、2022 年にこのプロセスを開始し、適切な場合には、その後、本指令の後続の改訂において、当該物質に関連する必要な修正と変更を提案するものとする。
No later than 11 July 2022, the Commission shall assess the option of amending this Directive to add provisions on a combination of an airborne occupational exposure limit and a biological limit value for cadmium and its inorganic compounds.	遅くとも 2022 年 7 月 11 日までに、欧州委員会は、カドミウム及びその無機化合物の空気中での職業ばく露限界値及び生物学的限界値の組み合わせに関する規定を追加するための本指令の改正の選択肢を評価するものとする。
No later than 31 December 2022, where appropriate, after consulting the Advisory Committee for Safety and Health at Work (ACSH) and taking into account the existing recommendations of different agencies, stakeholders and the World Health Organization, on priority carcinogens, mutagens and reprotoxic substances for which limit values are needed, the Commission shall present an action plan to achieve new or revised occupational exposure limits values for at least 25 substances, groups of substances or process-generated substances. Where appropriate, taking into account that action plan, the latest developments in scientific knowledge, and after consulting the ACSH, the Commission shall present legislative proposals pursuant to Article 16 without delay.	遅くとも 2022 年 12 月 31 日までに、必要に応じて、労働安全衛生諮問委員会（ACSH）に相談し、異なる機関、利害関係者及び世界保健機関の既存の勧告を考慮し、限界値が必要な優先がん原性物質、変異原性物質及び生殖毒性物質について、少なくとも 25 物質、物質群又は工程生成物質に対する新しい又は改訂した職業ばく露限界値を実現する行動計画を委員会が提示するものとする。 適切な場合には、当該行動計画、科学的知見の最新の発展を考慮し、ACSH と協議した上で、委員会は、遅滞なく第 16 条に基づく立法案を提示するものとする。
Where appropriate and no later than 5 April 2025, taking into account the latest developments in scientific knowledge and after appropriate	適切な場合、2025 年 4 月 5 日までに、科学的知見の最新の発展を考慮し、関係する利害関係者と適切に協議した上で、欧州委員会は定義を作成し、規則（EC）

consultation of relevant stakeholders, the Commission shall develop a definition and establish an indicative list of hazardous medicinal products or the substances contained therein, which meet the criteria for classification as a category 1A or 1B carcinogen set out in Annex I to Regulation (EC) No 1272/2008, a mutagen or a reprotoxic substance. No later than 31 December 2022, the Commission shall, after appropriate consultation of relevant stakeholders, prepare Union guidelines for the preparation, administration, and disposal of hazardous medicinal products at the place of work. Those guidelines shall be published on the website of EU-OSHA and shall be disseminated in all Member States by the relevant competent authorities. Where appropriate, after receipt of an opinion from the ACSH, the Commission shall, taking into account the existing methodology for setting limit values for carcinogens in some Member States and the opinion of the ACSH, establish upper and lower risk levels. No later than 12 months after receipt of the ACSH opinion, the Commission shall, after appropriate consultation of relevant stakeholders, prepare Union guidelines on the methodology establishing risk-based limit values. Those guidelines shall be published on the EU-OSHA website and disseminated in all Member States by the relevant competent authorities. ▼M6 No later than 31 December 2024, the Commission shall, taking into account the latest developments in scientific knowledge, and after appropriate consultation of relevant stakeholders, propose, where appropriate, a limit value for cobalt and inorganic cobalt compounds	No1272/2008 の附属書 I に規定される分類 1A 又は 1B のがん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質としての分類基準を満たす有害医薬品又はその含有物質の指標的リストを確立するものとする。 遅くとも 2022 年 12 月 31 日までに、欧州委員会は、関連する利害関係者と適切に協議した上で、職場における危険な医薬品の調製、投与及び廃棄に関する連合ガイドラインを作成するものとする。 これらのガイドラインは、EU-OSHA のウェブサイトで公開され、関連する管轄当局によって全加盟国に普及されるものとする。 適切な場合、ACSH からの意見を受け取った後、欧州委員会は、いくつかの加盟国におけるがん原性物質の規制値設定のための既存の方法論及び ACSH の意見を考慮し、上限と下限とのリスクレベルを設定するものとする。ACSH の意見を受け取ってから 12 ヶ月以内に、欧州委員会は、関連する利害関係者と適切に協議した上で、リスクに応じた限界値の設定方法に関する EU ガイドラインを作成するものとする。これらのガイドラインは、EU-OSHA のウェブサイトで公開され、関連する管轄当局によって全加盟国に普及されるものとする。 ▼M6 遅くとも 2024 年 12 月 31 日までに、欧州委員会は、科学的知見の最新の発展を考慮し、関係する利害関係者と適切に協議した上で、必要に応じて、コバルト及び無機コバルト化合物の規制値を提案するものとする。
▼C1	▼C1

Article 19 Notifying the Commission Member States shall communicate to the Commission the provisions of national law which they adopt in the future in the field governed by this Directive.	第 19 条 欧州委員会への通知 加盟国は、本指令が適用される分野において今後採択する国内法の規定を欧州委員会に通知するものとする。
Article 20 Repeal Directive 90/394/EEC, as amended by the Directives referred to in Annex IV, Part A of this Directive is repealed, without prejudice to the obligations of the Member States concerning the time limits for transposition set out in Annex IV, Part B of this Directive. References to the repealed Directive shall be construed as references to this Directive and shall be read in accordance with the correlation table in Annex V.	第 20 条 廃止 本指令の附属書 IV、パート A で言及される指令によって改正された指令 90/394/EEC は、本指令の附属書 IV、パート B で規定される移行のための期限に関する加盟国の義務を損なうことなく、廃止された。 廃止された指令への言及は本指令への言及と解釈され、附属書 V の相関表に従って読まれるものとします。
Article 21 Entry into force This Directive shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the Official Journal of the European Union.	第 21 条 発効 この指令は、欧州連合の官報に掲載された日の翌日から 20 日目に発効するものとする。
Article 22 Addressees This Directive is addressed to the Member States.	第 22 条 宛先 この指令は、加盟国に宛てられたものである。

ANNEX I List of substances, ►M1 mixtures ◄ and processes (Article 2(a)(iii))	附属書 I 物質、►M1 混合物◄及びプロセスのリスト (第 2 条(a)(iii))

1. Manufacture of auramine. 2. Work involving exposure to polycyclic aromatic hydrocarbons present in coal soot, coal tar or coal pitch. 3. Work involving exposure to dusts, fumes and sprays produced during the roasting and electro-refining of cupro-nickel mattes. 4. Strong acid process in the manufacture of isopropyl alcohol. 5. Work involving exposure to hardwood dusts (1). ▼M2 6. Work involving exposure to respirable crystalline silica dust generated by a work process. ▼M3 7. Work involving dermal exposure to mineral oils that have been used before in internal combustion engines to lubricate and cool the moving parts within the engine. 8. Work involving exposure to diesel engine exhaust emissions.	1. オーラミンの製造 2. 石炭のすす、コールタール又はコールピッチに含まれる多環芳香族炭化水素にさらされる業務 3. 銅ニッケルマットの焙焼及び電解精製時に発生する粉じん、ヒューム及び噴霧にさらされる業務 4. イソプロピルアルコール製造の強酸化工程 5. 硬木の粉じんにさらされる業務（ 1 ）。 ▼M2 6. 作業工程で発生する吸入性結晶質シリカ粉じんへのばく露を伴う業務 ▼M3 7. 内燃機関の潤滑及び冷却のために使用される鉱物油への経皮的なばく露を伴う業務 8. ディーゼルエンジンの排気ガスにさらされる業務

ANNEX II Practical recommendations for the health surveillance of workers (Article 14(7))	附属書 II 労働者の健康監視のための実践的勧告 (第 14 条 7 項)
▼M6 1. The doctor and/or authority responsible for the health surveillance of workers exposed to carcinogens, mutagens or reprotoxic substances must be familiar with the exposure conditions or circumstances of each worker. ▼C1 2. Health surveillance of workers must be carried out in accordance with the	▼M6 1. がん原性物質、変異原性物質又は生殖毒性物質にさらされる労働者の健康監視に責任を有する医師及び／又は当局は、各労働者のばく露条件又は状況に精通していなければならない。 ▼C1 2. 労働者の健康監視は、産業医学の原則及び慣行に従って実施されなければな

principles and practices of occupational medicine; it must include at least the following measures: – keeping records of a worker's medical and occupational history, – a personal interview, – where appropriate, biological surveillance, as well as detection of early and reversible effects. Further tests may be decided upon for each worker when he is the subject of health surveillance, in the light of the most recent knowledge available to occupational medicine.	らず、少なくとも次の措置を含まなければならない。 - 労働者の病歴及び職業歴の記録をとること。 - 個人面談 - 労働者の病歴及び職業歴の記録、個人面接、適切な場合には生物学的サーベイランス並びに早期及び可逆的な影響の検出 労働者が健康監視の対象である場合、さらなる検査は、産業医学で得られる最新の知見に照らして、各労働者について決定される場合がある。

ANNEX III LIMIT VALUES AND OTHER DIRECTLY RELATED PROVISIONS (ARTICLE 16)	附属書Ⅲ 限界値及びその他の直接関連する規定（第 16 条）

（資料作成者注：附属書Ⅲ、Ⅲa,Ⅳ及びⅤに関しては、以下には「英語原文―日本語仮訳」の形式の資料は作成せず、原典の英文をそのまま掲げています。）

▼M3

ANNEX III

LIMIT VALUES AND OTHER DIRECTLY RELATED PROVISIONS (ARTICLE 16)

A. LIMIT VALUES FOR OCCUPATIONAL EXPOSURE

Name of agent	EC No [1]	CAS No [2]	Limit values						Notation	Transitional measures
			8 hours [3]			Short-term [4]				
			mg/m³ [5]	ppm [6]	f/ml [7]	mg/m³ [5]	ppm [6]	f/ml [7]		
Hardwood dusts	—	—	2 [8]	—	—	—	—	—	—	Limit value 3 mg/m³ until 17 January 2023
Chromium (VI) compounds which are carcinogens within the meaning of point (i) of Article 2(a) (as chromium)	—	—	0,005	—	—	—	—	—	—	Limit value 0,010 mg/m³ until 17 January 2025 Limit value: 0,025 mg/m³ for welding or plasma cutting processes or similar work processes that generate fume until 17 January 2025
Refractory ceramic fibres which are carcinogens within the meaning of point (i) of Article 2(a)	—	—	—	—	0,3	—	—	—	—	
Respirable crystalline silica dust	—	—	0,1 [9]	—	—	—	—	—	—	
▼M6 Benzene	200-753-7	71-43-2	0,66	0,2	–	–	–	–	Skin [10]	Limit value 1 ppm (3,25 mg/m³) until 5 April 2024. Limit value 0,5 ppm (1,65 mg/m³) from 5 April 2024 until 5 April 2026.

▼M3

Name of agent	EC No (1)	CAS No (2)	Limit values						Notation	Transitional measures
			8 hours (3)			Short-term (4)				
			mg/m³ (5)	ppm (6)	f/ml (7)	mg/m³ (5)	ppm (6)	f/ml (7)		
Vinyl chloride monomer	200-831-0	75-01-4	2,6	1	—	—	—	—	—	
Ethylene oxide	200-849-9	75-21-8	1.8	1	—	—	—	—	skin (10)	
1,2-Epoxypropane	200-879-2	75-56-9	2.4	1	—	—	—	—	—	
Trichloroethylene	201-167-4	79-01-6	54.7	10	—	164.1	30	—	skin (10)	
Acrylamide	201-173-7	79-06-1	0.1	—	—	—	—	—	skin (10)	
2-Nitropropane	201-209-1	79-46-9	18	5	—	—	—	—	—	
o-Toluidine	202-429-0	95-53-4	0,5	0.1	—	—	—	—	skin (10)	
4,4′-Methylenedianiline	202-974-4	101-77-9	0.08	—	—	—	—	—	skin (10)	

▼M3

Name of agent	EC No (1)	CAS No (2)	Limit values						Notation	Transitional measures
			8 hours (3)			Short-term (4)				
			mg/m³ (5)	ppm (6)	f/ml (7)	mg/m³ (5)	ppm (6)	f/ml (7)		
Epichlorohydrine	203-439-8	106-89-8	1,9	—	—	—	—	—	skin (10)	
Ethylene dibromide	203-444-5	106-93-4	0,8	0,1	—	—	—	—	skin (10)	
1,3-Butadiene	203-450-8	106-99-0	2,2	1	—	—	—	—	—	
Ethylene dichloride	203-458-1	107-06-2	8,2	2	—	—	—	—	skin (10)	
Hydrazine	206-114-9	302-01-2	0,013	0,01	—	—	—	—	skin (10)	
Bromoethylene	209-800-6	593-60-2	4,4	1	—	—	—	—	—	
Diesel engine exhaust emissions			0,05 (*)							The limit value shall apply from 21 February 2023. For underground mining and tunnel construction the limit value shall apply from 21 February 2026.
Polycyclic aromatic hydrocarbons mixtures, particularly those containing benzo[a]pyrene, which are carcinogens within the meaning of this Directive									skin (10)	

▼M3

Name of agent	EC No [1]	CAS No [2]	Limit values						Notation	Transitional measures
			8 hours [3]			Short-term [4]				
			mg/m³ [5]	ppm [6]	f/ml [7]	mg/m³ [5]	ppm [6]	f/ml [7]		
Mineral oils that have been used before in internal combustion engines to lubricate and cool the moving parts within the engine									skin [10]	

▼M4

Cadmium and its inorganic compounds	—	—	0,001 [11]	—	—	—	—	—		Limit value 0,004 mg/m³ [12] until 11 July 2027
Beryllium and inorganic beryllium compounds	—	—	0,0002 [11]	—	—	—	—	—	dermal and respiratory sensitisation [13]	Limit value 0,0006 mg/m³ until 11 July 2026
Arsenic acid and its salts, as well as inorganic arsenic compounds	—	—	0,01 [11]	—	—	—	—	—	—	For the copper smelting sector, the limit value shall apply from 11 July 2023
Formaldehyde	200-001-8	50-00-0	0,37	0,3	—	0,74	0,6	—	dermal sensitisation [14]	Limit value of 0,62 mg/m³ or 0,5 ppm [3] for the health care, funeral and embalming sectors until 11 July 2024
4,4′-Methylene-bis (2-chloroaniline)	202-918-9	101-14-4	0,01	—	—	—	—	—	skin [10]	

▼M3

Name of agent	EC No [1]	CAS No [2]	Limit values						Notation	Transitional measures
			8 hours [3]			Short-term [4]				
			mg/m³ [5]	ppm [6]	f/ml [7]	mg/m³ [5]	ppm [6]	f/ml [7]		
▼M6										
Acrylonitrile	203-466-5	107-13-1	1	0,45	–	4	1,8	–	Skin [15] Dermal sensitisation [16]	The limit values shall apply from 5 April 2026.
Nickel compounds	–	–	0,01 [17] 0,05 [18]	–	–	–	–	–	Dermal and respiratory sensitisation [19]	The limit value [17] shall apply from 18 January 2025 The limit value [18] shall apply from 18 January 2025. Until then a limit value of 0,1 mg/m³ [18] shall apply.
Inorganic lead and its compounds			0,15							
N,N-Dimethylacetamide	204-826-4	127-19-5	36	10		72	20		Skin [15]	
Nitrobenzene	202-716-0	98-95-3	1	0,2					Skin [15]	
N,N Dimethylformamide	200-679-5	68-12-2	15	5		30	10		Skin [15]	
2-Methoxyethanol	203-713-7	109-86-4		1					Skin [15]	
2-Methyoxyethyl acetate	203-772-9	110-49-6		1					Skin [15]	
2-Ethoxy ethanol	203-804-1	110-80-5	8	2					Skin [15]	
2-Ethoxyethyl acetate	203-839-2	111-15-9	11	2					Skin [15]	
1-Methyl-2-pyrrolidone	212-828-1	872-50-4	40	10		80	20		Skin [15]	

▼M6

Name of agent	EC No (1)	CAS No (2)	Limit values						Notation	Transitional measures
			8 hours (3)			Short-term (4)				
			mg/m³ (5)	ppm (6)	f/ml (7)	mg/m³ (5)	ppm (6)	f/ml (7)		
Mercury and divalent inorganic mercury compounds including mercuric oxide and mercuric chloride (measured as mercury)			0,02							
Bisphenol A; 4,4'-Isopropylidenediphenol	201-245-8	80-05-7	2 (20)							
Carbon monoxide	211-128-3	630-08-0	23	20		117	100			

▼M3

(1) EC No, i.e. Einecs, ELINCS or NLP, is the official number of the substance within the European Union, as defined in Section 1.1.1.2 in Annex VI, Part 1, of Regulation (EC) No 1272/2008.
(2) CAS No: Chemical Abstract Service Registry Number.
(3) Measured or calculated in relation to a reference period of eight hours time-weighted average (TWA).
(4) Short-term exposure limit (STEL). A limit value above which exposure should not occur and which is related to a 15-minute period unless otherwise specified.
(5) mg/m^3 = milligrams per cubic metre of air at 20 °C and 101,3 kPa (760 mm mercury pressure).
(6) ppm = parts per million by volume in air (ml/m^3).
(7) f/ml = fibres per millilitre.
(8) Inhalable fraction: if hardwood dusts are mixed with other wood dusts, the limit value shall apply to all wood dusts present in that mixture.
(9) Respirable fraction.
(10) Substantial contribution to the total body burden via dermal exposure possible.
►M4 (11) Inhalable fraction.
(12) Inhalable fraction. Respirable fraction in those Member States that implement, on the date of the entry into force of this Directive, a biomonitoring system with a biological limit value not exceeding 0,002 mg Cd/g creatinine in urine.
(13) The substance can cause sensitisation of the skin and of the respiratory tract.
(14) The substance can cause sensitisation of the skin. ◄
(15) Substantial contribution to the total body burden via dermal exposure possible.
(16) The substance can cause sensitisation of the skin.
(17) Respirable fraction, measured as nickel.
(18) Inhalable fraction, measured as nickel.
(19) The substance can cause sensitisation of the skin and of the respiratory tract.
(20) Inhalable fraction.
(*) Measured as elemental carbon.

B. OTHER DIRECTLY RELATED PROVISIONS

p.m.

▼M6

ANNEX IIIa

BIOLOGICAL LIMIT VALUES AND HEALTH SURVEILLANCE MEASURES

(Article 16(4))

1. Lead and its ionic compounds

1.1. Biological monitoring must include measuring the blood-lead level (PbB) using absorption spectrometry or a method giving equivalent results. The binding biological limit value is:

70 µg Pb/100 ml blood

1.2. Medical surveillance is carried out if exposure to a concentration of lead in air is greater than 0,075 mg/m^3, calculated as a time-weighted average over 40 hours per week, or a blood-lead level greater than 40 µg Pb/100 ml blood is measured in individual workers.

▼C1

ANNEX IV

Part A

Repealed Directive and its successive amendments

(referred to by Article 20)

Council Directive 90/394/EEC	(OJ L 196, 26.7.1990, p. 1)
Council Directive 97/42/EC	(OJ L 179, 8.7.1997, p. 4)
Council Directive 1999/38/EC	(OJ L 138, 1.6.1999, p. 66)

Part B

Deadlines for transposition into national law

(referred to by Article 20)

Directive	Deadline for transposition
90/394/EEC	31 December 1992
97/42/EC	27 June 2000
1999/38/EC	29 April 2003

▼C1

ANNEX V

CORRELATION TABLE

Directive 90/394/EC	This D
Article 1	Article 1
Article 2(a)	Article 2 (a)
Article 2(aa)	Article 2(b)
Article 2(b)	Article 2 (c)
Articles 3 to 9	Article 3 to 9
Article 10(1)(a)	Article 10(1)(a)
Article 10(1)(b), first sentence	Article 10(1)(b)
Article 10(1)(b), second sentence	Article 10(1)(c)
Article 10(1)(c)	Article 10(1)(d)
Article 10(1)(d), first and second sentences	Article 10(1)(e)
Article 10(1)(d), third sentence	Article 10(1) (f)
Article 10(2)	Article 10 (2)

Articles 11 to 18	Articles 11 to 18
Article 19(1) first subparagraph	—
Article 19(1) second subparagraph	—
Article 19(1) third subparagraph	—
Article 19(2)	Article 19
—	Article 20
—	Article 21
Article 20	Article 22
Annex I	Annex I
Annex II	Annex II
Annex III	Annex III
—	Annex IV
—	Annex V

⇒

Ⅲ—6　欧州連合（EU）における第 1 次から第 5 次までの職業上のばく露限界値の設定に関する指令

⇒資料作成者に解説（2024 年 3 月 14 日に追加）：上記の「第 1 次から第 5 次までの職業上のばく露限界値の設定に関する指令」以降は、新たな職業上のばく露限界値の設定に関する指令は、採択されていません。

欧州連合（European Union）は、2019 年 10 月 24 日に、EU 理事会指令（98/24/EC：資料作成者注：この指令については、「別記解説」を参照して下さい。）及びその他の関連する欧州委員会指令（修正委員会指令 2000/39/EC）に基づき、EU 委員会指令（2019/1831）を制定して、第 5 番目の職業上のばく露限界値に関する指令を制定し、新たに、アニリンその他の 9 種類（合計 10 種類）の化学物質について、職業上のばく露限界値を指示しました。このリストは、作業場における化学物質に関連するリスクから労働者の健康及び安全を保護することに関連するものです。
これによって、EU 加盟 27 カ国（2020 年 1 月末日に離脱した英国を除いて）では、共通の最低基準として、これらのばく露限界値を国内法制手続きによって、遅くとも 2021 年 5 月 20 日までに、それぞれ、加盟各国の国内基準に盛り込むことが義務付けられました。
各加盟国の国内事情を考慮して、これらの基準値よりもより厳しいばく露限界値を定めることは許容されていますが、これらの基準値よりも緩やかな基準値を定めることは認められていません。
なお、過去 4 回にわたって順次示されてきた EU の化学物質についての職業上のばく露限界値についても、今回のこの資料の中に、参考のために別記 2、3、4 及び 5 として収載してあります（EU 加盟各国で共通の最低基準として定められているこれらの化学物質の職業上のばく露限界値としての包括的な資料となります。）。

（資料作成者注：以下において、イタリック体で記載してある部分は、資料作成者が文意を補足するために加えたものであることを示します。）

［Ⅰ　原資料の題名及び所在］

題名：COMMISSION DIRECTIVE (EU) 2019/1831 of 24 October 2019, establishing a fifth list of indicative occupational exposure limit values pursuant to Council Directive 98/24/EC and amending Commission Directive 2000/39/EC
（委員会指令 98/24/EC に基づく第 5 番目の職業性ばく露限界値の指示リストを樹立し、及び欧州委員会指令 2000/39/EC を改正する 2019 年 10 月 24 日の欧州委員会指令 2019/1831）
原資料の所在（英語版）

https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:32019L1831

[Ⅱ　最終閲覧日]:2024 年 3 月 14 日（変更がないことを確認しました。）

[Ⅲ　この委員会指令（*第５番目の職業性ばく露限界値の指示リスト*）に関する EU-OSHA(欧州労働安全衛生機構)の解説]（資料作成者注：EU-OSHA(欧州労働安全衛生機構)は、その関連するウェブサイト（https://osha.europa.eu/en/legislation/directives/75；*最終閲覧日 2020 年 5 月 18 日、2021 年 6 月 10 日及び 2022 年 6 月 23 日*）でこの委員会指令に関して解説しているので、以下にその解説の「英語原文－日本語仮訳」の形式で紹介します。
この場合、EU-OSHA はその出典を明記すれば、引用し、翻訳することを認容しています。

英語原文	日本語仮訳
The list is based on Council Directive 98/24/EC concerning the protection of the health and safety of workers from the risks related to chemical agents in the workplace.	このリストは、職場における化学物質に関連するリスクから労働者の健康及び安全を保護することに関する理事会指令 98/24/EC に基づいています。
Indicative occupational exposure limit values (IOELV) are health-based, non-binding values, derived from the most recent scientific data available and taking into account the availability of reliable measurement techniques.	指示された職業上のばく露限界値（IOELV）は、利用可能な最新の科学的データから導き出され、健康を基盤として、信頼性の高い測定技術の利用可能性を考慮に入れた、それ自体では拘束力のない値です。
For any chemical agent for which an IOELV has been set at Union level, Member States are required to establish a national occupational exposure limit value. They also are required to take into account the Union limit value, determining the nature of the national limit value in accordance with national legislation and practice.	欧州連合のレベルで IOELV が設定されている化学物質については、加盟国は国内の職業上のばく露限界値を設定することが求められています。 また、加盟国は、欧州連合の限界値を考慮し、国内の法制及び実務の手続きに従って国内の限界値の性質を決定することも求められています。
Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 20 May 2021 at the latest.	加盟国は、遅くとも 2021 年 5 月 20 日までに、この指令を遵守するために必要な法律、規則及び行政規定を発効させなければなりません。

IOELVs are established in relation to a reference period of 8 hours (considering a time-weighted average) and referred to as long-term exposure limit values, and, for certain chemical agents, these relate to shorter reference periods, in general 15 minutes (also time-weighted averages), referred to as short-term exposure limit values, to take account of the effects arising from short-term exposure.	IOELV は 8 時間の基準期間（時間加重平均を考慮して）に関連して設定され、長期ばく露限界値と呼ばれています。また、特定の化学物質については、短期ばく露による影響を考慮して、短期ばく露限界値と呼ばれる短い基準期間、一般的には 15 分（時間加重平均値）に関連しています。
The Directive establishes limit values for the following chemical agents: Aniline Chloromethane Trimethylamine 2-Phenylpropane (Cumene) sec-Butyl acetate 4-aminotoluene Isobutyl acetate Isoamyl alcohol n-Butyl acetate Phosphoryl trichloride	この指令では、以下の化学物質の限界値を設定しています。 アニリン クロロメタン トリメチルアミン 2-フェニルプロパン（クメン） 第 2ーブチルアセテート 4-アミノトルエン 酢酸イソブチル 酢酸イソブチル イソアミルアルコール 酢酸ｎ-ブチル 塩化ホスホリル*（資料作成者注：[この委員会指令に関する EU-OSHA(欧州労働安全衛生機構)の解説]では脱落していましたので、この委員会指令の原文から追加しました。）*
Skin absorption feature of three substances is noted.	3 つの物質*（資料作成者注：アニリン、2ーフェニルプロパン（別名：クメン）及びｐートルイジン）*についての皮膚吸収特性が注記されています。
2-Phenylpropane (Cumene) was already listed in the Annex to Commission Directive 2000/39/EC . The establishment of a new indicative limit value was	2-フェニルプロパン（Cumene）は、欧州委員会指令 2000/39/EC の付属書にすでに記載されていました。新たな表示限界値の設定が、SCOEL（化学物質の職

recommended by SCOEL. The published value will be deleted from the Annexes to Commission Directive 2000/39/EC on 20 May 2021.	業上のばく露限界値に関する科学委員会）によって推奨されました。この公表値によって、2021 年 5 月 20 日に、2-フェニルプロパン（Cumene）は、欧州委員会指令 2000/39/EC の付属書から削除されます。

［Ⅳ　原資料（COMMISSION DIRECTIVE (EU) 2019/1831 of 24 October 2019, establishing a fifth list of indicative occupational exposure limit values pursuant to Council Directive 98/24/EC and amending Commission Directive 2000/39/EC
（理事会指令 98/24/EC に基づく第 5 番目の職業性ばく露限界値の指示リストを樹立し、及び欧州委員会指令 2000/39/EC を改正する 2019 年 10 月 24 日の欧州委員会指令 2019/1831））の主要な内容］

以下に、この指令の重要な部分（条項。ただし、前文は省略しました。）を引用して、左欄に英語原文を、右欄にその日本語仮訳を掲げました。

英語原文	日本語仮訳
COMMISSION DIRECTIVE (EU) 2019/1831 of 24 October 2019 establishing a fifth list of indicative occupational exposure limit values pursuant to Council Directive 98/24/EC and amending Commission Directive 2000/39/EC	**理事会指令 98/24/EC に基づく第 5 番目の職業性ばく露限界値の指示リストを樹立し、及び欧州委員会指令 2000/39/EC を改正する 2019 年 10 月 24 日の欧州委員会指令 2019/1831**
Article 1 A fifth list of EU indicative occupational exposure limit values is established for the chemical agents listed in the Annex.	第 1 条 *（欧州）* 連合の指示された職業上のばく露限界値を樹立する第 5 番目のリストをここに、附属書に列挙された化学物質について樹立する。
Article 2 Member States shall establish national occupational exposure limit values for the chemical agents listed in the Annex, taking into account the EU limit values.	第 2 条 加盟国は、欧州連合のばく露限界値を考慮して、附属書に列挙されている化学物質について、職業上のばく露限界値を樹立しなければならない。
Article 3 In the Annex to Directive 2000/39/EC, the reference to cumene is deleted with effect from 20 May 2021.	第 3 条 指令 2000/39/EC の附属書において、クメンについての参考事項は、2021 年 5 月 20 日から削除される。
Article 4 1. The Member States shall adopt and publish, by 20 May 2021 at the latest,	第 4 条 1.　加盟国は、遅くとも 2021 年 5 月 20 日までに、この指令を遵守するために

the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive. They shall forthwith communicate to the Commission the text of those provisions and shall accompany their notification with one or more explanatory documents in the form of tables showing the correlation between the provisions and this Directive. When Member States adopt these provisions, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. Member States shall determine how such reference is to be made. 2. Member States shall communicate to the Commission the text of the main national legal provisions which they adopt in the field covered by this Directive.	必要な法律、規則及び行政規定を採択し、公表しなければならない。 加盟国は直ちに当該規定の本文を欧州委員会に伝達し、当該規定と本指令との相関関係を示す表の形で１つ以上の説明文書をその通知に添付しなければならない。 加盟国がこれらの規定を採用する場合には、これらの規定には本指令への参照が含まれているか、又はその公式発表の際にそのような参照が添付されているものとする。加盟国は当該参照をどのように行うかを決定するものとする。 2.　加盟国は、本指令の対象分野で採用する主要な国内法規定の本文を欧州委員会に伝達するものとする。
Article 5 This Directive shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the *Official Journal of the European Union*.	第 5 条 この指令は欧州連合の官報に掲載された日の翌日から 20 日目に発効するものとする。
Article 6 This Directive is addressed to the Member States.	第 6 条 この指令は加盟国に向けたものである。
Done at Brussels, 24 October 2019. *For the Commission* *The President* Jean-Claude JUNCKER	*2019 年 10 月 24 日、ブリュッセルで行われた。* *（EU）委員会のために* *大統領* *ジャンークロード　ジャンカー*

［V　原資料の附属書（ANNEX）の内容］

ANNEX

EC No[1]	CAS No [2]	Name of the chemical agent	左欄の化学物質の名称の日本語名 *(資料作成者が記載したもの)*	Limit values				Notation [3]
				8 hours [4]		Short-term [5]		
				mg/m³ [6]	ppm [7]	mg/m³ [6]	ppm [7]	
200-539-3	62-53-3	Aniline [8]	アニリン	7,74	2	19,35	5	skin
200-817-4	74-87-3	Chloromethane	クロロメタン	42	20	-	-	-
200-875-0	75-50-3	Trimethylamine	トリメチルアミン	4,9	2	12,5	5	-
202-704-5	98-82-8	2-Phenylpropane (Cumene) [8]	2ーフェニルプロパン（別名：クメン）	50	10	250	50	skin
203-300-1	105-46-4	sec-Butyl acetate	酢酸 sec-ブチル	241	50	723	150	-
203-403-1	106-49-0	4-aminotoluene	ｐートルイジン	4,46	1	8,92	2	skin
203-745-1	110-19-0	Isobutyl acetate	酢酸イソブチル	241	50	723	150	-
204-633-5	123-51-3	Isoamyl alcohol	イソペンチルアルコール	18	5	37	10	-
204-658-1	123-86-4	n-Butyl acetate	酢酸ブチル	241	50	723	150	-
233-046-7	10025-87-3	Phosphoryl trichloride	塩化ホスホリル	0,064	0,01	0,12	0,02	-

資料作成者注　上記の一覧表における“notation”(注)の英語―日本語仮訳

Notation の英語原文	左欄の日本語仮訳
(1) **EC No**: European Community (EC) number, the numerical identifier for substances within the European Union.	注 1 EC 番号：欧州共同体ナンバー、欧州連合内部での物質を同定する番号
(2) **CAS No**: Chemical Abstract Service Registry Number.	注 2 化学物質アブストラクトサービス登録番号（資料作成者注：アメリカ合衆国化学会(American Chemical Society)の情報部門である Chemical Abstracts Service (CAS) は、化学情報の権威として世界に知られている。CAS は，公表されたすべての化学物質情報を収集・体系化する世界で唯一の機関であって、そこで付与される化学物質アブストラクト登録番号（CAS）は、世界的に共通で、唯一のものとして、化学物質の特定に使用されている。）
(3) A *skin notation* assigned to the occupational exposure limit value indicates the possibility of significant uptake through the skin.	注 3 （3）「skin」とは、皮膚を経由してかなりな吸収がある可能性を特定する職業上のばく露限界としている。
(4) Measured or calculated in relation to a reference period of 8 hours time-weighted average (TWA).	注 4 8 時間荷重平均（TWA）に関連する測定され、又は計算された *（許容）* 限界値
(5) Short-term exposure limit (STEL). A limit value above which exposure should not occur and which is related to a 15-minute period unless otherwise specified.	注 5 短期間ばく露限界値（STEL）。他に特定されない限り、15 分間におけるこれ以上ばく露してはならない限界値
(6)	注 6

mg/m³：milligrams per cubic metre of air. For chemicals in gas or vapour phase the limit value is expressed at 20 °C and 101,3 kPa.	**mg/m³**： 空気 1 立方メートル当たりのミリグラム数。ガス状又は蒸気状の化学物質については、20℃、101.3 キロパスカルで、限界値は表される。
(7) **ppm**: parts per million by volume in air (ml/m³).	注 7 **ppm**： 空気中の体積による 100 万分の部分（1 立方メートル当たり 1 ミリリットルに相当する。）
(8) During exposure monitoring, account should be taken of relevant biological monitoring values as suggested by the Scientific Committee on Occupational Exposure Limits for Chemicals Agents (SCOEL).	注 8 ばく露モニタリングの際には、化学物質の職業上のばく露限界値に関する科学委員会（SCOEL）が提案しているように、関連する生物学的モニタリング値を考慮に入れなければならない。

（別記１解説）　職場で、化学物質にさらされるリスクからの労働者の保護に関する指令（98/24/EEC）のあらまし

資料出所：公益社団法人　日本作業環境測定協会編　「化学物質等のリスクアセスメント、リスクマネジメントハンドブック「職場で、化学物質にさらされるリスクからの労働者の保護に関する指令（98/24/EEC。*その後も改正されていないことを 2024 年 3 月 14 日に確認しました。）*のあらまし」（著者：唐沢　正義）（この資料作成者である。）からの了解を得て引用した。

1998 年 4 月 7 日に制定されたこの EU 指令は、EU の安全衛生枠組み指令（89/391/EEC）第 16 条(1)に規定する措置の内容を定める、いわゆる 89/391/EEC の第 14 番目の子指令として、EU 加盟国に最低限求められる措置を定めたものである。以下に、その概要について、紹介する。

（第 1 章　総則）

①　目的及び適用範囲

この指令で定める要求事項は、危険有害な化学的因子（chemical agents）が、存在するか、又は存在する可能性のある場所に適用される。この場合において、放射線に関する欧州原子力委員会が定める特別の規定の適用を、がん原性物質については、90/394/EEC の特別の規定の適用を、それぞれ、排除しないこと等とされている。

②　定義

ｉ　化学的因子　あらゆる元素又は化合物（これらが単独で存在するか、又は混合物として存在するか、天然の状態のままか、意図的に、又は意図的でなく、製造され、排出され（廃棄物として排出を含む。）たか、また、市場にあるかないかとを問わない。）を意味する。

ii　危険有害な化学的因子

（ｉ）　67/548/EEC の附属書Ⅵの分類に基づく危険な物質、その指令の分類に該当しなくとも、ただ環境に対して危険であると分類される化学的因子及び製剤

（ii）　上記（ｉ）以外の化学的因子であって、物理化学的、化学的、毒性学的性質及び職場で使用され、又は存在する方法によって、労働者の安全と健康にリスクを生じさせるもの（第 3 条に規定する職業上のばく露限界値が設定されているものを含む。）

③　職業上のばく露限界値及び生物的限界値

ｉ　EU 委員会は、危険有害な化学的因子と職業上のばく露レベルとの関係を、独立した利用可能な最新の科学的アセスメントにより評価しなければならない。また、同様に、生物的限界値についても評価しなければならない。

ii　EU 委員会は、労働者の安全、衛生、健康諮問委員会に諮ってから、職業上のばく露限界値を提案しなければならない。

iii　拘束力のある化学的因子のばく露限界値としては、加盟各国は、EU 委員会のばく露限界値を採用してもよいし、実行可能性等を考慮して、設定してもよい。この場合、EU 委員会のばく露限界値を超えるものとしてはならない。

iv　拘束力のある生物的限界値としては、EU 委員会の評価結果及び測定技術の利用可能性に基づき、EU 委員会の生物的ばく露限界値を採用してもよいし、実行可能性等を考慮して、設定してもよい。この場合、EU 委員会の生物的限界値を超えるものとしてはならない。

（第 2 章　使用者の義務）

①　危険有害な化学的因子についてのリスクの評価とリスクの程度の判定

89/391/EEC の第 6 条(3)と第 9 条(1)に規定されている義務を遂行するに当たっては、使用者は、先ず、職場に、危険有害な化学的因子が存在するか否かを判定しなければならない。もし、存在する場合には、次の事項を考慮して、これらの危険有害な化学的因子が存在することにより生ずる労働者の安全と健康に与えるあらゆるリスクを評価しなければならない。

―　化学的因子の危険有害性

―　危険有害な化学的因子の供給者から交付されなければならない安全衛生に関する情報（例えば、67/548/EEC 又は 88/379/EEC の規定による関連する安全データシート）

―　ばく露のレベル、態様及び期間

―　危険有害な化学的因子を取り巻く事情（その量を含む。）

―　問題の化学的因子について、EU 加盟国がその領域で設定している職業上のばく露限界値及び生物的限界値

―　既に取られているか、又は取られようとしている予防手段

―　可能な場合は、既に実施されている健康永久調査の結果

②　危険有害な化学的因子と関連するリスクの一般的な予防原則及びリスクの評価に関するこの指令の適用

ⅰ　危険有害な化学的因子を取り扱う活動に伴う労働者の安全と健康を確保する義務を履行するに当たっては、使用者は、89/391/EEC の第 6 条(1)、(2)で定められている予防措置及びこの指令で規定される対策を含まなければならない。

ⅱ　職場で、危険有害な化学的因子を取り扱う活動に伴う労働者の安全と健康に対するリスクは、次により、除去されるか、又は最少になるようにされなければならない。

―　職場における作業の体制の設計及び組織化

―　化学的因子を用いる作業のための適切な器具の供給及び職場における労働者の安全と健康を確保するための点検整備の手順

―　ばく露されるか、又はばく露されることが予想される労働者の数を最小限にすること。

―　適切な衛生上の対策

―　職場に存在する化学的因子を関連する作業に必要な最低限の量に止めること。

―　危険有害な化学的因子及びそのような化学的因子を含む廃棄物のある職場内における安全な取扱い、貯蔵及び運搬の方法を含む適切な作業手順

③　その他

特別の防護措置及び予防手段、事故時、事故になりそうな事態、緊急事態への対応措置の手配、労働者に対する情報の提供及び訓練、健康影響調査、労働者との協議及び労働者の参画等が規定されている。

（第 3 章　雑則）

①　禁止（第 9 条）

特定の化学的因子及び/又は特定の化学的因子

の取扱いを含む一定の活動によって、健康へのリスクがもたらされる労働者のばく露を予防するため、付属書Ⅲで規定される化学的因子の職場での製造及び使用並びに関連する活動は、付属書Ⅲで規定される限度で禁止されること。

（なお、この付属書Ⅲで禁止されている化学的因子は、2－ナフチルアミン、4－アミノビフェニル、ベンジジン及びその塩、４－ニトロジフェニル（これらのいずれかを重量で 1%を超えて含有するものを含む。）である。

なお、関連する活動については、未だ禁止されるものは、規定されていない。）

別記２　指令 2000/39/EC―作業における化学的因子と関連するリスクから労働者の健康及び安全の保護に関する理事会指令 98/24/EC の実施における職業上のばく露限界値を示す第１番目のリストを樹立する 2000 年 6 月 8 日の職業上のばく露限界値の明示

ANNEX *（資料作成者注：付属書：第１番目のリスト）*

INDICATIVE OCCUPATIONAL EXPOSURE LIMIT VALUES

Einecs (1)	CAS (2)	Name of agent	左欄の英語名の日本語訳	Limit values (限界値)				Notation(3)
				Eight hours (4)		Short-term (5)		
				mg/m³ (6)	Ppm (7)	mg/m³ (6)	Ppm (7)	
200-467-2	60-29-7	Diethylether	ジエチルエーテル	308	100	616	200	—
200-662-2	67-64-1	Acetone	アセトン	1210	500	—	—	—
200-663-8	67-66-3	Chloroform	クロロフォルム	10	2	—	—	Skin
200-756-3	71-55-6	1,1,1-Trichloroethane	1，1，1―トリクロロエチレン	555	100	1110	200	—
200-834-7	75-04-7	Ethylamine	エチルアミン	9.4	5	—	—	—
200-863-5	75-34-3	1,1-Dichloroethane	1，1ージクロロエタン	412	100	—	—	Skin
200-870-3	75-44-5	Phosgene	フォスゲン	0,08	0.02	0.4	0.1	—
200-871-9	75-45-6	Chlorodifluoromethane	クロロジフルオロメタン	3600	1000	—	—	—
201-159-0	78-93-3	Butanone	ブタノン	600	200	900	300	—
201-176-3	79-09-4	Propionic acid	プロピオン酸	31	10	62	20	—
202-422-2	95-47-6	o-Xylene	オルト - キシレン	221	50	442	100	Skin
202-425-9	95-50-1	1,2-Dichlorobenzene	1，2ージクロロベンゼン	122	20	306	50	Skin

202-436-9	95-63-6	1,2,4-Trimethylbenzene	1, 2, 4ートリメチルベンゼン	100	20	—	—	—
202-704-5	98-82-8	Cumene	クメン	100	20	250	50	Skin
202-705-0	98-83-9	2-Phenylpropene	2-フェニルプロペン	246	50	492	100	—
202-849-4	100-41-4	Ethylbenzene	エチルベンゼン	442	100	884	200	Skin
203-313-2	105-60-2	e-Caprolactam, (dust and vapour)	e-カプロラクタム（粉じん及び蒸気）	10	—	40	—	—
203-388-1	106-35-4	Heptan-3-one	ヘプタン-3-オン	95	20	—	—	—
203-396-5	106-42-3	p-Xylene	パラキシレン	221	50	442	100	Skin
203-400-5	106-46-7	1,4-Dichlorobenzene	1，4ージクロロベンゼン	122	20	306	50	—
203-470-7	107-18-6	Allyl alcohol	アリルアルコール	4.8	2	12.1	5	Skin
203-473-3	107-21-1	Ethylene glycol	エチレングリコール	52	20	104	40	Skin
203-539-1	107-98-2	1-Methoxypropanol-2	1-メトキシプロパノール―2	375	100	568	150	Skin
203-550-1	108-10-1	4-Methylpentan-2-one	4-メチルペンタン-2-オン	83	20	208	50	—
203-576-3	108-38-3	m-Xylene	メタキシレン	221	50	442	100	Skin
203-603-9	108-65-6	2-Methoxy-1-methylethylacetate	2-メトキシ-1-メチルエチルアセテート	275	50	550	100	Skin
203-604-4	108-67-8	Mesitylene (Trimethylbenzenes)	メジチレン(別名：トリメチルベンゼン)	100	20	—	—	—

ANNEX（*資料作成者注：付属書：第１番目のリスト*）の ***notation***（注）の英語―日本語対訳

英語原文	日本語仮訳

(1) Einecs: European inventory of existing chemical substances.	（1）Einecs：アイネックス：欧州連合における既存化学物質の一連番号
(2) CAS: Chemical abstract service registry number.	（2）化学物質アブストラクトサービス登録番号（資料作成者注：アメリカ合衆国化学会(American Chemical Society) の情報部門である Chemical Abstracts Service (CAS) は、化学情報の権威として世界に知られている。CAS は，公表されたすべての化学物質情報を収集・体系化する世界で唯一の機関であって、そこで付与される化学物質アブストラクト登録番号（CAS） は、世界的に共通で、唯一のものとして、化学物質の特定に使用されている。）
(3) A skin notation assigned to the OEL identifies the possibility of significant uptake through the skin.	（3）「skin」とは、皮膚を経由してかなりな吸収がある可能性を特定する職業上のばく露限界としている。
(4) Measured or calculated in relation to a reference period of eight-hours time-weighted average.	（4）8 時間時間荷重平均の指標として測定され、又は計算されたもの
(5) A limit value above which exposure should not occur and is related to a 15-minute period, unless otherwise specified.	（5）他に特定されない限り、どの 15 分間においてもこれ以上の濃度へのばく露があってはならない限界値
(6) mg/m^3: milligrams per cubic metre of air at 20 °C and 101,3 KPa.	（6）mg/m^3：20℃、圧力 101.3 キロパスカルにおける空気 1 立方メートル当たりのミリグラム数
(7) ppm: parts per million by volume in air (ml/m^3).	（7）ppm:　空気中における体積の 100 万分中の存在割合（1 立法メートル中の 1 立方センチメートルに相当する。）

別記 3　指令 2006/15/EC―理事会指令 98/24/EC の実施及び指令 91/322/EEC 及び 2000/39/EC の修正における職業上のばく露限界値を示す第 2 番目のリストを樹立する 2006 年 2 月 7 日の職業上のばく露限界値の明示

ANNEX（資料作成者注：第 2 番目のリスト）

INDICATIVE OCCUPATIONAL EXPOSURE LIMIT VALUES

EINECS (1)	**CAS** (2)	**Name of agent**	左欄の英語名の日本語訳	**Limit values**				**Notation** (3)
				8 hours (4)		**Short term** (5)		
				mg/m³ (6)	**ppm** (7)	**mg/m³** (6)	**ppm** (7)	
200-193-3	54-11-5	Nicotine	ニコチン	0,5	—	—	—	skin
200-579-1	64-18-6	Formic acid	蟻酸	9	5	—	—	—
200-659-6	67-56-1	Methanol	メタノール	260	200	—	—	skin
200-830-5	75-00-3	Chloroethane	クロロエタン	268	100	—	—	—
200-835-2	75-05-8	Acetonitrile	アセトニトリル	70	40	—	—	skin
201-142-8	78-78-4	Isopentane	イソペンタン	3000	1000	—	—	—
202-716-0	98-95-3	Nitrobenzene	ニトロベンゼン	1	0,2	—	—	skin
203-585-2	108-46-3	Resorcinol	レゾルシノール	45	10	—	—	skin
203-625-9	108-88-3	Toluene	トルエン	192	50	384	100	skin

203-628-5	108-90-7	Monochlorobenzene	モノクロルベンゼン	23	5	70	15	—
203-692-4	109-66-0	Pentane	ペンタン	3 000	1 000	—	—	—
203-716-3	109-89-7	Diethylamine	ジエチルアミン	15	5	30	10	—
203-777-6	110-54-3	n-Hexane	ノルマルヘキサン	72	20	—	—	—
203-806-2	110-82-7	Cyclohexane	シクロヘキサン	700	200	—	—	—
203-815-1	110-91-8	Morpholine	モルホリン	36	10	72	20	—
203-906-6	111-77-3	2-(2-Methoxyethoxy)ethanol	2-（2-メトキシ）エタノール	50.1	10	—	—	skin
203-961-6	112-34-5	2-(2-Butoxyethoxy)ethanol	2-（2-ブトキシエトキシ）エタノール	67.5	10	101.2	15	—
204-696-9	124-38-9	Carbon dioxide	二酸化炭素	9000	5000	—	—	—
205-483-3	141-43-5	2-Aminoethanol	2-アミノエタノール	2,5	1	7,6	3	skin
205-634-3	144-62-7	Oxalic acid	シュウ酸	1	—	—	—	—
206-992-3	420-04-2	Cyanamide	シアナミド	1	0.58	—	—	skin
207-343-7	463-82-1	Neopentane	ネオペンタン	3000	1000	—	—	—
215-236-1	1314-56-3	Diphosphorus pentaoxide	五酸化二リン	1	—	—	—	—
215-242-4	1314-80-3	Diphosphorus pentasulphide	五硫化二リン	1	—	—	—	—
231-131-3		Silver (soluble compounds as Ag)	銀（銀としての可溶性の化合物）	0.01	—	—	—	—
		Barium (soluble compounds as Ba)	バリウム（バリウムとしての可溶性の化合物）	0.5	—	—	—	—

		Chromium Metal, Inorganic Chromium (II) Compounds and Inorganic Chromium (III) Compounds (insoluble)	金属クロム、クロム化合物（Ⅱ価の）及び不溶性のクロムの無機化合物（Ⅱ価の）	2	—	—	—	—
231-714-2	7697-37-2	Nitric acid	硝酸	—	—	2.6	1	—
231-778-1	7726-95-6	Bromine	臭素	0.7	0,1	—	—	—
231-959-5	7782-50-5	Chlorine	塩素	—	—	1.5	0.5	—
232-260-8	7803-51-2	Phosphine	フォスフィン	0.14	0.1	0.28	0.2	—
	8003-34-7	Pyrethrum (purified of sensitising lactones)	ピレトラム（感作性のラクトンの精製物）	1	—	—	—	—
233-060-3	10026-13-8	Phosphorus pentachloride	五塩化りん	1	—	—	—	—

ANNEX *（資料作成者注：付属書：第２番目のリスト）の notation（注）の英語―日本語対訳*

英語原文	日本語対訳
(1) EINECS: European Inventory of Existing Chemical Substances. (2) CAS: Chemical Abstract Service Registry Number. (3) A skin notation assigned to the occupational exposure limit value indicates the possibility of significant uptake through the skin. (4) Measured or calculated in relation to a reference period of eight hours as a time-weighted average. (5) A limit value above which exposure should not occur and which is related to a 15-minute period unless otherwise specified.	（資料作成者注：第 1 番目のリストの notation（注）の英語―日本語対訳に同じである。）

(6) mg/m^3: milligrams per cubic metre of air at 20 °C and 101,3 kPa. (7) ppm: parts per million by volume in air (ml/m^3).	

別記 4　指令 2009/161/EU－理事会指令 98/24/EC の実施及び委員会指令 2000/39/EC（EFA 関連テキスト）の修正における第 3 番目の職業上のばく露限界値を樹立する 2009 年 12 月 17 日の職業上のばく露限界値の明示

ANNEX（資料作成者注：付属書、第 3 番目のリスト）

CAS (1)	NAME OF AGENT	左欄の英語名の日本語仮訳	LIMIT VALUES				Notation (2)
			8 hours (3)		Short term(4)		
			mg/m³ (5)	ppm (6)	mg/m³	ppm	
68-12-2	N,N Dimethylformamide	N,N ジメチルホルムアミド	15	5	30	10	skin
75-15-0	Carbon disulphide	二硫化炭素	15	5	—	—	skin
80-05-7	Bisphenol A (inhalable dust)	ビスフェノール A（不溶性の粉じん）	10	—	—	—	—
80-62-6	Methyl methacrylate	メチルメタアクリレイト	—	50	—	100	—
96-33-3	Methylacrylate	メチルアクリレイト	18	5	36	10	—
108-05-4	Vinyl acetate	ビニルアセテート	17.6	5	35.2	10	—
108-95-2	Phenol	フェノール	8	2	16	4	skin
109-86-4	2-Methoxyethanol	2-メトキシエタノール	—	1	—	—	skin
110-49-6	2-Methyoxyethyl acetate	2-メトキシエチルアセテート	—	1	—	—	skin
110-80-5	2-Ethoxy ethanol	2-エトキシエタノール	8	2	—	—	skin
111-15-9	2-Ethoxyethyl acetate	2-エトキシエチルアセテート	11	2	—	—	skin

123-91-1	1,4 Dioxane	1,4 ジオキサン	73	20	—	—	—
140-88-5	Ethylacrylate	エチルアクリレイト	21	5	42	10	—
624-83-9	Methylisocyanate	メチルイソシアネイト	—	—	—	0,02	—
872-50-4	n-Methyl-2-pyrrolidone	n-メチル-2-ピロリドン	40	10	80	20	skin
1634-04-4	Tertiary-butyl-methyl ether	ターシャリー-ブチル-メチルエーテル	183.5	50	367	100	—
	Mercury and divalent inorganic mercury compounds including mercuric oxide and mercuric chloride (measured as mercury) (7)	水銀並びに酸化水銀及び塩化水銀を含むII価の無機水銀化合物	0.02	—	—	—	—
7664-93-9	Sulphuric acid (mist) (8) (9)	硫酸（ミスト）	0.05	—	—	—	—
7783-06-4	Hydrogen sulphide	硫化水素	7	5	14	10	—

第３番目のリストの notation（注）の英語―日本語対訳

英語原文	日本語対訳
(1) CAS: Chemical Abstract Service Registry Number. (2) A skin notation assigned to the occupational exposure limit value indicates the possibility of significant uptake through the skin. (3) Measured or calculated in relation to a reference period of 8 hours time-weighted average (TWA). (4) Short-term exposure limit (STEL). A limit value above which exposure should not occur and which is related to a 15-minute period unless otherwise specified.	（資料作成者注：左欄の注（1）から（6）までは、第１番目のリストの notation（注）の（2）から（7）のの英語―日本語対訳に同じである。）

(5) mg/m^3: milligrams per cubic metre of air at 20 °C and 101,3 KPa. (6) ppm: parts per million by volume in air (ml/m^3). (7) During exposure monitoring for mercury and its divalent inorganic compounds, account should be taken of relevant biological monitoring techniques that complement the IOELV. (8) When selecting an appropriate exposure monitoring method, account should be taken of potential limitations and interferences that may arise in the presence of other sulphur compounds. (9) The mist is defined as the thoracic fraction.	（7）水銀及びそのⅡ価の無機化合物のばく露モニタリング（資料作成者注：ばく露測定）を通じて、評価には、明示された職業上のばく露限界値（indicative occupational exposure limit values ：略称 IOELVs)を補足する関連する生物学的モニタリングが実施されるべきである。 (8) 適切なばく露モニタリング（資料作成者注：ばく露測定）を選択する場合には、評価には、他の硫黄化合物の存在する場合において起こるかもしれない制約及び干渉作用を考慮すべきである。 （9）ミストは、thoracic fraction（資料作成者注：肺気道及びガス交換領域の内部であればどこでも有害となる成分）として定義される。

別記５　2017年1月31日のEU委員会指令（2017/164）のANNEX（付属書）　*(資料作成者注：第４番目のリスト)*

EC No (1)	CAS No (2)	NAME OF THE CHEMICAL AGENT	左欄の化学物質の名称（英語名）の日本語仮訳	LIMIT VALUES				Notation (3)
				8 hours (4)		Short-term (5)		
				mg/m³ (6)	ppm (7)	mg/m³ (6)	ppm (7)	
–	–	Manganese and inorganic manganese compounds (as manganese)	マンガン及びマンガンの無機化合物	0.2 (8) 0.05 (9)	–	–	–	–
200-240-8	55-63-0	Glycerol trinitrate	ニトログリセリン	0.095	0.01	0.19	0.02	skin
200-262-8	56-23-5	Carbon tetrachloride; Tetrachloromethane	四塩化炭素（別名：四塩化メタン）	6.4	1	32	5	skin
200-521-5	61-82-5	Amitrole	アミトロール	0.2	–	–	–	–
200-580-7	64-19-7	Acetic acid	酢酸	25	10	50	20	–
200-821-6	74-90-8	Hydrogen cyanide (as cyanide)	シアン化水素（シアン化物として）	1	0.9	5	4.5	skin
200-838-9	75-09-2	Methylene chloride; Dichloromethane	メチレンクロライド（別名：ジクロロメタン）	353	100	706	200	skin
200-864-0	75-35-4	Vinylidene chloride; 1,1-Dichloroethylene	塩化ビニリデンクロライド（別名：ジクロロエチレン）	8	2	20	5	–
201-083-8	78-10-4	Tetraethyl orthosilicate	オルトケイ酸テトラエチル	44	5	–	–	–

201-177-9	79-10-7	Acrylic acid; Prop-2-enoic acid	アクリル酸 （別名：プロパ-2-エン酸）	29	10	59 (10)	20 (10)	–
201-188-9	79-24-3	Nitroethane	ニトロエタン	62	20	312	100	skin
201-245-8	80-05-7	Bisphenol A; 4,4′-Isopropylidenediphenol	ビスフェノール A （別名：4,4'-イソプロピリデンジフェノール）	2 (8)	–	–	–	–
202-981-2	101-84-8	Diphenyl ether	ジフェニルエーテル	7	1	14	2	–
203-234-3	104-76-7	2-ethylhexan-1-ol	2-エチルヘキサン-1 オール	5.4	1	–	–	–
203-400-5	106-46-7	1,4-Dichlorobenzene; *p*-Dichlorobenzene	1，4-ジクロロベンゼン (別名：ジクロロベンゼン	12	2	60	10	skin
203-453-4	107-02-8	Acrolein; Acrylaldehyde; Prop-2-enal	アクロレイン （別名：アクリルアルデヒド；プロプ-2-エニル）	0.05	0.02	0.12	0.05	–
203-481-7	107-31-3	Methyl formate	蟻酸メチル	125	50	250	100	skin
203-788-6	110-65-6	But-2-yne-1,4-diol	ブタ-2-イン-1,4-ジオール	0.5	–	–	–	–
204-825-9	127-18-4	Tetrachloroethylene	テトラクロロエチレン	138	20	275	40	skin
205-500-4	141-78-6	Ethyl acetate	酢酸エチル	734	200	1468	400	–
205-599-4	143-33-9	Sodium cyanide (as cyanide)	シアン化ナトリウム （シアン化物として）	1	–	5	–	skin
205-792-3	151-50-8	Potassium cyanide	シアン化カリウム	1	–	5	–	skin

		(as cyanide)	（シアン化物として）					
207-069-8	431-03-8	Diacetyl; Butanedione	ジアセチル（別名：ブタンジオール）	0.07	0.02	0.36	0,1	–
211-128-3	630-08-0	Carbon monoxide	一酸化炭素	23	20	117	100	–
215-137-3	1305-62-0	Calcium dihydroxide	カルシウム二水和物	1 (9)	–	4 (9)	–	–
215-138-9	1305-78-8	Calcium oxide	酸化カルシウム	1 (9)	–	4 (9)	–	–
231-195-2	7446-09-5	Sulphur dioxide	二酸化硫黄	1.3	0.5	2.7	1	–
231-484-3	7580-67-8	Lithium hydride	水素化リチウム	–	–	0.02 (8)	–	–
233-271-0	10102-43-9	Nitrogen monoxide	一酸化窒素	2.5	2	–	–	–
233-272-6	10102-44-0	Nitrogen dioxide	二酸化窒素	0.96	0.5	1.91	1	–
262-967-7	61788-32-7	Terphenyl, hydrogenated	水素化テルフェニル	19	2	48	5	–

注　上記の一覧表における“notation”(注)の英語―日本語仮訳

Notation の英語原文	左欄の日本語仮訳
(1) **EC No**: European Community (EC) number, the numerical identifier for substances within the European Union.	注 1 EC 番号：欧州共同体ナンバー、欧州連合内部での物質を同定する番号
(2) **CAS No**: Chemical Abstract Service Registry Number.	注 2 化学物質アブストラクトサービス登録番号（資料作成者注：アメリカ合衆国化学会（American Chemical Society）の情報部門である Chemical Abstracts Service（CAS）は、化学情報の権威として世界に知られている。CAS は，公表されたすべての化学物質情報を収集・体系化する世界で唯一の機関であって、そこ

	で付与される化学物質アブストラクト登録番号（CAS） は、世界的に共通で、唯一のものとして、化学物質の特定に使用されている。）
(3) A *skin notation* assigned to the occupational exposure limit value indicates the possibility of significant uptake through the skin.	注 3 （3） 「skin」とは、皮膚を経由してかなりな吸収がある可能性を特定する職業上のばく露限界値としている。
(4) Measured or calculated in relation to a reference period of 8 hours time-weighted average (TWA).	注 4 8 時間荷重平均に関連する測定された、又は計算された *（許容）* 平均値
(5) Short-term exposure limit (STEL). A limit value above which exposure should not occur and which is related to a 15-minute period unless otherwise specified.	注 5 短期間ばく露限界値（STEL）。他に特定されない限り、15 分間におけるこれ以上ばく露してはならない限界値
(6) **mg/m³**：milligrams per cubic metre of air. For chemicals in gas or vapour phase the limit value is expressed at 20 °C and 101,3 kPa.	注 6 **mg/m³**： 空気 1 立方メートル当たりのミリグラム数。ガス状又は蒸気状の化学物質については、20℃、101.3 キロパスカルで、限界値は表される。
(7) **ppm**: parts per million by volume in air (ml/m³).	注 7 **ppm**: 空気中の体積による 100 万分の部分（1 立方メートル当たり 1 ミリリットルに相当する。）
(8) Inhalable fraction.	*注 8* *（資料作成者注：呼吸器系のどこに沈着しても有害な部分*
(9) Respirable fraction.	*注 9* *（資料作成者注：肺の）ガス交換領域に沈着した場合に有害な部分）*
(10) Short-term exposure limit value in relation to a reference period of 1 minute.	注 10 1 分間における最大ばく露限界値

Ⅲ－7　“Directive 2009/148/EC - exposure to asbestos at work ”（指令 2009/148/EC－職場での石綿へのばく露）の要点の紹介記事の「英語原文ー日本語仮訳」

[原典の所在]　https://osha.europa.eu/en/legislation/directives/2009-148-ec-exposure-to-asbestos-at-work

[原典の名称]: Directive 2009/148/EC - exposure to asbestos at work

Latest update: 19/3/2021 of 30 November 2009 on the protection of workers from the risks related to exposure to asbestos at work (Text with EEA relevance)

[直近の最終改正]：DIRECTIVE (EU) 2023/2668 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 22 November 2023 amending Directive 2009/148/EC on the protection of workers from the risks related to exposure to asbestos at work
(2023 年 11 月 22 日付欧州議会及び欧州理事会指令（EU）2023/2668、職場におけるアスベストへのばく露に関連するリスクからの労働者の保護に関する指令 2009/148/EC の改正
この改正については、既に、2023 年 2 月 13 日に「職場におけるアスベストへのばく露に関連するリスクからの労働者の保護に関する EU 指令の改正（ウェブサイトアドレス：https://www.jisha.or.jp/international/topics/202301_29.html　）において解説してありますので、それを参照していただきたい。）

[最終閲覧日]:2024 年 3 月 14 日（一部が変更されているので、これらの変更されている箇所については、原則として「紫色字」又は「青色字」で表示してあります。）

（資料作成者注；次の記述は、EU-OSHA（欧州労働安全衛生機構の上記のウェブサイト：
https://osha.europa.eu/en/legislation/directives/2009-148-ec-exposure-to-asbestos-at-work
で記述されている“Directive 2009/148/EC - exposure to asbestos at work ”の要点の紹介記事を「英語原文ー日本語仮訳」として作成したものである。）

英語原文	左欄の日本語仮訳

Latest update: 04/12/2023 The Directive aims to prevent and protect workers from risks to their health arising from occupational exposure to asbestos.	最新更新日：04/12/2023 この指令は、アスベストへの職業上のばく露から生じる健康へのリスクを防止し、労働者を保護することを目的としている。
Background Directive 2009/148/EC of 30 November 2009 on the protection of workers from the risks related to exposure to asbestos at work replaced Directive 83/477/EEC and its subsequent amendments. The Directive lays down exposure limits and specific requirements with regard to safe work practices, including for maintenance and asbestos removal work, training of workers and health surveillance. Combating occupational cancer remains a high priority in OSH. Therefore, a further reduction of workers' exposure to asbestos is a key priority of the EU Strategic Framework for Health and Safety at Work 2021-2027. On 30 November 2023, amending Directive 2023/2668/EU was published, lowering the binding occupational exposure limit (OEL) for asbestos fibres from 0.1 fibres per cm3 to 0.01 fibres per cm3	**背景** 2009 年 11 月 30 日付の指令 2009/148/EC は、指令 83/477/EEC 及びその後の改正に代わるもので、作業中のアスベストばく露に関するリスクからの労働者の保護に関するものである。同指令は、メンテナンス作業やアスベスト除去作業、労働者の訓練、健康監視を含む安全な作業方法に関して、ばく露限度や具体的な要件を定めている。 職業性がんとの闘いは、依然として OSH の最優先課題である。そのため、労働者のアスベストばく露のさらなる低減は、EU の労働安全衛生戦略枠組み 2021-2027 の重要な優先課題である。2023 年 11 月 30 日、改正指令 2023/2668/EU が公布され、アスベスト繊維の拘束力のある職業ばく露限度（OEL）が 0.1 繊維/cm3 から 0.01 繊維/cm3 に引き下げられた
Objectives The Directive aims to protect workers health from risk of asbestos exposure, lays down limit values and specific requirements. It does not prevent Member States from applying laws which ensure greater protection for workers. ***Definitions*** Definition of "asbestos" includes six fibrous silicates. ***Contents*** This Directive applies to activities in which workers are or may be exposed to dust arising from asbestos or materials containing asbestos in the course of their work. If any activity is likely to involve such risk of exposure, a risk	***目的*** この指令は、石綿ばく露のリスクから労働者の健康を保護することを目的としており、限界値及び具体的な要件を定めている。この指令は、加盟国が労働者の保護をこの指令よりも強化する法律を適用することを妨げるものではない。 ***定義*** 「石綿」の定義には、6 つの繊維状ケイ酸塩が含まれています。 ***内容*** この指令は、労働者が作業の過程で石綿又は石綿を含む材料から生じる粉じんにさらされる、又はさらされる可能性のある活動に適用される。 そのようなばく露のリスクを伴う可能性がある活動については、労働者との協議

assessment must be carried out including consultation with the workers. The risk assessment has to determine the nature and degree of the workers' exposure to dust arising from asbestos or materials containing asbestos and it must be revised if circumstances change significantly. If the exposure of the worker is sporadic and of low intensity with exposure limit not exceeded, the activity need not to be notified.	を含めてリスクアセスメントを実施しなければならない。リスクアセスメントは、石綿又は石綿を含む材料に起因する粉じんへの労働者のばく露の性質及び程度を決定しなければならず、状況が大きく変化した場合には、それを修正しなければならない。労働者のばく露が散発的で、ばく露限界値を超えない程度の低強度のものであれば、その活動を通知する必要はない。
Activities with exposure to asbestos dust are to be notified by the employer to the responsible authority of the Member State, and re-submitted if a change in working conditions results in higher asbestos exposure. The minimum content of such notification is set. Workers or their representatives are entitled to see the notification.	石綿粉じんへのばく露を伴う活動は、使用者が加盟国の責任当局に届け出なければならず、労働条件の変更により石綿ばく露量が増加した場合には、再提出しなければならない。このような届出の最低限の内容が定められている。 労働者又はその代表者は、届出書を見る権利がある。
The Directive prohibits activities in which workers are exposed to asbestos fibres in the context of the extraction of asbestos, the manufacture and processing of asbestos products or the manufacture and processing of products to which asbestos has been intentionally added. The treatment and disposal of materials that arise during demolition and asbestos removal work are excluded from this prohibition.	この指令では、石綿（アスベスト）の採取、石綿（アスベスト）製品の製造及び加工又は石綿（アスベスト）が意図的に添加された製品の製造及び加工に関連して、労働者が石綿（アスベスト）繊維にさらされる活動を禁止しています。 解体及び石綿除去作業中に発生した物質の処理及び処分はこの禁止事項から除外されています。
Exposure to asbestos during demolition and asbestos removal must be reduced to a minimum, including: minimising the number of persons exposed, prioritising dust-free work processes, cleaning buildings and ensuring that materials are properly stored, transported and labelled.	解体及び石綿除去作業中の石綿へのばく露は最小限に抑えなければならない。これには、ばく露する人の数を最小限にすること、粉じんのない作業工程を優先すること、建物を清掃すること、材料を適切に保管、輸送、ラベル付けすること等が含まれる。
In order to ensure compliance with the limit values, qualified personnel shall regularly measure asbestos-in-air concentrations, in an appropriate way.	限界値を確実に遵守するために、有資格者は定期的に適切な方法で石綿の空気中の濃度を測定しなければならない。
The binding occupational exposure limit (OEL) for airborne concentration of	石綿の空気中濃度の単一の上限値は、8 時間の時間加重平均（TWA）で 0.01 繊維

asbestos is 0.01 fibres per cm3 as an eight-hour time-weighted average (TWA). The OEL was lowered from 0.1 to 0.01 fibres per cm3 by amending Directive 2023/2668/EU. Member States are required to enforce this lower exposure limit starting from 21/12/2025. Furthermore, by 21/12/2029, the OEL must be further reduced. The OEL depends on the fibre counting method used in a particular Member State: either 0.002 fibres per cm3 when counting fibres with a breadth between 0.2 and 3 micrometres, or 0.01 fibres per cm3 when counting fibres with a breadth smaller than 0.2 micrometres.	/㎤である。⇒2024 年 3 月 14 日 11 時 47 分ここまで 指令 2023/2668/EU の改正により、OEL は 0.1 繊維/cm3 から 0.01 繊維/cm3 に引き下げられた。加盟国は、2025 年 12 月 21 日からこのばく露下限を実施することが義務付けられている。さらに、2029 年 12 月 21 日までに、OEL をさらに引き下げなければならない。0.2～3 マイクロメートルの幅の繊維を数える場合は 1 ㎝ 3 当たり 0.002 本、0.2 マイクロメートルより小さい幅の繊維を数える場合は 1cm3 当たり 0.01 本であ
Amending Directive 2023/2668/EU also introduced a more sensitive method for measuring asbestos fibres. Analytical methods based on electron microscopy must be used instead of optical microscopy (phase-contrast microscopy (PCM)). Electron microscopy allows for the counting of thinner fibres and provides more accurate results. In order to allow sufficient time to comply with these new requirements relating to the measurement of asbestos fibres, the Directive provides for a transitional period until 21/12/2029.	改正指令 2023/2668/EU はまた、アスベスト繊維の測定に、より感度の高い方法を導入した。光学顕微鏡法（位相差顕微鏡法（PCM））の代わりに、電子顕微鏡法に基づく分析法を使用しなければならない。電子顕微鏡法では、より細い繊維を数えることができ、より正確な結果が得られる。アスベスト繊維の測定に関するこれらの新しい要求事項を遵守するための十分な時間を確保するため、指令は 2029 年 12 月 21 日までの経過措置期間を定めている。
If the limit value is exceeded, the reasons must be identified and appropriate measures taken to remedy the situation. Work may not continue before measures are taken. Effectiveness of measures shall be verified. In case limit values cannot be observed by other means, employers shall provide proper protective equipment. The use of these equipment may not be permanent and appropriate break periods shall be set.	制限値を超えた場合は、その理由を特定し、状況を改善するための適切な措置を講じなければならない。対策を講じる前に作業を続行してはならない。対策の有効性は検証されるべきである。他の方法で限界値を守ることができない場合、使用者は適切な保護具を提供すべきである。これらの機器の使用は永続的であってはならず、適切な休憩時間が設定されるべきである。
Before beginning demolition or maintenance work, employers shall take all necessary steps to identify presumed asbestos-containing materials. This may	解体又はメンテナンス作業を開始する前に、使用者はアスベストを含むと推定される材料を特定するために必要なすべての措置を講ずるべきである。これには、

include obtaining information from the owners of the premises, from other employers and from other sources, including relevant registers. If such information is not available, the employer shall ensure an examination, by a qualified operator in accordance with national law and practice. If it is foreseeable that limit values cannot be kept by technical measures, following consultation with workers, the employer shall ensure protection, including: providing proper personal protective equipment, putting up warning signs and preventing the spread of asbestos dust. A plan of work, specifying health and safety measures shall be drawn up before start of work. Competent authorities have a right to require detailed information.	施設の所有者、他の使用者及び関連登録簿を含む他の情報源から情報を得ることが含まれる。そのような情報が得られない場合、使用者は、国内法及び慣行に従って、資格を有する作業者による検査を確保すべきである。 労働者との協議の結果、技術的対策では制限値を守れないことが予測される場合、使用者は、適切な個人用保護具の提供、警告標識の設置、アスベスト粉じんの拡散防止を含む、保護措置を確保すべきである。 作業開始前に、安全衛生対策を明記した作業計画を作成するべきである。所轄官庁は、詳細な情報を要求する権利を有する。
Employers shall provide appropriate training for workers. The content, duration and frequency of the training are specified in annex 1a of the Directive. Undertakings carrying out demolition or asbestos removal work shall obtain a permit from the competent authority. To this end, the competent authority must at least have proof that the workers have completed the training in accordance with Annex 1a.	使用者は労働者に対して適切な訓練を行わうべきである。訓練の内容、期間及び頻度は指令の付属書 1a に明記されている。解体又はアスベスト除去作業を実施する事業者は、所轄官庁から許可を得なければならない。このため、所轄官庁は少なくとも、労働者が付属書 1a に従った訓練を修了した証明を得なければならない。
Workplaces with exposure risks shall be demarcated and indicated by warning sign. Access shall be forbidden to others than those who by reason of their work or duties are required to enter. Smoking shall be prohibited. Areas are to be set aside where workers can eat and drink without any risk of asbestos contamination. Working/protective clothing/equipments shall stay at the at the place of work, always separated from street clothes, and be cleaned/maintained accordingly at no cost to the workers.	ばく露の危険性がある作業場は、区画し、警告標識で表示されるべきである。業務上又は職務上立ち入る必要のある者以外の立ち入りを禁止する。喫煙は禁止する。労働者がアスベスト汚染の危険なく飲食できる場所を確保する。作業服／保護服／器具は、作業場所に保管し、常に普段着とは別にし、労働者に負担をかけずに適宜清掃／管理すること。

Employer shall inform workers on every aspect of work in asbestos exposures (risks, binding limit value, obligatory atmosphere monitoring, hygiene requirements and specific precautions). If the limit value is exceeded, workers concerned shall be informed and consulted. Each worker's state of health must be assessed, including a specific chest examination, prior to the exposure to asbestos, and subsequently at least once every three years during exposure. Physician shall inform worker if ongoing surveillance might be recommended even after the exposure terminated. Employers must keep a register indicating the nature and duration of the activity and the exposure. Worker and physician shall have access to information concerned. Data shall be kept for 40 years and transferred to the authority concerned if the firm ceased to exist. Member States must keep a register of cases of asbestosis and mesothelioma	使用者は、アスベストばく露作業におけるあらゆる側面（リスク、拘束力のある限界値、雰囲気モニタリングの義務、衛生要件及び特定の予防措置）について労働者に通知すえうべきである。制限値を超えた場合は、関係する労働者に通知し、協議するべきである。 各労働者の健康状態は、アスベストにばく露される前、及びその後ばく露中は少なくとも 3 年に 1 回、特定の胸部検査を含めて評価されなければならない。医師は、ばく露終了後も継続的な監視が推奨される可能性がある場合、労働者に通知すべきである。 使用者は、活動の性質と期間及びばく露を示す登録簿を保管しなければならない。労働者及び医師は、当該情報を閲覧できるべきである。データは 40 年間保存され、会社が消滅した場合は関係当局に移管されるべきである。 加盟国は、アスベスト症及び中皮腫の症例登録簿を保管しなければならない。

Annexes ANNEX I Practical recommendations for the clinical assessment of workers ANNEX Ia Minimum requirements for training ANNEX II Repealed Directive with list of its successive amendments & List of time limits for transposition into national law ANNEX III Correlation Table	附属書 附属書 I 労働者の臨床評価に関する実践的勧告 附属書 Ia 研修の最低要件 附属書 II 廃止された指令及びその連続改正リスト並びに国内法への移行の期限リスト 附属書 III 相関表

Transposition Member States have to comply with the 2023 amendments (Directive 2023/2668/EU) by 21 December 2025. Transitional measures (graded lowering of the limit values) apply to a further lowering of the limit value	適用 加盟国は 2025 年 12 月 21 日までに 2023 年改正（指令 2023/2668/EU）を遵守しなければならない。暫定措置（規制値の段階的引き下げ）は、規制値のさらなる引き下げ及びアスベスト繊維測定のための電子顕微鏡法の導入に適用される。

and the introduction of electron microscopy method for measuring asbestos fibres.	

Ⅲ―8　EU(欧州連合)の若年労働者に対する労働安全衛生対策について

○Ⅰ　タイトルペーパー及び目次

EU(欧州連合)は、若年労働者に対する職場における労働安全衛生対策を重視しています。1994 年 6 月 22 日には職場における若年者の保護に関する理事会指令 94/33/EC を制定して、職場における若年者の保護に関する最低限の要件を定め、1996 年 6 月 22 日以降施行しています。この場合の「若年者」とは、理事会指令 94/33/EC では、「‘young person’shall mean any person under 18 years of age referred to in Article 2 (1)（「若年者」とは第 2 条（1）に言及されている 18 歳未満の者をいう。）」とされています。
また、EU-OSHA(欧州労働安全衛生機構)には、Young people and safety and health at work（若年者と職場における労働安全衛生）に関して、重点事項の一つとして、関連する記事及び論文を掲載しています。
ひるがえって、日本の若年労働者に対する労働安全衛生対策に関する近年の状況をみますと、2023 年度から 2027 年度までの 5 か年を計画期間とする第 14 次労働災害防止計画の中では、若年者の職場における労働安全衛生に直接焦点を当てた対策はあまり見当たりません。
そこで、本稿では、EU-OSHA(欧州労働安全衛生機構)がそのウェブサイトで公開している解説記事及び関連する論文について、これらの全文（参考文献に関する資料等の部分を除いて）を「英語原文―日本語仮訳」として紹介することとしました。

○目次

第Ⅰ部　若年者と労働安全衛生に関する EU-OSHA(欧州労働安全衛生機構）の解説記事の全文の「英語原文―日本語仮訳」

第Ⅱ部　英国労働安全衛生研究所の Jennifer Webster 氏の論文「Young workers」（若年労働者）の「英語原文―日本語仮訳」

○第Ⅰ部　若年者と労働安全衛生に関する EU-OSHA(欧州労働安全衛生機構）の解説記事の全文の「英語原文―日本語仮訳」

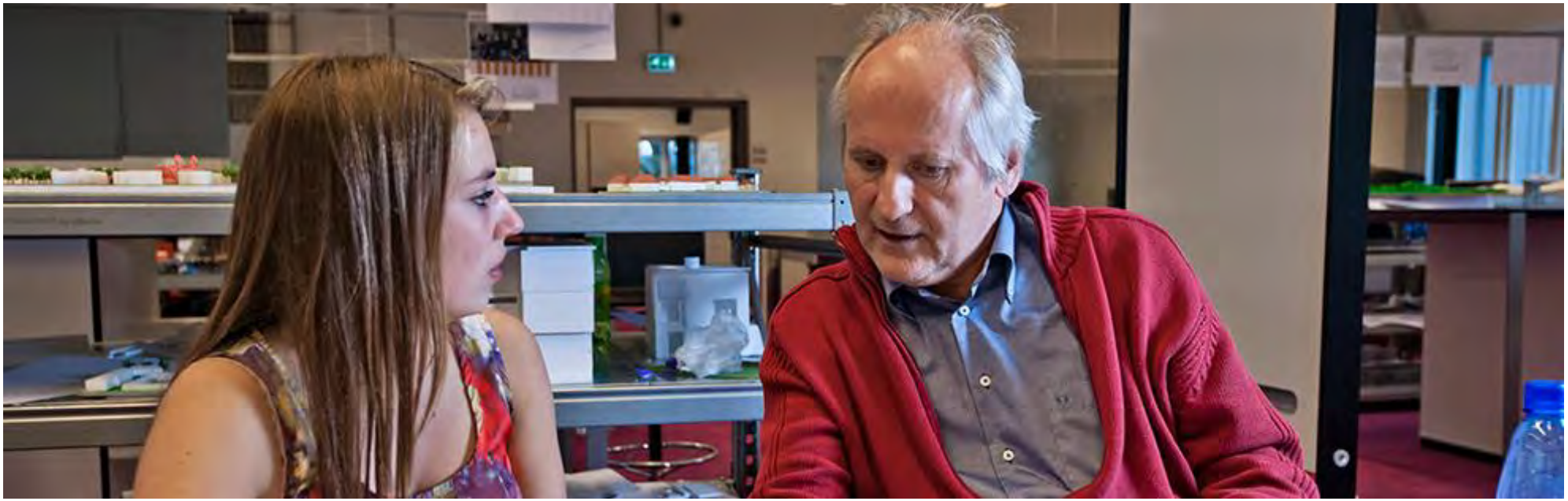
[原典の名称] Young people and safety and health at work（若年者と労働安全衛生）（最終閲覧日：2022 年 6 月 23 日及び 2024 年 3 月 14 日。変更されていないことを確認しました。）

[原典の所在] https://osha.europa.eu/en/themes/young-workers

[著作権について] : 次に示されているように、原典の所在が明記されていれば、他に言及がない限り転載は認容されています。（以下同じです。）

Copyright notice
© European Agency for Safety and Health at Work
Reproduction is authorised, provided the source is acknowledged, save where otherwise stated.
Where prior permission must be obtained for the reproduction or use of textual and multimedia information (sound, images, software, etc.), such permission shall cancel the above-mentioned general permission and shall clearly indicate any restrictions on use.

Young people and safety and health at work



英語原文	左欄の日本語仮訳
EU-OSHA/Michel Wielick	**欧州労働安全衛生機構　Michel Wielick（著者）** *（2024 年 3 月 14 日に再確認したところ、この著者名は削除されていましたが、本稿ではそのままにしてあります。）*
Statistics show that 18- to 24-year-olds are more likely to have a serious accident at work than older adults. They may be exposed to poor working conditions leading to the development of occupational illnesses while still young or later in life.	統計によますと、18 歳から 24 歳は高齢者に比べて仕事中に重大な事故に遭う可能性が高くなっています。劣悪な労働条件にさらされているため、未だ若いうちに、あるいは人生の後半に職業病を発症する可能性があります。
New to the workplace, young people may lack experience and often lack both	職場に慣れていない若者は、経験が不足している可能性があり、多くの場合、肉

physical and psychological maturity. They may not take seriously enough the risks that they face. Other factors that put young people at greater risk include: • Insufficient skills and training • Not being aware of their rights and their employer's duties • Not having the confidence to speak out • Employers not recognising the additional protection that young workers need EU-OSHA produces statistics, monitors risks to young people and supports the sharing of good practices to protect them in the workplace.	体的にも精神的にも成熟していないことが多いのです。彼等は自分たちが直面するリスクを十分に真剣に受け止めていないかもしれません。若者をより大きなリスクにさらす他の要因としては、以下のようなものがあります。 • 技能（スキル）及び訓練が不十分であること。 • 自分の権利及び使用者の義務を認識していないこと。 • 発言に自信がないこと。 • 若年労働者が必要とする追加的な保護を使用者が認識していないこと。 EU-OSHA は統計を作成し*（訳者注：24/10/2006* ***Type:*** *E-facts 4 pages, E-fact 8 - A statistical portrait of the health and safety at work of young workers（職場における若年労働者の健康及び安全の統計的姿）* ：ウェブサイト：https://osha.europa.eu/en/publications/e-fact-8-statistical-portrait-health-and-safety-work-young-workers/view, Keywords:Noise, Statistics, Accident prevention, OSH and young people ）、若年者のリスクを監視し（20/06/2007, Type: Factsheets 2 pages, Factsheet 70 - Young Workers – Facts and figures. Exposure to risks and health effects（形式：事実の資料 70－若年労働者―事実及び数字、 Keywords:Accident prevention, Dangerous substances, Emerging risks, HORECA*（訳者注：この略号の意味は不明です。）*, Musculoskeletal disorders, Noise, OSH and young people, Psychosocial risks and stress, Statistics, Women and OSH（キーワード：災害防止、危険有害な物質、発生するリスク、 HORECA、筋骨格系障害、騒音、労働安全衛生と若年者、心理社会的リスクと若年者）。ウェブサイト：https://osha.europa.eu/en/publications/factsheet-70-young-workers-facts-and-figures-exposure-risks-and-health-effects/view）、職場で若年者を保護するための優良事例の共有（23/09/2009 Type: Factsheets 2 pages , Factsheet 83 - Good practice in preventing risks to young workers. A Summary (事実シート 83－

	若年労働者に対するリスク予防の優良実践事例、要約)、Keywords:OSH and young people, Risk assessment（キーワード：労働安全衛生と若年者、リスクアセスメント） を支援しています。 *（資料作成者の注：上記の①24/10/2006* ***Type:*** *E-facts 4 pages, E-fact 8 - A statistical portrait of the health and safety at work of young workers（職場における若年労働者の健康及び安全の統計的姿）、②形式：事実の資料 70－若年労働者―事実及び数字、③事実シート 83－若年労働者に対するリスク予防の優良実践事例、要約、についてはこれらの発行年がかなり以前のものであるので、本稿では「英語原文―日本語対訳」は作成していません。）*
Employers' rights and responsibilities	**使用者の権利及び責任**
It is the **employer's responsibility to protect the safety and health of workers** and they should pay particular attention to young workers. They must carry out a risk assessment before a young person starts work and put in place measures to protect them.	**労働者の安全と健康を守ることは使用者の責任であり、**使用者は若年労働者に特に注意を払うべきです。使用者は、若者が仕事を始める前にリスクアセスメントを実施し、若者を保護するための対策を講じなければなりません。
Young workers should be given appropriate work and provided with adequate training and **supervision**. Employers should promote a strong safety culture and involve young workers in safety matters. Special rules apply to young workers under the age of 18.	若年労働者には適切な仕事を与え、適切な訓練及び監督(15/05/2007 Type: Factsheets 2 pages, Factsheets 62 - Young worker safety – advice for supervisors , Keywords:OSH and young people (形式：事実シート 2 ページ、事実シート 62－若年労働者の安全 - 監督者への助言、キーワード：労働安全衛生及び若年者)が与えられるべきです。使用者は、強固な安全文化を推進し、若年労働者を安全問題に関与させるべきです。18 歳未満の若年労働者には特別な規則が適用されます。
Council Directive 94/33/EC sets out the legal obligations for employers. These	理事会指令 94/33/EC*(別記した資料を参照してください。)* は、使用者に対する

obligations are set out in regulations of each Member State. National safety and health organisations and trade unions are good sources of advice.	法的義務を定めています。これらの義務は、各加盟国の規則に定められています。全国の安全衛生組織及び労働組合は、アドバイスの良い情報源となっています。

（別記　理事会指令 94/33/EC *（若年者指令）*の要点）

[原典の名称] Directive 94/33/EC - young workers

[原典の所在]　https://osha.europa.eu/en/legislation/directives/18　（EU－OSHA による解説）

[最終閲覧日]:2021 年 6 月 10 日及び 2022 年 6 月 23 日（変更されていないことを確認しました。）

英語原文	左欄の日本語仮訳
Directive 94/33/EC - young workers of 22 June 1994 on the protection of young people at work **Latest update: 15/06/2023**	**指令 94/33/EC - 職場における若年者の保護に関する 1994 年 6 月 22 日の指令** **最新更新：15/06/2023(EU－OSHA による解説の)**
Objective Council Directive 94/33/EC of 22 June 1994 on the protection of young people at work contains provisions for employers to ensure the protection of young workers at work including health and safety.	***目的*** 1994 年 6 月 22 日付の若年労働者保護に関する理事会指令 94/33/EC は、安全衛生を含む若年労働者の保護を使用者が確保するための規定を含んでいる。
Scope The Directive applies to any person under 18 years of age having an employment contract or an employment relationship defined by the law in force in a Member State and/or governed by the law in force in a Member State.	**適用範囲** 本指令は、加盟国で施行されている法律及び/又は加盟国で施行されている法律が適用される雇用契約又は雇用関係にある 18 歳未満の者に適用される。
Definitions The directive gives legal definitions for the terms "child",	**定義** 指令は、「児童」、「青年」、「若年者」、「軽作業」、「労働時間」及び「休

"adolescent", "young person", "light work", "working time" and "rest period".

Contents

Prohibiting child labour

Member States shall take the necessary measures to prohibit work by children. They shall ensure, under the conditions laid down by this Directive, that the minimum working or employment age is not lower than the minimum age at which compulsory full-time schooling - as imposed by national law - ends or 15 years in any event.
This Directive shall apply to any person under 18 years of age having an employment contract or an employment relationship defined by the law in force in a Member State and/or governed by the law in force in a Member State. Exceptions can be adopted by Member States for occasional work or short-term work, involving domestic service in a private household or work regarded as not being harmful, damaging or dangerous to young people in a family undertaking.
The Directive defines "young people" as people under the age of 18 and "children" as young people under the age of 15 or who are still in full-time compulsory education in accordance with national legislation. Adolescents are young people between the ages of 15 and 18 who are no longer in full-time compulsory education in accordance with national legislation.
Member States may make legislative exceptions for the prohibition of work by children not to apply to children employed for the purposes of cultural, artistic, sporting or advertising activities, subject to prior authorisation by

息期間」という用語について法的な定義を与えている。

内容

児童労働の禁止

加盟国は、児童による労働を禁止するために必要な措置を講じるものとする。加盟国は、本指令が定める条件のもと、最低就労年齢又は最低雇用年齢が、国内法によって課される全日制の義務教育が終了する年齢またはいかなる場合においても 15 歳を下回らないようにするものとする。

本指令は、加盟国で施行されている法律及び/又は加盟国で施行されている法律に準拠した雇用契約又は雇用関係にある 18 歳未満の者に適用される。加盟国は、家族事業における青少年にとって有害、損傷、危険でないとみなされる労働臨時の労働若しくは短期の労働を含む個人家庭での家事労働については、例外を採用することができる。

同指令は「青少年」を 18 歳未満、「児童」を 15 歳未満又は国内法に従い全日制の義務教育を受けている青少年と定義している。青少年とは、15 歳から 18 歳までの青少年で、国内法に従い全日制の義務教育を受けていない者を指す。

加盟国は、文化的、芸術的、スポーツ的又は広告的活動の目的で雇用される児童、労働・訓練併用制度又は工場内労働体験制度の下で働く 14 歳以上の児童及び軽作業を行う 14 歳以上の児童については、それぞれの具体的なケースにおいて所轄官庁による事前の許可を条件として、児童による労働の禁止を適用しない旨の

the competent authority in each specific case; to children of at least 14 years of age working under a combined work/training scheme or an in-plant work-experience scheme, provided that such work is done in accordance with the conditions laid down by the competent authority; and to children of at least 14 years of age performing light work. Light work can also be performed by children of 13 years of age for a limited number of hours per week in the case of categories of work determined by national legislation.	立法上の例外を設けることができる。軽作業は、国の法律が定める種類の労働の場合、週に限られた時間だけ、13 歳の子どもが行うこともできる。
'Light work', as defined in the Directive, shall mean all work which, on account of the inherent nature of the tasks which it involves and the particular conditions under which they are performed is not likely to be harmful to the safety, health or development of children, and is not such as to be harmful to their attendance at school, their participation in vocational guidance or training programmes approved by the competent authority or their capacity to benefit from the instruction received.	本指令で定義される「軽作業」とは、従事する作業の本質的な性質及びそれらが実施される特定の条件を考慮すると、児童の安全、健康又は発育に有害である可能性がなく、児童の就学、管轄当局によって承認された職業指導若しくは訓練プログラムへの参加又は受けた指導から利益を得る能力に有害でないすべての労働を意味する。
Health and safety protection Employers shall adopt the measures necessary to protect the safety and health of young people, taking particular account of the specific risks which are a consequence of their lack of experience, of absence of awareness of existing or potential risks or of the fact that young people have not yet fully matured. Employers shall implement such measures on the basis of a comprehensive assessment of the hazards to young people in connection with their work according to Art 6/2 of the Directive. The assessment must be made before young people begin work and when there is any major change in working conditions.	***安全衛生の保護*** 使用者は、若年者の経験の不足、既存若しくは潜在的なリスクに対する認識の欠如又は若年者が未だ完全に成熟していないという事実の結果として生じる特定のリスクを特に考慮し、若年者の安全と健康を保護するために必要な措置を講じるものとする。使用者は、指令の第 6 条 2 項に従い、年少者の労働に関連する危険の包括的な評価に基づき、当該措置を実施するものとする。 評価は、年少者が就労を開始する前及び労働条件に大きな変更がある場合に行わなければならない。
The employer shall inform young people and their representatives of	使用者は、起こりうるリスクと、その安全及び健康に関して採用されたすべての

possible risks and of all measures adopted concerning their safety and health. Member States shall prohibit the employment of young people for: • work which is objectively beyond their physical or psychological capacity; • work involving harmful exposure to agents which are toxic, carcinogenic, cause heritable genetic damage, or harm to the unborn child or which in any other way chronically affect human health; • work involving harmful exposure to radiation; • work involving the risk of accidents which it may be assumed cannot be recognised or avoided by young persons owing to their insufficient attention to safety or lack of experience or training; • or work in which there is a risk to health from extreme cold or heat, or from noise or vibration. ***Employment conditions*** In addition, the Directive contains provisions relating to working hours, night work, rest periods, annual leave and rest breaks. Each Member State is responsible for defining the necessary measures applicable in the event of infringement of the provisions of this Directive; these measures must be effective and proportionate to the offence.	措置について、年少者及びその代表者に通知するものとする。 加盟国は、以下のために年少者を雇用することを禁止する： ● 客観的にその身体的又は心理的能力を超える労働； ● 毒性、発がん性、遺伝的損傷、胎児への危害又はその他の方法で慢性的に人の健康に影響を及ぼす薬剤への有害な曝露を伴う労働； ● 放射線への有害なばく露を伴う業務； ● 安全に対する注意が不十分であったり、経験や訓練が不足しているために、若年者が認識したり回避したりすることができないと想定される事故の危険性を伴う業務； ● 極端な寒さ若しくは暑さ又は騒音若しくは振動により健康を害する危険がある業務。 ***雇用条件*** さらにこの指令には、労働時間、夜間労働、休憩時間、年次休暇及び休息に関する規定が含まれている。各加盟国は、本指令の規定に違反した場合に適用される必要な措置を定める責任を負う。これらの措置は、効果的かつ違反行為に見合ったものでなければならない。
Annex **Non-exhaustive list of agents, processes and work which are prohibited.**	附属書 禁止されている因子、プロセス及び作業の非網羅的なリスト

⇒2024 年 3 月 18 日 9 時 30 分ここまで

○第Ⅱ部　英国労働安全衛生研究所の Jennifer Webster 氏の論文「Young workers」（若年労働者）の「英語原文―日本語仮訳」

[資料の名称]: Young workers（若年労働者）

[資料の著者]: Jennifer Webster, Health & Safety Laboratory, UK(英国労働安全衛生研究所)

[資料の所在]: https://oshwiki.eu/wiki/Young_workers

[最終閲覧日]:2022 年 8 月 23 日及び 2024 年 3 月 18 日（月）（変更されていないことを確認しました。）

[著作権について]: ：次に示されているように、原典の所在が明記されていれば、他に言及がない限り転載は認容されています。（以下同じです。）

Copyright notice
© European Agency for Safety and Health at Work
Reproduction is authorised, provided the source is acknowledged, save where otherwise stated.
Where prior permission must be obtained for the reproduction or use of textual and multimedia information (sound, images, software, etc.), such permission shall cancel the above-mentioned general permission and shall clearly indicate any restrictions on use.

Contents	目次
1 Introduction	1 はじめに
2 European legislation: An overview	2 欧州の法令:概要
3 Workplace risks and young workers	3 職場のリスク及び若年労働者
4 Preventative measures	4 予防対策

4.1 The role of educators	4.1 教育者の役割
4.2 The role of employers	4.2 使用者の役割
4.3 The role of union and non-union safety representatives	4.3 組合及び非組合の安全代表の役割
4.4 The role of health surveillance	4.4 健康監視の役割
5 OSH basics for young workers	5. 若年労働者のための労働安全衛生（OSH）の基本
5.1 What educators should consider	5.1 教育者が考えるべきこと。
5.2 What employers should consider	5.2 雇用者が考慮すべきこと。
5.3 What young workers should consider	5.3 若年労働者が考えるべきこと。
6 References	6 参考文献
7 Links for further reading	7 続きを読むためのリンク

Introduction This article uses the International Labour Organization's (ILO) definition of young workers [1] as those within the age group of 15 to 24 years. This group also includes children who are legally defined as anyone under the age of 18 years of age and adolescents between the ages of 15 to 18 years of age who are defined as no longer in education. Within the 15 to 24 year old age group are full and part-time workers; temporary workers; young workers still in full-time education who are working part-time to supplement their income either throughout the year or vacation time only; apprentices contracted to an employer, usually on a full time basis and trainees between the ages of 15 to 24 years in non-contractual work. What they all have in common is their lack of workplace experience and relative immaturity, which means they may not always be fully aware of how their work affects not only their own occupational safety and health (OSH) but the OSH of those around them.	**はじめに** この論文では、国際労働機関（ILO）の若年労働者の定義[1]を、15 歳から 24 歳までの年齢グループ内の者として使用しています。このグループには、法的に 18 歳未満の者として定義されている児童及び教育を受けていないと定義されている 15 歳から 18 歳までの思春期の者も含まれています。15 歳から 24 歳の年齢層には、フルタイム及びパートタイム労働者、派遣労働者、全日制教育を受けている若年労働者で、年間を通して、又は休暇のみの収入を補うためにパートタイムで働いている者、使用者と契約している見習い（通常はフルタイムベース）、15 歳から 24 歳までの非契約労働者が含まれています。 彼等に共通しているのは、職場経験がなく、比較的未熟であるということで、自分の仕事が自分の労働安全衛生（OSH）だけでなく、周りの人の労働安全衛生にどのように影響するかを常に完全に認識していない可能性があります。

Young workers may also be unsure or afraid to ask for help or information because they are not used to questioning an adult. As a result, compared with the rest of the workforce, young workers are 50% more likely to be involved in an accident at work [2].	また、若い労働者は、大人に質問することに慣れていないため、助けや情報を求めることに自信がなかったり、恐れたりすることもあります。その結果、他の労働力と比較して、若年労働者は仕事中に事故に巻き込まれる可能性が 50%高いとされています [2]。
European legislation: An overview Council Directive 94/33/EC [3] prohibits work by children and stipulates work by adolescents to be strictly regulated and protected as required by the Directive. Employers must guarantee that the working conditions of young workers are appropriate for their age. The provisions of the directive apply to young workers under 18 years of age. Young workers below this age shall be prohibited to do work which: Exceeds their physical or mental capacities Exposes them to substances that are toxic or cause cancer Exposes them to radiation Involves extreme heat, noise or vibration Involves risks that they are unlikely to recognise or avoid because of their lack of experience or training or their insufficient attention to safety.	**欧州の法令。概要** 理事会指令 94/33/EC [3]は、児童による労働を禁止し、指令が要求するように思春期の労働が厳しく規制され保護されることを規定しています。使用者は、若年労働者の労働条件が年齢に見合ったものであることを保証しなければなりません。この指令の規定は 18 歳未満の若年労働者に適用されます。 この年齢に満たない若年労働者は、次のような業務を行うことが禁止されるものとします。 身体的又は精神的能力を超える、 毒性のある物質又はがんの原因となる物質にさらされる、 放射線にさらされる、 極端な熱、騒音又は振動を伴う、 経験又は訓練が不足していたり、安全への配慮が不十分であったりするために、認識したり回避したりすることが困難なリスクが含まれている、
Workplace risks and young workers In a review of 189 scientific journals published between 1994 and 2005, Laberge and Ledoux[4] identified six types of health outcomes that are a consequence of young workers being exposed to hazards in the workplace: Musculoskeletal symptoms Respiratory Allergy and toxicological problems Mental health and well-being Alcohol and drug use	**職場のリスク及び若年労働者** Laberge 及び Ledoux[4]は、1994 年から 2005 年の間に発表された 189 の科学雑誌のレビューで、若年労働者が職場で危険にさらされた結果として生じる 6 種類の健康被害を特定しました。 筋骨格系の症状 呼吸器 アレルギー及び毒性学的問題 精神的な健康及び福祉 アルコール及び薬物の使用

Fatigue. These problems are not unique to young workers, but what increases their vulnerability to specific risks is the stage they have reached in both their physical and mental development. Young workers are also over represented in temporary, precarious and agency work, especially within the service sector, and contracts of this nature are often associated with little or no appropriate supervision or training. Therefore, it is important that every workplace should be viewed as posing a potential risk to young workers. During 2010, 19,906 young workers under the age of 18 years and 335,741 workers between the ages of 18-24 years had an accident that resulted in four or more days absence from work within the European Union (EU)-27 countries[5]. A total of 79 young workers under the age of 18 years were killed at work and there were an additional 250 fatalities amongst young workers aged 18-24 years[5]. Some industries are acknowledged as being more hazardous than others, such as agriculture, construction and maritime, and young workers employed by these industries will be particularly vulnerable. For instance, according to statistics provided by the British Safety Council[6], compared with older adults, young workers under the age of 19 years working in the agriculture and construction sectors have a higher than average risk of being killed or injured. There is also a link between occupational injuries and new tasks as a study of workers in container ports between 1980-2006 has found[7], with younger workers and those with little experience in handling containers and undertaking unfamiliar tasks more likely to suffer an occupational injury (see Prevention and control stratergies). The issue of young workers' occupational health is complicated, not just because of the long latency of some occupational	疲労 これらの問題は若年労働者に特有のものではあしませんが、特定のリスクに対する脆弱性を高めているのは、若年労働者が肉体的にも精神的にも発達段階に達していることです。 若年労働者はまた、特にサービス部門の中で、一時的、不安定及び派遣労働にも多く見られ、このような性質の契約は、適切な監督又は訓練がほとんどないか、又は全くないことが多くなっています。 したがって、すべての職場が若年労働者に潜在的なリスクをもたらしているとみなすことが重要です。2010 年には、欧州連合（EU）27 カ国内で、18 歳未満の若年労働者 19,906 人及び 18～24 歳の労働者 335,741 人が、4 日以上の休業につながる事故に遭っていました[5]。 18 歳未満の若年労働者が業務中に死亡したのは合計 79 人で、18～24 歳の若年労働者の間ではさらに 250 人の死亡者が出ていました[5]。 農業、建設、海運のような、他の産業に比べて危険性が高いとされている産業もあり、これらの産業に雇用されている若年労働者は特に脆弱です。例えば、British Safety Council[6]の統計によると、農業及び建設部門で働く 19 歳未満の若年労働者は、高齢者と比較して、死亡又は負傷するリスクが平均以上に高いことがわかっています。 また、1980 年から 2006 年の間に行われたコンテナ港の労働者を対象とした調査では[7] 、若年労働者及びコンテナの取り扱い経験が少なく、慣れない作業に従事している労働者ほど、労働災害に見舞われる可能性が高いことが明らかになっています（「予防と管理」の項を参照されたい。）。 若年労働者の職業性健康の問題は、業務上の難聴及び呼吸器疾患のような職業性疾患の潜伏期間が長いだけでなく、男性労働者と女性労働者（新及び妊産婦	妊

diseases such as work-related hearing loss, respiratory diseases etc., but also because of the implications for reproductive health for both male and female (New and expectant mothers | including expectant mothers) workers.	産婦を含む。）の両方の生殖機能保健への影響があることから、複雑な問題となっています。
Specific risks, such as the risk of slips, trips and falls are found in any number of industries. However in the retail sector, which employs a large number of young workers, slips, trips and falls are typical of the types of risks faced by young workers. Other risks in this sector include those that involve moving vehicles in delivery areas, falling objects from pallets and shelving, manual handling of stock, and work related upper limb disorders from repetitive movements [8] (see, ergonomics article).	すべり、つまずき及び転倒のリスクのような特定のリスクは、多くの業界で見られます。しかし、若年労働者を多く雇用する小売業では、すべり、つまずき及び転倒は若年労働者が直面するリスクの典型的なタイプです。この部門におけるその他のリスクには、配送エリアでの車両移動、パレット及び棚からの落下物、在庫の手作業、反復動作による作業関連上肢障害が含まれます[8]（人間工学の記事を参照されたい）。
Risks to workers' physical and mental health are often overlooked but compared with the rest of the workforce, young workers between the ages of 18-24 years, are 40% more likely to have a non-fatal accident at work and more likely to suffer from an occupational illness[9].	労働者の心身の健康に対するリスクは見落とされがちですが、他の労働者と比較して、18～24 歳の若年労働者は、仕事中に非死亡事故に遭う可能性が 40%高く、職業病にかかる可能性が高くなっています[9]。
The reasons why young workers of both sexes are more vulnerable to certain occupational health problems and not others varies. In some cases, young workers may be vulnerable because of their age or size; they may still be growing and the implications for both developmental and reproductive health should not be underestimated. This is why workers under the age of 18 years are prohibited from working where they could be exposed to radiation. Examples of sectors where the occupational health of young workers may be especially at risk include hairdressing where 83% of new recruits are under the age of 26 years and 56% of the workforce is under 19 years of age. The main occupational health problems associated with this industry include skin problems such as contact dermatitis, asthma and musculoskeletal disorders[9]. Occupational health risks from either heat or cold exposure are commonly	男女の若年労働者が特定の職業上の健康問題に対してより脆弱である理由と、そうでない理由は様々です。若年労働者が脆弱なのは、年齢や体格が理由の場合もありますが、若年労働者は未だ成長期であり、発育及び生殖の健康への影響を過小評価すべきではありません。 このため、18 歳未満の労働者は、放射線にさらされる可能性のある場所で働くことが禁止されています。若年労働者の職業上の健康が特に危険にさらされる可能性がある分野の例としては、新入社員の 83%が 26 歳未満であり、及び労働者の 56%が 19 歳未満である理容室があります。 この産業に関連する主な職業上の健康問題には、接触性皮膚炎、喘息及び筋骨格系障害のような皮膚問題が含まれます[9]。暑さ又は寒さへのばく露による職業上の健康リスクは、一般的に農業及び建設のような屋外作業に関連しています。ある産業に雇用されている若年労働者の数が多ければ多いほど、高リスク産業に分

associated with outdoor work such as agriculture and construction. Sometimes the sheer number of young workers employed in an industry will increase the likelihood of it being classified as a high risk industry. The industries where young workers are most likely to be employed [10] and where they are at risk include:	類される可能性が高くなることもあります。若年労働者が最も多く雇用される可能性が高い産業 [10] 及び若年労働者がリスクにさらされている産業には、以下のようなものがあります。
Agriculture	農業
Construction	建設
Transport	交通機関
Manufacture	製造
Hairdressing	理容
Hotel and catering	ホテル及び仕出し
Retail	小売業
OSH risks amongst young workers may also increase because of the lifestyle choices that some young workers may choose to adopt including substance abuse (alcohol, drugs) which may impair their performance at work[9]. Employers also need to be aware that poor working conditions, poor sleep, heavy workloads and work-related stress can have the same effect on workplace performance as substance abuse. External factors can also contribute to work-related stress if the work involves contact with members of the public. In the service industry young workers are particularly vulnerable to third party violence and sexual harassment. The impact of verbal and physical assaults from members of the public on young workers should not be underestimated as they may not as yet have developed the necessary social skills to diffuse difficult situations [8]	若年労働者の 労働安全衛生リスクは、若年労働者の中には、職場での業務実績（パフォーマンス）を損なう可能性のある物質乱用（アルコール、薬物）を含むライフスタイルの選択を選択する者もいるため、増加する可能性があります[9]。また、使用者は、劣悪な労働条件、睡眠不足、重労働及び業務上のストレスが、物質乱用と同じように職場での業務実績（パフォーマンス）に影響を及ぼす可能性があることを認識する必要があります。また、一般の人々との接触を伴う仕事であれば、外的要因も仕事に関連したストレスの一因となる可能性があります。サービス業では、若年労働者は特に第三者からの暴力及びセクシャルハラスメントの影響を受けやすい。一般市民からの暴言及び身体的暴行が若年労働者に与える影響は過小評価されるべきではありません。[8]
Regardless of the work environment, it is always important to consider whether young workers have the appropriate knowledge for their particular	職場環境に関わらず、若年労働者が現在の安全だけでなく、将来の安全を守るためにも、それぞれの仕事に適した知識を持っているかどうかを常に考えておくこ

jobs that will not only keep them safe in the present, but also in the future.	とが重要です。

Workplace risks and young workers In a review of 189 scientific journals published between 1994 and 2005, Laberge and Ledoux[4] identified six types of health outcomes that are a consequence of young workers being exposed to hazards in the workplace: Musculoskeletal symptoms Respiratory Allergy and toxicological problems Mental health and well-being Alcohol and drug use Fatigue. These problems are not unique to young workers, but what increases their vulnerability to specific risks is the stage they have reached in both their physical and mental development. Young workers are also over represented in temporary, precarious and agency work, especially within the service sector, and contracts of this nature are often associated with little or no appropriate supervision or training. Therefore, it is important that every workplace should be viewed as posing a potential risk to young workers. During 2010, 19,906 young workers under the age of 18 years and 335,741 workers between the ages of 18-24 years had an accident that resulted in four or more days absence from work within the European Union (EU)-27 countries[5]. A total of 79 young workers under the age of 18 years were killed at work and there were an additional 250 fatalities amongst young workers aged 18-24 years[5].	**職場のリスク及び若年労働者** Laberge 及び Ledoux[4]は、1994 年から 2005 年の間に出版された 189 の科学雑誌を調査し、若年労働者が職場の危険にさらされた結果として生じる 6 種類の健康上の問題を特定しました。 筋骨格の症状 呼吸器系 アレルギー及び毒物問題 精神的健康及び幸福感 アルコール及び薬物使用 疲労 これらの問題は若年労働者に特有のものではないですが、特定のリスクに対する脆弱性を高めるのは、肉体的・精神的な発達段階に達していることです。 また、若い労働者は、特にサービス部門において、一時的で不安定な仕事や派遣労働に多く従事しており、このような性質の契約は、適切な監督や研修がほとんど、あるいは全くないことが多くなっています。 2010 年に、欧州連合（EU）27 カ国では、18 歳未満の若年労働者 19,906 人と 18～24 歳の労働者 335,741 人が、4 日以上の欠勤を余儀なくされる事故に遭っています[5]。18 歳未満の若年労働者のうち、合計 79 人が職場で死亡し、18～24 歳の若年労働者の間ではさらに 250 人が死亡しました[5]。

Some industries are acknowledged as being more hazardous than others, such as agriculture, construction and maritime, and young workers employed by these industries will be particularly vulnerable. For instance, according to statistics provided by the British Safety Council[6], compared with older adults, young workers under the age of 19 years working in the agriculture and construction sectors have a higher than average risk of being killed or injured. There is also a link between occupational injuries and new tasks as a study of workers in container ports between 1980-2006 has found[7], with younger workers and those with little experience in handling containers and undertaking unfamiliar tasks more likely to suffer an occupational injury (see Prevention and control stratergies). The issue of young workers' occupational health is complicated, not just because of the long latency of some occupational diseases such as work-related hearing loss, respiratory diseases etc., but also because of the implications for reproductive health for both male and female (New and expectant mothers|including expectant mothers) workers. Specific risks, such as the risk of slips, trips and falls are found in any number of industries. However in the retail sector, which employs a large number of young workers, slips, trips and falls are typical of the types of risks faced by young workers. Other risks in this sector include those that involve moving vehicles in delivery areas, falling objects from pallets and shelving, manual handling of stock, and work related upper limb disorders from repetitive movements [8] (see, ergonomics article). Risks to workers' physical and mental health are often overlooked but compared with the rest of the workforce, young workers between the ages of 18-24 years, are 40% more likely to have a non-fatal accident at work and more likely to suffer from an occupational illness[9].	農業、建設業、海運業のような他よりも危険度が高いと認められている産業があり、これらの産業に従事する若年労働者は特に脆弱であると考えられます。例えば、英国安全評議会の統計[6]によると、農業や建設業に従事する 19 歳以下の若年労働者は、高齢者と比較して、死傷するリスクが平均よりも高いとされています。また、1980 年から 2006 年の間にコンテナ港で働く労働者を調査した結果[7]では、若い労働者やコンテナを扱った経験の少ない労働者、慣れない作業に従事する労働者は、労働災害に遭う可能性が高いことが分かっています（「予防及び管理のための戦略」を参照されたい。）。 若年労働者の職業健康の問題は、仕事に関連した難聴、呼吸器系疾患のようないくつかの職業病の潜伏期間が長いという理由だけでなく、男女（新入社員及び経産婦を含む妊産婦）の労働者の生殖保健（リプロダクティブ・ヘルス）への影響もあり、複雑です。 すべり、つまずき及び転倒のような特定のリスクは、あらゆる産業で見られます。しかし、多くの若い労働者を雇用する小売業では、すべり、つまずき及び転倒は若い労働者が直面するリスクの典型的なタイプです。この部門におけるその他のリスクには、配送エリアでの車両の移動、パレット及び棚からの物体の落下、在庫の手作業、反復的な動作による仕事に関連した上肢障害があります [8] （参考：人間工学の論文）。 労働者の心身の健康に対するリスクは見落とされがちですが、他の労働者と比較して、18～24 歳の若年労働者は、職場での非致命的な事故に遭う可能性が 40%高く、職業病に罹患する可能性も高いとされています[9]。

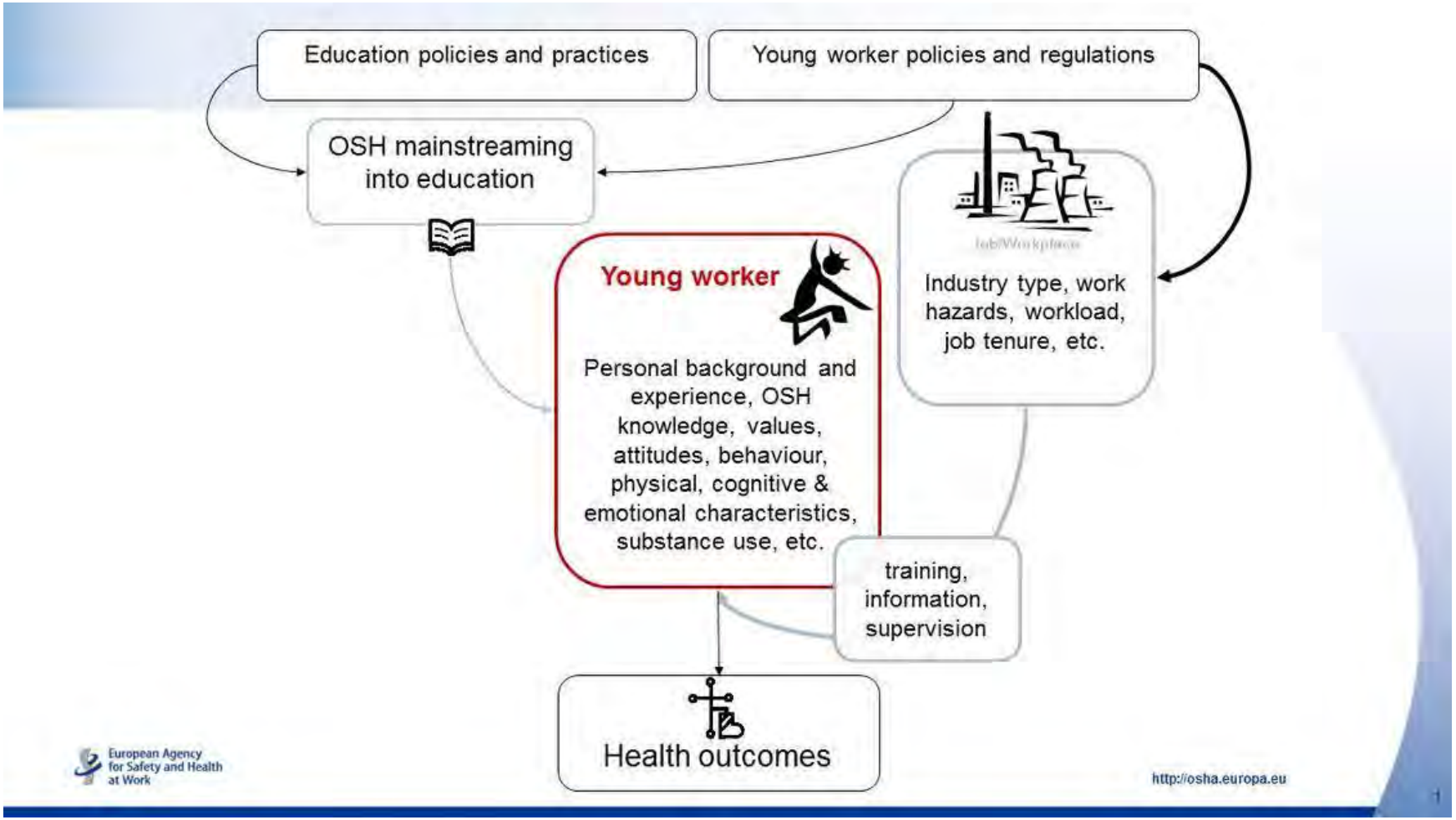
The reasons why young workers of both sexes are more vulnerable to certain occupational health problems and not others varies. In some cases, young workers may be vulnerable because of their age or size; they may still be growing and the implications for both developmental and reproductive health should not be underestimated. This is why workers under the age of 18 years are prohibited from working where they could be exposed to radiation. Examples of sectors where the occupational health of young workers may be especially at risk include hairdressing where 83% of new recruits are under the age of 26 years and 56% of the workforce is under 19 years of age. The main occupational health problems associated with this industry include skin problems such as contact dermatitis, asthma and musculoskeletal disorders[9]. Occupational health risks from either heat or cold exposure are commonly associated with outdoor work such as agriculture and construction. Sometimes the sheer number of young workers employed in an industry will increase the likelihood of it being classified as a high risk industry. The industries where young workers are most likely to be employed [10] and where they are at risk include: Agriculture Construction Transport Manufacture Hairdressing Hotel and catering Retail OSH risks amongst young workers may also increase because of the lifestyle choices that some young workers may choose to adopt including substance	男女を問わず、若年労働者が特定の職業上の健康問題にかかりやすく、他の問題にかかりにくい理由はさまざまです。場合によっては、若い労働者はその年齢や体格のために脆弱であるかもしれません。彼等は未だ成長中であり、発達及び生殖の両方の健康への影響を過小評価してはなりません。そのため、18 歳未満の労働者は、放射線にさらされる可能性のある場所で働くことが禁止されています。 若い労働者の職業上の健康が特に危険にさらされる可能性がある部門の例としては、新入社員の 83%が 26 歳以下で、労働者の 56%が 19 歳以下である理髪業が挙げられます。この産業に関連する主な職業上の健康問題には、接触皮膚炎のような皮膚の問題、喘息及び筋骨格系の障害がある[9]。暑さや寒さにさらされることによる労働衛生上のリスクは、農業及び建設業のような屋外作業によく見られます。ある産業で雇用されている若い労働者の数が多ければ、その産業が高リスク産業に分類される可能性が高くなることもあります。 若年労働者が最も多く雇用されている産業 [10] で、彼等がリスクにさらされているのは以下のとおりです。 農業 建設業 輸送 製造業 理容業 ホテル及び仕出し業 小売業 若年労働者の労働安全衛生（OSH。*以下同じ。*）リスクは、職場での作業成果（*パ*

abuse (alcohol, drugs) which may impair their performance at work[9]. Employers also need to be aware that poor working conditions, poor sleep, heavy workloads and work-related stress can have the same effect on workplace performance as substance abuse. External factors can also contribute to work-related stress if the work involves contact with members of the public. In the service industry young workers are particularly vulnerable to third party violence and sexual harassment. The impact of verbal and physical assaults from members of the public on young workers should not be underestimated as they may not as yet have developed the necessary social skills to diffuse difficult situations [8] Regardless of the work environment, it is always important to consider whether young workers have the appropriate knowledge for their particular jobs that will not only keep them safe in the present, but also in the future.	フォーマンス）を低下させる可能性のある物質乱用（アルコール、薬物）を含む若年労働者のライフスタイルの選択によっても増加する可能性があります[9]。使用者は、劣悪な労働条件、睡眠不足、重い仕事量、仕事関連のストレスが、物質乱用と同じように職場での作業成果（パフォーマンス）に影響を与える可能性があることも認識する必要があります。また、一般市民と接する仕事の場合では、外的要因も仕事関連のストレスの一因となります。サービス業では、若い労働者は特に第三者からの暴力や性的嫌がらせを受けやすくなっています。 若年労働者は、困難な状況を和らげるために必要な社会的スキルを未だ身につけていない可能性があるため、一般市民からの口頭及び身体的な攻撃の影響を過小評価すべきではありません [8]。 職場環境にかかわらず、若年労働者が現在だけでなく将来的にも安全を保つことができるような、特定の仕事に適した知識を持っているかどうかを検討することが常に重要です。

Preventative measures There are a variety of preventative measures that can be taken to reduce the OSH risks to young workers[11]. These include: Including awareness of OSH in vocational training and education to prepare young people for the world of work. Communicating occupational safety and health risks to young workers (examples of this might be providing proper induction and/or mentoring and coaching from a more experienced worker). Providing young workers with training in OSH and prevention targeted specifically to that group.	**予防的措置** 若年労働者の労働安全衛生リスクを低減するためには、さまざまな予防措置があります[11]。これらには以下が含まれます。 若者が仕事の世界に備えるために、職業訓練及び教育に労働安全衛生の認識を含める。 若い労働者に労働安全衛生上のリスクを伝える（この例としては、適切な導入、及び／又は、より経験豊富な労働者からの侵入社員教育及び/又は指導を行うことが考えられます。）。 若年労働者を対象とした安全衛生及び予防に関する研修を行う。

The role of educators A 'two prong approach' that incorporates educating young people about OSH risk and prevention in the workplace is suggested as the best way to preventing occupational health and safety risks to young workers[11]. The model approach for prevention (see Figure 1) starts by examining what can be done to educate and inform young people before they enter the workplace and how these can be reinforced by policy and regulation. Education is seen as one of the most important preventative measures that can be undertaken, especially as it is not unusual for young people in full-time education to support themselves by working in part-time jobs. These jobs will tend to be unskilled, in some cases temporary, within the agriculture, catering and hospitality, construction and retail sectors so it is unlikely that the young worker will receive adequate instruction and training on OSH risks. By mainstreaming OSH into education at all levels,this enables young workers to be reached before they enter the labour market, and this approach is fully promoted by the European Agency for Safety and Health at Work (EU-OSHA) [12]. Mainstreaming OSH into education is also supported by trades unions and there are some interesting examples of interventions in Denmark, Spain and Greece[13]. These initiatives involved trade unions in the three countries developing an education programme that was tailored to their national situation, that they could take into schools and technical colleges. It was designed to inform young people about the OSH risks they were likely to face within the context of the workplace. In Germany, a slightly different approach was taken because they recognised that young workers were not always	**教育者の役割** 若年労働者の労働安全衛生リスクを防止する最善の方法として、職場における労働安全衛生リスク及び予防について若年者を教育することを組み込んだ「2 本柱のアプローチ」が提案されています[11]。 予防のためのモデル・アプローチ（図 1 参照）は、若年者が職場に入る前に教育し、情報を提供するために何ができるかを検討することから始まり、これらを政策や規制によってどのように強化することができるかを示しています。教育は、特にフルタイムの教育を受けている若者がパートタイムの仕事をして自活することが珍しくないことから、実施可能な最も重要な予防策の 1 つであると考えられています。これらの仕事は、農業、仕出し業及び接客業、建設業、小売業のような分野で、未熟練であったり、場合によっては一時的であったりする傾向があるため、若い労働者が労働安全衛生リスクに関する適切な指導や訓練を受ける可能性は低いと思われています。労働安全衛生をすべてのレベルの教育に主流化することで、若い労働者が労働市場に入る前に到達することが可能となり、このアプローチは欧州労働安全衛生機構（EU-OSHA）によって全面的に推進されています[12]。労働安全衛生を教育に主流化することは労働組合も支持しており、デンマーク、スペイン、ギリシャでは興味深い介入例があります[13]。これらの取り組みでは、3 カ国の労働組合が、それぞれの国の状況に合わせた教育プログラムを開発し、学校や高等専門学校に持ち込むことができました。 これは、職場で直面する可能性のある労働安全衛生リスクについて若年者に知らせるためのものです。ドイツでは、若年労働者が危険物質の取り扱い、使用、保管による深刻なリスクについて、使用者から適切な労働安全衛生情報を得られていないことを認識し、若干異なるアプローチがとられました（換気及びイソシア

receiving appropriate OSH information from their employers about the serious risks posed from handling, using and storing dangerous substances (see also; Ventialtion and Isocyanates articles). In Essen, Duisburg and Dusseldorf, in Germany, 38,000 postcards were distributed in bars, cafes, restaurants and cultural institutions popular with young people to let them know about a website they could access to get the latest information and advice on hazardous substances[13].	ネートの記事も参照されたい）。ドイツのエッセン、デュイスブルク、デュッセルドルフでは、若者に人気のあるバー、カフェ、レストラン、文化施設で 38,000 枚のポストカードを配布し、危険物質に関する最新の情報やアドバイスを得るためにアクセスできるウェブサイトを知らせました[13]。
In the United Kingdom, education is also viewed as a useful preventative measure. The British Council funds an entry level health and safety awareness qualification for all 14-19 year olds in full time education in the United Kingdom before they start work[14]. The latest figures provided for the period 2007/2008 suggests that 40% of all United Kingdom secondary schools were involved in helping their students achieve the qualification. Encouraging teachers to take OSH seriously in the school or college setting and acting as role models is also a good way of getting serious messages across to pupils and students about OSH. The most successful programmes have begun by ensuring that teachers are trained in OSH or in delivery of risk education and involving pupils in OSH in the school so they can gain a better understanding of the link between risk and context. Having a legal requirement to include OSH in the curriculum also helps drive the programmes forward[15].	英国では、教育も有用な予防策と見なされています。ブリティッシュ・カウンシルは、英国でフルタイムの教育を受けている 14～19 歳のすべての生徒を対象に、就職前に安全衛生意識向上のための初級資格を提供しています[14]。2007/2008 年に発表された最新の数字によると、英国の全中学校の 40%が生徒の資格取得を支援しています。学校又は大学で労働安全衛生に真剣に取り組むように教師を励まし、ロールモデルとして行動することは、生徒や学生に労働安全衛生に関する真剣なメッセージを伝えるための良い方法でもあります。最も成功しているプログラムは、まず、教師が労働安全衛生又はリスク教育の実施に関する訓練を受け、生徒がリスクと状況の関連性をよりよく理解できるように学校で労働安全衛生に参加することから始めています。カリキュラムに 労働安全衛生を盛り込むことが法的に要求されていることも、プログラムの推進に役立っています[15]。



Source: European Agency for Safety and Health at Work, p. 7, (2009)[11].

(参考となるスライド：図 1)

[資料の所在]: https://oshwiki.eu/images/1/1a/Young_worker_slide.jpg **（最終閲覧日：2022 年 6 月 23 日及び 2024 年 3 月 18 日）**

（資料作成者注：上記のスライド中にある英語原文についての日本語仮訳）

Education policies and practices	教育方針及び実践
Young worker policies and regulations	若年労働者政策及び規制
OSH mainstreaming into education	労働安全衛生を主体とする教育
Young worker Personal background and experience, OSH knowledge, values, attitudes, behaviour, physical, cognitive & emotional characteristics, substance use, etc.	若年労働者 個人的背景及び経験、 労働安全衛生の知識、価値観、態度、行動。身体的、精神的及び感情的特質、使用されている物質等
Industry type, work hazards, workload, job tenure, etc.	産業の型、作業に伴う危険有害要因、作業負荷、業務保有条件、等
training, information, supervision	訓練、情報、監督
Health outcomes	結果としての健康

The role of employers	使用者の役割
Raising awareness of OSH once young workers enter employment can vary depending on the sector. It has been suggested that the focus of initiatives to prevent OSH risks has for too long been on young workers employed in 'heavier' manufacturing industries, construction and other traditional male jobs such as gas and electrical engineers; this is partly due to apprentice training programmes that are in place[11]. Initiatives need to include other sectors such as catering, hairdressing and call centres. Generally it is suggested that all prevention activities, whether these are risk assessment, prevention, training or general campaigns should consider the how key messages are communicated so they are relevant to the younger generations[11]. With specific reference to risk assessment, employers should ensure that this are carried out taking into account the vulnerability and specific characteristics of this group of workers and avoid generic risk assessment.	若年労働者が就職した後の労働安全衛生に対する意識の向上は、部門によって異なります。労働安全衛生リスクを防止するための取り組みの焦点は、長い間、「重い」製造業や建設業、ガスや電気のエンジニアのような伝統的な男性の仕事に従事する若年労働者に置かれてきたことが指摘されています。仕出し業、美容院、コールセンターのような他の分野での取り組みも必要です。一般的には、リスクアセスメント、予防、トレーニング、一般的なキャンペーンのようなすべての予防活動は、若い世代に適したキーメッセージの伝達方法を考慮する必要があると提案されています[11]。特にリスクアセスメントについては、使用者は、このグループの労働者の脆弱性及び特定の特徴を考慮してリスクアセスメントを実施し、一般的なリスクアセスメントを避けるようにしなければなりません。
Employers have a key role to play in ensuring that they communicate OSH risks to young workers and that the appropriate preventative measures are put in place. EU-OSHA has developed a factsheet [9] that encourages employers to ensure that any occupational health programmes are both comprehensive and deal with organisational level factors as well as individual factors. For example, if an organisation provides hearing protection it is unlikely that the young worker will use it unless the organisation actively promotes its use through its policies and its	使用者は、若い労働者に労働安全衛生リスクを伝え、適切な予防措置を講じる上で、重要な役割を担っています。EU-OSHA はファクトシート[9]を作成し、使用者に対して、あらゆる労働衛生プログラムが包括的であり、個人的な要因だけでなく組織レベルの要因にも対応していることを確認するよう促しています。例えば、組織が聴覚保護具を提供していても、組織が方針並びに監督及び指導を通じ

supervision and leadership. Where employees are consulted about OSH and the appropriate preventative measures, they will be more likely to take workplace health initiatives seriously. In Canada, which has a particularly high level of work related injuries amongst its young workers; a study of workplace safety campaigns found that when young workers are actively involved in the decisions about OSH and are free to talk about any OSH concerns or issues, then the campaigns will have more of an impact on them, than if they are merely instructed [16]. Despite legislation that places a duty on employers to ensure the occupational safety and health of workers, the Trades Union Congress (TUC) found that 37% of 15-24 year olds had not received any legally required health and safety training [17]. To protect young workers, the TUC suggests that safety committees should have a separate agenda item covering the OSH requirements of young workers for discussion at each meeting. The TUC also suggests that young workers should not be given tasks where their lack of experience will put either them or their co-workers at risk. Supervision is also highlighted as important but it has to be the right type of supervision. Not only should supervisors have a good understanding of the risks and control measures for the work undertaken by the young worker, the supervisor should also have the competencies to be able to communicate and relate appropriately to. A basic first step during health and safety inductions, when the young worker starts work, is not to automatically assume that the young worker understands what they have to do to protect them.	て積極的にその使用を促進しなければ、若い労働者がそれを使用することはあり得ません。 被雇用者が労働安全衛生と適切な予防策について相談を受ければ、職場の健康への取り組みを真剣に受け止めてくれる可能性が高くなります。若年労働者の間で特に労働災害が多いカナダでは、職場安全キャンペーンの研究では、若年労働者が 労働安全衛生 に関する決定に積極的に関与し、労働安全衛生 に関する懸念や問題について自由に話すことができる場合には、キャンペーンは単に指示されただけの場合よりも、より多くの影響を彼らに与えることがわかりました [16]。 労働者の労働安全衛生を確保する義務を使用者に課す法律があるにもかかわらず、Trades Union Congress（TUC：労働組合評議会）は、15～24 歳の 37%が法的に要求される安全衛生研修を受けていないことを明らかにしました[17]。若年労働者を保護するために、TUC は安全委員会が各会議で議論するために若年労働者の労働安全衛生要件をカバーする個別の議題項目を設けるべきであると提案しています。また、TUC は、経験不足のために自分や同僚が危険にさらされるような仕事を若い労働者に与えるべきではないと提案しています。監督も重要であると強調されていますが、それは適切なタイプの監督でなければなりません。 監督者は、若年労働者が行う作業のリスクと管理手段をよく理解しているだけでなく、監督者は、若年労働者と適切にコミュニケーションをとり、関係を築くことができる能力を持っていなければなりません。若年労働者が仕事を始め

Due to the lack of experience of young workers, supervisors, managers and team leaders have an important role to play in educating and encouraging young workers to adopt good OSH behaviours. Employers need to recognise that their supervisors need to be given the time to spend with their young workers so they can explain the importance of OSH and through example, by role modelling the correct OSH behaviours, instil in the young worker with the right attitudes towards their health and safety [18]. **The role of union and non-union safety representatives** In some situations, young workers may be reluctant to consult their supervisors, managers or team leaders about OSH and this is where Union and non-union safety representatives can play an important role. Union and non-union safety representatives can also help promote preventative measures, and the TUC [19], suggests that safety representatives should ensure that young workers are protected from work-related upper limb disorders by: Insisting on a workplace risk assessment Identifying any part of the job where the risk factors forrepetitive strain injury are present Considering whether any workplace adjustments are required Encourage young workers to take available work breaks to give their body a chance to recover	たときの安全衛生導入時の基本的な第一歩は、若年労働者が自分を守るために何をしなければならないかを理解していると自動的に仮定しないことです。 若年労働者は経験が少ないため、監督者、管理者、チームリーダーは若年労働者が優れた労働安全衛生行動をとるように教育し、奨励する上で重要な役割を担っています。使用者は、上司が若い労働者と過ごす時間を与えられ、労働安全衛生の重要性を説明し、正しい労働安全衛生行動を模範とすることで、若い労働者に健康と安全に対する正しい態度を植え付けることができることを認識する必要があります [18]。 **組合及び非組合の安全代表者の役割** 状況によっては、若年労働者が労働安全衛生について上司、マネージャー又はチームリーダーに相談することをためらう場合があり、この点で組合及び非組合の安全代表が重要な役割を果たすことができます。TUC [19]は、安全代表者が以下の方法で若年労働者を仕事に関連した上肢障害から確実に保護することを提案しています。 職場のリスクアセスメントを要求する。 反復性ひずみ損傷の危険因子が存在する仕事の部分を特定する。 職場での調整が必要かどうかを検討する。

Educate young workers about the importance of screen breaks so they can take them without feeling guilty Ask employers to rotate the work given to young workers to avoid prolonged repetitive movements Carry out a body mapping session with the young workers and enter any symptoms in the work accident book	身体を回復させる機会を与えるために、若年労働者に可能な限り仕事の休憩を取るよう奨励する。 若年労働者が罪悪感を覚えずに休憩を取れるよう、分離された休憩（スクリーンブレイク）の重要性について教育する。 長時間の反復運動を避けるために、若年労働者に与える仕事を交代させるよう使用者に依頼する。 若年労働者と身体部分の区分けの位置づけ訓練（ボディマッピングセッション）を行い、症状を労働災害簿に記入する。

The role of health surveillance The importance of health surveillance in the workplace is often overlooked in preference to safety programmes but health surveillance can play a major role in protecting young workers from occupational health risks, especially those that might effect their reproductive health. Health surveillance can also protect young workers by bringing their attention to the causes of, for example, hearing impairment and poor lung function in later life. In addition, where workplace health promotion programmes to support healthy lifestyles have been introduced and have been successful. [9] They have been identified as having five key elements: Training and mentorship Activities Incentives for young workers	**健康監視の役割** 職場における健康監視の重要性は、安全プログラムに比べて見落とされがちですが、健康監視は、若い労働者を職業上の健康リスク、特に生殖に関する健康に影響を及ぼす可能性のあるリスクから保護する上で大きな役割を果たすことができます。また、健康監視は、後年の聴覚障害及び肺機能低下のような原因に注意を喚起することで、若年労働者を保護することができます。さらに、健康的なライフスタイルを支援する職場の健康増進プログラムが導入され、成功を収めている場合もあります。これらのプログラムには、5 つの重要な要素があるとされています[9]。 訓練及び経験のある指導者 活動

Information Policy	若い労働者へのインセンティブ 情報 方針
OSH basics for young workers There are a number of key messages that educators, employers and most importantly young people can take from the wealth of information that is available about OSH and young workers. **What educators should consider** Educators should consider how children and young people should be introduced to OSH while they are still at school and college so they can start to gain an awareness of how it applies to the world around them. There is resource material from the Institution of Occupational Safety and Health (IOSH), Wiseup2work [20] website which provides activities that can be used as part of classroom learning, as preparation for work experience opportunities. Educators can also explore how other methods for sharing information with children and young people can be used, especially new social media and smart phones. Young people respond particularly well to graphics and pictures instead of dense, text-based information. It is also important to put any OSH information into a meaningful context and teachers can take the lead by taking a proactive role in demonstrating responsibility for their own OSH, both as employees in their workplace and acting as role models for their students.	**若年労働者のための労働安全衛生基礎知識** 労働安全衛生及び若年労働者に関する豊富な情報から、教育者、使用者そして最も重要な若年者が受け取ることのできる重要なメッセージがいくつかあります。 **教育者が考えるべきこと。** 教育者は、子供及び若年者が学校及び大学に通っている間に、どのようにして労働安全衛生を紹介すべきかを考えるべきです。IOSH（Institution of Occupational Safety and Health：*英国の労働安全衛生研究所*）のウェブサイト「Wiseup2work」[20]には、教室での学習の一環として、また、職場体験の準備として使用できる活動を提供する資料が掲載されています。教育者は、子どもや若者と情報を共有するための他の方法、特に新しいソーシャルメディアやスマートフォンをどのように利用できるかを検討することもできます。若年者は、文字だけの情報ではなく、図及び写真によく反応します。また、労働安全衛生情報を意味のあるものにすることも重要であり、教師は職場の被雇用者として、また、生徒の役割（ロール）モデルとして、自らの労働安全衛生に対する責任を積極的に果たすことでリードすることができます。

What employers should consider Employers should involve the young worker in discussions of OSH risks and appropriate controls, asking questions to check if the young worker fully understands what is required. Employers should not assume that young workers will have sufficient knowledge and experience to protect themselves. This lack of experience or awareness should be reflected in risk assessments. Employers of temporary or agency staff should take particular care to check that each worker is aware of the risks and preventive measures. Young workers should receive appropriate OSH training and supervision; especially if they are introduced to new work tasks and it is important that supervisors are allocated enough time to check on their progress. Union or non-unionised safety representatives can also perform a useful role in helping young workers with OSH training so that they have someone they can go to if they do not feel able to talk to their employer or supervisor directly. **What young workers should consider** Young workers should also recognise that they also have a responsibility not just for their own OSH but for others working alongside them. If they have any concerns about their health and safety they should ask their supervisor. Young workers can also get advice from their safety representative or Trades Union representative.	**使用者が考慮すべきこと。** 使用者は、若い労働者が必要なことを完全に理解しているかどうかを確認するために質問をしながら、労働安全衛生リスク及び適切な管理についての議論に若い労働者を参加させるべきです。使用者は、若年労働者が自分自身を守るための十分な知識と経験を持っていると想定してはなりません。このような経験及び認識の欠如は、リスクアセスメントに反映されるべきです。臨時の被雇用者又は派遣労働者の使用者は、各労働者がリスク及び予防措置を認識していることを確認するために特別な注意を払うべきです。若い労働者は、適切な労働安全衛生トレーニング及び監督を受けるべきです。特に、新しい作業を導入する場合は、 監督者が彼等の進捗状況をチェックするために十分な時間を割り当てることが重要です。組合又は非組合の安全代表者は、若い労働者が使用者又は監督者に直接相談できないと感じた場合に相談できる人がいるように、労働安全衛生トレーニングを支援する上でも有用な役割を果たすことができます。 **若い労働者が考慮すべきこと。** 若い労働者は、自分自身の安全衛生だけでなく、一緒に働く他の人の安全衛生にも責任があることを認識すべきです。自分の健康と安全について懸念がある場合は、上司に尋ねるべきです。若年労働者は、安全担当者または労働組合の代表者から助言を得ることもできます。

References	参考資料（以下左欄の英語原文の日本語仮訳は、省略しました。）
Jump up ↑ ILO - International Labour Organisation '*Decent Work Indicators – Concepts and definitions*,' International Labour Organisation, First Version, 2012, pp.1-177. Available at: [1] Jump up ↑ EU-OSHA - European Agency for Safety and Health at Work. Priority Groups. Young People – Introduction. Retrieved 4 December 2012, from: [2] Jump up ↑ EU-OSHA - European Agency for Safety and Health at Work. Council Directive 94/33/EC of 22 June 1994 on the protection of young people at work. Available at: [3] Jump up ↑ Laberge, M., & Ledoux, E. 'Occupational health and safety issues affecting young workers: A literature review', *Work*. Vol. 39, 2011, pp. 215-232. ↑ Jump up to: 5.0 5.1 Eurostat European Commission (2013). Retrieved 18 February 2013 from: [4] Jump up ↑ British Safety Council. 'Developing Risk Awareness Among Young People: An essential component in preparing young people for the world of work.' *Injury Prevention*, 2010, Vol. 16, Suppl 1, A1-A289. Jump up ↑ Bruno, F., Curro, F., Reverberi, A. P., & Pastorino, R. 'Port safety and the container revolution: A statistical study on human factor and	

occupational accidents over the long period.' *Safety Science*, Vol. 48. No. 8. 2010, pp.980-990.

↑ Jump up to: 8.0 8.1 EU-OSHA - European Agency for Safety and Health at Work. 'E-Fact: Hazards and Risks in the Retail Trade: Advice for Young workers.' Available at: [5]

↑ Jump up to: 9.0 9.1 9.2 9.3 9.4 EU-OSHA - European Agency for Safety and Health at Work. 'Health promotion among young workers: A summary of good practices.' Factsheet 101. Available at: [6]

Jump up ↑ EU-OSHA - European Agency for Safety and Health at Work. Young workers – Facts and figures: Luxembourg: Office for Offical Publications of the European Communities. 2007. Available at: [http:osha.europa.eu/en/publications/reports/7606507]

↑ Jump up to: 11.0 11.1 11.2 11.3 11.4 EU-OSHA - European Agency for Safety and Health at Work. 'Preventing risks to young workers: policy, programmes, and workplace practices.' Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities. 2009. Available at: [7]

Jump up ↑ EU-OSH - European Agency for Safety and Health at Work: OSH and education: start young – stay safe. Home page. Retrieved 21 February 2013 from: [8]

↑ Jump up to: 13.0 13.1 EU-OSHA - European Agency for Safety and Health, *Promoting health and safety in European Small and Medium-sized Enterprises (SMEs)*, European Agency for Safety and Health at Work Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities, 2005, Available at [9]

Jump up ↑ Stone, N., 'Developing Risk Awareness Among Young People: An Essential Component in Preparing Young People For the World of Work', *Injury Prevention*, Vol.16, Supp 1, 2010, pp. A1-A289.

Jump up ↑ EU-OSHA - European Agency for Safety and Health, '*Training teachers to deliver risk education - Examples of mainstreaming OSH into teacher training programmes*', 2011, pp. 1-101. Available at: [10]

Jump up ↑ Chin, P., DeLuca, C., Poth, C., Chadwick, I., Hutchinson, N., & Munby H. 'Enabling youth to advocate for workplace safety.' *Safety Science*, Vol.48. Issue 5. 2010, pp.570-589

Jump up ↑ Trade Union Congress. 'Young Workers - A guide for safety representatives.' Trades Union Congress, October 2006, Available at: [11]

Jump up ↑ EU-OSHA - European Agency for Safety and Health at Work, 'Young Worker Safety – Advice for Supervisors.' Fact Sheet 63. Available at: [12]

Jump up ↑ Trade Union Congress. 'Adjust the job!' *Hazards*, No.73, 16 February 2001. Available at: [13]

Jump up ↑ IOSH - Institution of Occupational Safety and Health. 'Wiseup2work" an information and activity hub for the under 21s, teachers, training providers, youth workers and employers.' Available at: [14]	

Links for further reading EU-OSHA - European Agency for Safety and Health at Work, *European Survey of Enterprises on New and Emerging Risks (ESENER): Managing safety and health at work*, European Risk Observatory Report, 2010. Available at: [15] EU-OSHA - European Agency for Safety and Health at Work, *Worker representation and consultation on health and safety: An analysis of the findings of the European Survey of Enterprises on New and Emerging Risks (ESENER)*, 2012. Available at: [16] 'Study on a comprehensive overview on traineeship arrangements in Member States', Final Synthesis Report, European Commission, Directorate-General for Employment, Social Affairs and Inclusion, Luxembourg, 2012, pp. 1-856. HSE - Health and Safety Executive, 'Young People at work'. Available at: [17] IOSH - Institution of Occupational Safety and Health. 'Wiseup2work" an information and activity hub for the under 21s, teachers, training providers,	*参考リンク（以下左欄の英語原文の日本語仮訳は、省略しました。）*

youth workers and employers. The activities can be used as part of induction training, work experience preparation or classroom lessons. Available at: [18]	

Contributors Jen Webster, Thomas Winski Retrieved from "http://oshwiki.eu/index.php?title=Young_workers&oldid=247047" Category: Young workers **OSH:** Traineeship, Young workers, Child worker, Adolescent workers, Apprentices **NACE:** Crop and animal production, Growing of non-perennial crops, Mixed farming, Forestry and logging, OFFICE CLERKS, Construction of other civil engineering projects, Site preparation, Hotels and similar accommodation, Hotels and similar accommodation, Restaurants and mobile food service activities, Restaurants and mobile food service activities, Event catering and other food service activities, AGRICULTURE, CONSTRUCTION	執筆者 *（以下左欄の英語原文の日本語仮訳は、省略しました。）*

Ⅲ―9　物理的要因（電磁場）から生じる危険への労働者のばく露に関する最低限の安全衛生要件に関する新たな指令（2013/35/EU(電磁場指令)について

⇒資料作成者注：この（2013/35/EU(電磁場指令)については、2024 年 3 月 18 日に、その後の改正がないことを確認しました。

○　タイトルペーパー及び目次

欧州委員会は、利害関係者が指令 2004/40 / EC（物理的要因（電磁場）から生じる危険への労働者のばく露に関する最低限の安全衛生要件を規定したもの）に関して深刻な懸念を表明したことを踏まえて、これらの問題により良く対処するため、この旧指令（2004/40 / EC）を廃止し、新たな指令（2013/35/EU(電磁場指令)）を採択して 2013 年 6 月 26 日に公布し、欧州連合加盟国は、2016 年 7 月 1 日までにこの指令を遵守するために必要な法律、規制及び行政規定を施行しなければならないこととしました。
ドイツ連邦政府労働社会問題省（BMAS）は、この指令（2013/35/EU(電磁場指令)）を国内法制に取り込むために、「電磁場障害から被雇用者を保護する規則 – （略称 : EMF）を 2016 年 11 月 15 日に発効させ、ドイツは欧州レベルの電磁場に関する欧州労働安全衛生指令 2013/35 / EU を実施するという欧州の義務を果たました。この件に関して同省は、2018 年 6 月 12 日にその関連するウェブサイトで新たな解説記事を掲載しました。この解説記事を正確に理解するためには、上記の（2013/35/EU(電磁場指令)を理解することが必要であるので、今回同指令の全文について、「英語原文ー日本語仮訳（附属書Ⅰ~Ⅳを含む。）を作成して公表することとしたものです。

2019 年 6 月
中央労働災害防止協会技術支援部
国際センター

目　次

第Ⅰ部　欧州労働安全衛生機構（EU-OSHA）による指令 2013/35/EU(電磁場指令)の概要の解説の「英語原文―日本語仮訳」

第Ⅱ部　EU 指令 2913－45 電磁場指令の全文の「英語―日本語仮訳」

○第Ⅰ部　欧州労働安全衛生機構（EU-OSHA）による指令 2013/35/EU（電磁場指令）の概要の解説の「英語原文―日本語仮訳」

[資料出所]：https://osha.europa.eu/en/legislation/directives/directive-2013-35-eu-electromagnetic-fields

[最終更新日]: 04/04/2018

[最終閲覧日]:2022 年 6 月 23 日（変更がないことを確認しました。）

[著作権について]:著作権に関する EU-OSHA の次の声明によって、「他に特別に述べられていない限り、出典を明記すれば、再生することは認められている。

© European Agency for Safety and Health at Work

Reproduction is authorised, provided the source is acknowledged, save where otherwise stated.
Where prior permission must be obtained for the reproduction or use of textual and multimedia information (sound, images, software, etc.), such permission shall cancel the above-mentioned general permission and shall clearly indicate any restrictions on use.

英語原文	日本語仮訳
資料作成者注	**欧州労働安全衛生機構** *⇒資料作成者注：この解説については、2018 年 4 月 4 日以降、変更されていないことを 2024 年 3 月 18 日に確認しました。*
Directive 2013/35/EU - electromagnetic fields of 26 June 2013 on the minimum health and safety requirements regarding the exposure of workers to the risks arising from physical agents (electromagnetic fields) (20th individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC) and repealing Directive 2004/40/EC As stakeholders had expressed serious concerns regarding Directive	2013 年 6 月 26 日の、物理的要因（電磁場）から生じる危険への労働者のばく露に関する最低限の安全衛生要件（指令 89/391 / EEC の第 16 条（1）の意味における第 20 の個別指令）**指令 2013/35/EU－電磁場指令**及び廃止指令 2004/40 / EC 欧州委員会は、「利害関係者が指令 2004/40 / EC *（物理的要因（電磁場）から生じる危険への労働者のばく露に関する最低限の安全衛生要件を規定したもの）*に

2004/40/EC, the Commission has prepared a new proposal to better address the issues and repeal the former Directive.	関して深刻な懸念を表明したので、欧州委員会はこれらの問題によりよく対処して前の指令を廃止するための新しい提案を作成した。」
Objective This Directive covers all known direct biophysical effects and other indirect effects caused by electromagnetic fields. However, the Directive currently only addresses short-term effects and does not concern possible long term effects. ***Definitions*** Definition of terms "electromagnetic fields", "direct biophysical effects", "indirect effects", "exposure limit values (ELVs)", "health effects ELVs", "sensory effects ELVs", "action levels (ALs)". ***Contents*** Risks assessment of electromagnetic fields at the workplace (if necessary including measurements and calculations, if necessary) should be carried out in line with the Framework Directive . Assessment of occupational exposure can be skipped if evaluation for the general public has already been completed and if the specific equipments is intended for the public use. The employer shall consider updating the risk assessment and the prevention	*目的* この指令は、電磁場によって引き起こされるすべての既知の直接的な生物物理学的影響及び他の間接的な影響を網羅している。 しかし、この指令は、現在短期的な影響のみを扱っており、起こり得る長期的な影響には関係していない。 *定義* 用語の定義「電磁界」、「直接生物物理学的効果」、「間接効果」、「ばく露限界値（ELV）」、「健康効果 ELV」、「感覚効果 ELV」、「行動レベル（AL）」。 *内容* 職場での電磁場のリスク評価（必要に応じて、測定及び計算を含む。）は、枠組み指令に従って実行されなければならない。 一般公衆に対する評価が既に完了しており、特定の機器が公衆の使用を目的としている場合は、職業ばく露の評価はスキップ*（省略）*することができる。 労働者が感覚／神経系に関連して一過性の症状を報告した場合は、使用者はリスク評価及び予防措置の更新を検討しなければならない。

measures if workers report transient symptoms in relation to their sensory/neural system. The employer shall eliminate or reduce to a minimum the risks that arise from electromagnetic fields at the workplace in line with the principles of the Framework Directive . If relevant action levels are and relevant exposure limit values may be exceeded, the employer shall implement an action plan in order to ensure that the latter is not exceeded. Certain derogations apply to limit values. Special attention shall be paid to workers at particular risks (pregnant, living with implanted medical devices) including individual risk assessment, where applicable. Signs and access restrictions shall be specified and workers shall be trained and thoroughly informed. Health surveillance shall be carried out and the findings thereof preserved. The Commission is empowered to adopt delegated acts: technically update the Annexes containing the limit values in line with the latest scientific evidence. A non-binding practical guide shall be	使用者は、枠組み指令の原則に沿って、職場での電磁場から発生するリスクを最小限に抑えるか減らす必要がある。 関連する行動レベルがあり、かつ関連するばく露限度値を超える可能性がある場合には、使用者は、後者を超えないようにするために行動計画を実施しなければならない。 一定の適用除外が限界値には適用される。 該当する場合は、個々のリスク評価を含む、特定のリスク（妊娠中、埋め込み型の医療機器との共存）を持つ作業者に特別な注意を払うものとする。 標識及びアクセス制限を明記し、労働者を訓練し、徹底的に知らせなければならない。 健康監視を実施し、その調査結果を保存するものとする。 委員会は委任された行為を採択する権限を与えられている：最新の科学的証拠に沿って限界値を含む附属書を技術的に更新する。 拘束力のない実務上の手引きは、この指令の加盟国国内法への転換期限の 6 か月前（2016 年 7 月 1 日）に発行されるものとする。

issued six months prior to the transposition deadline, which is of 1 July 2016. This Directive repealed Directive 2004/40/EC (see Annex IV for reference). The current situation in each Member State must not regress as a result of implementing this Directive. The values are based on the recommendations of the International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection (ICNIRP).	この指令は、指令 2004/40 / EC を廃止した（参考として付属書 IV を参照のこと。）。 各加盟国の現在の状況は、この指令を実行した結果として後退してはならない。 限界値は、非電離放射線防護国際委員会（ICNIRP）の勧告に基づいている。
Annexes 1. Physical quantities regarding the exposure to electromagnetic fields 2. Non-thermal effects exposure limit values and action levels in the frequency range from 0 Hz to 10 MHz 3. Thermal effects exposure limit values and action levels in the frequency range from 100 kHz to 300 GHz 4. Correlation table	**附属書** 1. 電磁場ばく露に関する物理量 2. 0 Hz～10 MHz の周波数範囲での非熱影響ばく露限界値及びアクションレベル 3. 100kHz から 300GHz までの周波数範囲における熱影響ばく露限界値及びアクションレベル 4 .相関表

○第Ⅱ部　EU 指令 2913－45 電磁場指令の全文の「英語―日本語仮訳」

⇒資料作成者注：この 2013/35/EU(電磁場指令)については、2024 年 3 月 18 日に、その後の改正がないことを確認しました。

英語原文	日本語仮訳
(Legislative acts) DIRECTIVES	（法令） 指令
DIRECTIVE 2013/35/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 26 June 2013 on the minimum health and safety requirements regarding the exposure of workers to the risks arising from dsphysical agents (electromagnetic fields) (20th individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC) and repealing Directive 2004/40/EC	2013 年 6 月 26 日の物理的要因（電磁場）から生じる危険への労働者のばく露に関する最低限の健康安全要件（指令 89/391 / EEC の第 16 条（1）の意味における第 20 の個別指令）及び廃止指令 2004/40 / EC
THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION, Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article 153(2) thereof, Having regard to the proposal from the European Commission, After transmission of the draft legislative act to the national parliaments, Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee , After consulting the Committee of the Regions, Acting in accordance with the ordinary legislative procedure ,	**欧州議会及び欧州連合の理事会は、** 欧州連合の機能に関する条約、特にその第 153 条（2）を考慮して、 欧州委員会からの提案を考慮して、 立法行為草案を国会に送付した後、 経済社会委員会の意見を考慮し、 地域委員会と協議した後、通常の立法手続に従って行動する。
Whereas:	一方、
(1) Under the Treaty, the European Parliament and the Council may, by means of directives, adopt minimum requirements for the encouragement of improvements, in particular of the working environment, to guarantee a	(1)　条約の下で、欧州議会及び理事会は、指令により、改善を奨励するために、特に労働環境において、最低限の要件を採択し、労働者の健康及び安全のより良いレベルの保護を保障することができる。そのような指令は、中小規模の事業の

better level of protection of the health and safety of workers. Such directives are to avoid imposing administrative, financial and legal constraints in a way which would hold back the creation and development of small and medium-sized undertakings.	創設と発展を遅らせるような方法で行政上、財政上及び法的な制約を課すことを避けることである。
(2) Article 31(1) of the Charter of Fundamental Rights of the European Union provides that every worker has the right to working conditions which respect his or her health, safety and dignity.	（2）欧州連合基本的権利権憲章の第 31 条（1）は、すべての労働者が彼等の健康、安全及び尊厳を尊重する労働条件に対する権利を有することを規定している。
(3) Following the entry into force of Directive 2004/40/EC of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the minimum health and safety requirements regarding the exposure of workers to the risks arising from physical agents (electromagnetic fields) (18th individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC)), serious concerns were expressed by stakeholders, in particular those from the medical community, as to the potential impact of the implementation of that Directive on the use of medical procedures based on medical imaging. Concerns were also expressed as to the impact of the Directive on certain industrial activities.	（3）物理的要因（電磁場）から生じる危険に労働者がさらされることに関する最低限の健康安全要件に関する欧州議会及び 2004 年 4 月 29 日の理事会の指令 2004/40 / EC の発効後（89/391 / EEC の第 16 条 1（1）の意味の範囲内での 18 番目の個別指令）、その指令の実施の潜在的な影響に関して、深刻な懸念が、利害関係者、特に医学界から、医療用の画像に基づく医療処置の使用についてこの指令の潜在的な影響が表明された。この指令が特定の産業活動に与える影響についても懸念が表明された。
(4) The Commission examined attentively the arguments put forward by stakeholders and, after several consultations, decided to thoroughly reconsider some provisions of Directive 2004/40/EC on the basis of new scientific information produced by internationally recognised experts.	（4）欧州委員会は、利害関係者によって提起された議論を注意深く検討し、数回の協議の後、国際的に認められた専門家によって作成された新しい科学的情報に基づいて指令 2004/40 / EC のいくつかの規定を徹底的に見直すことにした。
(5) Directive 2004/40/EC was amended by Directive 2008/46/EC of the European Parliament and of the Council (4), with the effect of postponing, by four years, the deadline for the transposition of Directive 2004/40/EC, and subsequently by Directive 2012/11/EU of the European Parliament and of the Council (5), with the effect of postponing that deadline for transposition until 31 October 2013. This was to allow the Commission to present a new proposal,	(5)　指令 2004/40 / EC は、欧州議会及び理事会の指令 2008/46 / EC によって修正され、指令 2004/40 / EC の置き換えの期限が 4 年延期された。その後、欧州議会及び理事会の指令 2012/11 / EU により、2013 年 10 月 31 日までの国内予報例への転置の期限を延期する影響があった。 これにより、欧州委員会は新しい提案を提出することができた。これは、委員会が新しい提案を提示し、共同法制作成者がより新鮮で健全な証拠に基づいて新し

and the co-legislators to adopt a new directive, based on fresher and sounder evidence. (6) Directive 2004/40/EC should be repealed and more appropriate and proportionate measures to protect workers from the risks associated with electromagnetic fields should be introduced. That Directive did not address the long-term effects, including the possible carcinogenic effects, of exposure to time-varying electric, magnetic and electromagnetic fields, for which there is currently no conclusive scientific evidence establishing a causal relationship. This Directive is intended to address all known direct biophysical effects and indirect effects caused by electromagnetic fields, in order not only to ensure the health and safety of each worker on an individual basis, but also to create a minimum basis of protection for all workers in the Union, while reducing possible distortions of competition. (7) This Directive does not address suggested long-term effects of exposure to electromagnetic fields, since there is currently no well-established scientific evidence of a causal relationship. However, if such well-established scientific evidence emerges, the Commission should consider the most appropriate means for addressing such effects, and should, through its report on the practical implementation of this Directive, keep the European Parliament and Council informed in this regard. In doing so, the Commission should, in addition to the appropriate information that it receives from Member States, take into account the latest available research and new scientific knowledge arising from the data in this area.	い指令を採択することを可能にするためであった。 (6) 指令 2004/40 / EC は廃止されるべきであり、電磁場に関連するリスクから労働者を保護するためのより適切な対策が導入されるべきである。その指令は、時間的に変化する電場、磁場及び電磁場へのばく露の可能性のある発がん性の影響を含む長期的な影響を扱っていなかった。それに関して現在因果関係を確立する決定的な科学的証拠はない。 この指令は、各作業者の健康と安全を個々に保証するだけでなく、競争の可能性のあるゆがみを減らしながら欧州連合におけるすべての作業者に対する最低限の保護の根拠を作り出すために、既知の直接的な生物物理学的影響及び電磁場による間接的な影響に対処することを意図している。 (7) 現在、因果関係の確立された科学的証拠がないため、この指令は電磁場へのばく露の長期的な影響を示唆していない。しかし、そのような十分に確立された科学的証拠が明らかになった場合は、委員会はそのような影響に対処するための最も適切な手段を検討し、この指令の実用的実施に関する報告を通じて欧州議会及び理事会にこの点について通知し続けるべきである。その際、欧州委員会は、加盟国から受け取る適切な情報に加えて、この分野のデータから生じる最新の利用可能な研究及び新しい科学的知識を考慮に入れるべきである。
(8) Minimum requirements should be laid down, thereby giving Member States the option of maintaining or adopting more favourable provisions for the protection of workers, in particular by fixing lower values for the action	(8) 最低要件を定め、それによって加盟国に、特に電磁場のアクションレベル行（AL）又はばく露限度値（ELV）の低い値を固定することによって、労働者保護のためのより有利な規定を維持し、又は採用する選択肢を与えるべきである。

levels (ALs) or the exposure limit values (ELVs) for electromagnetic fields. However, the implementation of this Directive should not serve to justify any regression in relation to the situation already prevailing in each Member State.	しかし、この指令の実施は、各加盟国で既に広まっている状況に関連して、いかなる後退を正当化するのに役立つべきではない。
(9) The system of protection against electromagnetic fields should be limited to a definition, which should be free of excessive detail, of the objectives to be attained, the principles to be observed and the fundamental values to be applied, in order to enable Member States to apply the minimum requirements in an equivalent manner.	(9) 加盟国が同等の方法で最小要件を適用することを可能にするために、電磁場に対する保護のシステムは、達成されるべき目的、遵守されるべき原則及び適用されるべき基本的価値の、過度の詳細を含まない定義に制限されるべきである。
(10) In order to protect workers exposed to electromagnetic fields it is necessary to carry out an effective and efficient risk assessment. However, this obligation should be proportional to the situation encountered at the workplace. Therefore, it is appropriate to design a protection system that groups different risks in a simple, graduated and easily understandable way. Consequently, the reference to a number of indicators and standard situations, to be provided by practical guides, can usefully assist employers in fulfilling their obligations.	(10) 電磁場にばく露された労働者を保護するために、効果的かつ効率的なリスク評価を実施することが必要である。しかし、この義務は職場で遭遇する状況に比例するはずである。したがって、単純で段階的でわかりやすい方法でさまざまなリスクをグループ化する保護システムを設計することが適切である。その結果、実用的なガイドによって提供されるべき多くの指標と標準的な状況への言及は、使用者が彼等の義務を果たすのに役立つことができる。
(11) The undesired effects on the human body depend on the frequency of the electromagnetic field or radiation to which it is exposed. Therefore, exposure limitation systems need to be exposure-pattern and frequency dependent in order to adequately protect workers exposed to electromagnetic fields.	(11) 人体に対する望ましくない影響は、電磁場の周波数又はそれがさらされる放射線に依存する。したがって、電磁場にばく露された作業者を適切に保護するために、ばく露制限システムはばく露パターンと頻度に依存する必要がある。
(12) The level of exposure to electromagnetic fields can be more effectively reduced by incorporating preventive measures into the design of workstations and by giving priority, when selecting work equipment, procedures and methods, to reducing risks at source. Provisions relating to work equipment and methods thereby contribute to the protection of the workers involved.	(12) 電磁場へのばく露レベルは、予防策をワークステーションの設計に取り入れ、作業機器、手順及び方法を選択する際に発生源でのリスクを減らすことを優先することによってより効果的に減らすことができる。それにより、作業機器及び方法に関する規定は、関係する労働者の保護に貢献する。しかしながら、作業用機器が本指令で規定されているものよりも厳しい安全性レベルを確立する

There is, however, a need to avoid duplication of assessments where work equipment meets the requirements of relevant Union law on products that establishes stricter safety levels than those provided for by this Directive. This allows for simplified assessment in a large number of cases.	製品に関する関連 EU 法令の要件を満たす場合には、評価の重複を避ける必要がある。これにより、多数のケースで簡単な評価が可能になる。
(13) Employers should make adjustments in the light of technical progress and scientific knowledge regarding the risks related to exposure to electromagnetic fields, with a view to improving the safety and health protection of workers.	(13) 使用者は、労働者の安全と健康の保護を向上させるために、電磁場へのばく露に関連するリスクに関する技術的進歩と科学的知識に照らして調整を行うべきである。
(14) Since this Directive is an individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Council Directive 89/391/EEC of 12 June 1989 on the introduction of measures to encourage improvements in the safety and health of workers at work, it follows that Directive 89/391/EEC applies to the exposure of workers to electromagnetic fields, without prejudice to more stringent and/or specific provisions contained in this Directive.	(14) この指令は、職場での労働者の安全と健康の改善を奨励するための措置の導入について 1989 年 6 月 12 日の理事会指令 89/391/EEC の第 16 条の意義の範囲内の個々の指令であるので、その結果、指令 89/391/ EEC は、この指令に含まれるより厳格かつ/又は特定の規定を害することなく、電磁場への労働者のばく露に適用されることになる。
(15) The physical quantities, ELVs and ALs, laid down in this Directive are based on the recommendations of the International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection (ICNIRP) and should be considered in accordance with ICNIRP concepts, save where this Directive specifies otherwise.	(15) この指令に規定されている物理量、ELV 及び AL は、国際非電離放射線防護委員会（ICNIRP）の勧告に基づいており、ICNIRP の概念に従って検討する必要がある。ただし、この指令で特に指定されている場合は除く。
(16) In order to ensure that this Directive remains up-to-date, the power to adopt acts in accordance with Article 290 of the Treaty on the Functioning of the European Union should be delegated to the Commission in respect of purely technical amendments of the Annexes, to reflect the adoption of regulations and directives in the field of technical harmonisation and standardisation, technical progress, changes in the most relevant standards or specifications and new scientific findings concerning hazards presented by	(16) この指令が最新のものであることを確実にするために、欧州連合の機能に関する条約第 290 条に基づく行為を採択する権限は、技術的調和と標準化、技術の進歩、最も関連性のある規格又は仕様の変更、電磁界による危険性に関する新しい科学的知見の分野における規制及び指令の採用を反映し、並びに AL を調整するために、欧州連合の純粋な技術的修正に関しては委員会に委任されるべきである。委員会が専門家レベルを含むその準備作業中に適切な協議を実施すること

electromagnetic fields, as well as to adjust ALs. It is of particular importance that the Commission carry out appropriate consultations during its preparatory work, including at expert level. The Commission, when preparing and drawing-up delegated acts, should ensure a simultaneous, timely and appropriate transmission of relevant documents to the European Parliament and to the Council.	は特に重要である。委員会は、委任された行為を準備し作成する際には、関連する文書を欧州議会及び理事会に同時に、適時に、かつ、適切に伝達することを確保すべきである。
(17) If amendments of a purely technical nature to the Annexes become necessary, the Commission should work in close cooperation with the Advisory Committee for Safety and Health at Work set up by Council Decision of 22 July 2003 .	(17) 附属書に対する純粋に技術的な性質の修正が必要になった場合は、委員会は、2003 年 7 月 22 日の理事会決定により設置された安全衛生諮問委員会と緊密に協力して取り組むべきである。
(18) In exceptional cases, where imperative grounds of urgency so require, such as possible imminent risks to workers' health and safety arising from their exposure to electromagnetic fields, the possibility should be given to apply the urgency procedure to delegated acts adopted by the Commission.	(18) 電磁場へのばく露から生じる労働者の健康と安全への差し迫った危険のような緊急の根拠がそれを必要とする例外的な場合には、委員会によって採択された行為に緊急手順を適用する可能性が与えられるべきである。
(19) In accordance with the Joint Political Declaration of 28 September 2011 of Member States and the Commission on explanatory documents, Member States have undertaken to accompany, in justified cases, the notification of their transposition measures with one or more documents explaining the relationship between the components of a directive and the corresponding parts of national transposition instruments. With regard to this Directive, the legislator considers the transmission of such documents to be justified.	(19) 加盟国及び委員会の説明文書に関する 2011 年 9 月 28 日の共同政治宣言に従って、加盟国は、正当な場合には、移転措置の通知に 1 つ又は複数の関連文書を添付することを約束した。この指令に関して、立法者はそのような文書の送信が正当化されると考える。
(20) A system including ELVs and ALs, where applicable, should be seen as a means to facilitate the provision of a high level of protection against the adverse health effects and safety risks that may result from exposure to electromagnetic fields. However, such a system may conflict with specific conditions in certain activities, such as the use of the magnetic resonance	(20) 該当する場合、ELV 及び AL を含むシステムは、電磁場へのばく露に起因する可能性がある健康への悪影響及び安全上のリスクに対する高レベルの保護の提供を促進する手段と見なすべきである。しかしながら、そのようなシステムは、医療分野における磁気共鳴技術の使用等の特定の活動における特定の条件と

technique in the medical sector. It is therefore necessary to take those particular conditions into account.	矛盾する可能性がある。したがって、これらの特定の条件を考慮に入れる必要がある。
(21) Given the specificities of the armed forces and in order to allow them to operate and interoperate effectively, including in joint international military exercises, Member States should be able to implement equivalent or more specific protection systems, such as internationally agreed standards, for example NATO standards, provided that adverse health effects and safety risks are prevented.	(21) 軍事力の特殊性を考慮し、共同の国際軍事演習を含むそれらが効果的に機能し、相互運用できるようにするために、加盟国は、健康への悪影響及び安全上のリスクが防止される場合には、国際的に合意された規格、例えば NATO 規格のような同等又はより具体的な保護システムを実施できるべきである。
(22) Employers should be required to ensure that risks arising from electromagnetic fields at work are eliminated or reduced to a minimum. It is nevertheless possible that in specific cases and in duly justified circumstances, the ELVs set out in this Directive are only temporarily exceeded. In such a case, employers should be required to take the necessary actions in order to return to compliance with the ELVs as soon as possible.	(22) 使用者は、職場での電磁場から生じるリスクを確実に排除し、又は最小限に抑えるよう要求されるべきである。それにもかかわらず、特定のケースで、そして正当化される状況では、この指令で定められた ELV は一時的にのみ超えられることは可能である。そのような場合、使用者はできるだけ早く ELV の遵守に戻るために必要な行動を取ることを要求されるべきである。
(23) A system ensuring a high level of protection as regards the adverse health effects and safety risks that may result from exposure to electromagnetic fields should take due account of specific groups of workers at particular risk and avoid interference problems with, or effects on the functioning of, medical devices such as metallic prostheses, cardiac pacemakers and defibrillators, cochlear implants and other implants or medical devices worn on the body. Interference problems, especially with pacemakers, may occur at levels below the ALs and should therefore be the object of appropriate precautions and protective measures,	(23) 有害な健康への影響と電磁場へのばく露から生じる安全上のリスクに関して高いレベルの保護を確実にするシステムは、特定のリスクにさらされている特定のグループの労働者及び金属製人工装具、心臓ペースメーカー、除細動器等の医療機器、人工内耳その他のインプラント *(埋め込み)* 又は身体に装着する医療機器に関連する、又は影響する干渉の問題を適切に考慮すべきである。 特に心臓ペースメーカーでの干渉の問題は、AL より下のレベルで発生する可能性があるため、適切な予防措置及び保護措置の対象にする必要がある。
HAVE ADOPTED THIS DIRECTIVE:	

	この指令を採択した。

CHAPTER I **GENERAL PROVISIONS** **Article 1** **Subject-matter and scope**	**第 1 章** **総則** 第 1 条 主題及び適用範囲
1. This Directive, which is the 20th individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC, lays down minimum requirements for the protection of workers from risks to their health and safety arising, or likely to arise, from exposure to electromagnetic fields during their work.	1.この指令は、指令 89/391 / EEC の第 16 条（1）の意味における 20 番目の個別の指令であり、仕事中の電磁場へのばく露から。労働者の健康及び安全へのリスクから生じる、又は生じる可能性が高い労働者の保護に関する最低要件を定めている。
2. This Directive covers all known direct biophysical effects and indirect effects caused by electromagnetic fields.	2. この指令は、電磁場によって引き起こされるすべての既知の直接的な生物物理学的影響及び間接的な影響を網羅している。
3. The exposure limit values (ELVs) laid down in this Directive cover only scientifically well-established links between short-term direct biophysical effects and exposure to electromagnetic fields.	3. この指令に定められているばく露限界値（ELV）は、短期間の直接生物物理学的影響及び電磁場ばく露との間の科学的に確立された関連のみを対象としている。
4. This Directive does not cover suggested long-term effects. The Commission shall keep under review the latest scientific developments. If well-established scientific evidence on suggested long-term effects becomes available, the Commission shall consider a suitable policy response, including, if appropriate, the submission of a legislative proposal to address such effects. The Commission shall, through its report referred to in Article 15, keep the European Parliament and the Council informed in this regard.	4. この指令は、提案されている長期的影響を網羅していない。 欧州委員会は最新の科学的動向を見直し続ける。提案された長期的影響に関する十分に確立された科学的証拠が利用可能になった場合は、委員会は、適切ならば、そのような影響に対処するための立法案の提出を含む適切な政策対応を検討する。欧州委員会は、第 15 条に言及されているその報告を通じて、欧州議会及び理事会にこの点に関する情報を提供し続けるものとする。
5. This Directive does not cover the risks resulting from contact with live conductors.	5. この指令は、活線の導体との接触から生じるリスクを網羅していない。
6. Without prejudice to the more stringent or more specific provisions in this Directive, Directive 89/391/EEC shall continue to apply in full to the whole	6. この指令のより厳格な、又はより具体的な規定を害することなく、指令 89/391 / EEC は、第 1 項で言及されている分野全体に引き続き適用されるもの

area referred to in paragraph 1.	とする。
Article 2 **Definitions** For the purposes of this Directive, the following definitions shall apply: (a) 'electromagnetic fields' means static electric, static magnetic and time-varying electric, magnetic and electromagnetic fields with frequencies up to 300 GHz; (b) 'direct biophysical effects' means effects in the human body directly caused by its presence in an electromagnetic field, including: (i) thermal effects, such as tissue heating through energy absorption from electromagnetic fields in the tissue; (ii) non-thermal effects, such as the stimulation of muscles, nerves or sensory organs. These effects might have a detrimental effect on the mental and physical health of exposed workers. Moreover, the stimulation of sensory organs may lead to transient symptoms, such as vertigo or phosphenes. These effects might create temporary annoyance or affect cognition or other brain or muscle functions, and may thereby affect the ability of a worker to work safely (i.e. safety risks); and (iii) limb currents; (c) 'indirect effects' means effects, caused by the presence of an object in an electromagnetic field, which may become the cause of a safety or health hazard, such as: (i) interference with medical electronic equipment and devices, including cardiac pacemakers and other implants or medical devices worn on the body; (ii) the projectile risk from ferromagnetic objects in static magnetic fields; (iii) the initiation of electro-explosive devices (detonators);	**第 2 条** **定義** この指令の目的のために、以下の定義が適用されるものとする。 （a）「電磁場」とは、300GHz までの周波数を有する静電場、静磁場及び時変電場、磁場並びに電磁場を意味する。 （b）「直接的な生物物理学的影響」とは、電磁場におけるその存在によって直接引き起こされる、次のものを含む人体への影響を意味する。 （ｉ） 組織内の、電磁場からのエネルギー吸収による組織の加熱などの熱的影響 （ii） 筋肉、神経又は感覚器官の刺激等の非熱的影響。これらの影響は、被ばくした労働者の精神的及び身体的健康に有害な影響を与える可能性がある。さらに、感覚器官の刺激は、めまいや閃光等の一過性の症状を引き起こすことがある。これらの影響は一時的な煩わしさを生み出したり、認知や他の脳や筋肉の機能に影響を与えたりし、それによって労働者の安全に働く能力（すなわち安全上のリスク）に影響を与える可能性がある。そして （iii） 四肢の電流 （c） 「間接影響」とは、電磁場内に物体が存在することによって引き起こされる影響を意味する。これは、以下のような安全上又は健康上の危険の原因となる可能性がある。 （ｉ） 心臓ペースメーカーや他の埋め込み型のもの又は身体に装着された医療機器を含む医療用電子機器や機器との干渉 （ii） 静磁場中の強磁性体による発射体の危険性 （iii）電気爆発装置（起爆装置）の起動

(iv) fires and explosions resulting from the ignition of flammable materials by sparks caused by induced fields, contact currents or spark discharges; and (v) contact currents; (d) 'exposure limit values (ELVs)' means values established on the basis of biophysical and biological considerations, in particular on the basis of scientifically well-established short-term and acute direct effects, i.e. thermal effects and electrical stimulation of tissues; (e) 'health effects ELVs' means those ELVs above which workers might be subject to adverse health effects, such as thermal heating or stimulation of nerve and muscle tissue; (f) 'sensory effects ELVs' means those ELVs above which workers might be subject to transient disturbed sensory perceptions and minor changes in brain functions; (g) 'action levels (ALs)' means operational levels established for the purpose of simplifying the process of demonstrating the compliance with relevant ELVs or, where appropriate, to take relevant protection or prevention measures specified in this Directive. **The AL terminology used in Annex II is as follows:** (i) for electric fields, 'low ALs' and 'high ALs' means levels which relate to the specific protection or prevention measures specified in this Directive; and (ii) for magnetic fields, 'low ALs' means levels which relate to the sensory effects ELVs and 'high ALs' to the health effects ELVs.	（iv） 誘導電界、接触電流又は火花放電によって引き起こされる火花による可燃性物質の発火から生じる火災及び爆発。そして （v）接触電流 （d） ばく露限界値（ELV）」とは、生物物理学的及び生物学的考察に基づいて、特に科学的に確立された短期及び急性の直接影響、すなわち組織の熱的影響及び電気的刺激に基づいて確立される値を意味する。 （e）「健康影響 ELV」とは、それを超えると作業者が熱による加熱、神経や筋肉組織の刺激等の健康への悪影響を受ける可能性がある ELV を意味する。 （f）「知覚影響 ELV」とは、それを超えると作業者が一過性の知覚障害知覚及び脳機能のわずかな変化を受ける可能性がある ELV を意味する。 （g）「アクションレベル（AL）」とは、関連する ELV の遵守を実証するプロセスを簡素化する目的で、又は適切な場合には本指令で指定された関連する保護又は防止措置を講じる目的で確立された操作レベルを意味する。 **附属書 II で使用されている AL の用語は以下のとおりである。** （ｉ）電場に関して、「低 AL」及び「高 AL」は、この指令で指定されている特定の保護又は防止対策に関連するレベルを意味する。そして （ii）磁場に関しては、「低ＡＬ」は感覚影響ＥＬＶに関連し、「高ＡＬ」は健康影響ＥＬＶに関連するレベルを意味する。
Article 3 **Exposure limit values and action levels** 1. Physical quantities regarding exposure to electromagnetic fields are	**第 3 条** **ばく露限界値及びアクションレベル** 1. 電磁場へのばく露に関する物理量は、附属書Ｉに示されている。健康への影

indicated in Annex I. Health effects ELVs, sensory effects ELVs and ALs are set out in Annexes II and III.	響の ELV、感覚への影響の ELV 並びに AL は附属書 II 及び III に示されている。
2. Member States shall require that employers ensure that the exposure of workers to electromagnetic fields is limited to the health effects ELVs and sensory effects ELVs set out in Annex II, for non-thermal effects, and in Annex III, for thermal effects. Compliance with health effects ELVs and sensory effects ELVs must be established by the use of relevant exposure assessment procedures referred to in Article 4. Where the exposure of workers to electromagnetic fields exceeds the ELVs, the employer shall take immediate action in accordance with Article 5(8).	2. 加盟国は、使用者が電磁場への労働者のばく露が、非熱的影響については附属書 II に設定された健康影響 ELV 及び感覚影響 ELV に限定されることを保障するよう要求するものとする。健康への影響 ELV 及び感覚への影響の遵守 ELV は、第 4 条に規定された関連するばく露評価手順を用いて確立されなければならない。労働者の電磁場ばく露が ELV を超える場合は、使用者は第 5 条(8)に従って直ちに行動を起こさなければならない。
3. For the purpose of this Directive, where it is demonstrated that the relevant ALs set out in Annex II and III are not exceeded, the employer shall be deemed to be in compliance with the health effects ELVs and sensory effects ELVs. Where the exposure exceeds the ALs, the employer shall act in accordance with Article 5(2), unless the assessment carried out in accordance with Article 4(1), (2) and (3) demonstrates that the relevant ELVs are not exceeded and that safety risks can be excluded.	3. 本指令の目的のために、附属書 II 及び III に規定された関連 AL が超えられないことが証明されている場合は、使用者は健康影響 ELV 及び感覚影響 ELV を遵守しているとみなされるものとする。ばく露が AL を超える場合は、使用者は、関連する ELV を超えていないことが第 4 条（1）、（2）及び（3）に従って行われた評価によって示されない限り、第 5 条（2）に従って行動するものとし、その結果 安全上のリスクを排除することができる。
Notwithstanding the first subparagraph, exposure may exceed:	第 1 項にもかかわらず、ばく露は、以下を超える可能性がある。
(a) low ALs for electric fields (Annex II, Table B1), where justified by the practice or process, provided that either the sensory effects ELVs (Annex II, Table A3) are not exceeded; or	（a） 感覚的影響 ELV（附属書 II、表 A3）のいずれかを超えないことを条件として、実務又はプロセスによって正当化される場合には、電界に対する低 AL（附属書 II、表 B1）；又は
(i) the health effects ELVs (Annex II, Table A2) are not exceeded; EN L 179/4 Official Journal of the European Union 29.6.2013	（ｉ） 健康影響 ELV（附属書 II、表 A2）を超えない。
(ii) the excessive spark discharges and contact currents (Annex II, Table B3) are prevented by specific protection measures as set out in Article 5(6); and	（ii） 過度の火花放電及び接触電流（附属書 II、表 B3）は、第 5 条（6）に規定されているような特定の保護手段によって防止される。そして、
(iii) information on the situations referred to in point (f) of Article 6 has been	（iii） 労働者には、第 6 条（f）の状況に関する情報が提供されている。

given to workers; (b) low ALs for magnetic fields (Annex II, Table B2) where justified by the practice or process, including in the head and torso, during the shift, provided that either the sensory effects ELVs (Annex II, Table A3) are not exceeded; or (i) the sensory effects ELVs are exceeded only temporarily; (ii) the health effects ELVs (Annex II, Table A2) are not exceeded; (iii) action is taken, in accordance with Article 5(9), where there are transient symptoms under point (a) of that paragraph; and (iv) information on the situations referred to in point (f) of Article 6 has been given to workers. 4. Notwithstanding paragraphs 2 and 3, exposure may exceed: (a) the sensory effects ELVs (Annex II, Table A1) during the shift, where justified by the practice or process, provided that: (i) they are exceeded only temporarily; (ii) the health effects ELVs (Annex II, Table A1) are not exceeded; (iii) specific protection measures have been taken in accordance with Article 5(7); (iv) action is taken in accordance with Article 5(9), where there are transient symptoms under point (b) of that paragraph; and (v) information on the situations (b) the sensory effects ELVs (Annex II, Table A3 and Annex III, Table A2) during the shift, where justified by the practice or process, provided that: (i) they are exceeded only temporarily; (ii) the health effects ELVs (Annex II, Table A2 and Annex III, Table A1 and Table A3) are not exceeded;	（b） シフト中に頭や胴体を含む、実践又はプロセスによって正当化される磁界に対する低 AL（附属書 II、表 B2）。ただし、感覚的影響の ELV（附属書 II、表 A3）を超えないこと。又は （ｉ） 感覚的影響の ELV は一時的に超過する。 （ii） 健康影響 ELV（附属書 II、表 A2）を超えない。 （iii） その段落の（a）項に一時的な症状がある場合には、第 5 条（9）に従って行動が取られる。そして （iv） 労働者には、第 6 条（f）の状況に関する情報が提供されている。 4. 第 2 項及び第 3 項にかかわらず、ばく露は以下を超える可能性がある。 （a）実践又はプロセスによって正当化される、交代中の ELV（附属書 II、表 A1）の感覚的影響 （ｉ） それらは一時的にしか超えられない。 （ii） 健康影響 ELV（附属書 II、表 A1）を超えない。 （iii） 第 5 条第 7 項に従って特定の保護措置が講じられている。 （iv） その段落の（b）項の下に一時的な症状がある場合は、第 5 条（9）に従って行動がとられる。そして （v） 労働者には、第 6 条（f）の状況に関する情報が提供されている。 （b） 実務又はプロセスによって正当化される場合は、交代中の ELV（附属書 II、表 A3 及び附属書 III、表 A2）の感覚的影響 （ｉ） それらは一時的にしか超えられない。 （ii） 健康影響 ELV（附属書 II、表 A2 と附属書 III、表 A1 と表 A3）を超え

(iii) action is taken in accordance with Article 5(9), where there are transient symptoms under point (a) of that paragraph; and (iv) information on the situations referred to in point (f) of Article 6 has been given to workers.	ない。 （iii） その段落の（a）項に一時的な症状がある場合は、第 5 条（9）に従って行動が取られる。そして （iv） 労働者には、第 6 条（f）の状況に関する情報が提供されている。
CHAPTER II **OBLIGATIONS OF EMPLOYERS**	**第 2 章** **使用者の義務**
Article 4 **Assessment of risks and determination of exposure** 1. In carrying out the obligations laid down in Articles 6(3) and 9(1) of Directive 89/391/EEC, the employer shall assess all risks for workers arising from electromagnetic fields at the workplace and, if necessary, measure or calculate the levels of electromagnetic fields to which workers are exposed. Without prejudice to Article 10 of Directive 89/391/EEC and Article 6 of this Directive, that assessment can be made public on request in accordance with relevant Union and national laws. In particular, in the case of processing the personal data of employees in the course of such an assessment, any publication shall comply with Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and the national laws of the Member States implementing that Directive. Unless there is an overriding public interest in disclosure, public authorities that are in possession of a copy of the assessment may refuse a request for access to it or a request to make it public, where disclosure would undermine	**第 4 条** **リスク評価及びばく露の決定** 1. 指令 89/391 / EEC の第 6 条（3）及び第 9 条（1）に規定されている義務を実行する際に、使用者は職場で電磁場から生じる労働者のすべてのリスクを評価しなければならない。そして、必要ならば、労働者がさらされている電磁場のレベルを計測し、又は計算しなければならない。 指令 89/391 / EEC の第 10 条及び本指令の第 6 条を害することなく、関連する欧州連合及び国内法に従って要求に応じてその評価を公表することができる。特に、そのような評価の過程で被雇用者の個人データを処理する場合は、いかなる出版物も、個人データの処理及びそのようなデータの自由な移動に関する個人の保護に関する欧州議会及び 1995 年 10 月 24 日の理事会指令 95/46 / EC 並びにその指令を実施する加盟国の国内法に準拠するものとする。 公開に対する最優先の公益がない限り、その評価のコピーを所有している公的機関は、知的財産に関連するものを含め、開示が使用者の商業的利益の保護を損なう場合には、それへのアクセス要求又は公開を求める要求を拒否することができ

the protection of commercial interests of the employer, including those relating to intellectual property. Employers may refuse to disclose or make public the assessment under the same conditions in accordance with the relevant Union and national laws.	る。 使用者は、関連する欧州連合及び国内法に従って、同じ条件の下で評価を開示し、又は公表することを拒否することができる。
2. For the purpose of the assessment provided for in paragraph 1 of this Article the employer shall identify and assess electromagnetic fields at the workplace, taking into account the relevant practical guides referred to in Article 14 and other relevant standards or guidelines provided by the Member State concerned, including exposure databases. Notwithstanding the employer's obligations under this Article, the employer shall also be entitled, where relevant, to take into account the emission levels and other appropriate safety-related data provided, by the manufacturer or distributor, for the equipment, in accordance with relevant Union law, including an assessment of risks, if applicable to the exposure conditions at the workplace or place of installation.	2　この条第 1 項に規定する評価の目的のために、使用者は、第 14 条に規定されている関連実務指針及び加盟国によって提供されている、ばく露データベースを含む他の関連基準又は指針を考慮して職場における電磁場を識別し評価しなければならない。 本条に基づく使用者の義務にもかかわらず、使用者は、関連する場合は、関連する EU 法令に従って、製造者又は配給業者によって、職場又は設置場所のばく露条件に該当する場合は、リスクの評価を含む機器について提供される排出量レベル及びその他の適切な安全関連データを考慮する権利を有する。
3. If compliance with the ELVs cannot be reliably determined on the basis of readily accessible information, the assessment of the exposure shall be carried out on the basis of measurements or calculations. In such a case, the assessment shall take into account uncertainties concerning the measurements or calculations, such as numerical errors, source modelling, phantom geometry and the electrical properties of tissues and materials, determined in accordance with relevant good practice.	3.　容易に入手可能な情報に基づいて ELV の遵守を確実に決定できない場合は、ばく露の評価は測定又は計算に基づいて実施されなければならない。そのような場合には、評価は、適切な慣習に従って決定された、数値誤差、線源モデリング、ファントム幾何学的形状並びに組織及び材料の電気的特性等の測定又は計算に関する不確実性を考慮しなければならない。
4. The assessment, measurement and calculations referred to in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article shall be planned and carried out by competent services or persons at suitable intervals, taking into account the guidance given under this Directive and taking particular account of Articles 7 and 11	4.　本条第 1 項、第 2 項及び第 3 項にいう評価、測定及び計算は、本指令に基づく指針並びに必要とされる能力のあるサービス又は個人並びに労働者の協議及び参加に関する指令 89/391 / EEC の第 7 条及び第 11 条を特に考慮に入れて、適格な能力のあるサービス又は者により適切な間隔で計画され、及び実施される

of Directive 89/391/EEC concerning the necessary competent services or persons and the consultation and participation of workers.	ものとする。
The data obtained from the assessment, measurement or calculation of the level of exposure shall be preserved in a suitable traceable form so as to permit consultation at a later stage, in accordance with national law and practice.	ばく露レベルの評価、測定又は計算から得られたデータは、国内法及び慣例に従って、後の段階で協議することができるように適切な追跡可能な形で保存されなければならない。
5. When carrying out the risk assessment pursuant to Article 6(3) of Directive 89/391/EEC, the employer shall give particular attention to the following:	5. 指令 89/391 / EEC の第 6 条（3）に準拠してリスクアセスメントを実施する際には、使用者は以下に特に注意を払うものとする。
(a) the health effects ELVs, the sensory effects ELVs and the ALs referred to in Article 3 and Annexes II and III to this Directive;	(a) 第 3 条並びにこの指令の附属書 II 及び III に関連する、健康への影響のある ELV、感覚への影響のある ELV 及び AL
(b) the frequency, the level, duration and type of exposure, including the distribution over the worker's body and over the volume of the workplace;	(b) 作業者の身体全体にわたる分布及び職場の容積全体にわたる分布を含む、ばく露の頻度、レベル、期間及び種類
(c) any direct biophysical effects;	(c) 直接的な生物物理学的影響
(d) any effects on the health and safety of workers at particular risk, in particular workers who wear active or passive implanted medical devices, such as cardiac pacemakers, workers with medical devices worn on the body, such as insulin pumps, and pregnant workers;	(d) 特にリスクのある作業者、とりわけ特に心臓ペースメーカー等の能動型又は受動型の埋め込み型医療機器を装着している作業者、インスリンポンプ等の身体に医療機器を装着している作業者並びに妊娠中の作業者の健康及び安全への影響
(e) any indirect effects;	(e) 間接的な影響
(f) the existence of replacement equipment designed to reduce the level of exposure to electromagnetic fields;	(f) 電磁場へのばく露レベルを低下させるように設計された代替機器の存在
(g) appropriate information obtained from the health surveillance referred to in Article 8;	(g) 第 8 条にいう健康監視から得られた適切な情報
(h) information provided by the manufacturer of equipment;	(h) 機器の製造元から提供された情報
(i) other relevant health and safety related information;	(i) その他の関連する安全衛生関連情報
(j) multiple sources of exposure;	

(k) simultaneous exposure to multiple frequency fields. 6. In workplaces open to the public it is not necessary for the exposure assessment to be carried out if an evaluation has already been undertaken in accordance with the provisions on the limitation of exposure of the general public to electromagnetic fields, if the restrictions specified in those provisions are respected for workers and if the health and safety risks are excluded. Where equipment intended for the public use is used as intended and complies with Union law on products this Directive, and no other equipment is used, these conditions are deemed to be met. 7. The employer shall be in possession of an assessment of the risks in accordance with Article 9(1)(a) of Directive 89/391/EEC and shall identify which measures must be taken in accordance with Article 5 of this Directive. The risk assessment may include the reasons why the employer considers that the nature and the extent of the risks related to electromagnetic fields make a further detailed risk assessment unnecessary. The risk assessment shall be updated on a regular basis, particularly if there have been significant changes which could render it out of date, or if the results of the health surveillance referred to in Article 8 show this to be necessary.	（j） 複数のばく露源 （k） 多重周波数の場への同時ばく露 6．一般に公開されている職場では、電磁場に対する一般公衆のばく露の制限に関する規定に従って評価が既に行われている場合は、ばく露評価を行う必要はない。これらの規定は労働者に対して尊重され、安全衛生上のリスクが排除されている場合にも適用される。公共使用を意図した機器が意図されたとおりに使用され、本指令で規定されているものよりも厳しい安全レベルを確立する製品に関する EU 法令に準拠し、他の機器が使用されない場合には、これらの条件は満たされているものとする。 7．使用者は、指令 89/391 / EEC の第 9 条（1）（a）に従ってリスクの評価を受け、この指令の第 5 条に従ってどの措置を講じなければならないかを特定しなければならない。 リスクアセスメントには、電磁場に関連したリスクの性質と範囲がそれ以上詳細なリスクアセスメントを不要にすると使用者が考える理由が含まれる場合がある。特にそれを時代遅れにする可能性のある著しい変化があった場合又は第 8 条で言及された健康監視の結果によりこれが必要であることを示す場合には、リスク評価は定期的に更新されなければならない。
Article 5 **Provisions aimed at avoiding or reducing risks** 1. Taking account of technical progress and the availability of measures to control the production of electromagnetic fields at the source, the employer shall take the necessary actions to ensure that risks arising from electromagnetic fields at the workplace are eliminated or reduced to a	**第 5 条** **リスクを回避し、又は軽減することを目的とした規定** 1． 発生源での電磁場の発生を管理するための技術的進歩及び対策の利用可能性を考慮して、使用者は、職場での電磁場から生じるリスクが排除されるか、又は最小限に抑えられるように必要な行動を取らなければならない。

minimum. The reduction of risks arising from exposure to electromagnetic fields shall be based on the general principles of prevention set out in Article 6(2) of Directive 89/391/EEC.	電磁場へのばく露から生じるリスクの低減は、指令 89/391 / EEC の第 6 条（2）に定められている一般的な防止原則に基づくものとする。
2. On the basis of the risk assessment referred to in Article 4, once the relevant ALs, referred to in Article 3 and in Annexes II and III, are exceeded and unless the assessment carried out in accordance with Article 4(1), (2) and (3) demonstrates that the relevant ELVs are not exceeded and that safety risks can be excluded, the employer shall devise and implement an action plan that shall include technical and/or organisational measures to prevent exposure exceeding the health effects ELVs and sensory effects ELVs, taking into account, in particular:	2. 第 4 条に規定されているリスク評価に基づき、第 3 条並びに附属書 II 及び Ⅲで言及されている関連 AL がいったん超過した場合には、並びに第 4 条（1）、（2）及び（3）に従って実施された評価が関連 ELV を超過していないことを証明しない場合には、 安全上のリスクを排除できることを考慮して、使用者は、健康への影響を考慮した上で、ばく露が健康への影響の ELV 及び感覚への影響の ELV を超えないようにするための技術的及び/又は組織的措置を含む行動計画を考案して実行しなければならない。この場合、特に次の事項を考慮する。
(a) other working methods that entail less exposure to electromagnetic fields;	（a） 電磁場へのばく露が少ないその他の作業方法
(b) the choice of equipment emitting less intense electromagnetic fields, taking account of the work to be done;	（b） やるべき作業を考慮して、それほど強くない電磁場を放射する機器の選択
(c) technical measures to reduce the emission of electromagnetic fields, including, where necessary, the use of interlocks, shielding or similar health protection mechanisms;	（c） 必要に応じて、インターロック、シールド又は同様の健康保護メカニズムの使用を含む、電磁場の放出を減らすための技術的措置
(d) appropriate delimitation and access measures, such as signals, labels, floor markings, barriers, in order to limit or control access;	（d） 立入りを制限又は管理するための、信号、ラベル、フロアマーキング、バリア等の適切な範囲及び立入り方法
(e) in the case of exposure to electric fields, measures and procedures to manage spark discharges and contact currents through technical means and through the training of workers;	（e） 電界へのばく露の場合には、技術的手段並びに労働者の訓練を通じて火花放電及び接触電流を管理するための措置及び手順
(f) appropriate maintenance programmes for work equipment, workplaces and workstation systems;	（f） 作業用機器、作業場及びワークステーションシステムのための適切な保守プログラム
(g) the design and layout of workplaces and workstations;	（g） 職場及びワークステーションの設計及びレイアウト

(h) limitations of the duration and intensity of the exposure; and (i) the availability of adequate personal protection equipment	（h） ばく露の期間と強度の制限そして （i） 適切な個人用保護具の入手可能性
3. On the basis of the risk assessment referred to in Article 4, the employer shall devise and implement an action plan that shall include technical and/or organisational measures to prevent any risks to workers at particular risk, and any risks due to indirect effects, referred to in Article 4.	3. 第 4 条に規定されているリスク評価に基づいて、使用者は、特定のリスクのある労働者へのリスク及び第 4 条で規定されている間接的な影響によるリスクを防止するための技術的及び/又は組織的措置を含む行動計画を考案して実行しなければならない。
4. In addition to providing the information set out in Article 6 of this Directive, the employer shall, pursuant to Article 15 of Directive 89/391/EEC, adapt the measures referred to in this Article to the requirements of workers at particular risk and, where applicable, to individual risks assessments, in particular in respect of workers who have declared the use of active or passive implanted medical devices, such as cardiac pacemakers, or the use of medical devices worn on the body, such as insulin pumps, or in respect of pregnant workers who have informed their employer of their condition.	4. 本指令の第 6 条に規定されている情報を提供することに加えて、使用者は、指令 89/391 / EEC の第 15 条に従って、 該当する場合には、特に心臓ペースメーカー等の能動的又は受動的な埋め込み型の医療機器の使用又はインスリンポンプ等の身体に装着された医療機器の使用を宣言した作業者に関する個々のリスク評価、 彼等の状態について彼等の使用者に知らせた妊娠中の労働者に関して、特定の危険にさらされている労働者の要求に本条で言及された措置を適合させるものとする。
5. On the basis of the risk assessment referred to in Article 4, workplaces where workers are likely to be exposed to electromagnetic fields that exceed the ALs shall be indicated by appropriate signs in accordance with Annexes II and III and with Council Directive 92/58/EEC of 24 June 1992 on the minimum requirements for the provision of safety and/or health signs at work (ninth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC) (1).	5. 第 4 条に規定されているリスク評価に基づき、労働者が AL を超える電磁場にさらされる可能性がある職場は、附属書 II 及び III 並びに職場における安全及び又は健康上の標識についての最小限の要求事項に関する 1992 年 6 月 24 日の理事会指令 92/58EEC（（指令 89/391 / EEC の第 16 条（1）の意味における第 9 番目の個別指令）に従って適切な標識で示されなければならない。
The areas in question shall be identified and access to them limited, as appropriate. Where access to these areas is suitably restricted for other reasons and workers are informed of the risks arising from electromagnetic fields, signs and access restrictions specific to electromagnetic fields shall not be required.	必要に応じて、問題の区域は特定され、それらへの立入りを制限されなければならない。これらの区域への立入りが他の理由で適切に制限されており、作業者に電磁場から生じるリスクについて知らされている場合には、電磁場に特有の標識及び立入り制限は要求されてはならない。

6. Where Article 3(3)(a) applies, specific protection measures shall be taken, such as the training of workers in accordance with Article 6 and the use of technical means and personal protection, for example the grounding of work objects, the bonding of workers with work objects (equipotential bonding) and, where appropriate and in accordance with Article 4(1)(a) of Council Directive 89/656/EEC of 30 November 1989 on the minimum health and safety requirements for the use by workers of personal protective equipment at the workplace (third individual directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC) (2), the use of insulating shoes, gloves and protective clothing.	6. 第 3 条（3）（a）が適用される場合は、第 6 条に従った労働者の訓練、技術的手段の使用及び個人的保護、例えば作業対象物の接地、労働者と作業対象物との接合（同電位接合）及び適切な場合及び労働者による使用のための最低限の安全衛生要件に関する 1989 年 11 月 30 日の理事会指令 89/656 / EEC（指令 89/391 / EEC の第 16 条（1）の意味における第 3 の個別指令）の Article 4（1）（a）に従って、断熱靴、手袋及び防護服の使用のような特定の防護手段が講じられなければならない。
7. Where Article 3(4)(a) applies, specific protection measures, such as controlling movements, shall be taken.	7. 第 3 条（4）（a）が適用される場合は、動きの抑制等の特定の保護措置が講じられるものとする。
8. Workers shall not be exposed above the health effects ELVs and sensory effects ELVs, unless the conditions under either Article 10(1)(a) or (c) or Articles 3(3) or (4) are fulfilled. If, despite the measures taken by the employer, the health effects ELVs and sensory effects ELVs are exceeded, the employer shall take immediate action to reduce exposure below these ELVs. The employer shall identify and record the reasons why the health effects ELVs and sensory effects ELVs have been exceeded, and shall amend the protection and prevention measures accordingly in order to prevent them being exceeded again. The amended protection and prevention measures shall be preserved in a suitable traceable form so as to permit consultation at a later stage, in accordance with national law and practice.	8. 労働者は、第 10 条（1）（a）若しくは（c）又は第 3 条（3）若しくは（4）のいずれかに基づく条件が満たされない限り、健康影響 ELV 及び感覚影響 ELV を超えてばく露されてはならない。使用者が講じた措置にもかかわらず、健康への影響の ELV 及び感覚への影響の ELV を超えた場合には、使用者はこれらの ELV 以下のばく露を減らすために直ちに行動を起こすものとする。使用者は、健康への影響の ELV 及び感覚への影響の ELV を超えた理由を特定して記録し、それを超えないようにするために保護及び防止措置を適宜修正しなければならない。改正された保護及び防止措置は、国内法及び慣例に従って、後の段階で協議を許可するように適切な追跡可能な形で保存されなければならない。
9. Where paragraphs 3 and 4 of Article 3 apply and where the worker reports transient symptoms, the employer shall, if necessary, update the risk	9. 第 3 条第 3 項及び第 4 項が適用される場合並びに労働者が一時的な症状を報告する場合には、使用者は、必要に応じて、リスク評価及び予防措置を更新し

assessment and the prevention measures. Transient symptoms may include: (a) sensory perceptions and effects in the functioning of the central nervous system in the head evoked by time varying magnetic fields; and (b) static magnetic field effects, such as vertigo and nausea.	なければならない。一過性の症状には以下のものが含まれる。 （a）頭部の中枢神経系の機能における知覚の知覚と影響 そして （b）めまいや吐き気等の静磁界影響。
Article 6 **Worker information and training** Without prejudice to Articles 10 and 12 of Directive 89/391/EEC, the employer shall ensure that workers who are likely to be exposed to risks from electromagnetic fields at work and/or their representatives receive any necessary information and training relating to the outcome of the risk assessment provided for in Article 4 of this Directive, concerning in particular: (a) measures taken in application of this Directive; (b) the values and concepts of the ELVs and ALs, the associated possible risks and the preventive measures taken; (c) the possible indirect effects of exposure; (d) the results of the assessment, measurement or calculations of the levels of exposure to electromagnetic fields, carried out in accordance with Article 4 of this Directive; (e) how to detect adverse health effects of exposure and how to report them; (f) the possibility of transient symptoms and sensations related to effects in the central or peripheral nervous system; (g) the circumstances in which workers are entitled to health surveillance; (h) safe working practices to minimise risks resulting from exposure; (i) workers at particular risk, as referred to in Article 4(5)(d) and Article 5(3) and (4) of this Directive.	**第 6 条** **労働者への情報及び訓練** 指令 89/391 / EEC の第 10 条及び第 12 条を害することなく、使用者は、職場での電磁場からのリスクにさらされる可能性が高い労働者及び/又はその代表者が、特に以下に関して、本指令の第 4 条に規定されているリスク評価の結果に関連して必要な情報及び訓練を受けることを保証しなければならない。 （a） この指令を適用して取られる措置 （b） ELV 及び AL の価値と概念、関連する可能性のあるリスク及び講じられた予防措置 （c） ばく露の間接的影響の可能性 （d） 本指令の第 4 条に従って行われた、電磁場へのばく露レベルの評価、測定又は計算の結果 （e） ばく露による健康への悪影響をどのように検出し、それらを報告するか。 （f） 中枢神経系又は末梢神経系への影響に関連した一時的な症状及び感覚の可能性 （g） 労働者が健康監視を受ける権利がある状況 （h） ばく露によるリスクを最小限に抑えるための安全な作業慣行 (i) 本指令の第 4 条（5）（d）並びに第 5 条（3）及び（4）で言及されている、特定の危険にさらされている労働者

Article 7 **Consultation and participation of workers** Consultation and participation of workers and/or their representatives shall take place in accordance with Article 11 of Directive 89/391/EEC.	**第 7 条** **労働者の協議及び参加** 労働者及び/又はその代表者の協議及び参加は、指令 89/391 / EEC の第 11 条に従って行われるものとする。
CHAPTER III **MISCELLANEOUS PROVISIONS**	**第 3 章** **その他の規定**
Article 8 **Health surveillance** 1. With the objective of the prevention and the early diagnosis of any adverse health effects due to exposure to electromagnetic fields, appropriate health surveillance shall be carried out in accordance with Article 14 of Directive 89/391/EEC. Health records and their availability shall be provided for in accordance with national law and/or practice. 2. In accordance with national law and practice, the results of health surveillance shall be preserved in a suitable form that allows them to be consulted at a later date, subject to compliance with confidentiality requirements. Individual workers shall, at their request, have access to their own personal health records. If any undesired or unexpected health effect is reported by a worker, or in any event where exposure above the ELVs is detected, the employer shall ensure that appropriate medical examinations or individual health surveillance is provided to the worker(s) concerned, in accordance with national law and practice. Such examinations or surveillance shall be made available during hours chosen by the worker, and any costs arising shall not be borne by the worker.	**第 8 条** **健康監視** 1. 電磁場ばく露による健康への悪影響の予防と早期診断を目的として、指令 89/391 / EEC の第 14 条に従って適切な健康監視を実施するものとする。健康記録とその入手可能性は、国内法及び/又は慣習に従って提供されなければならない。 2. 国内法及び慣習に従って、健康監視の結果は、機密保持要件の遵守を条件として、後日それらに相談することを可能にする適切な形で保存されなければならない。個々の労働者は、彼等の要求に応じて、彼等自身の個人的な健康記録にアクセスすることができる。 望ましくない、又は予期しない健康への影響が労働者によって報告された場合又は ELV を超えるばく露が検出された場合には、使用者は適切な健康診断又は個々の健康監視を労働者に提供することを、国内法及び慣習に従って確実にしなければならない。 そのような検査又は医学的監視は、労働者が選択した時間内に利用可能にされなければならず、生じたいかなる費用も労働者が負担してはならない。
Article 9	**第 9 条**

Penalties Member States shall provide for adequate penalties applicable in the event of infringements of national legislation adopted pursuant to this Directive. These penalties must be effective, proportionate and dissuasive.	**罰則** 加盟国は、本指令に従って採択された国内法の違反の場合に適用される適切な罰則を規定しなければならない。これらの罰則は、効果的で、比例的で、そして説得力がなければならない。
Article 10 **Derogations** 1. By way of derogation from Article 3 but without prejudice to Article 5(1), the following shall apply: (a) exposure may exceed the ELVs if the exposure is related to the installation, testing, use, development, maintenance of or research related to magnetic resonance imaging (MRI) equipment for patients in the health sector, provided that all the following conditions are met: (i) the risk assessment carried out in accordance with Article 4 has demonstrated that the ELVs are exceeded; (ii) given the state of the art, all technical and/or organisational measures have been applied; (iii) the circumstances duly justify exceeding the ELVs; (iv) the characteristics of the workplace, work equipment, or work practices have been taken into account; and (v) the employer demonstrates that workers are still protected against adverse health effects and against safety risks, including by ensuring that the instructions for safe use provided by the manufacturer in accordance with Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices are followed; (b) Member States may allow for an equivalent or more specific protection system to be implemented for personnel working in operational military	第 10 条 適用除外 １．　第 3 条からの適用除外の方法により、かつ、第 5(1)条を侵害することなく、次の事項が適用されなければならない。 （a）　以下のすべての条件が満たされている場合に限り、ばく露が医療分野の患者のための装置、検査、使用、開発、保守又は研究に関連する場合、ばく露は ELV を超えることができる。 （ｉ）　第 4 条に従って行われたリスクアセスメントが、ELV が超過していることを証明している。 （ii）　最先端技術を考えると、すべての技術的及び/又は組織的な措置が適用されている。 （iii）　状況は、ELV を超えることを正当化する。 （iv）　職場の特性、作業用機器又は作業方法が考慮されている。そして、 （v）　使用者は、医療機器に関する 1993 年 6 月 14 日の理事会指令 93/42 / EEC に従って製造業者から提供された安全な使用のための指示に従うことを保証することを含む、労働者が健康への悪影響及び安全上の危険から依然として保護されていることを証明する。 （b）　加盟国は、有害な健康への影響と安全上のリスクが防止されるという条件で、軍事施設での作業又は国際的な軍事演習を含む軍事活動に携わる要員に対

installations or involved in military activities, including in joint international military exercises, provided that adverse health effects and safety risks are prevented; (c) Member States may allow, in duly justified circumstances and only for as long as they remain duly justified, for the ELVs to be temporarily exceeded in specific sectors or for specific activities outside the scope of points (a) and (b). For the purposes of this point, 'duly justified circumstances' shall mean circumstances in which the following conditions are met: (i) the risk assessment carried out in accordance with Article 4 has shown that the ELVs are exceeded; (ii) given the state of the art, all technical and/or organisational measures have been applied; (iii) the specific characteristics of the workplace, work equipment, or work practices have been taken into account; and (iv) the employer demonstrates that workers are still protected against adverse health effects and safety risks, including using comparable, more specific and internationally recognised standards and guidelines. 2. Member States shall inform the Commission of any derogation under points (b) and (c) of paragraph 1 and shall state the reasons that justify them in the report referred to in Article 15.	して同等又はより具体的な保護システムの実施を認めることができる。 （c） 加盟国は、適切に正当化される状況下で、適切に正当化される限り、ELV が一時的に特定の分野で超過すること、又は（a）及び（b）の範囲外の特定の活動を許可することができる。この点に関して、「適切に正当化される状況」とは、以下の条件が満たされる状況を意味する。 （i） 第 4 条に従って行われたリスクアセスメントは、ELV を超えていることを示している。 （ii） 最先端技術を考えると、すべての技術的及び/又は組織的な措置が適用されている。 （iii） 職場、作業設備又は作業慣行の特定の特性が考慮されている。そして （iv） 使用者は、労働者は依然として、健康に悪影響を及ぼすこと、安全性のリスクから保護されていることを実証する。 2. 加盟国は、第 1 項のポイント（b）及び（c）に基づくいかなる除外についても委員会に通知し、第 15 条に言及された報告書の中でそれらを正当化する理由を述べなければならない。
Article 11 **Technical amendments of the Annexes** 1. The Commission shall be empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 12 amending, in a purely technical way, the Annexes, so as to: (a) take into account the adoption of regulations and directives in the field of technical harmonisation and standardisation with regard to the design,	**第 11 条** **附属書の技術的修正** 1. 委員会は、純粋に技術的な方法で附属書を修正するために、第 12 条に従って委任された行為を採択する権限を与えられなければならない。 （a） 作業用機器又は作業場の設計、建築、製造又は建設に関する技術的調和及び標準化の分野における規制及び指令の採用を考慮する。

building, manufacture or construction of work equipment or workplaces; (b) take into account technical progress, changes in the most relevant standards or specifications, and new scientific findings concerning electromagnetic fields; (c) make adjustments to the ALs where there is new scientific evidence, provided that employers continue to be bound by the existing ELVs set out in Annexes II and III. 2. The Commission shall adopt a delegated act, in accordance with Article 12, to insert into Annex II the ICNIRP guidelines for limiting exposure to electric fields induced by movement of the human body in a static magnetic field and by time-varying magnetic fields below 1 Hz as soon as they are available. 3. Where, in the case of the amendments referred to in paragraphs 1 and 2, imperative grounds of urgency so require, the procedure provided for in Article 13 shall apply to delegated acts adopted pursuant to this Article.	（b） 技術的進歩、最も関連性のある規格又は仕様の変更及び電磁場に関する新しい科学的知見を考慮に入れる。 （c） 使用者が附属書 II 及び III に記載されている既存の ELV に拘束され続けていることを条件に、新しい科学的証拠がある場合には AL を調整する。 2. 委員会は、第 12 条に従って、利用可能になり次第、静磁場中での人体の移動及び 1 Hz 未満の時変磁場によって引き起こされる電界への曝露を制限するための ICNIRP ガイドラインを附属書 II に挿入するための委任法を採択する。 3 第 1 項及び第 2 項の補正の場合に緊急の必要性が求められるときは、第 13 条に規定する手続が、この条に基づいて採択された代行行為に適用されるものとする。
Article 12 **Exercise of the delegation** 1. The power to adopt delegated acts is conferred on the Commission subject to the conditions laid down in this Article. 2. The power to adopt delegated acts referred to in Article 11 shall be conferred on the Commission for a period of five years from 29 June 2013. The Commission shall draw up a report in respect of the delegation of power not later than nine months before the end of the five-year period. The delegation of power shall be tacitly extended for periods of an identical duration, unless the European Parliament or the Council opposes such extension not later than three months before the end of each period.	**第 12 条** **代表団の（権限）の行使** 1. 委任された行為を採択する権限は、この条に定められた条件に従って委員会に与えられる。 2. 第 11 条にいう委任された行為を採択する権限は、2013 年 6 月 29 日から 5 年間、委員会に与えられる。委員会は、5 年間の終わりの前の 9 か月以内にその権限の委任に関する報告を作成する。欧州議会又は理事会が各期間の終了の 3 ヶ月前までにそのような延長に反対しない限り、権力の委任は同一期間の暗黙のうちに延長されるものとする。

3. The delegation of powers referred to in Article 11 may be revoked at any time by the European Parliament or by the Council. A decision to revoke shall put an end to the delegation of the power specified in that decision. It shall take effect the day following the publication of the decision in the Official Journal of the European Union or at a later date specified therein. It shall not affect the validity of any delegated acts already in force. 4. As soon as it adopts a delegated act, the Commission shall notify it simultaneously to the European Parliament and to the Council. 5. A delegated act adopted pursuant to Article 11 shall enter into force only if no objection has been expressed either by the European Parliament or the Council within a period of two months of notification of that act to the European Parliament and the Council or if, before the expiry of that period, the European Parliament and the Council have both informed the Commission that they will not object. That period shall be extended by two months at the initiative of the European Parliament or of the Council.	3.　第 11 条にいう権限委譲は、欧州議会又は理事会によっていつでも取り消されることができる。取り消すという決定は、その決定で指定された権限の委任に終止符を打つものとする。それは、欧州連合の官報に決定が公表された翌日又はそこに明記されている後日に発効する。それは既に施行されているいかなる委任行為の有効性にも影響を及ぼさないものとする。 ４．委任された行為を採択し次第、欧州委員会はそれを欧州議会及び理事会に同時に通知する。 5. 第 11 条の規定に従って採択された委任された行為は、欧州議会及び理事会へのその行為の通知から２月以内に欧州議会又は理事会のいずれによっても異議が表明されない場合又はその期間が終了する前に欧州議会及び理事会の両方が欧州委員会に異議を唱えないことを通知した場合に限り効力を生じる。 その期間は、欧州議会又は理事会の主導により 2 ヶ月延長されるものとする。
Article 13 **Urgency procedure** 1. Delegated acts adopted under this Article shall enter into force without delay and shall apply as long as no objection is expressed in accordance with paragraph 2. The notification of a delegated act to the European Parliament and to the Council shall state the reasons for the use of the urgency procedure which shall relate to the health and protection of workers. 2. Either the European Parliament or the Council may object to a delegated act in accordance with the procedure referred to in Article 12(5). In such a	**第 13 条** **緊急の手続き** １　本条に基づいて採択された行動は、遅滞なく効力を生じ、第２項に従って異議が表明されない限り適用される。 欧州議会及び理事会への採択された行為の通知は、労働者の健康と保護に関する緊急手続の使用の理由を述べなければならない。 ２　欧州議会又は理事会は、第 12 条第 5 項に規定する手続に従って、採択された行動に異議を申し立てることができる。このような場合には、欧州委員会は、

case, the Commission shall repeal the act without delay following the notification of the decision to object by the European Parliament or by the Council.	欧州議会又は理事会による異議申し立ての決定の通知の後、遅滞なくその行動を廃止するものとする。
CHAPTER IV **FINAL PROVISIONS**	**第Ⅳ章** **結末規定**
Article 14 **Practical guides** In order to facilitate the implementation of this Directive the Commission shall make available non-binding practical guides at the latest six months before 1 July 2016. Those practical guides shall, in particular relate to the following issues:	**第 14 条** **実用上の指針** この指令の実施を容易にするために、委員会は、2016 年 7 月 1 日までの 6 ヶ月以内に拘束力のない実用上の指針を利用可能にするものとする。これらの実用上の指針は、特に以下の事項に関するものである。
(a) the determination of exposure, taking into account appropriate European or international standards, including: — calculation methods for the assessment of the ELVs, — spatial averaging of external electric and magnetic fields, — guidance for dealing with measurements and calculations uncertainties;	（a）以下を含む適切な欧州又は国際規格を考慮した、次のものを含むばく露の決定 - 電気自動車の評価のための計算方法 - 外部電場及び磁場の空間平均 - 測定及び計算の不確実性に対処するための指針
(b) guidance on demonstrating compliance in special types of non-uniform exposure in specific situations, based on well- established dosimetry;	（b）確立された線量測定に基づいて、特定の状況における特殊なタイプの不均一なばく露におけるコンプライアンス（遵守）を実証するためのガイダンス
(c) the description of the 'weighted peak method' for the low frequency fields and of the 'multifrequency fields summation' for high frequency fields;	（c）低周波電磁界についての「加重ピーク法」及び高周波電磁界についての「多周波電磁界総和」の記述
(d) the conduct of the risk assessment and, wherever possible, the provision of simplified techniques, taking into account in particular the needs of SMEs;	（d）特に中小企業のニーズを考慮に入れた、リスクアセスメントの実施及び可能な限り可能な限り簡素化された技法の提供

(e) measures aimed at avoiding or reducing risks, including specific prevention measures depending on the level of exposure and the workplace characteristics;	（e）ばく露レベル及び職場の特性に応じた具体的な防止措置を含む、リスクの回避又は軽減を目的とした措置
(f) the establishment of documented working procedures, as well as specific information and training measures for workers exposed to electromagnetic fields during MRI- related activities falling under Article 10(1)(a);	（f）文書化された作業手順の確立並びに第 10 条（1）（a）に該当する MRI 関連活動中に電磁界にばく露された労働者のための具体的な情報及び訓練措置の確立
(g) the evaluation of exposures in the frequency range from 100 kHz to 10 MHz, where both thermal and non- thermal effects are to be considered;	（g）熱的影響及び非熱的影響の両方が考慮されるべきである 100kHz から 10MHz までの周波数範囲でのばく露の評価
(h) the guidance on medical examinations and health surveillance to be provided by the employer in accordance with Article 8(2). The Commission shall work in close cooperation with the Advisory Committee for Safety and Health at Work. The European Parliament shall be kept informed.	（h）第 8 条（2）に従って使用者によって提供される健康診断及び健康監視に関するガイダンス。委員会は、労働安全衛生諮問委員会と緊密に協力して作業するものとする。 欧州議会は常に通知を受けるものとする。
Article 15 **Review and reporting** Taking into account Article 1(4), the report on the practical implementation of this Directive shall be established in accordance with Article 17a of Directive 89/391/EEC.	**第 15 条** **再検討及び報告** 第 1 条第 4 項を考慮して、本指令の実用的実施に関する報告書は、指令 89/391 / EEC の第 17a 条に従って作成されるものとする。

Article 16 **Transposition** 1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 1 July 2016. When Member States adopt those provisions, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. Member States shall determine how such a reference is to be made. 2. Member States shall communicate to the Commission the text of the main provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.	**第 16 条** **国内法令等への転換** 加盟国は、2016 年 7 月 1 日までにこの指令を遵守するために必要な法律、規制及び行政規定を施行しなければならない。 加盟国がこれらの規定を採択する場合は、加盟国は本指令への言及を含むか、又は公式発表の際にそのような言及を伴うものとする。加盟国は、そのような言及がどのようになされるべきかを決定しなければならない。 2　加盟国は、本指令の対象となる分野において採択した国内法の主要な規定の本文を委員会に伝達するものとする。
Article 17 **Repeal** 1. Directive 2004/40/EC is repealed from 29 June 2013. 2. References to the repealed Directive shall be construed as references to this Directive and shall be read in accordance with the correlation table set out in Annex IV.	**第 17 条** **廃止** 1.　指令 2004/40 / EC は、2013 年 6 月 29 日から廃止された。 2.　廃止された指令への言及は、この指令への言及として解釈されなければならず、附属書 IV に示された相関表に従って読まれるものとする。
Article 18 **Entry into force** This Directive shall enter into force on the day of its publication in the Official Journal of the European Union.	**第 18 条** **発効** この指令は、欧州連合の官報に発表された日に発効するものとする。
Article 19 **Addressees** This Directive is addressed to the Member States.	**第 19 条** **発送** この指令は加盟国に発送される。
Done at Brussels, 26 June 2013.	**2013 年 6 月 26 日、ブリュッセルで実施**

For the European Parliament The President M. SCHULZ	欧州議会のために、大統領　M.シュルツ
For the Council The President A. SHATTER	理事会のために、会長　A. シャッター

ANNEX I	附属書 I
PHYSICAL QUANTITIES REGARDING THE EXPOSURE TO ELECTROMAGNETIC FIELD	電磁場へのばく露に関する物理量
The following physical quantities are used to describe the exposure to electromagnetic fields:	以下の物理量は、電磁場へのばく露を説明するために使用されるものとする。
Electric field strength (E) is a vector quantity that corresponds to the force exerted on a charged particle regardless of its motion in space. It is expressed in volt per metre (Vm –1). A distinction has to be made between the environmental electric field and the electric field present in the body (in situ) as a result of exposure to the environmental electric field.	電場強度（E）は、荷電粒子の空間内での動きに関係なく、荷電粒子にかかる力に対応するベクトル量である。これは 1 メートル当たりのボルト数（Vm -1）で表わされる。環境電場へのばく露の結果として、環境電場と体内とに存在する電場(その場で)との間で区別がなされなければならない。
Limb current (I L) is the current in the limbs of a person exposed to electromagnetic fields in the frequency range from 10 MHz to 110 MHz as a result of contact with an object in an electromagnetic field or the flow of capacitive currents induced in the exposed body. It is expressed in ampere (A).	四肢電流 (I L) は、電磁場内の物体と接触した結果として 10 MHz から 110 MHz の範囲の電磁場にさらされた人の四肢の電流又はばく露された身体に誘導される容量性電流の流れである。それはアンペア（A）で表される。
Contact current (I C) is a current that appears when a person comes into	接触電流（I C）は、人が電磁場中で物体と接触したときに現れる電流である。

contact with an object in an electromagnetic field. It is expressed in ampere (A). A steady state contact current occurs when a person is in continuous contact with an object in an electromagnetic field. In the process of making such contact, a spark discharge may occur with associated transient currents.	それはアンペア（A）で表される。定常状態の接触電流は、人が電磁場で物体と連続的に接触しているときに発生する。そのような接触をする過程で、関連する過渡電流とともに火花放電が発生する可能性がある。
Electric charge (Q) is an appropriate quantity used for spark discharge and is expressed in coulomb (C).	電荷（Q）は火花放電に使用される適切な量であり、クーロン（C）で表される。
Magnetic field strength (H) is a vector quantity that, together with the magnetic flux density, specifies a magnetic field at any point in space. It is expressed in ampere per metre (Am –1).	磁界強度（H）は、磁束密度と共に空間内の任意の点で磁界を特定するベクトル量である。これは 1 メートル当たりのアンペア（Am^{-1} ）で表される。
Magnetic flux density (B) is a vector quantity resulting in a force that acts on moving charges, expressed in tesla (T). In free space and in biological materials, magnetic flux density and magnetic field strength can be interchanged using the magnetic field strength of H = 1 Am –1 equivalence to magnetic flux density of B = 4 π 10 –7 T (approximately 1.25 microtesla).	磁束密度（B）は移動電荷に作用する力をもたらすベクトル量で、テスラ（T）で表される。自由空間や生物材料では、磁束密度と磁界強度は、磁界密度 B = 4 π 10 –7 T（約 1,25 マイクロテスラ）に相当する H = 1 Am -1 の磁界強度を使用して転換交換できる。
Power density (S) is an appropriate quantity used for very high frequencies, where the depth of penetration in the body is low. It is the radiant power incident perpendicular to a surface, divided by the area of the surface. It is expressed in watt per square metre (Wm –2).	パワー密度（S）は、体内の浸透深度が小さい、非常に高い周波数に適した量である。これは表面に垂直に入射する放射パワーを表面の面積で割ったものである。これは 1 平方メートルあたりのワット数（Wm^{-2} ）で表される。
Specific energy absorption (SA) is an energy absorbed per unit mass of biological tissue, expressed in joule per kilogram (Jkg –1). In this Directive, it is used for establishing limits for effects from pulsed microwave radiation.	比エネルギー吸収（SA）は、生体組織の単位質量当たりに吸収されるエネルギーで、1 キログラム当たりのジュール（Jkg^{-1} ）で表される。この指令では、パルスマイクロ波放射による影響の制限を設定するために使用されている 体全体又は体の一部の平均エネルギー吸収率（SAR）は、体組織の単位質量当たりに吸収されるエネルギーの割合で、1 キログラム当たりのワット数（Wkg^{-1} ）

Specific energy absorption rate (SAR), averaged over the whole body or over parts of the body, is the rate at which energy is absorbed per unit mass of body tissue and is expressed in watt per kilogram (Wkg –1). Whole-body SAR is a widely accepted quantity for relating adverse thermal effects to radio frequency (RF) exposure. Besides the whole-body average SAR, local SAR values are necessary to evaluate and limit excessive energy deposition in small parts of the body resulting from special exposure conditions. Examples of such conditions include: an individual exposed to RF in the low MHz range (e.g. from dielectric heaters) and individuals exposed in the near field of an antenna. Of these quantities, magnetic flux density (B), contact current (I C), limb current (I L), electric field strength (E), magnetic field strength (H), and power density (S) can be measured directly. EN 29.6.2013 Official Journal of the European Union L 179/11	で表される。全身 SAR は、有害な熱的影響を無線周波数（RF）ばく露に関連付けるために広く受け入れられている量である。全身平均 SAR の他に、局所的な SAR 値は特別な被ばく条件に起因する体の小さな部分における過剰なエネルギー蓄積を評価し制限するために必要である。そのような条件の例には、低MH z 範囲の RF（例えば、誘電加熱器から）にさらされた個人及びアンテナの近距離場にさらされた個人が含まれる。 これらの量のうち、磁束密度（B）、接触電流（I C）、四肢電流（I L）、電界強度（E）、磁界強度（H）、電力密度（S）は直接測定できる。 EN 29.6.2013 Official Journal of the European Union L 179/11 を参照すること。

ANNEX II **NON-THERMAL EFFECTS** **EXPOSURE LIMIT VALUES AND ACTION LEVELS IN THE FREQUENCY RANGE FROM 0 Hz TO 10 M** A. EXPOSURE LIMIT VALUES (ELVs) ELVs below 1 Hz (Table A1) are limits for static magnetic field which is not affected by the tissue of the body.	**附属書 II** **非熱的影響** **0 Hz～10 MHz の周波数範囲におけるばく露限界値及び作用レベル** A.ばく露限界値（ELV） 1 Hz 未満の ELV（表 A1）は、体の組織の影響を受けない静磁場の限界である。

ELVs for frequencies from 1 Hz to 10 MHz (Table A2) are limits for electric fields induced in the body from exposure to time-varying electric and magnetic fields.	1 Hz～10 MHz の周波数の ELV（表 A2）は、経時変化する電場及び磁場へのばく露から体内に誘導される電場の限界である。
ELVs for external magnetic flux density from 0 to 1 Hz	0～1 Hz の外部磁束密度に対する ELV
The sensory effects ELV is the ELV for normal working conditions (Table A1) and is related to vertigo and other physiological effects related to disturbance of the human balance organ resulting mainly from moving in a static magnetic field. The health effects ELV for controlled working conditions (Table A1) is applicable on a temporary basis during the shift when justified by the practice or process, provided that preventive measures, such as controlling movements and providing information to workers, have been adopted.	知覚影響 ELV は通常の作業条件における ELV であり（表 A1）、主に静磁場中での移動に起因する人間のバランス器官の障害に関連するめまいやその他の生理学的影響に関連している。 規制された労働条件に対する健康影響 ELV（表 A1）は、移動の規制や労働者への情報提供等のような予防措置が取られている場合には、実務又はプロセスによって正当化されるときの交代勤務中に一時的に適用できる。

Table A1

ELVs for external magnetic flux density (B_0) from 0 to 1 Hz

	Sensory effects ELVs
Normal working conditions	2 T
Localised limbs exposure	8 T
	Health effects ELVs
Controlled working conditions	8 T

(訳者注：上記の Table A1 の日本語仮訳)

表 A1

0～1 Hz の外部磁束密度（B_0）に対する ELV

	感覚影響 ELV
通常の労働条件	2 T

限局性四肢ばく露	8 T
	健康への影響
管理された労働条件	8 T

1 Hz～10 MHz の内部電界強度に対する健康影響 ELV

健康への影響 ELV（表 A2）は、頭部を含む体内のすべての末梢及び中枢神経系組織の電気刺激に関連している。

Table A2

Health effects ELVs for internal electric field strength from 1 Hz to 10 MHz

Frequency range	Health effects ELVs
1 Hz ≤ f < 3 kHz	1,1 Vm^{-1} (peak)
3 kHz ≤ f ≤ 10 MHz	$3{,}8 \times 10^{-4}$ f Vm^{-1} (peak)

Note A2-1: f is the frequency expressed in hertz (Hz).

Note A2-2: The health effects ELVs for internal electric field are spatial peak values in the entire body of the exposed subject.

Note A2-3: The ELVs are peak values in time which are equal to the Root-Mean-Square (RMS) values multiplied by $\sqrt{2}$ for sinusoidal fields. In the case of non-sinusoidal fields, exposure evaluation carried out in accordance with Article 4 shall be based on the weighted peak method (filtering in time domain), explained in the practical guides referred to in Article 14 but other scientifically proven and validated exposure evaluation procedures can be applied, provided that they lead to approximately equivalent and comparable results.

Sensory effects ELVs for internal electric field strength from 1 Hz to 400 HzEN

The sensory effects ELVs (Table A3) are related to electric field effects on the central nervous system in the head, i.e. retinal phosphenes and minor transient changes in some brain functions.

(訳者注：上記の Table A2 の日本語仮訳)

表 A2

1 Hz～10 MHz の内部電界強度に対する健康影響 ELV

周波数範囲	健康への影響
1 Hz≦f <3 kHz	1,1 Vm^{-1}（ピーク）
3 kHz≦f≦10 MHz	$3{,}8\times10^{-4}$ f Vm^{-1}（ピーク）

注 A2-1：f はヘルツ（Hz）で表される周波数である。

注 A2-2：内部電界に対する健康影響 ELV は、被ばくした被験者の全身における空間的なピーク値である。

注 A2-3：ELV は時間のピーク値であり、これは正弦波電磁場に対して二乗平均平方根（RMS）値に√2 を掛けたものに等しい。非正弦波電磁場の場合、第 4 条に従って実施されるばく露評価は、第 14 条で言及されている実務指針で説明されているが、その他の科学的に証明され検証されたばく露評価手順は、それがほぼ同等で同等の結果をもたらすことを条件として、適用することができる。

1 Hz～400 Hz の内部電界強度に対する感覚影響 ELV

感覚作用ＥＬＶ（表Ａ３）は、頭部の中枢神経系に対する電界作用、すなわち網膜閃光及びいくつかの脳機能におけるわずかな一時的変化に関連している。

Table A3

Sensory effects ELVs for internal electric field strength from 1 to 400 Hz

Frequency range	Sensory effects ELVs
$1 \leq f < 10$ Hz	$0{,}7/f$ Vm^{-1} (peak)
$10 \leq f < 25$ Hz	$0{,}07$ Vm^{-1} (peak)
$25 \leq f \leq 400$ Hz	$0{,}0028\ f$ Vm^{-1} (peak)

Note A3-1: f is the frequency expressed in hertz (Hz).

Note A3-2: The sensory effects ELVs for internal electric field are spatial peak values in the head of the exposed subject.

Note A3-3: The ELVs are peak values in time which are equal to the Root-Mean-Square (RMS) values multiplied by $\sqrt{2}$ for sinusoidal fields. In the case of non-sinusoidal fields, the exposure evaluation carried out in accordance with Article 4 shall be based on the weighted peak method (filtering in time domain), explained in the practical guides referred to in Article 14, but other scientifically proven and validated exposure evaluation procedures can be applied, provided that they lead to approximately equivalent and comparable results.

(訳者注：上記の Table A3 の日本語仮訳)

表 A3

1～400 Hz の内部電界強度に対する感覚影響 ELV

周波数範囲	感覚影響 ELV
1≤f <10 Hz	0.7 / f Vm^{-1}（ピーク）
10≤f <25 Hz	0.07 Vm^{-1}（ピーク）
25≤f≤400 Hz	0,0028 f Vm^{-1}（ピーク）

注 A3-1：f はヘルツ（Hz）で表される周波数である。

注 A3-2：内部電場に対する感覚影響ＥＬＶは、ばく露された対象の頭部における空間的ピーク値である。

注 A3-3：ELV は時間のピーク値であり、これは正弦波電磁場に対して二乗平均平方根（RMS）値に√2 を掛けたものに等しい。非正弦波電磁場の場合、第 4 条に従って行われるばく露評価は、第 14 条で言及されている実務指針で説明されている加重ピーク法（時間領域でのフィルタリング）に基づくものとする。妥当性が確認されたばく露評価手順を適用することができる。

B. ACTION LEVELS (ALs)

The following physical quantities and values are used to specify the action levels (ALs), the magnitude of which are established to ensure by simplified assessment the compliance with relevant ELVs or at which relevant protection or prevention measures specified in Article 5 must be taken:

- Low ALs(E) and high ALs(E) for electric field strength E of time varying electric fields as specified in Table B1;
- Low ALs(B) and high ALs(B) for magnetic flux density B of time varying magnetic fields as specified in Table B2;
- ALs(I C) for contact current as specified in Table B3;
- ALs(B 0) for magnetic flux density of static magnetic fields as specified in Table B4.

ALs correspond to calculated or measured electric and magnetic field values at the workplace in the absence of the worker.

Action levels (ALs) for exposure to electric fields

Low ALs (Table B1) for external electric field are based on limiting the internal electric field below the ELVs (Tables A2 and A3) and limiting spark discharges in the working environment.

Below high ALs, the internal electric field does not exceed the ELVs (Tables A2 and A3) and annoying spark discharges are prevented, provided that the protection measures referred to in Article 5(6) are taken.

（訳者中：上記の B. ACTION LEVELS (ALs)の日本語仮訳）

B. アクションレベル（AL）

以下の物理量及び値は、単純化された評価によって関連する ELV への準拠を確保するため、又は第 5 条に規定されている関連する保護若しくは防止措置を講じるために確立される行動レベル（AL）の指定に使用される。

－表Ｂ１に明記されているように時変電界の電界強度Ｅに対する低ＡＬ（Ｅ）及び高ＡＬ（Ｅ）

－表Ｂ２に規定されるように、時変磁場の磁束密度Ｂに対する低ＡＬ（Ｂ）および高ＡＬ（Ｂ）

－AL（I 。表 B3 に指定されたように、接触電流用）

－表 B4 に示す静磁場の磁束密度に対する AL（B ）

AL は、労働者がいない場合の職場での計算又は測定された電場及び磁場の値に対応している。

電界ばく露に対する行動レベル（AL）

外部電界の低 AL（表 B1）は、内部電界を ELV より下に制限し（表 A2 および A3）、作業環境での火花放電を制限することに基づいている。
高 AL 以下では、内部電界は ELV を超えず（表 A2 及び A3）、迷惑な火花放電は防止される。ただし、第 5 条（6）で言及された保護対策が講じられる。

Table A3

Sensory effects ELVs for internal electric field strength from 1 to 400 Hz

Frequency range	Sensory effects ELVs
$1 \leq f < 10$ Hz	$0{,}7/f$ Vm^{-1} (peak)
$10 \leq f < 25$ Hz	$0{,}07$ Vm^{-1} (peak)
$25 \leq f \leq 400$ Hz	$0{,}0028\ f$ Vm^{-1} (peak)

Note A3-1: f is the frequency expressed in hertz (Hz).

Note A3-2: The sensory effects ELVs for internal electric field are spatial peak values in the head of the exposed subject.

Note A3-3: The ELVs are peak values in time which are equal to the Root-Mean-Square (RMS) values multiplied by $\sqrt{2}$ for sinusoidal fields. In the case of non-sinusoidal fields, the exposure evaluation carried out in accordance with Article 4 shall be based on the weighted peak method (filtering in time domain), explained in the practical guides referred to in Article 14, but other scientifically proven and validated exposure evaluation procedures can be applied, provided that they lead to approximately equivalent and comparable results.

*（訳者中：上記の **Table A3** の日本語仮訳）*

表 A3

1～400 Hz の内部電界強度に対する感覚影響 ELV

周波数範囲	感覚影響 ELV
1≤f <10 Hz	0.7 / f Vm^{-1}（ピーク）
10≤f <25 Hz	0.07 Vm^{-1}（ピーク）
25≤f≤400 Hz	0,0028 f Vm^{-1}（ピーク）

注 A3-1：f はヘルツ（Hz）で表される周波数である。

注 A3-2：内部電場に対する感覚影響ＥＬＶは、ばく露された対象の頭部における空間的ピーク値である。

注 A3-3：ELV は時間のピーク値であり、これは正弦波電磁場に対して二乗平均平方根（RMS）値に√2 を掛けたものに等しい。非正弦波電磁場の場合、第 4 条に従って行われるばく露評価は、第 14 条で言及されている実務指針で説明されている加重ピーク法（時間領域でのフィルタリング）に基づくものとする。妥当性が確認されたばく露評価手順を適用することができる。

B. ACTION LEVELS (ALs)

The following physical quantities and values are used to specify the action levels (ALs), the magnitude of which are established to ensure by simplified assessment the compliance with relevant ELVs or at which relevant protection or prevention measures specified in Article 5 must be taken:

– Low ALs(E) and high ALs(E) for electric field strength E of time varying electric fields as specified in Table B1;

– Low ALs(B) and high ALs(B) for magnetic flux density B of time varying magnetic fields as specified in Table B2;

– ALs(I C) for contact current as specified in Table B3;

Below high ALs, the internal electric field does not exceed the ELVs (Tables A2 and A3) and annoying spark discharges are prevented, provided that the

protection measures referred to in Article 5(6) are taken.

– ALs(B 0) for magnetic flux density of static magnetic fields as specified in Table B4.

ALs correspond to calculated or measured electric and magnetic field values at the workplace in the absence of the worker.
Action levels (ALs) for exposure to electric fields

Low ALs (Table B1) for external electric field are based on limiting the internal electric field below the ELVs (Tables A2 and A3) and limiting spark discharges in the working environment.

Below high ALs, the internal electric field does not exceed the ELVs (Tables A2 and A3) and annoying spark discharges are prevented, provided that the protection measures referred to in Article 5(6) are taken.

（訳者中：上記の B. ACTION LEVELS (ALs)の日本語仮訳）

B. アクションレベル（AL）

以下の物理量及び値は、単純化された評価によって関連する ELV への準拠を確保するため、又は第 5 条に規定されている関連する保護若しくは防止措置を講じるために確立される行動レベル（AL）の指定に使用される。

－表Ｂ１に明記されているように時変電界の電界強度Ｅに対する低ＡＬ（Ｅ）及び高ＡＬ（Ｅ）
－表Ｂ２に規定されるように、時変磁場の磁束密度Ｂに対する低ＡＬ（Ｂ）および高ＡＬ（Ｂ）
－AL（I 。表 B3 に指定されたように、接触電流用）
－表 B4 に示す静磁場の磁束密度に対する AL（B ）

AL は、労働者がいない場合の職場での計算又は測定された電場及び磁場の値に対応している。

電界ばく露に対する行動レベル（AL）

外部電界の低 AL（表 B1）は、内部電界を ELV より下に制限し（表 A2 および A3）、作業環境での火花放電を制限することに基づいている。

高 AL 以下では、内部電界は ELV を超えず（表 A2 及び A3）、迷惑な火花放電は防止される。ただし、第 5 条（6）で言及された保護対策が講じられる。

Table B1

ALs for exposure to electric fields from 1 Hz to 10 MHz

Frequency range	Electric field strength Low ALs (E)[Vm^{-1}] (RMS)	Electric field strength High ALs (E) [Vm^{-1}] (RMS)
$1 \leq f < 25$ Hz	$2{,}0 \times 10^4$	$2{,}0 \times 10^4$
$25 \leq f < 50$ Hz	$5{,}0 \times 10^5/f$	$2{,}0 \times 10^4$
50 Hz $\leq f <$ 1,64 kHz	$5{,}0 \times 10^5/f$	$1{,}0 \times 10^6/f$
1,64 $\leq f <$ 3 kHz	$5{,}0 \times 10^5/f$	$6{,}1 \times 10^2$
3 kHz $\leq f \leq$ 10 MHz	$1{,}7 \times 10^2$	$6{,}1 \times 10^2$

Note B1-1: f is the frequency expressed in hertz (Hz).

Note B1-2: The low ALs (E) and high ALs (E) are the Root-Mean-Square (RMS) values of the electric field strength which are equal to the peak values divided by $\sqrt{2}$ for sinusoidal fields. In the case of non-sinusoidal fields, the exposure evaluation carried out in accordance with Article 4 shall be based on the weighted peak method (filtering in time domain), explained in the practical guides referred to in Article 14, but other scientifically proven and validated exposure evaluation procedures can be applied, provided that they lead to approximately equivalent and comparable results.

Note B1-3: ALs represent maximum calculated or measured values at the workers' body position. This results in a conservative exposure assessment and automatic compliance with ELVs in all non-uniform exposure conditions. In order to simplify the assessment of compliance with ELVs, carried out in accordance with Article 4, in specific non-uniform conditions, criteria for the spatial averaging of measured fields based on established dosimetry will be laid down in the practical guides referred to in Article 14. In the case of a very localised source within a distance of a few centimetres from the body, the induced electric field shall be determined dosimetrically, case by case.

⇒

⇒

Action levels (ALs) for exposure to magnetic fields

Low ALs (Table B2) are, for frequencies below 400 Hz, derived from the sensory effects ELVs (Table A3) and, for frequencies above 400 Hz, from the health effects ELVs for internal electric field (Table A2).

High ALs (Table B2) are derived from the health effects ELVs for internal electric field related to electric stimulation of peripheral and autonomous nerve tissues in head and trunk (Table A2). Compliance with the high ALs ensures that health effects ELVs are not exceeded, but the effects related to retinal phosphenes and minor transient changes in brain activity are possible, if the exposure of the head exceeds the low ALs for exposures up to 400 Hz. In such a case, Article 5(6) applies.

ALs for exposure of limbs are derived from the health effects ELVs for internal electric field related to electric stimulation of the tissues in limbs by taking into account that the magnetic field is coupled more weakly to the limbs than to the whole body.

*(訳者中：上記の **Table B** 1 の日本語仮訳)*

表 B1

1 Hz～10 MHz の電界ばく露用 AL

周波数範囲	電界強度低 AL（E）[Vm^{-1}]（RMS）	電界強度高 AL（E）[Vm^{-1}]（RMS）
1≤f <25 Hz	$2{,}0\times10^{4}$	$2{,}0\times10^{4}$
25≤f <50 Hz	$5{,}0\times10^{5}/f$	$2{,}0\times10^{4}$
50 Hz≦f <1,64 kHz	$5{,}0\times10^{5}/f$	$1{,}0\times10^{6}/f$
1,64≤f <3 kHz	$5{,}0\times10^{5}/f$	$6{,}1\times10^{2}$
3 kHz≦f≦10 MHz	$1{,}7\times10^{2}$	$6{,}1\times10^{2}$

注 B1-1：f はヘルツ（Hz）で表される周波数である。

注 B1-2：低ＡＬ（Ｅ）および高ＡＬ（Ｅ）は、正弦波場についてピーク値を√2 で割ったものに等しい電場強度の二乗平均平方根（ＲＭＳ）値である。非正弦波電磁場の場合、第 4 条に従って行われるばく露評価は、第 14 条で言及されている実務指針で説明されている加重ピーク法（時間領域でのフィルタリング）に基づくものとする。妥当性が確認されたばく露評価手順を適用することができる。

注 B1-3：AL は、労働者の体位における最大の計算値又は測定値を表す。これにより、保守的なばく露評価と、すべての不均一なばく露条件における ELV の自動遵守がもたらされる。第 4 条に従って行われた、特定の不均一条件下で行われる ELV の遵守の評価を単純化するために、確立された線量測定に基づく測定場の空間平均化の基準が、条文で言及された実務指針に定められる。人体から数センチメートルの距離内にある非常に局所的な線源の場合には、誘導電場は場合によって線量測定的に決定されなければならない。

磁場ばく露に対する行動レベル（AL）

低ＡＬ（表Ｂ２）は、400Ｈｚ未満の周波数については、感覚影響ＥＬＶ（表Ａ3）から導き出され、400Ｈｚを超える周波数については、内部電場についての健康影響ＥＬＶ（表Ａ2）から導き出される。
高ＡＬ（表Ｂ２）は、頭部及び胴体の末梢神経組織並びに自律神経組織の電気刺激に関連する内部電場の健康影響ＥＬＶに由来する（表Ａ２）。高 AL の遵守は健康への影響 ELV を超えないことを確実にする。しかし頭の露出が 400 Hz までの露出のために低 AL を超えるならば、網膜閃光と脳活動の小さな一時的な変化に関連した影響があり得る。このような場合には、第 5 条第 6 項が適用される。
四肢のばく露に対する AL は、磁場が全身よりも四肢により弱く結合されることを考慮することにより、四肢の組織の電気刺激に関連する内部電界に対する健康影響 ELV から導き出される。

Table B2

ALs for exposure to magnetic fields from 1 Hz to 10 MHz

Frequency range	Magnetic flux density Low ALs(B)[μT] (RMS)	Magnetic flux density High ALs(B) [μT] (RMS)	Magnetic flux density ALs for exposure of limbs to a localised magnetic field [μT] (RMS)
$1 \le f < 8$ Hz	$2{,}0 \times 10^5/f^2$	$3{,}0 \times 10^5/f$	$9{,}0 \times 10^5/f$
$8 \le f < 25$ Hz	$2{,}5 \times 10^4/f$	$3{,}0 \times 10^5/f$	$9{,}0 \times 10^5/f$
$25 \le f < 300$ Hz	$1{,}0 \times 10^3$	$3{,}0 \times 10^5/f$	$9{,}0 \times 10^5/f$
300 Hz $\le f <$ 3 kHz	$3{,}0 \times 10^5/f$	$3{,}0 \times 10^5/f$	$9{,}0 \times 10^5/f$
3 kHz $\le f \le$ 10 MHz	$1{,}0 \times 10^2$	$1{,}0 \times 10^2$	$3{,}0 \times 10^2$

（訳者中：上記の Table B 2 の日本語仮訳）

表 B2
1 Hz～10 MHz の磁界ばく露用の AL

周波数範囲	磁束密度低 AL(B)[μT](RMS)	磁束密度高 AL(B)[μT](RMS)	四肢を局所磁場にさらすための磁束密度 AL [μT](RMS)
1≤f <8 Hz	$2{,}0\times10^{5}/\ f^{2}$	$3{,}0\times10^{5}/\ f$	$9{,}0\times10^{5}/\ f$
8≤f <25 Hz	$2.5\times10^{4}/\ f$	$3{,}0\times10^{5}/\ f$	$9{,}0\times10^{5}/\ f$
25≤f <300 Hz	$1{,}0\times10^{3}$	$3{,}0\times10^{5}/\ f$	$9{,}0\times10^{5}/\ f$
300 Hz≦f <3 kHz	$3{,}0\times10^{5}/\ f$	$3{,}0\times10^{5}/\ f$	$9{,}0\times10^{5}/\ f$
3 kHz≦f≦10 MHz	$1{,}0\times10^{2}$	$1{,}0\times10^{2}$	$3{,}0\times10^{2}$

注 B2-1：f はヘルツ（Hz）で表される周波数である。

低ＡＬ及び高ＡＬは、正弦波場に対してピーク値を√２で割ったものに等しい二乗平均平方根（ＲＭＳ）値である。非正弦波電磁場の場合、第 4 条に従って実施されるばく露評価は、第 14 条で言及されている実務指針で説明されている加重ピーク法（時間領域でのフィルタリング）に基づくものとする。評価手順は、それがほぼ同等で同等の結果をもたらすことを条件として、適用することができる。**注 B2-3：**磁場ばく露の AL は、労働者の体位における最大値を表す。これにより、保守的なばく露評価と、すべての不均一なばく露条件における ELV の自動遵守がもたらされる。第 4 条に従って行われた、特定の不均一条件下で行われる ELV の遵守の評価を単純化するために、確立された線量測定に基づく測定場の空間平均化の基準が、条文で言及された実務指針に定められる。人体から数センチメートルの距離内にある非常に局所的な線源の場合には、誘導電場は場合によって線量測定的に決定されなければならない。

Table B3

ALs for contact current I_C

Frequency	ALs (I_C) steady state contact current [mA] (RMS)
up to 2,5 kHz	1,0
2,5 ≤ f < 100 kHz	0,4 f
100 ≤ f ≤ 10 000 kHz	40

Note B3-1: f is the frequency expressed in kilohertz (kHz).

Action levels (ALs) for magnetic flux density of static magnetic fields

*（訳者注：上記の **Table B** 3 の日本語仮訳）*

表 B3

接点電流 Ic の AL

周波数	ALs（I c）定常状態接触電流[mA]（RMS）
最大 2,5 kHz	1,0
2.5≦f <100 kHz	0,4f

100≦f≦10 000 kHz	40

注 B3-1：f はキロヘルツ（kHz）で表される周波数である。

静磁場の磁束密度に対するアクションレベル（AL）

Table B4

ALs for magnetic flux density of static magnetic fields

Hazards	ALs(B_0)
Interference with active implanted devices, e.g. cardiac pacemakers	0,5 mT
Attraction and projectile risk in the fringe field of high field strength sources (> 100 mT)	3 mT

*（訳者注：上記の **Table B** 4 の日本語仮訳）*

表 B4

静磁場の磁束密度に対する AL

ハザード	**ALs（B_0）**

心臓ペースメーカー等の埋め込み型能動装置との干渉	0.5 mT
高電界強度源（> 100 mT）のフリンジ場における引力と発射体リスク	3 mT

ANNEX III
THERMAL EFFECTS

EXPOSURE LIMIT VALUES AND ACTION LEVELS IN THE FREQUENCY RANGE FROM 100 kHz TO 300 GHz

A. EXPOSURE LIMIT VALUES (ELVs)

Health effects ELVs for frequencies from 100 kHz to 6 GHz (Table A1) are limits for energy and power absorbed per unit mass of body tissue generated from exposure to electric and magnetic fields.

Sensory effects ELVs for frequencies from 0,3 to 6 GHz (Table A2) are limits on absorbed energy in a small mass of tissue in the head from exposure to electromagnetic fields.

Health effects ELVs for frequencies above 6 GHz (Table A3) are limits for power density of an electromagnetic wave incident on the body surface.

（訳者注：上記の **ANNEX III THERMAL EFFECTS** *の日本語仮訳）*

附属書 III
熱的影響

100 kHz～300 GHz の周波数範囲におけるばく露限界値と作用レベル

A.ばく露限界値（ELV）

100 kHz～6 GHz の周波数に対する健康影響 ELV（表 A1）は、電界及び磁界へのばく露によって発生する体組織の単位質量当たりの吸収エネルギー及び電力に対する制限である。

知覚影響 0.3～6 GHz の周波数の ELV（表 A2）は、電磁場へのばく露による頭部内の小塊の組織での吸収エネルギーに対する制限である。
6 GHz を超える周波数に対する健康影響 ELV（表 A3）は、体表面に入射する電磁波の電力密度に対する制限である。

Table A1

Health effects ELVs for exposure to electromagnetic fields from 100 kHz to 6 GHz

Health effects ELVs	SAR values averaged over any six-minute period
ELVs related to whole body heat stress expressed as averaged SAR in the body	0,4 Wkg^{-1}
ELVs related to localised heat stress in head and trunk expressed as localised SAR in the body	10 Wkg^{-1}
ELVs related to localised heat stress in the limbs expressed as localised SAR in the limbs	20 Wkg^{-1}

Note A1-1: Localised SAR averaging mass is any 10 g of contiguous tissue; the maximum SAR so obtained should be the value used for estimating exposure. This 10 g of tissue is intended to be a mass of contiguous tissue with roughly homogeneous electrical properties. In specifying a contiguous mass of tissue, it is recognised that this concept may be used in computational dosimetry but may present difficulties for direct physical measurements. A simple geometry, such as cubic or spheric tissue mass, can be used.

Sensory effects ELVs from 0,3 GHz to 6 GHz

This sensory effects ELVs (Table A2) is related to avoiding auditory effects caused by exposures of the head to pulsed microwave radiatio

*(訳者注：上記の **Table A1** の日本語仮訳)*

表 A1

100kHz～6GHz の電磁場にばく露される場合の健康影響 ELV

健康への影響	6 分間の平均 SAR 値
体内の平均 SAR として表される全身熱ストレスに関連する ELV	0,4 $W\ kg^{-1}$
体内の局所的 SAR として表現される頭と体幹の局所的熱ストレスに関連する ELV	10 $W\ kg^{-1}$
四肢の局所熱ストレスに関連する ELV	20 $W kg^{-1}$

注 A1-1：局在化ＳＡＲ平均質量は、任意の 10ｇの隣接組織である。そのようにして得られた最大 SAR はばく露の推定に使用される値であるべきである。この 10ｇの組織は、おおよそ均質な電気的性質を有する連続した組織の塊であることを意図している。組織の連続した塊を特定する際に、この概念はコンピュータによる線量測定において使用され得るが、直接的な物理的測定には困難をもたらし得ることが認識される。立方体又は球状の組織塊等の単純な形状を使用することができる。

0～3 GHz～6 GHz の感覚影響 ELV

この感覚影響 ELV（表 A2）は、パルスマイクロ波放射への頭部のばく露によって引き起こされる聴覚影響の回避に関連している。

Table A2

Sensory effects ELVs for exposure to electromagnetic fields from 0,3 to 6 GHz

Frequency range	Localised specific energy absorption (SA)
$0,3 \leq f \leq 6$ GHz	10 $mJkg^{-1}$

Note A2-1: Localised SA averaging mass is 10 g of tissue.

*（訳者注：上記の **Table A2** 日本語仮訳）*

表 A2

0,3～6 GHz の電磁場ばく露に対する知覚影響 ELV

周波数範囲	局在化された比エネルギー吸収（SA）
0,3≦f≦6 GHz	10 $mJkg^{-1}$

注 A2-1：局在化ＳＡ平均質量は 10ｇの組織である。

Table A3

Health effects ELVs for exposure to electromagnetic fields from 6 to 300 GHz

Frequency range	Health effects ELVs related to power density
$6 \leq f \leq 300$ GHz	50 Wm^{-2}

Note A3-1: The power density shall be averaged over any 20 cm 2 of exposed area. Spatial maximum power densities averaged over 1 cm 2 should not exceed 20 times the value of 50 Wm –2 . Power densities from 6 to 10 GHz are to be averaged over any six-minute period. Above 10 GHz, the power density shall be averaged over any 68/f 1,05 -minute period (where f is the frequency in GHz) to compensate for progressively shorter penetration depth, as the frequency increases.

*（訳者注：上記の **Table A3** 日本語仮訳）*

表 A3
6～300 GHz の電磁場ばく露に対する健康影響 ELV

周波数範囲	電力密度に関連する健康影響 ELV
6≤f≤300 GHz	50 $W\,m^{-2}$

注 A3-1：電力密度は、20 cm^2 の露出面積全体で平均しなければならない。1 cm^2 で平均した空間最大電力密度は、50 Wm^{-2} の値の 20 倍を超えてはならない。6

～10 GHz の電力密度は、6 分間で平均化される。10 GHz 以上では、周波数が増加するにつれて徐々に短くなる侵入深さを補正するために、電力密度は 68 / f 1,05 分の期間（f は GHz 単位の周波数）にわたって平均化される。

B. ACTION LEVELS (ALs)

The following physical quantities and values are used to specify the action levels (ALs), the magnitude of which are established to ensure by simplified assessment the compliance with the relevant ELVs or at which relevant protection or prevention measures specified in Article 5 must be taken:

- ALs(E) for electric field strength E of time varying electric field, as specified in Table B1;

- ALs(B) for magnetic flux density B of time varying magnetic field, as specified in Table B1;

- ALs(S) for power density of electromagnetic waves, as specified in Table B1;

- ALs(I C) for contact current, as specified in Table B2;

- ALs(I L) for limb current, as specified in Table B2;

ALs correspond to calculated or measured field values at the workplace in the absence of the worker, as maximum value at the position of the body or specified part of the body.
Action levels (ALs) for exposure to electric and magnetic fields

ALs(E) and ALs(B) are derived from the SAR or power density ELVs (Tables A1 and A3) based on the thresholds related to internal thermal effects caused by exposure to (external) electric and magnetic fields.

（訳者注：上記の B. ACTION LEVELS (ALs)日本語仮訳）

B.行動レベル（AL）

次の物理量及び値は、単純化された評価によって関連する ELV への準拠を確保するため、又は第 5 条に規定されている関連する保護または防止措置を講じるために確立される行動レベル（AL）を特定するために使用される。

－表Ｂ１に規定されるように、時変電界の電界強度Ｅに対する ALs（Ｅ）

－表Ｂ１に規定されているように、時変磁場の磁束密度Ｂに対する AL（B）

－表 B1 に規定されている、電磁波の電力密度の AL（S）

－AL（I C コンタクト電流用）、表 B2 に指定されている。

－表Ｂ２に規定されるように、肢部電流の AL（IL）

ＡＬは、身体の位置又は身体の特定部分における最大値として、労働者がいない職場で計算され、又は測定された場の値に対応する。

電界及び磁界へのばく露に対する行動レベル（AL）

AL（E）及び AL（B）は、（外部）電場および磁場へのばく露によって引き起こされる内部熱的影響に関連するしきい値に基づいて、SAR 又は電力密度の ELV（表 A1 および A3）から導出される。

Table B1

ALs for exposure to electric and magnetic fields from 100 kHz to 300 GHz

Frequency range	Electric field strength ALs(E) [Vm^{-1}] (RMS)	Magnetic flux density ALs(B) [μT] (RMS)	Power density ALs(S) [Wm^{-2}]
100 kHz ≤ f < 1 MHz	$6{,}1 \times 10^{2}$	$2{,}0 \times 10^{6}/f$	—
1≤ f < 10 MHz	$6{,}1 \times 10^{8}/f$	$2{,}0 \times 10^{6}/f$	—
10 ≤ f < 400 MHz	61	0,2	—
400 MHz ≤ f < 2 GHz	$3 \times 10^{-3}\ f^{½}$	$1{,}0 \times 10^{-5}\ f^{½}$	—
2 ≤ f < 6 GHz	$1{,}4 \times 10^{2}$	$4{,}5 \times 10^{-1}$	—
6 ≤ f ≤ 300 GHz	$1{,}4 \times 10^{2}$	$4{,}5 \times 10^{-1}$	50

Note B2-1: f is the frequency expressed in hertz (Hz).

Note B2-2: The low ALs and the high ALs are the Root-Mean-Square (RMS) values which are equal to the peak values divided by $\sqrt{2}$ for sinusoidal fields. In the case of non-sinusoidal fields the exposure evaluation carried out in accordance with Article 4 shall be based on the weighted peak method (filtering in time domain), explained in practical guides referred to in Article 14, but other scientifically proven and validated exposure evaluation procedures can be applied, provided that they lead to approximately equivalent and comparable results. EN L 179/14 Official Journal of the European Union 29.6.2013

Note B2-3: ALs for exposure to magnetic fields represent maximum values at the workers' body position. This results in a conservative exposure assessment

and automatic compliance with ELVs in all non-uniform exposure conditions. In order to simplify the assessment of compliance with ELVs, carried out in accordance with Article 4, in specific non-uniform conditions, criteria for the spatial averaging of measured fields based on established dosimetry will be laid down in the practical guides referred to in Article 14. In the case of a very localised source within a distance of a few centimetres from the body, the induced electric field shall be determined dosimetrically, case by case.

（訳者注：上記の Table B1 日本語仮訳）

表 B1

100 kHz～300 GHz の電界及び磁界へのばく露に対する AL

周波数範囲	電界強度 AL(E)[Vm^{-1}](RMS)	磁束密度 AL(B)[μT](RMS)	パワー密度 AL(S)[Wm^{-2}]
100 kHz≦f <1 MHz	$6{,}1 \times 10^{2}$	$2{,}0 \times 10^{6} / f$	—
1≦f <10 MHz	$6{,}1 \times 10^{8} / f$	$2{,}0 \times 10^{6} / f$	—
10≤f <400 MHz	61	0,2	—
400 MHz≦f <2 GHz	$3 \times 10^{-3} F^{½}$	$1.0 \times 10^{-5} F^{½}$	—
2≤f <6 GHz	$1{,}4 \times 10^{2}$	$4{,}5 \times 10^{-1}$	—
6≤f≤300 GHz	$1{,}4 \times 10^{2}$	$4{,}5 \times 10^{-1}$	50

Action levels (ALs) for exposure to magnetic fields

Low ALs (Table B2) are, for frequencies below 400 Hz, derived from the sensory effects ELVs (Table A3) and, for frequencies above 400 Hz, from the health

effects ELVs for internal electric field (Table A2).

High ALs (Table B2) are derived from the health effects ELVs for internal electric field related to electric stimulation of peripheral and autonomous nerve tissues in head and trunk (Table A2). Compliance with the high ALs ensures that health effects ELVs are not exceeded, but the effects related to retinal phosphenes and minor transient changes in brain activity are possible, if the exposure of the head exceeds the low ALs for exposures up to 400 Hz. In such a case, Article 5(6) applies.

ALs for exposure of limbs are derived from the health effects ELVs for internal electric field related to electric stimulation of the tissues in limbs by taking into account that the magnetic field is coupled more weakly to the limbs than to the whole body. *（訳者中：上記の **Table B** 1 の日本語仮訳）*

表 B1

1 Hz～10 MHz の電界ばく露用 AL

周波数範囲	電界強度低 AL（E）[Vm^{-1}]（RMS）	電界強度高 AL（E）[Vm^{-1}]（RMS）
1≤f <25 Hz	$2{,}0\times10^{4}$	$2{,}0\times10^{4}$
25≤f <50 Hz	$5{,}0\times10^{5}/f$	$2{,}0\times10^{4}$
50 Hz≦f <1,64 kHz	$5{,}0\times10^{5}/f$	$1{,}0\times10^{6}/f$
1,64≤f <3 kHz	$5{,}0\times10^{5}/f$	$6{,}1\times10^{2}$
3 kHz≦f≦10 MHz	$1{,}7\times10^{2}$	$6{,}1\times10^{2}$

注 B1-1：f はヘルツ（Hz）で表される周波数である。

注 B1-2：低ＡＬ（Ｅ）および高ＡＬ（Ｅ）は、正弦波場についてピーク値を√２で割ったものに等しい電場強度の二乗平均平方根（ＲＭＳ）値である。非正弦波電磁場の場合、第 4 条に従って行われるばく露評価は、第 14 条で言及されている実務指針で説明されている加重ピーク法（時間領域でのフィルタリング）に基づく

ものとする。妥当性が確認されたばく露評価手順を適用することができる。
注 B1-3 : AL は、労働者の体位における最大の計算値又は測定値を表す。これにより、保守的なばく露評価と、すべての不均一なばく露条件における ELV の自動遵守がもたらされる。第 4 条に従って行われた、特定の不均一条件下で行われる ELV の遵守の評価を単純化するために、確立された線量測定に基づく測定場の空間平均化の基準が、条文で言及された実務指針に定められる。人体から数センチメートルの距離内にある非常に局所的な線源の場合には、誘導電場は場合によって線量測定的に決定されなければならない。

磁場ばく露に対する行動レベル（AL）
低ＡＬ（表Ｂ２）は、400Ｈｚ未満の周波数については、感覚影響ＥＬＶ（表Ａ3）から導き出され、400Ｈｚを超える周波数については、内部電場についての健康影響ＥＬＶ（表Ａ2）から導き出される。
高ＡＬ（表Ｂ２）は、頭部及び胴体の末梢神経組織並びに自律神経組織の電気刺激に関連する内部電場の健康影響ＥＬＶに由来する（表Ａ２）。高 AL の遵守は健康への影響 ELV を超えないことを確実にする。しかし頭の露出が 400 Hz までの露出のために低 AL を超えるならば、網膜閃光と脳活動の小さな一時的な変化に関連した影響があり得る。このような場合には、第 5 条第 6 項が適用される。
四肢のばく露に対する AL は、磁場が全身よりも四肢により弱く結合されることを考慮することにより、四肢の組織の電気刺激に関連する内部電界に対する健康影響 ELV から導き出される。

Table B2

ALs for steady state contact currents and induced limb currents

Frequency range	Steady state contact current, ALs(I_C) [mA] (RMS)	Induced limb current in any limb, ALs(I_L) [mA] (RMS)
100 kHz ≤ f < 10 MHz	40	—
10 ≤ f ≤ 110 MHz	40	100

Note B2-1: [ALs(I L)] 2 is to be averaged over a six-minute period.

（訳者注：上記の Table B2 日本語仮訳）

表 B2
定常状態接触電流及び誘導肢電流の AL

周波数範囲	定常接触電流の AL（I_C）[MA]（RMS）	誘導された四肢電流、ALs（I_L）[mA]（RMS）
100 kHz≦f <10 MHz	40	-
10≤f≤110 MHz	40	100

注 B2-1：[ALs（I L）] 2 は 6 分間で平均化される。

ANNEX IV

Correlation table

Directive 2004/40/EC	This Directive
Article 1(1)	Article 1(1)
Article 1(2)	Article 1(2) and (3)
Article 1(3)	Article 1(4)
Article 1(4)	Article 1(5)
Article 1(5)	Article 1(6)
Article 2(a)	Article 2(a)
—	Article 2(b)
—	Article 2(c)
Article 2(b)	Article 2(d), (e) and (f)
Article 2(c)	Article 2(g)
Article 3(1)	Article 3(1)
Article 3(2)	Article 3(1)
—	Article 3(2)
Article 3(3)	Article 3(2) and (3)
—	Article 3(4)
Article 4(1)	Article 4(1)

Directive 2004/40/EC	This Directive
Article 6(e)	Article 6(g)
Article 6(f)	Article 6(h)
—	Article 6(i)
Article 7	Article 7
Article 8(1)	Article 8(1)
Article 8(2)	—
Article 8(3)	Article 8(2)
Article 9	Article 9
—	Article 10
Article 10(1)	Article 11(1)(c)
Article 10(2)(a)	Article 11(1)(a)
Article 10(2)(b)	Article 11(1)(b)
Article 11	—
—	Article 12

Article 10(2)(b)	Article 11(1)(b)
Article 11	—
—	Article 12
—	Article 13
—	Article 14
—	Article 15
Article 13(1)	Article 16(1)
Article 13(2)	Article 16(2)
—	Article 17
Article 14	Article 18
Article 15	Article 19
Annex	Annex I, Annex II and Annex III
—	Annex IV

附属書 IV

相関表

指令 2004/40 / EC	この指令
第 1 条（1）	第 1 条（1）
第 1 条（2）	第 1 条（2）及び（3）
第 1 条第 3 項	第 1 条第 4 項
第 1 条第 4 項	第 1 条（5）
第 1 条（5）	第 1 条（6）
第 2 条（a）	第 2 条（a）
–	第 2 条（b）
–	第 2 条（c）
第 2 条（b）	第 2 条（d）、（e）及び（f）
第 2 条（c）	第 2 条（g）
第 3 条第 1 項	第 3 条第 1 項
第 3 条第 2 項	第 3 条第 1 項
–	第 3 条第 2 項

第 3 条第 3 項	第 3 条第 2 項及び第 3 項
–	第 3 条第 4 項
第 4 条 (1)	第 4 条 (1)
第 4 条第 2 項	第 4 条第 2 項及び第 3 項
第 4 条 (3)	第 4 条 (3)
第 4 条第 4 項	第 4 条第 4 項
第 4 条 (5) (a)	第 4 条 (5) (b)
第 4 条 (5) (b)	第 4 条 (5) (a)
–	第 4 条 (5) (c)
第 4 条 (5) (c)	第 4 条 (5) (d)
第 4 条 (5) (d)	第 4 条 (5) (e)
第 4 条 (5) (d) (i)	–
第 4 条 (5) (d) (ii)	–
第 4 条 (5) (d) (iii)	–
第 4 条 (5) (d) (iv)	–

第 4 条（5）（e）	第 4 条（5）（f）
第 4 条（5）（f）	第 4 条（5）（g）
–	第 4 条（5）（h）
–	第 4 条（5）（i）
第 4 条（5）（g）	第 4 条（5）（j）
第 4 条（5）（h）	第 4 条（5）（k）
–	第 4 条（6）
第 4 条（6）	第 4 条（7）
第 5 条第 1 項	第 5 条第 1 項
第 5 条第 2 項、紹介文言	第 5 条第 2 項、紹介文言
第 5 条（2）（a）から（c）	第 5 条（2）（a）から（c）
–	第 5 条（2）（d）
–	第 5 条（2）（e）
第 5 条（2）（d）から（g）	第 5 条（2）（f）から（i）まで
–	第 5 条第 4 項

第 5 条（3）	第 5 条（5）
–	第五条第六項
–	第 5 条（7）
第五条第四項	第 5 条（8）
–	第 5 条（9）
第 5 条（5）	第 5 条（3）
第 6 条、紹介文言	第 6 条、紹介文言
第 6 条（a）	第 6 条（a）
第 6 条（b）	第 6 条（b）
–	第 6 条（c）
第 6 条（c）	第 6 条（d）
第 6 条（d）	第 6 条（e）
–	第 6 条（f）
第 6 条（e）	第 6 条（g）
第 6 条（f）	第 6 条（h）

–	第 6 条 (i)
第 7 条	第 7 条
第 8 条第 1 項	第 8 条第 1 項
第 8 条 (2)	–
第 8 条 (3)	第 8 条 (2)
第 9 条	第 9 条
–	第 10 条
第 10 条 (1)	第 11 条 (1) (c)
第 10 条 (2) (a)	第 11 条 (1) (a)
第 10 条 (2) (b)	第 11 条 (1) (b)
第 11 条	–
–	第 12 条
–	第 13 条
–	第 14 条
–	第 15 条

第 13 条第 1 項	第 16 条（1）
第 13 条（2）	第 16 条（2）
–	第 17 条
第 14 条	第 18 条
第 15 条	第 19 条
附属書	附属書 I、附属書 II 及び附属書 III
–	附属書 IV